

মোজালকে জেলা চক্রিশ পরগনার মধ্যে সন ১৮৪১ সালের ফিরেদল বাহার কিছির বাকী থাকানো যায় মুদ আমান কারণ সন ১৮৪১ সাল তারিখ ১০ জুন মোঃ বাজলা সন ১২৪৮ সাল তারিখ ২২ টোড বি নীচের উপনীত তালুকদারানের তালুকাত মীলামের পূর্ব তারিখ পর্যন্ত সরকারী বাকী আমান না করিলে নীচের বিজ্ঞপ্তি এইদেখ একারণ সকল মোকের জাত জন ৫০০০ টাকার উপরেই মহালাত গবর্ণমেণ্ট গেজেটেতে স্থাপন ইতে দেওয়া যায় ইতি সন ১৮৪১ সাল ১৮ মে।

ক্রমিক সংখ্যা	মহালের নাম	তালুকদারের নাম	মোট সময় জমা	বিজ্ঞপ্তি নং	বাকী থাকানো মাসমুদ বি লাটবন্দী	বরান	
৭	১৪	কীং পং মাধুরা ওং কীং চেতলা ওং ...	ইঃ রাধাচরণ রায় ওং ...	১০৭০/২	১	৬২২০	খানাই ত্যাগিল আম।
৪৭	২০	কীং পং মাধুরা ওং মোঃ দেবীপুর ওং...	জগৎবল্লভ সিংহ ...	৮০৩১/৩	১	৪৫০৮/৬	ঐ
৫৭	১০২	কীং পং মেদমল ওং মোঃ কালিকাপুর ওং	হরলাল মিত্র ...	২৭৪৫৫/২	১	৪০২৪৪/৬	ঐ
৭৪	১৪৪	কীং পং কলিকাতা মোঃ বোনছালি ওং	প্রাণকৃষ্ণ বিশ্বাল ও কৃষ্ণা নন্দ বিশ্বাল ...	২২২৬১/৬	১	২৮০১৫/২	ঐ
৭৮	১৪৬	কীং পং বরিনছাটী মোঃ রামচন্দ্র নগর ওং ...	রাজা রাধাকান্ত বাহাদুর	৩০৪০৪/৭	১	৩৫৮০১/৮	ঐ
৮২	১৭২	কীং পং কলিকাতা মোঃ গৌরীপুর ওং	গৌরীচরণ রায় ...	১১০৮৪/০	১	২২১৫২০	ঐ
৯০	১৭৩	কীং পং ঐ মোঃ উড়িয়াপাড়া ওং	গোবিন্দপ্রসাদ রায় ...	১৬৫৭৪৫/৬	১	১৭০৬৮/৭	ঐ
১০৮	২৪০	কীং পং মেদমল ওং মোঃ বালুইপুর ওং	রাজবল্লভ রায় চৌধুরী ...	৫৪৮৩৭/২	১	৮১৬২/১	ঐ
১৭৮	৩০২	কীং পং মুড়াগাছা ওং কীং মাধুর ওং ...	মহাপ্রসাদ রায় চৌধুরী	৮২৩২/২	১	১২১৭৮/৪	ঐ
১৭৯	৩০৪	কীং পং শাহানগর ওং ...	প্রসন্নচন্দ্র মিত্র ...	১২১৭২/২	১	১৪৭০৫৬	ঐ
১৮০	৩০৪	কীং পং শাহানগর ওং মোঃ বৈদ্যপুর ওং...	কোপীনাথ শ্রীউ সেন্স অ করচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় ...	৬৫৪৪/৮	১	৭২৫১/৩	ঐ
১৮৬	৪৪৩	কীং পং বালিয়া মোঃ লুজী ওং...	দুর্গাচরণ মল্ল ...	৬০০৮৮/৪	১	৫৮৭/২	ঐ
১৮৯	৩৫১	কীং পং ঐ মোঃ পুরুই ওং ...	ভবানীচরণ চট্টোপাধ্যায়	৮৬৪৪/২	১	৮৩৭৮	ঐ
২০৫	৩২০	কীং পং আজীয়াবাদ মহা মাধবপুর ...	রাজনারায়ণ চক্রবর্তী ও বৈদ্যনাথ রায় ...	১২৭৬৭/৬	১	১০৪৪৮/০	ঐ
২০৬	৩২৫	কীং পং ঐ ওং মামুদপুর ...	রামচরণ ও রাধাচরণ ও রঘুনাথ বড়ল ...	১৪৬৫৭/৩	১	৭০২৮/২	ঐ
২১৮	৪২৫১	কীং পং ময়লা ওং মোঃ বাটরা ওং ...	নরেন্দ্র মোহ ওং ...	১২২৭৫/৮	১	৪২২/৬	ঐ
২২০	৪২৮	কীং পং বাটরাঘর অঃ লক্ষীপুর ...	পীতাম্বর মিত্র ওং ...	৫২১৮৭/২	১	৭১৭৮/১১	ঐ

চক্রিশ পরগনার কালেক্টরের কাছারী।

১৮৪১ সাল ১৮ মে।

জে জি বি মরল।

একটি কালেক্টর।

মোজালকে জেলা চক্রিশ পরগনার মধ্যে খেঁসকল মহালাত বাটরাঘর অধীনে আনিয়াছে তাহার সন ১৮৪১ সালের ফিরেদল বাহার কিছির বাকী থাকানো যায় মুদ আমান কারণ সন ১৮৪১ সালের তারিখ ১০ জুন মোঃ বাজলা সন ১২৪৮ সাল তারিখ ২২ টোড বি নীচের উপনীত তালুকদারানের তালুকাত মীলামের পূর্ব তারিখ পর্যন্ত সরকারী বাকী আমান না করিলে নীচের বিজ্ঞপ্তি এইদেখ একারণ সকল মোকের জাত জন ৫০০০ টাকার উপরেই মহালাত গবর্ণমেণ্ট গেজেটেতে স্থাপন ইতে দেওয়া যায় ইতি সন ১৮৪১ সাল ১৮ মে।

পূর্ব তারিখপর্যন্ত সরকারী বাকী আদায় না করিলে মীলামে বিক্রয় হইবেক একরশ সকল লোকের জ্ঞাত  
করা ১০০০ টাকার উপরের মহালত গবর্ণমেন্ট গেজেটেতে ছাপাইতে দেওয়া যায় ইতি মন ১৮৮১ সাল তা  
রিখ ১৮ মেই।

ক্রমিক সংখ্যা	মহালের নাম	ডালুকদারের নাম	মোট সদর রুয়া	বিক্রী রুয়া রকম	বাকীখাজনা মায়মুন বিঃনাটবন্দী	বয়ান
১	কীং পং মাওরাও	কীং চেতলা ওং ... রামকৃষ্ণ রায় ওং ...	৪৬৮৫৮/১	১	৪২৪৮/৭	খানা ই ডায়েরি যে।
৩	কীং পং এ কীং রায়নগর ওং ...	ইঃ কীতোরাম রায় ওং ওং রামকুমার রায় ...	৮৫২৬৭/৪	১	৬০৪৮/২	ই
১০	কীং পং এ কীং বাসুদেবী ওং ...	বুর্গাপ্রসাদ রায় ও ভবানী প্রসাদ রায় ওং ...	১২৪৪২/৭	১	১৮২৮/৪	ই
১১	কীং পং এ কীং এ ...	রামকান্ত বন্দ্যোপাধ্যায় ...	৭১৫০৪২	১	৪১১৭/১১	ই
১৪	কীং পং আনন্দপুর তং জোতড়াওং ...	প্রাণকৃষ্ণ বিদ্যাস ও কৃষ্ণ নন্দ বিদ্যাস ...	৪২৪৮৭/৬	১	৩৬৬৬/১	ই
১৫	কীং পং হুড়াগাছা মোঃ আলমপুর ওং ...	দেবীপ্রসাদ বসু ও আনন্দ চন্দ্র চক্রবর্তী ...	১০৪০৪/২	১	১০৮০/১	ই
১৭	কীং পং হামিয়াঘর ওং মোঃ রুহুমেদন গর ওং ...	শঙ্করী দানী ও রামকানাই কুর্ ...	৪০৬৪১/৩	১	২২৪০/১	ই
১৮	কীং পং বালিয়া লা ট কুমির মোড় ওং ...	হারকানার্থ বসু ওং ...	১০১১২৪/৫	১	২০২৭/১	ই
২৪	কীং পং ডালুকা কীং এ ...	মৌরীচরণ ঘোষ ...	১৪৭৮১১/১১	১	১০৭১৫/৩	ই
চলিশ পরগনার কালেক্টরের কার্যারী।				কে জি বি লরল।		
১৮৮১ সাল ১২ মে।				একটিং কালেক্টর।		

এক্কেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত পাল। নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ মরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে  
খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোং বালিয়াঘাটা জিহুত প্রিন্সিপ সাহেবের গোলায় নমুনা দুটো  
খাতিরকরা মত বুজিয়া খরীদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি  
পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এক্কেলী অর্থীং জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মোয়াজি নেমক	নিরিখ মর ফি ১০০/ মোন
২৪ পরগনা	বালিয়া ঘাটা	১২৪৭ সাল	৩০০০ মোন	কোং ৪৭০ টাকা

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম তাং ২০ মে ১৮৮১ সাল।

এচ পায়র। ডেপুটী সেক্রেটারী।

এক্কেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত করকট এবং পাল। নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ মরে বিক্রয়ার্থে  
প্রস্তুত আছে খরিদারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোং পালিখার সরকারী গোলায় নমুনা দুটো  
খাতির করা মত বুজিয়া খরীদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি  
পহিলা ওজন পাইবার যোগ্য হইবেক।

নেমকের বেওরা।

এক্কেলী অর্থীং জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মোয়াজি নেমক	নিরিখ মর ফি ১০০/ মোন
বালেশ্বর মাদরাজ পরমিট নেমক	পালিখা এ	১২৪৫ সাল ১৮৩৬।৩৭ সাল	৬০০০/মোন ১১০০০/মোন	কোং ৪৫২ টাকা কোং ৪০৩ টাকা

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম তাং ২০ মে মন ১৮৮১ সাল।

এচ পায়র। ডেপুটী সেক্রেটারী।

## MISCELLANEOUS ADVTS.

## সাধারণ ব্যক্তিবর্গের ইচ্ছাভাবঃ

PROBATE of the last Will and Testament of Seetahnauth Mullick, late of Howrah, in the Zillah of the Twenty-four Pergunnahs in the Province of Bengal, Zemindar, deceased, having been this day granted by the Supreme Court of Judicature at Fort William in Bengal in its Ecclesiastical Jurisdiction, to Raji Kistno Mittro also of Howrah aforesaid, Zemindar, the Executor in the said Will named, all persons having any claim on the said estate, are requested to make the same known, and those indebted thereto, to pay their respective debts to the said Executor forthwith.

HEDGER AND SMALLEY, Proctors.

Calcutta, 18th May, 1841.

[স্বাক্ষরকালে প্রায় ১৮৪১ | ২৫ মে।]

বাকলা প্রদেশের জিলা উকিল পরগনার হাবড়ার হুত কসীদার শীতানুথ মল্লিকের মানপত্রের প্রমাণস্বত্ব পর অধ্য বাকলা দেশের ফোর্ট উলিয়ামের সুপ্রিম কোর্টের দ্বারা তাহার মর্যাদাপ্রদানের এলাকার উক্ত মানপত্রের নিষিদ্ধ এই হুত কসীদারের টীপি হাবড়ার হুত রাজকৃত মিলকে দেওয়া গিয়াছে অতএব কোন ব্যক্তি এই হুত ব্যক্তির সম্পত্তির উপর দাবী থাকিলে তাহা জানাইতে অবশ্য পাইতেছেন এবং বাঁহারা এই হুত ব্যক্তির কর্তৃক ধারেন তাঁহারা অবিলম্বে এই টীপির নিকটে আপনঃ প্রমাণ করিয়া দিবেন।

হেদার ও স্মলি। উকিল।

কলিকাতা।

১৮৪১ সাল ১৮ মে।

শ্রীমতপুরের ব্রাহ্মণের মান কালমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিতঃ





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আকাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 1, 1841.

কলিকাতা বঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ১ জুন।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,

The 24th May, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council, for the first time on the 24th of May, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act concerning the taking of Oaths of Qualification by Justices of the Peace.*

I. Whereas inconvenience has arisen in consequence of pursuing the course deemed necessary for taking of Oaths by Justices of Peace, in order that they may be duly qualified to act under Commissions of the Peace;—It is hereby enacted, that all persons who are or shall be nominated and appointed in any Commission of the Peace, shall be capable of acting as Justices of the Peace in every respect, according to the tenor of such Commission, upon taking and subscribing in any Civil or Criminal Court of Justice within the places in and for which any such Commission shall have issued *before the Officer presiding in such Court, whether such Officer be a Justice of the Peace or not, the Oaths appointed to be taken by Justices of the Peace, and the subscription of such persons to the said Oaths shall be deposited and kept with the Records of the Courts of Justice in which the said Oaths shall have been administered.*

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 24th day of August next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, June 1st, 1841.]

## আইনের মূল্যবিদ্যা।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটর ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৪ মে।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মূল্যবিদ্যা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২৪ মে তারিখে হস্তুর কোন্সেলে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

জুটিস অফ দি পীসেরদের ক্ষমতাপন্ন হওয়ার শপথ করণবিষয়ক আইন।

যেহেতুক পীসের সনদক্রমে জুটিস অফ দি পীস বা বেবেরদের রীতিমত কার্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবার নিমিত্ত শপথ যে নিয়মানুসারে করা উচিত বোধ আছে তা হাতে রেশ হইয়াছে অতএব ইচ্ছাতে হুকুম হইল যে পীসের সনদে যে সকল ব্যক্তি যেনোনীত ও নিযুক্ত হন তাঁহারা যে স্থানে ও যে স্থানের নিমিত্ত এই সনদ দেওয়া যায় সেই স্থানের কোন দেওয়ানী বা ফৌজদারী আদালতে এই আদালতের বিচারক জুটিস অফ দি পীস হউন কি না হউন তাঁহাদের সমুখে জুটিস অফ দি পীসের কর্তব্য শপথ করিলে ও তাহাতে দস্তখত করিলে তাঁহারা এই সনদের মর্ম্মানুসারে সর্ব প্রকারে জুটিস অফ দি পীসের কার্য করিতে পারিবেন এবং যে আদালতে এই শপথ করা যায় সেই আদালতের রিকর্ডের মধ্যে এই দস্তখতী শপথ পত্র গচ্ছিত করা ও রাখা যাইবেক ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠ করা মূল্যবিদ্যা সর্ব দাখা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২৪ আগষ্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোন্সেলের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই মূল্যবিদ্যা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator,

[Second Insertion.]  
**FORT WILLIAM,**  
**LEGISLATIVE DEPARTMENT,**  
**THE 5TH APRIL, 1841.**

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 5th of April, 1841.

ACT No. — OF 1841.

*An Act for amending the law with respect to the limitation of suits and summary proceedings.*

I. Whereas it is expedient to extend to Her Majesty's Supreme-Courts within the territories of the East India Company various amendments recently made in the English statute law respecting the limitation of suits. And whereas it is also expedient to modify the law with respect to the limitation of suits as administered in the Courts of the East India Company and to consolidate various enactments upon that subject applicable to different Presidencies. And whereas it is also expedient to enact some provisions for limiting the period of certain legal proceedings with reference as well to the law of England as to the Regulations of the different Presidencies:—

It is hereby enacted, that so much of the statutes 2 and 3 Will. IV. Chap. LXXI., 3 and 4 Will. IV. Chap. XLII., 3 and 4 Will. IV. Chap. XXVII. as relates to the limitation of suits, and so much of the same as relates to forms of action abolished by those statutes or any of them shall be extended to Her Majesty's Courts within the territories of the East India Company. Provided always that wherever in those statutes any period is limited with reference to the time of passing the same, the corresponding period in the present Act shall be six months from the time of passing thereof.

II. And it is hereby enacted, that the several Courts of the East India Company are prohibited, except for special and sufficient reasons to be stated on the face of the decree, from trying any suit other than for the recovery of immoveable property or of some right derived from such property, or any suit for reviving a decree as hereinafter mentioned, if the cause of action shall have arisen six years before the commencement of such suit.

III. And it is hereby enacted, that the Courts of the East India Company aforesaid are prohibited from trying any suit for the recovery of immoveable property or for any right derived out of such property if the cause of action shall have arisen twelve years before the commencement of such suit.

IV. And it is hereby enacted, that no decree of any Civil Court of the East India Company shall be executed summarily in the manner now prescribed by the regulations unless application for the same shall have been preferred within the period of one year from the date on which the decree may have been passed.

V. And it is hereby enacted, that every application for the execution of a decree of any such Civil Court as aforesaid preferred after the expiration of one year from the time of passing thereof shall be

[স্বাক্ষরিত নং ১৮৪১ (১) আইন।]

[বিজ্ঞপ্তি প্রকাশিত ও]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেক্সিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল ৫ আপ্রিল।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাব্বাহা ইংরেজী ১৮৪১ সালের ৫ আপ্রিল তারিখে হুজুর কোর্সেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

মোকদ্দমার মিয়াদ এবং সরাসরী কার্যাবলির আইন সংশোধনের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক মোকদ্দমার মিয়াদের বিষয়ে ইংলণ্ড দেশের চলিত আইনের সম্প্রতি যে নানা প্রকার সংশোধন হইয়াছে তাহা কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের মধ্যে সীমিত হইবার নীতি সুপ্রিমকোর্টে চলন করা উপযুক্ত বোধ হইল। এবং যেহেতুক কোম্পানি বাহাদুরের আদালতে মোকদ্দমার মিয়াদের বিষয়ে যে আইন চলন আছে তাহা যতদূর করিতে এবং নানা রাজধানীর অধীন দেশের চলিত ভবিষ্যক নানা আইন সংশোধন প্রভৃতি এক আইনে একত্র করা উচিত বোধ হইল। এবং যেহেতুক ইংলণ্ড দেশের চলিত আইনউপলক্ষে এবং এদেশের নানা রাজধানীর অধীন দেশের চলিত আইনউপলক্ষে আদালতসম্পর্কীয় কতকং কার্যের মিয়াদ নির্দিষ্ট করণের কোন বিধানের হুকুম দেওয়া উচিত বোধ হইল

অতএব ইহাতে হুকুম হইল যে চতুর্থ উলিয়মের ২ এবং ৩ আইনের ৭১ অধ্যায় এবং চতুর্থ উলিয়মের ৩ এবং ৪ আইনের ৪২ অধ্যায় এবং চতুর্থ উলিয়মের ৩ ও ৪ আইনের ২৭ অধ্যায়ের যে অংশ মোকদ্দমার মিয়াদের বিষয়ে সম্পর্ক রাখে এবং এ আইনসমূহের অর্থ তাহার কোন এক আইনের দ্বারা রহিত হওয়া না লিখিতব্য রীতির সঙ্গে এ আইনের যে অংশ সম্পর্ক রাখে তাহা কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্যের মধ্যে মিস্ত্রী সীমিত হইবার নীতি আদালতে চলন হইবেক। কিন্তু এ আইনসমূহের মধ্যে যেখানে তাহা জারীকরণের সময়ের সম্পর্কে কোন মিয়াদ নির্দিষ্ট থাকে সেই স্থলে এই আইনের তদনুরূপ মিয়াদ আইন জারীকরণের সময় বিধি হয় মাস গণ্য হইবেক ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে দ্বিতীয় বক্ত অর্থ এই বক্তব্যক কোন বক্ত প্রাপকের বিষয় অর্থ নক্ষা লিখিতব্য ডিক্রী পুনরাবগতির কোন মোকদ্দমার বিষয়াক্রিয়ক অন্য যে কোন মোকদ্দমার হেতু এ মোকদ্দমা আরম্ভকরণের হয় বৎসর পূর্বে হইয়াছিল সেই মোকদ্দমা বিচার কোম্পানি বাহাদুরের নানা আদালতে হইবেক না কিন্তু বিশেষ ও উপযুক্ত কারণ হইলে বিচার হইতে পারিবেক এবং ২২ কারণ ডিক্রীর মধ্যে লিখিত হইবেক ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে দ্বিতীয় বক্ত অর্থ এই প্রকার বক্তব্যক কোন বক্তের বিষয়ের পূন্য প্রাপকের যে কোন মোকদ্দমা আরম্ভকরণের ১২ বৎসর পূর্বে তাহার হেতু হইয়া থাকে এইমত মোকদ্দমার বিচার করিতে কোম্পানি বাহাদুরের পুর্নোক্ত আদালতের প্রতি নিষেধ হইল ইতি।

৪ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে এইভাবে যে মত কোম্পানি বাহাদুরের কোন দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী সরাসরীরূপে জারীকরণের হুকুম আছে উক্ত কালে ডিক্রীকরণের তারিখের পর এক বৎসরের মধ্যে যদি তাহা জারীকরণের বরখাস্ত না করা যায় তবে সেই মত জারী হইবেক না ইতি।

৫ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে পুর্নোক্ত কোন দেওয়ানী আদালতের ডিক্রীকরণাবধি এক বৎসরের পর যদি তাহা জারীকরণের বরখাস্ত করা যায় তবে তাহা এ ডিক্রী জারীর পুনরাবগতির



considered as a suit instituted to revive the execution of the same, and shall be subject to the rules enacted by Regulation IV. 1793 and the other regulations in force, for receiving, trying and deciding suits declared cognizable by Civil Courts of Judicature, and to the several Stamp Duties prescribed by Clause 8, Sch. B., Regulation X. of 1829 on the institution of suits and appeals in those Courts; provided always that no Stamp Duty or fees payable by the plaintiff in any such suit for reviving a decree shall in any case be recoverable from the defendant; and provided also that in any such suit the defendant shall not be allowed to impugn the merits of the original decree.

VI. And it is hereby enacted, that if any person shall at the time of the cause of action first accruing be under any of the disabilities of infancy, idiocy, lunacy, or absence beyond seas, then such person, or the person claiming through him, may commence a suit in any such Civil Court as aforesaid within three years after the person to whom the right shall have first accrued as aforesaid shall have ceased to be under any such disability, or shall have died (whichever shall have first happened.) Provided always that the disability by reason of absence beyond seas shall in no case be admissible beyond the period of 20 years.

VII. And it is hereby enacted, in regard to suits in such Civil Courts as aforesaid, that when any person shall be under any of the disabilities aforesaid at the time when the cause of action first accrues, and such disability may have been removed or the party may have died under such disability, no further period for commencing a suit shall be allowed by reason of any disability of any other person.

VIII. And it is hereby enacted, in regard to suits in such Civil Courts as aforesaid that in every case of a concealed fraud the right to bring a suit shall be deemed to have first accrued at and not before the time at which such fraud shall, or with reasonable diligence might have been first known or discovered.

IX. And it is hereby enacted, in regard to suits in such Civil Courts as aforesaid that the cause of action for the recovery of immoveable property or rights derived therefrom shall be deemed to have first accrued when the claimant shall in respect of the Estate or interest claimed have been in possession or in receipt of the profits or of rent, and shall while entitled thereto have been dispossessed or have discontinued in such possession or receipt, then such cause of action shall be deemed to have first accrued at the time of such dispossession or discontinuance of possession, or at the last time at which any such profits or rent were or was so received. In other cases the cause of action shall be deemed to have first accrued when the claimant was first entitled to the possession of the Estate or interest claimed. Provided always that no possession by a mortgagee or depositary, or any person claiming under them, shall be deemed adverse so as

মোকদ্দমার ন্যায় জ্ঞান করিতে হইবেক এবং মেওয়ানী আদালতে বিচারী মোকদ্দমা গ্রহণ ও বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার বিষয়ে ১৭৯৩ সালের ৪ আইন এবং চলিত অন্য ২ আইনে যে বিধি আছে তাহা এই মোকদ্দমার খাতিবেক এবং এই আদালতে মোকদ্দমা এবং আপীল করণের বিষয়ে ১৮২৯ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের অন্তিম প্রকরণে যে নানা ইষ্টাঙ্গের মাসুল নির্দিষ্ট আছে তাহা এই মোকদ্দমার দিতে হইবেক। কিন্তু ডিক্রী পুনরুত্থাপনের বিষয়ে এইমত কোন মোকদ্দমা হইলে করিহাদীরা যে ইষ্টাঙ্গের মাসুল অথবা রমুয় লামে তাহা আসাদীর দ্বানে কোন-গতিকে ফিরিয়া পাইতে পারিবেক না। এবং এইমত কোন মোকদ্দমা হইলে আমানী আমল ডিক্রীর বাধ্যগ্যাদাধারীর বিষয়ে ওজর করিতে পারিবেক না ইতি।

৬ ধারা। এবং ইহাতে লক্ষ্য হইল যে মোকদ্দমার বেতু আদৌ হওনসময়ে যদি কোন ব্যক্তি বালাগহ বা প্রযুক্ত কিম্বা জরুতা অথবা বাতুলতা অথবা নসুদুগা রে খাকনপ্রযুক্ত অযোগ্য ছিল তবে এই ব্যক্তি অথবা তাহার সম্পর্কে যে ব্যক্তি দাওয়া করে সে ব্যক্তি পূর্বোক্তরূপে প্রথম বজবান ব্যক্তির এই অযোগ্যতা নিবৃত্তিওনের পর অথবা তাহার মরণের পর অন্য তরুর দ্বারা প্রথমে যটে তাহার পর তিন বৎসরের মধ্যে পূর্বোক্তমত কোন মেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে পারে। কিন্তু নসুদুগারে খাকনপ্রযুক্ত অযোগ্যতা কোন গতিকে ২০ বৎসর মিয়াদের পর গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

৭ ধারা। এবং পূর্বোক্ত কোন মেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমার বিষয়ে ইহাতে লক্ষ্য হইল যে মোকদ্দমার বেতু প্রথমহওনের সময়ে যখন কোন ব্যক্তি পূর্বোক্ত কোন কারণে অযোগ্য ছিল এবং এই অযোগ্যতা নিবৃত্তি হইয়াছে অথবা এই ব্যক্তি অযোগ্য থাকিতে মরিয়াকে তখন অন্য কোন ব্যক্তির কোন অযোগ্যতা প্রযুক্ত মোকদ্দমা আরম্ভকরণের আর কোন মিয়াদ নে ওয়া হইবেক না ইতি।

৮ ধারা। এবং পূর্বোক্ত মেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমার বিষয়ে ইহাতে লক্ষ্য হইল যে আপান কেন্দ্র হলের বিষয়ের মোকদ্দমা হইলে যে সময়ে হল প্রথম জানা গেল অথবা দৃষ্ট হইল অথবা উপযুক্তরূপে অনুসন্ধান করিলে জানা যাইতে বা দৃষ্ট হইতে পারিত সেই সময়ে মোকদ্দমাকরণের অধিকার প্রথম জ্ঞানিত এবং তাহার পূর্বে জ্ঞানিত না এইমত জ্ঞান করিতে হইবেক ইতি।

৯ ধারা। এবং পূর্বোক্তমতে মেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমার বিষয়ে ইহাতে লক্ষ্য হইল যে দাওয়াহওয়া জমীদারী অথবা বিষয় যদি দাওয়াদারের দখলে ছিল এবং তিনি তাহার লাভ অথবা খাজানা পাইতেছিলেন এবং তাহাতে তাহার অধিকার থাকিতে তিনি বেমখল হইলেন অথবা দখলহীত হইলেন অথবা এই প্রাপ্তি তাঁহার হাতছাড়া হইল তবে বেমখলহওনের সময়ে অথবা দখল রহিত হওনসময়ে অথবা যে সময়ে তিনি শেষবারে এই প্রাপ্তি কিম্বা খাজানা পাইয়াছিলেন ওদকি এই দাবার বন্দ কিম্বা তদন্তক বন্দ পুনঃপাইবার নিমিত্ত মোকদ্দমার বেতু আরম্ভ হইল এইমত জ্ঞান করিতে হইবেক। কিন্তু অন্য গতিকে দাবীহওয়া জমীদারী কিম্বা বিষয়ে যখন দাওয়াদারের দখল পাইবার প্রথম অধিকার হইল সেই সময়ে মোকদ্দমার বেতুর আরম্ভ এইমত জ্ঞান করিতে হইবেক। কিন্তু যদি বন্দকলওনিয়া অথবা গম্বিহওনিয়া অথবা তাহারদের সম্পর্কে যে ব্যক্তি দাওয়া করে এবং ব্যক্তি যদি ভূমির দখল পাইয়া থাকে তবে তাহাতে অনেক কাল অতীত হইয়াছে বলিয়া কোন দাওয়াদারের নালিশকরণের প্রতিবন্ধক হইবেক না কিন্তু এই বন্ধক অথবা গম্বিহওনিয়া ব্যক্তির সম্পর্কে যে ব্যক্তি দাওয়া

to her the remedy of any claimant by reason of length of time unless where the person claiming under any such mortgagee or depositary shall have held possession for the space of 12 years, without recognizing the title of the claimant and shall have obtained possession under a title bona-fide believed to have conveyed an absolute right of property.

X. And it is hereby provided, in regard to suits in such Civil Courts as aforesaid that any acknowledgement in writing and signed shall preclude the person signing the same from pleading the aforesaid limitations against the party in whose favor such acknowledgement may have been given, except so far as relates to the lapse of time after the date of such acknowledgement, or the last of such acknowledgements.

XI. And it is hereby enacted, that all suits for penal damages brought in any such Civil Courts as aforesaid shall be preferred within one year after the cause of action shall have arisen, and that no period be allowed for disabilities in such cases.

XII. And it is hereby enacted, that no conviction before any Magistrate or Justice of the Peace for any offence punishable by fine, or by fine and imprisonment, shall be deemed valid, unless the offence shall have been committed within one year from the date of such conviction.

XIII. And it is hereby provided, that this Act shall not extend to any suits for the recovery of the public revenue, or for any public right or claim whatever.

XIV. And it is hereby provided, that all suits that may be now pending or that may be instituted within the period of six months from the date of the passing of this Act, shall be tried and determined in the same way that they might have been at any time before the passing of this Act.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 5th day of July next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## CIVIL APPOINTMENTS.

FORT WILLIAM,  
FINANCIAL DEPARTMENT,  
The 21st May, 1841.

Mr. C. G. Mansel, in pursuance of his appointment as the Junior Secretary to the Government of India and Bengal, in the Financial Department, has this day joined the Department.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

[বঙ্গদেশের গেজেট ১৮৪১। ১ জুন।]

রাখে সে যদি ১২ বৎসর পর্যন্ত তাহার ঋণ পাইয়া হাওরাবারের দল অস্বীকার করে নাই এবং যদি সেই ব্যক্তি এই বিষয় এইমতে পাইয়া থাকে যে তাহাতে ফলতঃ আপনি সেই সুব্যবস্থাপনায় দায়ী হইয়া জান করিল তবে হাওরাবারের নালিশকরণের প্রতিবন্ধক হইবেক ইতি।

১০ ধারা। আরো পূর্বোক্ত মত দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমার বিষয়ে ইহাতে উক্ত হইল যে যদি কোন ব্যক্তি লিখিত ও স্বাক্ষর করিয়া কোন অস্বীকারপত্র দেন তবে তিনি যে ব্যক্তিকে সে অস্বীকারপত্র দিয়াছেন তাহার বিপরীতে পূর্বোক্ত মিয়ানের ওয়াকফি করিতে পারিবেন না। কিন্তু এই অস্বীকারপত্র দেওয়ার তারিখ অবধি অথবা এক মাসের মধ্যে অনেক অস্বীকারপত্র দেওয়া গেলে শেষ অস্বীকারপত্রের তারিখ অবধি মিয়ানের বিষয়ে ওয়াকফি করিতে পারিবেনক ইতি।

১১ ধারা। এবং ইহাতে উক্ত হইল যে পূর্বোক্ত প্রকার কোন দেওয়ানী আদালতে জরীমানার বিষয়ে কোন নালিশ হইলে তাহা মোকদ্দমার হেতুগুণের পর এক বৎসরের মধ্যে করিতে হইবেক এবং এইমত গতি কে অব্যাহত না বলিয়া কোন মিয়াদ দেওয়া বাইবেক না ইতি।

১২ ধারা। আরো ইহাতে উক্ত হইল যে মাজিস্ট্রেট বা হেব অথবা জুজিস অফ দি পীস নাহেব যে অপরাধে জরীমানা অথবা জরীমানা ও কয়েদের দণ্ড করিতে পারেন সেই দণ্ডের হুকুমের এক বৎসর পূর্বে যদি এই অঙ্গ রাখ না হইয়া থাকে তবে সে দণ্ড অসিদ্ধ ইতি।

১৩ ধারা। এবং ইহাতে উক্ত হইল যে সরকারী রাজস্ব আদায়করণের কোন মোকদ্দমার অথবা সরকারী কোন দফা বা হাওরাবিষয়ে এই আইন উল্লিখিত হইবেক না ইতি।

১৪ ধারা। আরো ইহাতে উক্ত হইল যে যে সকল মোকদ্দমা এক্ষণে উপস্থিত থাকে অথবা এই আইন জারী হওয়ার তারিখের পর জরীমানার মধ্যে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় এই আইন জারী হওয়ার পূর্বের কোন সময়ে তাহার যে রূপ বিচার ও নিষ্পত্তি হইত সেই রূপ বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক ইতি।

উক্ত হইল যে এক্ষণে পাঠ করা মুসাব্বা নব্ব মাসা রূপ লোককে জনাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

উক্ত হইল যে আগামি ৫ জুলাই তারিখের পর জারী হওয়ার ব্যবস্থাপক কোমিশনের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাব্বা পুনরাবিবেচনা করা বাইবেক।

শি এচ মাক্স।

জারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## স্বাক্ষর নিয়োগ।

ফোর্ট উলিয়াম।

ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে।

১৮৪১ কাল ২১ মে।

জিওর্জ সি জি ম্যান্সেল সাহেব বাঙ্গলা দেশ ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ফিন্যান্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ফোর্ট সেক্রেটারীর কর্মে নিযুক্ত হওয়ার জন্য ডিপার্টমেন্টে কথিত হইয়াছেন।

শি এ বুসবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।



No. 139.  
FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 22d May, 1841.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to attach Mr. E. Latour, Writer, reported qualified for the Public Service, to the Bengal Division of the Presidency of Fort William.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of India.

No. 258.  
FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 22d May, 1841.

Messrs. E. Latour and A. Ross, Writers, are reported qualified for the Public Service by proficiency in two of the Native Languages.

G. A. BUSHBY,  
Sec. to the Govt. of Bengal.

No. 259.  
FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 26th May, 1841.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to grant to Mr. George Alexander leave of absence, under renewed Medical Certificate, for a further period of six months, in extension of the leave granted to him under date the 20th November 1839.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to grant to Mr. H. W. Deane, leave of absence, under renewed Medical Certificate, for a further period of six months, in extension of the leave granted to him under date the 8th January 1840.

Mr. C. Gubbins, of the Civil Service, has reported his departure from Bombay on Furlough to England, on the 1st ultimo.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt of Bengal.

No. 815.  
ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

The 18th May, 1841.

Lieutenant L. P. D. Eld to be a Junior Assistant to the Commissioner of Assam in the room of Lieutenant G. E. Law deceased.

Captain John Butler to officiate as Junior Assistant to ditto during the absence of Lieutenant Sturt, or until further orders.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

The 22d May, 1841.

Mr. J. G. Campbell, Special Deputy Collector of Hooghly and Burdwan, East and West, from the

[Government Gazette, June 1st, 1841.]

১৩৯ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ২২ মে।

কোম্পানির কেরানী জিহুড ই লাটুর সাহেব সরকারী কর্মের নিমিত্ত উপযুক্ত এবং রিপোর্ট হওয়াতে জিহুড গবর্নর জেনারেল বাহাদুর হজুর কোম্পানি ডাওয়াতে ফোর্ট উলিয়াম রাজধানীর অধ্যাপাতি বাঙ্গলা প্রদেশে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুশবি।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৫৮ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ২২ মে।

কোম্পানির কেরানী জিহুড ই লাটুর সাহেব এবং জিহুড এ রুস সাহেব এতদেশীয় দুই ভাষায় সুশিক্ষিত হওয়াতে সরকারী কর্মের নিমিত্ত উপযুক্ত এবং রিপোর্ট হইয়াছে।

জি এ বুশবি।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৫৯ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ২৬ মে।

জিহুড জর্জ আলেকজান্ডার সাহেব ১৮৩৯ সালের ২০ নবেম্বর তারিখে যে ছুটি পান বাঙ্গলা দেশের জিহুড গবর্নর সাহেব চিকিৎসকের অন্য সার্টিফিকেটক্রমে তদতিরিক্ত ডাওয়াতে ছয় মাসের ছুটি দিরাছেন।

জিহুড এচ ডবলিউ ডিন সাহেব ১৮৪০ সালের ১৮ জানুয়ারি তারিখে যে ছুটি পান চিকিৎসকের অন্য এক সার্টিফিকেটক্রমে বাঙ্গলা দেশের জিহুড গবর্নর সাহেব তদতিরিক্ত ডাওয়াতে ছয় মাসের ছুটি দিরাছেন।

সিভিলসম্পর্কীয় জিহুড জি গবিন্স সাহেব গত মাসের ১ তারিখে নিয়মিত ছুটি লইয়া বোম্বাইহইতে ইউরোপে যাত্রা গমনের রিপোর্ট করিয়াছেন।

জি এ বুশবি।  
বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

৮১৫ নম্বর।  
বাঙ্গলা দেশের জিহুড গবর্নর সাহেবের জরুম।  
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।  
বাঙ্গলা দেশের জিহুড গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

১৮৪১ সাল ১৮ মে।  
সেন্টেনেট জি ই ল সাহেবের হুজুরওয়াতে ডাওয়ার পরিবর্তে জিহুড সেন্টেনেট এল পি ডি এলডু সাহেব আসামের কমিস্যনরের দ্বিতীয় আনিটাই হইবেন।

জিহুড সেন্টেনেট টিট সাহেবের অনুপস্থানপর্যন্ত কিংবা অন্য জরুম না হওয়াপর্যন্ত জিহুড কাপ্তান জান বটলর সাহেব উক্ত কমিস্যনর সাহেবের দ্বিতীয় আনিটাই কর্ম দিরাই করিবেন।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা ৪২ কর্ম স্থানহইতে ছুটি পাইরাছেন।

১৮৪১ সাল ২২ মে।  
হুগলীর ও পূর্ব-পশ্চিম বর্ধমানের সোলিসিয়ল জেলুটী কালেক্টর জিহুড জে জি কেহল সাহেব যাত্রা করিয়া



22d instant to the 15th proximo, on private affairs.

*The 27th May, 1841.*

Mr. J. C. Brown, Civil and Sessions Judge of Nuddea, for ten days, on private affairs, under the Rules of 29th January 1840, retaining charge of his office, but making over charge of the Treasury to the Acting Magistrate of the District.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

*The 27th May, 1841.*

Mr. S. H. Cooper, to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Dacca, and to exercise the powers described in Clause III. Section II. Regulation III. of 1821 in that District.

Mr. H. D. H. Fergusson to be ditto ditto to the Magistrate and Collector of Chittagong, and to exercise the powers of Joint Magistrate and Deputy Collector in that District.

Mr. Edgar F. Latour to be an assistant to the Joint Magistrate and Deputy Collector of Malda.

Moulvie Ahmed Buksh to be Sadder Ameen of Midnapore, vice Moulvie Kumber Ali.

Moulvie Osman Ali to be ditto ditto of Shahabad, vice Moulvie Hedayet Ali.

Moulvie Niamut Ali to be ditto ditto of Patna, vice Moulvie Osman Ali.

Moulvie Ousauf Ali to be ditto ditto of Mymensing, vice Moulvie Niamut Ali.

Moulvie Syed Ahmed Khan, of Hooghly, has been reduced from the first to the second grade of Principal Sadder Ameenship, from the 11th instant.

F. J. HALLIDAY,

Sec. to the Govt. of Bengal.

No. 817.

**FORT WILLIAM,  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 18th May, 1841.  
NOTIFICATION.**

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to re-annex to Zillah Rungpore in Judicial as well as in Revenue matters, that portion of the Pattlehadha Zemindarries lying East of the Burmapoetra River, and hitherto under the jurisdiction of the District of Gowalparah in Assam.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 818.

**FORT WILLIAM,  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 27th May, 1841.  
NOTIFICATION.**

The following Municipal Divisions of the Town of Calcutta have been approved of by the Right Honourable the Governor of Bengal in modification of those published in Act XXIV. of 1840.

(স্বত্বস্বত্বকৈ মেম্বের ১৮৪১।১ খ্রু.)

লন্ডন বর্ষমান মাসের ২২ তারিখঅবধি আগামি মাসের ১৫ তারিখপর্যন্ত ছুটি পাইরাছেন।

১৮৪১ সাল ২৭ মে।

মকীয়ার লিবিজ ও মেশের জম জিবুত জে নি ব্রোণ সাহেব আপনার কাছারীর ভার বহুতে রাখিয়াও কিল খাজানাবানার কর্মের ভার এই জিলার একটিন মাজিষ্ট্রেটকে অর্পণ করিয়া ১৮৪০ সালের ২২ জানুআরি তারিখের বিধির অনুসারে স্বীয় কর্মোপলক্ষে দশ দিনের ছুটি পাইরাছেন।

বাকলা দেশের জিবুত গবরনর সাহেব নীচের লিখিত নিবোধ করিয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২৭ মে।

জিবুত বি এচ কুপার সাহেব ডাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের আদিকার হইবেন এবং এই জিলাতে ১৮২১ সালের ৩ আইনের ২ ধারার ৩ প্রকরণের বিধিটি ক্ষমতা প্রাপ্ত হইবেন।

জিবুত এচ ডি এচ ফরগুসন সাহেব চাটগাঁর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের এই এই হইবেন এবং এই জিলাতে মাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতা প্রাপ্ত হইবেন।

জিবুত এডওয়ার্ড এক লাইট সাহেব মালদহের মাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের আদিকার হইবেন।

জিবুত মৌলবী কুখর আলীর পরিবর্তে জিবুত মৌলবী আহমদ বকর মেদিনীপুরের সদর আমীন হইবেন।

জিবুত মৌলবী বেদার আলীর পরিবর্তে জিবুত মৌলবী ওসমান আলী শাহাবাদের এই এই হইবেন।

জিবুত মৌলবী ওসমান আলীর পরিবর্তে জিবুত মৌলবী নিয়ায় আলী পাটনার এই এই হইবেন।

জিবুত মৌলবী নিয়ায় আলীর পরিবর্তে জিবুত মৌলবী মুন্স আলী ময়মুনসিংহের এই এই হইবেন।

গঙ্গার জিবুত মৌলবী সারদ আহমদ বর্ষমান মাসের ১১ তারিখঅবধি প্রধান সদর আমীনের প্রথম প্রেসিডেন্সিতে দ্বিতীয় প্রেসিডেন্সি ভবি হইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৪১ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জুডিসিয়ল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৮ মে।

বিজ্ঞাপন।

পটলহাধার জমীদারীর যে অংশ ব্রহ্মপুত্র নদের পূর্ক দিগে আছে এবং এইপর্যন্ত আনামক জিলাগো মালপাড়ার এলাকায় আছে তাহা বাকলা দেশের জিবুত গবরনর সাহেব জুডিসিয়ল ও রেভিনিউ সম্পর্কীয় সমস্ত কার্যের বিষয়ে জিলা রূপপুরের এলাকায় পুনরায় সুস্থ করিয়াছেন।

এফ জে হালিডে।

বাকলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৪১ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জুডিসিয়ল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৭ মে।

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা শহরের যে নানা পল্লী ১৮৪০ সালের ২৪ আইনে নির্ধার্য হইরাছিল তাহা মতান্তর করিয়া এই শহরের নীচের লিখিত পল্লী বাকলা দেশের জিবুত গবরনর সাহেব মঞ্জুর করিয়াছেন।

*1st or Upper North Division.*

- A.*—North by Mahrattah Ditch.  
South by Cotton Street and Meerthur Ghaut Street.  
East by Chitpore Road.  
West by River Hooghly.

- B.*—North by the Mahrattah Ditch.  
South by Muchoa Bazar.  
West by Chitpore Road.  
East by Central Road.

- C.*—North and East by Circular Road.  
South by Muchoa Bazar Road.  
West by Central Road.

*2nd or Lower North Division.*

- A.*—North by Cotton Street and Meerthur's Ghaut Street.  
South by Police Ghaut, Hare Street, North side of Tank Square and Loll Bazar.  
East by Chitpore Road.  
West by the River Hooghly.

- B.*—North by Muchoa Bazar.  
South by Bow Bazar Street.  
East by Central Road.  
West by Chitpore Road.

- C.*—North by Muchoa Bazar.  
South by Bow Bazar Street.  
East by Circular Road.  
West by Central Road.

*3rd or Upper South Division.*

- A.*—North by Police Ghaut, Hare Street, North side of Tank Square and Loll Bazar.  
South by East and West Esplanade Row.  
East by Cossitollah Street.  
West by the River Hooghly.

- B.*—North by Bow Bazar Street.  
South by Dhurumtollah.  
West by Cossitollah.  
East by Central Road.

- C.*—North by Boltakhona Street.  
South by Dhurumtollah ditto.  
East by Circular Road.  
West by Central Road.

*4th or Lower South Division.*

- A.*—North by Dhurumtollah Street.  
South by Park Street.  
East by Circular Road.  
West by Chowringhee Road.

- B.*—South and East by Circular Road.  
North by Park Street.  
West by Chowringhee Road.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

[Government Gazette, June 1st, 1841.]

*১ অর্ধাংশ উত্তর উত্তর পশ্চিম।*

- A.*—উত্তর উত্তর দিগন্ত দ্বারা সীমিত।  
দক্ষিণ দিগন্ত কাটন স্ট্রিট ও মীরবাজারের ঘাটের দ্বারা।  
পূর্ব দিগন্ত চিতপুরের রাস্তা।  
পশ্চিম দিগন্ত হুগলী নদী।

- B.*—উত্তর দিগন্ত দ্বারা সীমিত।  
দক্ষিণ দিগন্ত মূচুয়া বাজার।  
পশ্চিম দিগন্ত চিতপুরের রাস্তা।  
পূর্ব দিগন্ত মাজের রাস্তা।

- C.*—উত্তর ও পূর্ব দিগন্ত বড় রাস্তা।  
দক্ষিণ দিগন্ত মূচুয়া বাজারের রাস্তা।  
পশ্চিম দিগন্ত মাজের রাস্তা।

*২ অর্ধাংশ নিম্ন উত্তর পশ্চিম।*

- A.*—উত্তর দিগন্ত কাটন স্ট্রিট ও মীরবাজারের ঘাটের দ্বারা।  
দক্ষিণ দিগন্ত পোল্লোজ ঘাট ও হের স্ট্রিট ও লাল দিগন্ত উত্তর দিগন্ত ও লাল দিগন্ত।  
পূর্ব দিগন্ত চিতপুরের রাস্তা।  
পশ্চিম দিগন্ত হুগলী নদী।

- B.*—উত্তর দিগন্ত মূচুয়া বাজার।  
দক্ষিণ দিগন্ত বড় বাজারের রাস্তা।  
পূর্ব দিগন্ত মাজের রাস্তা।  
পশ্চিম দিগন্ত চিতপুরের রাস্তা।

- C.*—উত্তর দিগন্ত মূচুয়া বাজার।  
দক্ষিণ দিগন্ত বড় বাজারের রাস্তা।  
পূর্ব দিগন্ত বড় রাস্তা।  
পশ্চিম দিগন্ত মাজের রাস্তা।

*৩ অর্ধাংশ উচ্চ দক্ষিণ পশ্চিম।*

- A.*—উত্তর দিগন্ত পোল্লোজ ঘাট হের স্ট্রিট ও লাল দিগন্ত উত্তর দিগন্ত ও লাল দিগন্ত।  
দক্ষিণ দিগন্ত পূর্ব ও পশ্চিম একুশপল্লভে রাস্তা।  
পূর্ব দিগন্ত কনাই চৌলার রাস্তা।  
পশ্চিম দিগন্ত হুগলী নদী।

- B.*—উত্তর দিগন্ত বড় বাজারের রাস্তা।  
দক্ষিণ দিগন্ত ধর্মতলা।  
পশ্চিম দিগন্ত কনাই চৌলা।  
পূর্ব দিগন্ত মাজের রাস্তা।

- C.*—উত্তর দিগন্ত বৈষ্ণবখানার রাস্তা।  
দক্ষিণ দিগন্ত ধর্মতলা।  
পূর্ব দিগন্ত বড় রাস্তা।  
পশ্চিম দিগন্ত মাজের রাস্তা।

*৪ অর্ধাংশ নিম্ন দক্ষিণ পশ্চিম।*

- A.*—উত্তর দিগন্ত ধর্মতলার রাস্তা।  
দক্ষিণ দিগন্ত পার্ক স্ট্রিট অর্ধাংশ দ্বারা সীমিত।  
পূর্ব দিগন্ত বড় রাস্তা।  
পশ্চিম দিগন্ত চৌরঙ্গীর রাস্তা।

- B.*—দক্ষিণ ও পূর্ব দিগন্ত বড় রাস্তা।  
উত্তর দিগন্ত পার্ক স্ট্রিট।  
পশ্চিম দিগন্ত চৌরঙ্গীর রাস্তা।

এক ভাগ দ্বারা সীমিত।

বাকী ভাগ দ্বারা সীমিত।

- \* উত্তর দিগন্ত চৌরঙ্গীর রাস্তা ও পূর্ব দিগন্ত মাজের রাস্তা।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

এক্কেহার দেওয়া যাইতেছে।

১ দফা। যে আলামি ১ মে তারিখ অবধি ও তদনন্তর সরকারী নমক ১০০/ মোনের স্থান না হয় এমন পরিমাণে খোসা সওয়ায় নির্দ্ধারিত মুদ্রা বিক্রয় হইবেক আর ১০০/ মোনের অধিক কিছু লইতে হইলে উপরি ১০০/ মোন অথবা ১০০/ মোন পুরা লইতে হইবেক অর্থাৎ ১৪০/ মোন ২০০/ মোন ২৫০/ মোন ৩০০/ মোন ৪০০/ মোন এইরূপ।

২ দফা। একালপর্যন্ত যে প্রকার ও যে মলিলে নমক ওজন দেওয়া যাইতেছে তদনুসারে নিরিখ মতের ফর্মের লিখিত জানা যাই ও গোলাহইতে নমক দেওয়া যাইবেক।

৩ দফা। যে ঘাট ও যে গোলাহইতে যে ২ রকম নমক দেওয়া যাইবেক তাহার প্রত্যেকের মত নিরিখ মতের রেওয়াদপুর্ক সমরানুসারে প্রকাশ্যরূপে এক্কেহারের দ্বারা জানান যাইবেক।

৪ দফা। যে সকল ব্যক্তি যে যে ঘাট অথবা গোলা হইতে নমক জব্দ করিতে বাধ্য করিবেন তাহারদিগকে এই নমকের নির্দিষ্ট নিরিখ মতের এই নমকের কিস্যেতের টাকা জেনারেল ত্রেমুরীতে দাখিল করিতে হইবেক পরে এই টাকার ব্যবস্থা সবত্রেমুরর সাহেবের রসিদ বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফিমের মস্তরখানার এক মর খান্ডের সহিত দাখিল করিতে হইবেক এই মরখান্ডে যত নমক মরকার ও যে জেলা ও যে ঘাটহইতে নমক ওজন দেওয়া যাইবেক তাহার তাইন লিখিতে হইবেক ইহাতে শর্ত এই যে যদি এই উক্ত ঘাট কিম্বা গোলায় এই মরখান্ডের লিখিত নমক মোজুদ থাকে তবে মরখান্ডকর্তী সেই জেলার সার্ভী একেই সাহেবের উপর অথবা শালিখার সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের উপর এই খরিসা নমক দেওনের নিমিত্তে এক চকুম পাইবেক। সেই চকুমের সম্বলিত এই নমকের হেজাজাতের নিমিত্তে নিয়মিত মলিল থাকিবেক। এবং সেই মলিল এক্ষণে যে প্রকারে ব্যবস্থা দ্বারা চলন হইতেছে সেইরূপ হইবেক। যদ্যপি গোলায় যে নমক মোজুদ আছে তদপেক্ষা অধিক নমকের মরখান্ড পাওয়া যায় তবে বাহারদিগের নিকট এই মস্তরখানার আদে নম্বরের রেজিস্ট্রী করা সবত্রেমুরর সাহেবের রসিদ থাকিবেক তাহারদিগের মরখান্ড আদে গ্রহা হইবেক। আর নমক দেওনের নিমিত্তে বোর্ডের চকুমের তারিখঅবধি তিন মাসের মধ্যে যদি এই নমক গোলাহইতে খালি না হয় তবে মরমাহা ফিশত মোনে ৪ চারি টাকার দ্বিভাবে গোলা ভাড়া ও খরচ নিতে হইবেক।

৫ দফা। দশ মিসল পূর্বে এক্কেহার না দিয়া অথবা সমালিমিয়া বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফিমের সাহে বানদিগের আদ্যক বোধ হয় তবে আর অধিক মেয়াদে এক্কেহার না দিয়া কোন প্রকারে যে সকল নমকের এক্কে হার দ্বারা মর মিলিউ হইয়াছে সেই সকল নমকের মর কমি হইবেক না।

৬ দফা। জেলাফী ও নোকসানি ও যমলা রকম মর তের আহওয়াল দুটে যে মর ন্যায় বোধ হইবেক ও যে পরিমাণে বিক্রয়করা বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফি মের সাহেবান সাব্যস্ত করিবেন সেই মুদ্রা ও পরিমাণে বিক্রয়ার্থে সমর্পিত হইবেক।

৭ দফা। সরকারী গোলাহইতে যে সকল নমক বিক্রয় হয় তাহার মর কমির ব্যবস্থা এক্কেহার সকল কলি কাটা গেজেটনামক ছাপার কাগজে প্রকাশিত হইবেক এবং তাহার সকল বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফিমের মস্তরখানার ও অন্য ২ ঘে ২ স্থানে বোর্ডের সাহেবান নির্দ্ধার্য করিবেন সেই ২ স্থানে লটকান যাইবেক।

[গেজেটে গেজেট ১৮৪১ / ১ জুন]

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

৮ দফা। নীলামে নমক বিক্রয় করণের রীতি পুনশ্চ স্থাপিত করণের আবশ্যকতা হইবেক এমন কোন প্রকা রেই গবর্ণমেন্টের অনুমান হয় না যদিচ্য এই রীতি পুনঃস্থাপন নিত্যই আবশ্যক হয় তবে দুই মাস পূর্বে এই বিক্রয়ের এক্কেহার দেওয়া যাইবেক এবং এই এক্কেহারে প্রত্যেক রকম নমক যাহা এক্কেহারের তারিখহইতে দুই মাসের পর নীলামে বিক্রয়ের নিমিত্তে ধরা যাই বেদ তাহার ফিশত মোনের নিরিখ মর লিখিত হই বেদ।

৯ দফা। ইহার পূর্বে নীলামে বিক্রীত নমকের প্রকি নমকময়কীর আইনমকল যেভাবে খাটিত তদনুসারে এই এক্কেহারের দ্বারা যে নমক খোসা সওয়ায় বিক্রয় হই বেদ তাহারো প্রতি এই সকল আইনের চকুম খাটিবেক

১০ দফা। উপরের শর্ত সকল মন ১৮৪২ সালের ৩- আপরেলপর্যন্ত প্রবলরূপে প্রচলিত থাকিবেক।

বিমোজিব চকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফিম ইতি মন ১৮৪১ সাল তারিখ ৩- আ পরেল। এচ ট্রেস। সেক্রেটারী

শ্রীশ্রীদেবঃ।

শরৎ।

এক্কেহার।

বেহেতুক মোন শালিখার গোলায় মোজুদ মন ১২৪৫ সালের আদমানি কটক পাক। নেমক বাহা বিক্রয়ের ঘোষা ছিল তাহার সমুদায়ের টাকা দাখিল হইয়া মহালগ টাকার রসিদ বোর্ডের কাছারিতে দাখিল হইয়াছে সুতরাং এই রসিদের জ্ঞান এই মনের কটক পাক। নেমকের অন্য বরাং দেওয়া যাইতে পারে না আর ব্যবস্থা পূর্বে মনের নেমক বিক্রয় না হয় তাহা হাল মনের নেমক বিক্রয় করা যায় না বোর্ডের এই যে প্রসিদ্ধ নিয়ম আছে তাহার ভঙ্গ না হয় অথচ বাকারে কটক পাক। নেমকের যথেষ্ট মরকার দেখিয়া তাহার মরবরাহে জুট না জন্মে এই বিবেচনায় এক্কেহার দেওয়া যাইতেছে যে মন ১২৪৫ সালের ১৭৬০০/ মোন খোরদা পাক। নেমক মোজুদ আছে এই নেমক যে ২ ব্যক্তি খরিস করিবেক তাহার মন ১২৪৬ সালের তদুদ্য পরিমাণ কটক অথবা বালেশ্বর পাক। নেমক অধিকার টাকা দাখিল করিয়া গোলাহইতে রক্ষা করিতে পারি বেদ তাহাতে কটক অথবা বালেশ্বর পাক। নেমকের মুদ্রা এক্ষণে ফিশত মোন যে ৪৪৪ টাকা নির্দ্ধারিত আছে তদ পেক্ষা অধিক মর নিতে হইবেক না এক্ষণে কেবল এই শরতে পূর্বেক নেমক বিক্রয় করা যাইবেক যাত ইতি।

বিমোজিব চকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম মন ১৮৪১ সাল তারিখ ২৬ মে।

এচ ট্রেস। সেক্রেটারী।

শ্রীশ্রীদেবঃ।

শরৎ।

এক্কেহার।

এই এক্কেহারের দ্বারা শিবর আকসান স্কল শ্রেয় অর্থাৎ ইলরাজীতর কাটা পাল্য মাগকারমা যাহার মনুনা বোর্ড পরমিট ও নেমক ও আফিমের মস্তরখানার দেখিতে পাওয়া যাইবেক তাহার মরবরাহ করণার্থে টেওর অর্থাৎ মরখান্ড তলব করা যাইতেছে।

আর যে সকল ব্যক্তি ঐরূপ টেওর দাখিল করিবেক তাহারো কি মুদ্রতর মধ্যে এই কারমা উদ্যার করিয়া দি বেদ তাহা লিখিয়া জানাইবেক এবং কিম্বাযাত কাটার লাগাও পেলেট ফরমা দ্বারা কিম্বা পেলেট ফরমা ছাড়া কত মর লাগিবেক তাহা লিখিত হইবেক এবং কাটের



কর্তা হাড়া কেবল পোড়ার কর্তৃক প্রস্তুত করিতে কি বর  
লাগিবেদ্য হাড়া এক ইতিমধ্যে অর্থাৎ কর্তৃক রাখিল  
করিবে চইবেত ইতি।

বিখ্যোজিব হকুম সাহেবান আলিদান হোর্ড পরমিট  
নেবক ও আফিম, সন ১৮৪১ সাল তাং ২৪ মে।  
এচ টরেল। সেক্রেটারী।

# MISCELLANEOUS ADVTS.

## সাধারণ ব্যক্তিবদের ইশতিহার।

PROBATE of the last Will and Testament of  
Seetahnauth Mullick, late of Howrah, in the Zillah  
of the Twenty-four Pergunnahs in the Province of  
Bengal, Zemindar, deceased, having been this day  
granted by the Supreme Court of Judicature at  
Fort William in Bengal in its Ecclesiastical Juris-  
diction, to Ranj Kistno Mitro also of Howrah  
aforesaid, Zemindar, the Executor in the said Will  
named, all persons having any claim on the said  
estate, are requested to make the same known, and  
those indebted thereto, to pay their respective debts  
to the said Executor forthwith.

HEDGER AND SMALLEY, Proctors.

Calcutta, 18th May, 1841.

[Government Gazette, June 1st, 1841.]

বাকলা প্রদেশের জিলা চক্ৰিয় পরগনার হাবড়ার  
মৃত মদীদার শীতানাথ মলিকের মনপত্রের প্রমাণসূচক  
পত্র আদ্য বাকলা দেশের ফোর্ট উলিয়মের সুপ্রিম  
কোর্টের দ্বারা তাহার ধর্মোপদেশকের একাকার উক  
মানপত্রের নির্দিষ্ট এই মৃত মদীদারের উপি হাবড়ার মৃত  
বাকলায় মিত্রকে দেওয়া গিয়াছে অতএব কোন ব্যক্তির  
এ মৃত ব্যক্তির সম্পত্তির উপর দাবী থাকিলে তাহা  
জানাইতে প্রকৃত পাইতেছেন এবং বাঁচারা এই মৃত ব্য  
ক্তির কর্তৃক প্রাপ্ত হইয়া অবিলাহে এই উপর নিকটে  
আপনং স্বয়ং লোধ করিয়া দিবেন।

হেজর ও আলি। ইকীল।

কলিকাতা।

১৮৪১ সাল ১৮ মে।

কিরামপুরের বহাদুরে মৃত জাম কালান সাহেবকর্তৃক সৃষ্টিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 8, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ৮ জুন।

## DRAFTS OF ACTS.

[Second Insertion.]

FORT WILLIAM,

LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 26TH APRIL, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 26th of April, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act concerning the adjudication of certain penalties imposed by Act XXV. of 1840, for the better protection of the Abkaree Revenue within the Presidency of Fort William in Bengal.*

I. It is hereby enacted in modification of Section XIV. Act XXV. of 1840, that offenders punishable under the said Section of the said Act shall be liable to a fine not exceeding 200 Rupees, or to imprisonment for a term not exceeding three months, and in case of non-payment of the fine to imprisonment not exceeding the same term. And the sentence shall in every case be adjudged by a Superintendent of Abkaree Revenue, indicated in Section II. of the said Act.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 26th day of June next.

T. H. MADDOCK,

Secy. to the Govt. of India.

[Second Insertion.]

FORT WILLIAM,

LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 26TH APRIL, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 26th of April, 1841.

[Government Gazette, June 8th, 1841.]

## আইনের মুসাবিহা।

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৬ আপ্রিল।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিহা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখে হকুম কোলেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

বাকলা দেশের ফোর্ট উলিয়ামের রাজধানীর মধ্যে আবকারীর উপর রাজস্ব পূরাদেশক। উক্তরূপে বন্ধ করণের নিমিত্ত ১৮৪০ সালের ২৫ আইনের নির্দিষ্ট কোনও জরীমানা নির্ণয়করণ বিষয়ের আইন।

২ ধারা। ১৮৪০ সালের ২৫ আইনের ১৪ ধারা মতান্তর হইয়া ইহাতে হকুম হইল যে উক্ত আইনের উক্ত ধারাক্রমে যে অপরাধী দণ্ডনীয় তাহার। দুই শত টাকার অনধিক জরীমানা অথবা তিন মাসের অনধিক মিয়াদে কয়েদের যোগ্য হইবেক এবং জরী মানার টাকা না মিলে উক্ত মিয়াদের অনধিক কাল কয়েদের যোগ্য হইবেক। এবং উক্ত আইনের ২ ধারার নির্দিষ্ট আবকারীর রাজস্বের সুপারিন্টেন্ডেন্ট প্রত্যেক গতিকে ঐ হকের হকুম দিবেন ইতি।

হকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হকুম হইল যে আগামি ২৬ জুন তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোলেলের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে ঐ মুসাবিহা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MABERMAN, Bengalee Translator.

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৬ আপ্রিল।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিহা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখে হকুম কোলেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

Act No. — of 1841.

*An Act for the modification of Clause 6, Section 4, Regulation III. of 1828, Bengal Code.*

I. It is hereby enacted, in modification of Clause 6, Section 4, Regulation III. 1828, Bengal Code, that it shall not be necessary for a Special Commissioner, appointed under that Regulation, to refer any case to another such Special Commissioner. But he shall himself be competent singly to give a final award in any case whether for affirming or for altering or reversing an award of a Lower Court.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 26th day of June next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Second Insertion.]

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 26TH APRIL, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 26th of April, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for Amending the Law relating to the powers of the Superintendent of Police of the Town of Calcutta.*

I. It is hereby enacted, that it shall be lawful for the Superintendent of Police of the Town of Calcutta to exercise all the powers of a Justice of the Peace in the search of premises for property suspected to be stolen, and to administer all necessary oaths or affirmations, subject to all provisions of Law to which Justices of the Peace are subject in like cases.

II. And it is hereby enacted, that such Superintendent shall have the power of imposing a fine not exceeding in amount two months' pay without appeal on any Constable, Chowkedar, Darogah, or other subordinate Officer subject to his authority, for any negligent or wilful breach of duty, and in case of nonpayment of any such fine to adjudge the offender to be imprisoned for any period not exceeding three months.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 26th day of June next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[দপর্মেন্টে গেজেটে ১৮৪১। ৮ জুন।]

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট ১।

বঙ্গলা দেশের চলিত ১৮২৮ সালের ৩ আইনের ৪ ধারার ৬ প্রকরণ মতান্তর করণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে প্রকৃত হইল যে ১৮২৮ সালের ৩ আইনের ৪ ধারার ৬ প্রকরণ মতান্তর হইল। এবং এই আইনানুসারে নিযুক্ত স্পেশিয়াল কমিশনার সাহেবের সেইরূপ অন্য কোন স্পেশিয়াল কমিশনার সাহেবের নিকটে কোন বিষয় অর্পণের আবশ্যক হইবেক না তিনি কোন বিষয়ে অধ্যায় আদালতের নিকটস্থ মজুর অথবা মতান্তর কি পরিবর্ত করিয়া বয়স চূড়ান্ত প্রকৃত নিজে পারেন ইতি।

প্রকৃত হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাব্বিহা মজলিসা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

প্রকৃত হইল যে আগামি ২৬ জুন তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোর্টের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাব্বিহা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।  
টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের দপর্মেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengales Translator.

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেক্সিসলেটিভ ডিপার্টমেন্টে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৬ আগ্রিল

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাব্বিহা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২৬ আগ্রিল তারিখে প্রথম কোর্টে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট ১।

কলিকাতা শহরের — পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্টের ক্ষমতা বিষয়ি আইন সংশোধনের আইন।

১ ধারা। ইহাতে প্রকৃত হইল যে যে জিনিস চুরীকরা বিষয়ে শোবে হর তাহার নিষিদ্ধ কোন বাটীর তালশ করণের বিষয়ে কলিকাতা শহরের পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব জুজিস অফ দি পীস সাহেবের সমুদয় ক্ষমতানুসারে কার্য করিতে পারেন এবং আবশ্যকমতে শপথ অথবা প্রতিজ্ঞা করাইতে পারেন এবং এইরূপ গতিতে জুজিস অফ দি পীস সাহেবের উপর আইনের যে বিধান থাকে সে সকল পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের উপর আদিবেক ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন পার্শ্ব জন কি চৌকীদার কিবা দারোগা অথবা তাহার অধীন অন্য কোন আমলা শৈথিল্য করিয়া অথবা জানিয়া শুনিয়া নিয়মের বিপরীত কর্ম করিলে এই সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেব দুই মাসের বেতনের অনধিক জরিমানা করিতে পারেন এবং তাহার উপর কোন আপীল হইতে পারিবেক না। যদি এই জরিমানার টাকা না দেওয়া যায় তবে তিনি এই অপরাধ ব্যক্তিকে তিন মাসের অনধিক মিয়াদে কারাদেশ করিতে পারেন ইতি।

প্রকৃত হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাব্বিহা মজলিসা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

প্রকৃত হইল যে আগামি ২৬ জুন তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোর্টের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাব্বিহা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।  
টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের দপর্মেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengales Translator.



[Second Insertion.]  
FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 26TH APRIL, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 26th of April, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for consolidating and amending the enactments concerning the exportation of Military Stores.*

1. It is hereby enacted; that Arms, Ammunition and Military Stores (with the exception of Arms in the possession of Individuals for private use) shall not be exported from the territories of the East India Company, without a license from a public Officer or Officers for each Presidency, to be indicated by the Governments of the respective Presidencies, for the purpose of granting such licenses, and a full compliance with all such rules and conditions as may be prescribed for the guidance of such Officer or Officers in regard to such exports by the aforesaid Governments respectively. And any Arms, Ammunition or Military Stores which any person shall attempt to export contrary to this Act shall thereby become forfeited, and every person making such attempt shall be liable on conviction before a Magistrate to a penalty not exceeding 500 Rupees.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 26th day of July next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Second Insertion.]  
FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 26TH APRIL, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 26th of April, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for enabling the Inhabitants of Districts not within the Presidency Towns to make better provision for purposes connected with public health and convenience.*

I. It is hereby enacted, that if it shall appear to any of the Governments of the respective Presidencies that two-thirds in number and value of the householders of any District within any such Presidency are desirous of making better provision for the repairing, cleansing, lighting, draining or watching of any public streets, roads, drains or tanks, or any like local purpose, it shall be lawful for the Government to which such District is subject to authorise the same in manner following.

II. And it is hereby enacted, that the Local Government, upon any application made to it for

[Government Gazette, June 8th, 1841.]

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে।

ইসরেজী ১৮৪১ সাল ২৬ আপ্রিল।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইসরেজী ১৮৪১ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখে হকুম কোম্পেন্সে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইসরেজী ১৮৪১ সাল—আক্ট।

মুদ্রনর-কাম দেশান্তরে রপ্তকরণের আইনের সংশোধনপূর্বক একত্র করণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে হকুম হইল যে প্রত্যেক রাজধানীর গবর্ণমেন্টে প্রত্যেক রাজধানীর নিমিত্ত যে সরকারী কর্ম কারক বা কর্মকারকদিগকে পরওয়ানা দেওনাৰ্খ নিযুক্ত করিবেন তাহারদের পরওয়ানা না পাইয়া এবং উক্ত প্রত্যেক গবর্ণমেন্টে রাজধানীর বিষয়ে যে কর্মকারক বা কর্মকারকেরদের কার্য সাধনের নিমিত্ত যে সকল বিধি ও নিয়ম করিবেন তাহার মতানুসারে না করিলে সাধারণ ব্যক্তিদের নিকটে নিম্ন ব্যবহারের নিমিত্ত যে অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহাব্যতিরিক্ত অন্য অস্ত্রশস্ত্র ও বালুদ ইত্যাদি ও মুদ্র নর-কাম কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্য হইতে রপ্ত হইতে পারিবেক না। এবং যে কোন ব্যক্তি এই আইনের বিরুদ্ধে কোন অস্ত্রশস্ত্র বা বালুদ ইত্যাদি কি মুদ্রনর-কাম রপ্ত করিতে উদ্যোগ করে তাহা জব্দওনের যোগ্য হইবেক এবং যে কোন ব্যক্তি সেইরূপ উদ্যোগ করে মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে তাহার ৫০০ টাকার অনধিক জরীমানা হইবেক ইতি।

হকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা নর সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হকুম হইল যে আগামী ২৬ জুলাই তারিখের পর ভারতবর্ষের সাধারণক কোম্পেন্সের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরাহ বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে।

ইসরেজী ১৮৪১ সাল ২৬ আপ্রিল।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইসরেজী ১৮৪১ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখে হকুম কোম্পেন্সে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইসরেজী ১৮৪১ সাল—আক্ট।

রাজধানীর শহরের বাহিরের প্রদেশের নিবাসির মিলিত সাধারণের স্বাস্থ্য ও উপকারের বিষয়ে পুষ্টি পেল্লা উন্নয় উন্নয় করণের কয়তা দেওনের আইন।

১ ধারা। ইহাতে হকুম হইল যে কোন রাজধানীর গবর্ণমেন্টের সদালি এমত বোধ হয় যে এই রাজধানীর অঙ্গপাতি কোন প্রদেশের গৃহস্থেরদের সংখ্যা ও ধন বুদ্ধি তাহা তিন অংশের দুই অংশ ব্যক্তি কোন সরকারী রাজ্য বা পথ বা নদনদী কি পুষ্করিণী ঘেরাঙ্গ ও পরিষ্কার করণের ও আলো দেওনের ও জলপথ করণের অথবা চৌকী দেওনের বিষয়ে কিবা সেইরূপ অন্য কোন স্থান বিশেষের কার্যের নিমিত্ত পুষ্কিপেল্লা উন্নয় উপায় করিতে ইচ্ছুক হন তবে সেই প্রদেশের গবর্ণমেন্টে নীচের লিখিত মতে তাহার হকুম দিতে পারেন ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে হকুম হইল যে এই রাজধানীর গবর্ণমেন্টে উক্ত গৃহস্থেরদের স্থানে অথবা তাহারদের

the purpose by or on the part of the householders aforesaid, may, at its discretion, authorize the persons whose names shall be presented or so many of them as may be thought proper being inhabitants of the District, to be a District Committee for the purpose of effecting the local objects specified in the application.

III. And it is hereby enacted, that any such Committee may make such assessments and such rates as may be necessary for effecting the objects aforesaid, and may make all necessary contracts and appoint such servants as may be required with reasonable salaries. Provided always that no rate exceeding the amount of per cent. on the value of the immoveable property within the District, or more than one rate in any year shall be raised without the express sanction of the Local Government. Provided also that no Member of any such Committee shall be personally liable in respect of any contract entered into by such Committee on behalf of the inhabitants of any District.

IV. And it is hereby enacted, that the Local Government shall in every case prescribe such rules for every Committee as may appear necessary for the proper security of the funds collected from the inhabitants. And shall have the power of removing any Member of every such Committee on its appearing to such Government that the security or efficiency of the trust is in danger of being impaired. And in case of no person being named by the remaining Members of the Committee to the satisfaction of the Local Government to act upon such Committee in the place of the person removed within one month, the Local Government may appoint a Member of the Committee in the place of the person removed.

V. And it is hereby enacted, that upon the application of such Committee to any Magistrate or Justice of the Peace, such Magistrate or Justice is required to exercise the same powers for levying the rate which may be due from any defaulter as are specified in Act II. of 1839.

VI. And it is hereby enacted, that no rate shall be invalidated for defect of form, and it shall be sufficient if in any such rate as aforesaid, or any assessment for the purposes of such rate the property assessed shall be sufficiently identified, and it shall not be necessary to specify the name of the owner or occupier thereof. And all property found at any time upon the premises rated shall be liable to be seized and sold under Warrant from a Magistrate or Justice of the Peace for the payment of the rate.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 26th day of July next.

T. H. MADDOCK,

Secy. to the Govt. of India.

[দ্বিতীয় বৈঠক ১৮৮১ খ্রিঃ ১৮ জুন]

পক্ষে উক্ত অতিপ্রাচীর বিষয়ের মরখাত পাইলে যে ব্যক্তির নাম দেওয়া যায় অথবা তাহারদের মধ্যে এই প্রদেশ নিবাসিদের যত ব্যক্তিকে উচিত বোধ হয় তাহারদিগকে মরখাতের নির্দিষ্ট তৎস্থানীয় কার্য সম্পাদনের নিমিত্ত আপন বিবেচনাক্রমে এক প্রদেশ পীর কমিটিয়রণ নিযুক্ত করিতে পারেন ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে লক্ষ্য হইল যে উক্ত অতি প্রায় সম্পাদনের নিমিত্ত যে টাক্স এবং হার আবশ্যক হয় তাহা এই কমিটি নির্দিষ্ট করিতে পারেন এবং এই হার আবশ্যক লক্ষ্য বন্দোবস্ত করিতে পারেন এবং সেই হার আবশ্যক হয় তাহারদিগকে উপযুক্ত বেতন মিত্রা নিযুক্ত করিতে পারেন। কিন্তু এই রাজধানীর গবর্ণমেন্টের বিশেষ অনুমতি ব্যতিরেকে এই প্রদেশের মধ্যে হার বন্ধন মূল্যের উপর শুল্ক করা—টাকার অধিক হার নির্দিষ্ট হইবেক না এবং সম্বৎসরে এক টাকার অধিক লইতে হইবেক না। কিন্তু এই প্রদেশ নিবাসি লোকেরদের পক্ষে এই কমিটি যে কোন বন্দোবস্ত করেন তাহার বিষয়ে এই কমিটির কোন এক সদস্যের অর্থী অবাধ্যতা হয় নারী হইবেক না ইতি।

৪ ধারা। এবং ইহাতে লক্ষ্য হইল যে গৃহস্থেরদের স্থানে যে টাকা আদায় হয় তাহা নির্দিষ্ট থাকিবার নিমিত্ত যে বিধি আবশ্যক বোধ হয় তাহা এই রাজধানীর গবর্ণমেন্ট প্রত্যেক গৃহস্থিক প্রত্যেক কমিটির নিমিত্ত নিয়ন্ত্রণ করিতে পারেন। এবং এই গবর্ণমেন্টের যদি অন্যতর বোধ হয় যে এই গৃহস্থিক বিষয়ের বিষয় হওনের এবং কর্ম গাতার ব্যাঘাত হওনের সম্ভাবনা হয় তবে এই কমিটির কোন এক মেম্বরকে কর্মচ্যুত করিতে পারেন। এবং এই কর্মচ্যুত ব্যক্তির পরিবর্তে এই কমিটিতে কার্য করিতে যদ্যপি কমিটির অংশীক মেম্বরেরা এক মাসের মধ্যে এই রাজধানীর গবর্ণমেন্টের সম্মোদনপে কোন এক জনের নামাঙ্কিত না করেন তবে এই রাজধানীর গবর্ণমেন্ট এই কর্মচ্যুত ব্যক্তির পরিবর্তে অন্য কাহাকে নিযুক্ত করিতে পারেন ইতি।

৫ ধারা। এবং ইহাতে লক্ষ্য হইল যে এই কমিটি কোন মাজিস্ট্রেট অথবা জুজিস অফ দি পীসের নিকটে মরখাত করিলে ১৮৩৯ সালের ২ আইনে যে ক্ষমতা নির্দিষ্ট আছে সেই ক্ষমতানুসারে এই মাজিস্ট্রেট অথবা জুজিস অফ দি পীস সাহেব কোন ব্যক্তিরদের স্থানে পাওনা টাক্স আদায় করিতে পারেন ইতি।

৬ ধারা। আরো ইহাতে লক্ষ্য হইল যে রীতির বিষয়ে দোষ হইয়াছে বলিয়া কোন টাক্সের হার অসিদ্ধ হইবেক না এবং যদ্যপি উক্তমতে কোন হার নিয়ন্ত্রণ করণে অথবা কোন হারের টাক্স সমানেতে টাক্সহওয়া বন্ধ প্রচুর হতে চেনা যাইতে পারে তবে তাহা হইলে হইবেক। এবং এই বন্ধন ধারী দান-খিলকার ব্যক্তির নাম বি শেখরপে লিখনের আবশ্যক নাই। এবং এই টাক্সহওয়া ব্যক্তির মধ্যে কোন সময়ে যে লক্ষ্য মূল্য পাওনা যায় তাহা এই হারের টাকা আদায়ের নিমিত্ত মাজিস্ট্রেট অথবা জুজিস অফ দি পীস সাহেবের পরওয়ানাক্রমে জেদক ও বিক্রয় হওনের যোগ্য হইবেক ইতি।

লক্ষ্য হইল যে একশে পাঠকরা মুসাবিদা লক্ষ্য সাধন লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

লক্ষ্য হইল যে আগামি ২৬ জুলাই তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সর যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা হইবেক।

টি এড মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengales Translator.

[Second Insertion.]

PORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 10TH MAY, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 10th of May, 1841.

Act No. — of 1841.

An Act for explaining the provisions of Act No. XXV. of 1836.

I. It is hereby declared and enacted, that the Import Duty on Wine and Spirits in Casks shall be settled on the quantities registered at the time of Importation without any deduction whatsoever: Provided always, that the keeper of every Warehouse indicated by Act No. XXV. of 1836, shall be allowed ullage on such Wine and Spirits at the rate of 10 per cent. for one year according to the time for which such Wine and Spirits shall have been lodged.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 10th day of August, 1841.

T. H. MADDOCK,

Secy. to the Govt. of India.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 845.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

## JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

The 27th April, 1841.

Mr. O. W. Malet to be Special Deputy Collector of Cuttack, from the 13th of February last.

The 27th May, 1841.

Mr. A. S. Annand, Magistrate of Tipperah, to officiate as Collector of Tipperah, in addition to his own duties, during the absence of Mr. Metcalfe, or until further orders.

The following Officer has obtained leave of absence from his Station:

The 1st June, 1841.

Mr. Jas. Grant, Civil and Sessions Judge of Dinagepore, for two days, subject to the Rules of the 29th January 1840, in extension of the leave granted to him on the 23d March last.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment:

Mr. C. T. Sealy to officiate as Magistrate of Sylhet, until further orders.

Baboo Tarneschoorn Banerjee, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, was under date the

[Government Gazette, June 8th, 1841.]

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত]

কোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১- মে।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিকা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১- মে তারিখে হকুম কোলেজে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

১৮৩৬ সালের ২৪ আইনের বিধি লক্ষ্য করণার্থ আইন।

১ ধারা। ইহাতে নির্দিষ্ট ও হকুম হইল যে আমদানী মোর সময় লীপাতে যত ওয়াইন শরাব ও শরাব রে জিক্টরী হয় তাহা হইতে কিছু বাদ না দিয়া তাহারি উপর আমদানীর মাশুল নির্দ্ধার্য হইবেক। কিন্তু ১৮৩৬ সালের ২৪ আইনের নির্দিষ্ট প্রত্যেক ওয়াইন-খনিয়া বাকির ঐ ওয়াইন শরাব ও শরাব যত কাল ওয়াইনজাত থাকে তত কাল বৎসরে তাহার দশ ভাগের এক ভাগ বাদ দিয়া তাহা অবশিষ্ট থাকে তাহার উপর মাশুল দিতে হইবেক ইতি।

হকুম হইল যে এক্ষণে পাঠ করা মুসাবিকা মর্মে সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হকুম হইল যে আগারি ১৮৪১ সালের ১- আগষ্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের বাহালাক কোলেজের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে ঐ মুসাবিকা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## ব্রাহ্মকর্ম নিয়োগ।

১৮৪১ সাল।

বাহলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের হকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

বাহলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২৭ আপ্রিল।

জিহুত ও ডবলিউ মাল্টে সাহেব গত ফেব্রুয়ারি মাসের ১৩ তারিখ অর্থাৎ কটকের সেনিয়র ডেপুটি কালেক্টর হইবেন।

১৮৪১ সাল ২৭ মে।

জিহুত মেট্রিক সাহেবের অনুপস্থানপর্ধ্যন্ত কিংবা অন্য হকুম না হওনপর্ধ্যন্ত ত্রিপুরার মাজিষ্ট্রেট জিহুত এ এস আনাত সাহেব আপনার কর্মের অভিরিক্ত ত্রিপুরার কালেক্টরী কর্ম নির্দ্ধার করিবেন।

নীচের লিখিত কার্যকারক খীর কর্ম স্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ১ জুন।

দিনাকপুরের সিভিল ও সেশন জজ জিহুত জেমস গ্রাউ সাহেব গত মার্চ মাসের ২৩ তারিখে যে ছুটি পান্ তদতি বিস্ত ১৮৪০ সালের ২১ জানুয়ারি তারিখের বিধির অনুসারে দুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বাহলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

অন্য হকুম না হওনপর্ধ্যন্ত জিহুত সি টি লীল সাহেব ছিলটের মাজিষ্ট্রেটী কর্ম নির্দ্ধার করিবেন।

জিহুত বাবু চন্দ্রশেখর বৈঃ আপনার কর্মে ইন্ডাক্স দেওয়াতে ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে ডেপুটি ক



27th ultimo, transferred from Bankergunge to Bardwan, in the room of Baboo Chunder Secker Deb resigned, and obtained leave of absence for six weeks, to enable him to make over charge of his late office to Mr. Special Deputy Collector Lowth.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

সেক্রেটারী জিবুত বাবু ডার্লিংটন টাউনশিপ গত মাসের ২৭ তারিখে বাকরগঞ্জ হইতে স্থানান্তরিত হইয়া বর্ডমানে নিযুক্ত হইলেন এবং আপনাদের পূর্বের কর্মের ভার স্পেশিয়াল ডেপুটি কালেক্টর জিবুত লোথ সাহেবের প্রতি অর্পণকরণার্থে হস্তান্তরের দৃষ্টি পাইলেন।

এক মে হালিডে।

বাকলা মেসের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

# GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

নীচের লিখিত ঘাট ও গোলা হারে নৈমক যৌতুম থাকিলে যে প্রকার নির্ধারিত মূল্যে হোল মেল অর্থাৎ রপ্তানার বিক্রীর জন্য খরিদ করিতে পাওয়া হাইবেক ডাহার ডালিকা।

কিন্তু মোদের মূল্য।

	সন ১২৪৫ সাল মতাবেক ইং১৮০৮।০২মাস	সন ১২৪৬ সাল মতাবেক ইং১৮০৯।০৮মাস	সন ১২৪৭ সাল মতাবেক ইং১৮১০।০১মাস
হীজলী। পাক। নৈমক। ঘাট কালীনগর...	৪২৪	৪২৮	
এ এ নাকরী ...	৩২২	৪০২	
তইলুক। পাক। নৈমক। ঘাট নারায়ণপুর	—	৪২৮	
২৪ পরগনা। পাক। নৈমক। ধরা বাহির কুনি	৪২৮	—	৪০০
এ বেলিরাখাটা ...			
এ নারায়ণপুর টে			
এ বিল সাল্ট ...			
এ ১ পহি			
এ রকম ...			
এ ২ মোস			
এ রকম ...			
এ টাইমড হারিহর...	—	৪০২	
এ বাগতী ...			
করকট নৈমক। বালিরাখাটা ...	—		
চট্টগ্রাম। পাক। নৈমক। ডোমখালি ...	—		৪১৭
এ নরু ঘাট ...	—		৪১৭
এ আরাফীন ...	—		৪১২
সালিকা। করকট। মাদার পরমিট...	—		
এ বোরাই ...	—	৩৮২	৩৯২
এ চুকাই ...	—		
এ জকা ...	—		৪২২
এ বেলিরাখাটা ...	—		
এ মৈতব ...	—	৪২৭	
পাক। নৈমক। কটক ...	—		
এ খোরমা ...	৪৪২		
এ বালেশ্বর ...			

রিটেল অর্থাৎ খুদরা বিক্রীর জন্য নির্ধারিত মূল্যের ডালিকা।

হীজলী। পাক। নৈমক কিন্ত মোন নর ৩৫২।০ টাকা অর্থাৎ কিমোন ৩৫/৬

তইলুক। পাক। নৈমক কিন্ত মোন নর ৪২২।০ টাকা অর্থাৎ কিমোন ৪০/

২৪ পরগনা। কলারগেছের পাক। নৈমক কিন্ত মোন ৪০০ টাকা

নারায়ণপুরের পোক্তারী পাক। নৈমক { টেবিল সাল্ট কিন্ত মোন ৪৫০ টাকা  
১ পহিলা রকম কিন্ত মোন ৪৩০ টাকা  
২ বোলাই রকম কিন্ত মোন ৪২৫ টাকা

ঘাট বাগতী পাক। নৈমক কিন্ত মোন ৪০৩।০

চট্টগ্রাম। মাদারাক করকট নৈমক কিন্ত মোন ২৬২।০ অর্থাৎ কিমোন ২৬/০

\* এই সকল রকম নৈমক যৌতুম পোক্তারীর জন্য অনিশ্চিত এবং অংশ পরিমাণে প্রাপ্ত হইয়া ডাহাতে আসে কের গ্রাহকতা প্রাপ্ত নং প্রতি মহাজনের বিধির টেওর অর্থাৎ নরখাত লইয়া বাজারভাও হতে বিক্রী করা হাইবেক ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১।৮ খুন।]

আরাকিন পাশা সহর ঘাট ফিশত মোন ৪৫০ টাকা অর্থাৎ ফিশোন ৪৪  
 মূল্য। হাশরাক করকচ নেমক ফিশত মোন ২৪২১ টাকা অর্থাৎ ফিশোন ২৪৮  
 কটক। এই হেসারি নিরিখ মফঃসলের হাকিমানের বিবেচনানুসারে সমরকমে ফেরকার হয়।  
 পরমিট ও নেমক ও আফিম বোর্ডের মন্তরখানা  
 ১৭ নং ১৮৪১ সাল তারিখ ১ খুন মোতাবেক বাদলা  
 সন ১২৪৭ সাল তারিখ ২০ ইত্যাদি।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

## ইশতেহার।

ইশতেহার দেওয়া ঘাইতেছে যে জেলা তরিশ পরগ  
 নার আধিপাতি মনোহরগঞ্জ ঘাটের কর্মজাত দারোগা  
 প্রিন্ত ইশতেহার বন্দোপাধ্যায় এবং বালিয়া ঘাটের দা  
 রোগা প্রিন্ত ইশতেহার দায় অনাবদি ১০ দিবসের মধ্যে  
 উক্ত জেলার প্রিন্ত এজেন্ট সাহেবের অথবা পরমিট  
 নমক এবং আফিম বোর্ডের প্রিন্ত সেক্রেটারী সাহেবের  
 নিকটে হাজির হইয়া তাহারদের প্রতি উক্ত কর্মের  
 সম্পর্কীয় বিষয়ে যে মোহ অপিত হয় তাহার উত্তর প্রধান  
 করে যদি হাজির না হয় তবে এতদ্বিষয়ে বাহা বিধিত  
 বিবেচিত হইবেক তাহাই করা ঘাইবেক ইতি।

বিমোজিব হুকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট  
 নমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তারিখ ৫ খুন।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

## এক্টেহার দেওয়া ঘাইতেছে

যে আধামি ১ যে তারিখঅবধি ও ভদ্রনর নরকারী  
 নমক ১০০/ মোনের মূল্য না হয় এমত পরিমাণে খোল  
 নগদার বিক্রীত মূল্যে বিক্রয় হইবেক আর এ ১০০/  
 মোনের অধিক কিছু লইতে হইলে উপরি ৫০/ মোন  
 অথবা ১০০/ মোন পুরা লইতে হইবেক অর্থাৎ ১৫০/  
 মোন ২০০/ মোন ২৫০/ মোন ৩০০/ মোন ৫০০/ মোন  
 এইরূপ।

২ নম্বা। একালপর্যন্ত যে প্রকার ও যে দলিলে  
 নমক ওজন দেওয়া ঘাইতেছে তদনুরূপে নিরিখ মরের  
 ফর্কের লিখিত নানা ঘাট ও গোলাহইতে নমক দেওয়া  
 ঘাইবেক।

৩ নম্বা। যে ঘাট ও যে গোলাহইতে বে২ রকম নমক  
 দেওয়া ঘাইবেক তাহার প্রত্যেকের দর নিরিখ মরের  
 বেওরাপুর্ষক সময়ানুসারে প্রকাশ্যরূপে এক্টেহারের  
 দ্বারা জানান ঘাইবেক।

৪ নম্বা। যে সকল ব্যক্তি যে যে ঘাট অথবা গোলা  
 হইতে নমক জয় করিতে বাধ্য করিবেন তাহারদিগকে  
 এই নমকের নির্দিষ্ট নিরিখ মরে এই নমকের কিস্যতের  
 টাকা জেনরেল ত্রেমুরীতে দাখিল করিতে হইবেক পরে  
 এই টাকার দাব্য মরবেজুর সাহেবের রসিদ বোর্ড  
 পরমিট ও নমক ও আফিমের মন্তরখানায় এক দর  
 খাফের সহিত দাখিল করিতে হইবেক এই মন্তরখানায় যত  
 নমক দরকার ও যে জেলা ও যে ঘাটহইতে নমক ওজন  
 দেওয়া ঘাইবেক তাহার ডাইন লিখিতে হইবেক ইহাতে  
 লক্ষ এই যে যদি এই উক্ত ঘাট কিম্বা গোলায় এই মন্তরখানের  
 লিখিত নমক মোজুব থাকে তবে মন্তরখানাকর্তা সেই  
 জেলার সাল্ট এজেন্ট সাহেবের উপর অথবা শালিখার  
 সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের উপর এই খরিসা নমক দেওমের  
 নিমিত্তে এক হুকুম পাঠবেক। সেই হুকুমের সমলিত  
 এই নমকের হেফাজতের নিমিত্তে নিয়মিত মলিল থাকি  
 বে। এবং সেই মলিল একপে যে প্রকারে ব্যবসা  
 য়ার্থে চলন হইতেছে সেইরূপ হইবেক। ছাপি গো  
 লায় যে নমক মোজুব আছে তদপেক্ষা অধিক নমকের  
 দরখাস্ত পাওয়া যায় তবে বাহারদিগের নিকট এই  
 মন্তরখানায় আগের মরুরের রেজিস্ট্রী করা মরবেজুর  
 সাহেবের রসিদ থাকিবেক তাহারদিগের দরখাস্ত আগে

গ্রাহ্য হইবেক। আর নমক দেওনের নিমিত্তে বোর্ডের  
 হুকুমের তারিখঅবধি তিন মাসের মধ্যে যদি এই নমক  
 গোলাহইতে খালান না হয় তবে মরযাহা ফিশত মোন  
 ৪ চারি ইত্যাদি হিসাবে গোলা ভাড়া ও ভক্তি দিবে হই  
 বে।

৫ নম্বা। দশ দিবস পূর্বে এক্টেহার না দিয়া অথবা  
 মন্তরখানায় বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফিমের সাহে  
 বানদিগের আদ্যক বোধ হইলে তবে আর অধিক মন্তরনে  
 এক্টেহার না দিরা কোন প্রকারে যে সকল নমকের এক্টে  
 হার দ্বারা দর নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই সকল নমকের দর  
 কহি হইবেক না।

৬ নম্বা। জেলা ও নৌকসানি ও মরলা রকম নম  
 কের আহওয়াল দৃষ্টে যে দর নায বোধ হইবেক ও যে  
 পরিমাণে বিক্রয়করা বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফি  
 মের সাহেবান সাব্যস্ত করিবেন সেই মূল্যে ও পরিমাণে  
 বিক্রয়ার্থে সমর্পিত হইবেক।

৭ নম্বা। মরকারী গোলাহইতে যে সকল নমক বি  
 ক্রয় হয় তাহার দর কমির দাব্য এক্টেহার সকল কলি  
 কাতা গেজেটনামক ছাপার কাগজে প্রকাশিত হইবেক  
 এবং তাহার নকল বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফিমের  
 মন্তরখানায় ও অন্য যে২ স্থানে বোর্ডের সাহেবান  
 নির্ধার্য করিবেন সেই২ স্থানে লটকান ঘাইবেক।

৮ নম্বা। নীলামে নমক বিক্রয় করণের রীতি পুনশ্চ  
 স্থাপিত করণের আদ্যকতা হইবেক এমত কোন প্রকা  
 রেই গবর্নমেন্টের অনুমান হয় না যদিগ্যাং এই রীতি  
 পুনশ্চাপন নিতান্তই আবশ্যক হয় তবে দুই মাস পূর্বে  
 এই বিষয়ের এক্টেহার দেওয়া ঘাইবেক এবং এই এক্টেহারে  
 প্রত্যেক রকম নমক দ্বারা এক্টেহারের তারিখহইতে  
 দুই মাসের পর নীলামে বিক্রয়ের নিমিত্তে ধরা ঘাই  
 বে। তাহার ফিশত মোনের নিরিখ দর লিখিতে হই  
 বে।

৯ নম্বা। ইহার পূর্বে নীলামে বিক্রীত নমকের প্রতি  
 নমকমুখীয় আইনসকল ধেরূপে খাটিত তদনুরূপে  
 এই এক্টেহারের দ্বারা যে নমক খোল নগদায় বিক্রয় হই  
 বে। তাহারো প্রতি এই সকল আইনের হুকুম খাটিবেক।

১০ নম্বা। উপরের লক্ষ সকল সন ১৮৪২ সালের  
 ৩০ আপবেলপর্যন্ত প্রবলরূপে প্রচলিত থাকিবেক।

বিমোজিব হুকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট  
 ও নমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ সাল তারিখ ৩০ আ  
 পবেল।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

## ইশতেহার।

পরগ।

এক্টেহার।

এই এক্টেহারের দ্বারা লিবর আতশান জেল জে  
 অর্থাৎ ইংরাজীভুক্ত কাটা পাশা মারকারহা বাহার মনু  
 না বোর্ড পরমিট ও নেমক ও আফিমের মন্তরখানায়  
 মেখিতে পাওয়া ঘাইবেক তাহার পরবরাহ করণার্থে  
 টেডর অর্থাৎ মন্তরখানায় তলব করা ঘাইতেছে।

আর যে সকল ব্যক্তি এরূপ টেডর দাখিল করিবেন  
 তাহার। কিছুকতের মধ্যে এই কারনা তৈয়ার করিয়া দি

বেক তাহা লিখিয়া জানাইবেক এবং ফিয়ারমার কোর্টার  
লাগাও পোলেট কারমা মুকা ফিয়ারপোলেট কারমা হাড়া  
কর নাম লাগিবেক তাহা লিখিতে হইবেক এবং কাঁচের  
কর্ম হাড়া কেবল লোহার কর্ম প্রস্তুত করিতে কি সর

লাগিবেক তাহার এক ইন্ডিমেন্ট অর্থাৎ কর্ম দাখিল  
করিতে হইবেক ইতি।

বিমোক্ষিত বরুণ নাহেবান আলিমান বোর্ড পরকিউ  
সেমক ও আফির সন ১৮৪১ সাল জাং ২৪ মে।

এক টরেক। সেরুটোরী।

### MISCELLANEOUS ADVTS.

### সাধারণ ব্যক্তিবদের ইশতিহার।

PROBATE of the last Will and Testament of  
Sestahnauth Mullick, late of Howrah, in the Zillah  
of the Twenty-four Pergannahs in the Province of  
Bengal, Zemindar, deceased, having been this day  
granted by the Supreme Court of Judicature at  
Port William in Bengal in its Ecclesiastical Juris-  
diction, to Raj Kistno Mittro also of Howrah  
aforesaid, Zemindar, the Executor in the said Will  
named, all persons having any claim on the said  
estate, are requested to make the same known, and  
those indebted thereto, to pay their respective debts  
to the said Executor forthwith.

HEDGER AND SMALLEY, Proctors.

Calcutta, 18th May, 1841.

[মহাশয়কে পোলেট ১৮৪১। ৮ মুন।]

বাকলা প্রদেশের জিলা চক্ষিণ পরগনার হাছার  
মৃত জমিদার সীতানান মলিকের দানপত্রের প্রমাণপত্র  
পত্র অর্থাৎ বাকলা বেনের কোর্ট উলিয়মের সুপ্রিম  
কোর্টের দ্বারা তাহার বরোপদেশকের, এলাকার উক্ত  
দানপত্রের নির্দিষ্ট এই মৃত জমিদারের টপি হাছার জমিদার  
রাজকুমার মিত্রকে দেওয়া গিয়াছে অতএব কোন ব্যক্তির  
এই মৃত ব্যক্তির সম্পত্তির উপর দাবী থাকিলে তাহা  
জানাইতে চকুম পারিতেছেন এবং বাহার। এই মৃত ব্য-  
ক্তির কর্ম ধারেন্ জাহারা অবিলম্বে এই টপির নিকটে  
আপনং খণ শোধ করিয়া দিবেন।

হেজর ও আলি। উকীল।

কলিকাতা।

১৮৪১ সাল ১৮ মে।

মিরামপুরের বহালরে মিত্র জ্ঞান কাময়ন সাহেবকর্তৃক সুস্থিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 15, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ১৫ জুন।

## ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 31st MAY, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 31st of May, 1841, is hereby promulgated for general information.

ACT No. V. OF 1841.

*An Act for the greater uniformity of the process upon Trials for State Offences, and the amendment of such process in certain cases.*

I. Whereas it is expedient that the rules of process for the trials of state offences should be modified with a view to uniformity at the different Presidencies; and whereas some of the rules heretofore in force at particular Presidencies require amendment:—

It is hereby enacted, in modification of all regulations and parts of regulations affecting process upon trials for state offences, that it shall be competent for the ordinary tribunals to try charges of treason, rebellion or other crime against the state.

II. And it is hereby enacted, that it shall be competent for the Government of any Presidency to issue a commission for the trial of any offences of treason, rebellion or crime against the state by one or more Judges, together with such Law Officers as shall be required or without any such Officer, according as it may be deemed expedient.

III. And it is hereby enacted, that the Courts convened under such Commissions are to try the prisoners brought before them in the same manner as in trials before the Ordinary Courts; and shall exercise all powers and authorities vested in such Courts, except that their sentence, whether of acquittal or punishment, shall in every instance be

(Government Gazette, June 15th, 1841.)

## আইন।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল ৩১ মে।

স্বাক্ষরকর্তার প্রযুক্ত গবর্নর জেনারেল বাহাদুর হজুর কোম্পানী নীচের লিখিত আইন ইংরেজী ১৮৪১ সালের ৩১ মে তারিখে জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল ৫ পঞ্চম আইন।

রাজ্যের বিরুদ্ধ অপরাধের মোকদ্দমার নিয়ম পূর্ণাঙ্গ পোকা এক প্রকার করণের এবং কোনও গতিকে এই নিয়ম প্রচলনের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক রাজ্যের বিরুদ্ধ অপরাধের বিচারের বিষয় নিয়ম সকল রাজধানীতে এক প্রকার করণের অভিপ্রায়ে তাহা মতান্তর করা আবশ্যক হইল এবং যেহেতুক কোনও রাজধানীতে ইহার পূর্বে যে নিয়ম চলিত ছিল তাহা সংশোধনকরণের আবশ্যক হইল

অতএব ইহাতে প্রকৃত হইল যে রাজ্যের বিরুদ্ধ অপরাধের মোকদ্দমার নিয়ম বিধি সকল আইন ও আইনের ভাগ মতান্তর হইয়া রাজস্বোহ বা রাজপ্রতি কুলচরণ বা রাজ্যের বিরুদ্ধ অন্য কোন অপরাধ বিষয়ক নালিশের সামান্য আদালতে বিচার হইতে পারিবে ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে রাজস্বোহ কিম্বা রাজ্যের প্রতিকুলচরণ অথবা রাজ্যের বিরুদ্ধ কোন অপরাধের বিচারকরণের নিমিত্ত কোন রাজধানীর গবর্নমেন্ট এক বা উভয়কিছু কর লইয়া এবং যে পণ্ডিত মৌলবী ইত্যাদির আবশ্যক হয় তাহারদিগকে লইয়া কিম্বা উচিত বোধ হইলে তাহারদের বিনা এক কমিস্যন নিযুক্ত করিতে পারেন ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে উক্ত কমিস্যনানুসারে যে আদালত নিযুক্ত হয় তাহার সম্মুখে আনীত আসামীরদের যেরূপে সামান্য আদালতে বিচার হইত সেইরূপে এই আদালতে তাহারদের বিচার হইবেক এবং সামান্য আদালতের যে ক্ষমতা ও শক্তি আছে সেই সমস্ত ক্ষমতা ও শক্তি এই আদালতের হইবেক কেবল তাহার দের করসল। আসামীকে নিমোদকরণের হটক বা হওক



reported with their proceedings to the highest Court of the East India Company for Criminal matters of the Presidency, previous to carrying the same into execution; and they are to be guided as to the place where they are to assemble, the persons to be tried by them, and all other particulars not provided by any Regulation of the respective Presidencies, or by any Act of the Governor General of India in Council, by the special orders which they may receive from the executive Government, or from the highest Court of the East India Company for Criminal matters in the Presidency.

IV. And it is hereby enacted, that in case of the death, or of the absence from indisposition or other cause, of any of the Judges, or Law Officers of the Courts which may be appointed to try offenders under this Regulation, the remaining Judge or Judges, or Law Officer or Officers, shall be competent to form a Court, and proceed with the trial or trials, until provision can be made by the Government of the Presidency for supplying the place of such Judge or Judges, or Law Officer or Officers, if any such provision shall be deemed necessary; or, if no such provision be made, the powers and proceedings of the said Courts shall not be affected by the death or absence of such Judge or Judges, or Law Officer or Officers.

V. And it is hereby enacted, that the highest Courts of the East India Company for Criminal matters of the respective Presidencies on the receipt of any trials referred to them under this Act, are to proceed thereupon according to the rules in force with respect to other trials referred to them; except that they are in every instance to report their sentences to the executive Government of the Presidency for the time being; and are to wait the orders of Government for the period of three calendar months before they direct their sentence to be carried into execution.

VI. And it is hereby enacted, that the Magistrates of the several Zillahs and Cities, where any person or persons, shall be charged with the crimes mentioned in this Act, shall give immediate notice thereof to the Government of the Presidency to which their several Districts or Cities belong, and shall pay immediate and strict attention to all orders which may be transmitted to them by their respective Governments for the apprehension of persons charged as aforesaid, or for making any enquiry respecting such persons, or for committing them to take their trials before the Ordinary Courts, or before the Special Courts described in this Act.

VII. And it is hereby enacted, that this Act shall not be construed to alter or affect the jurisdiction of any of Her Majesty's Supreme Courts of Justice.

T. H. MADDOCK, Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 7TH JUNE, 1841.

The following Act passed by the Right Honour-  
[গবর্ণমেন্ট সেক্রেট ১৮৪১ ১৫ জুন]

রপ্তান হইল তাহা প্রত্যেক গভিকে জারীকরণের পূর্বে তাহার ফরমানসম্মত ভারতবর্ষের কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারীবিষয়ক সর্কাপেক্স উপরিব্ধ আদালতে তাহার রিপোর্ট করিতে হইবেক। এবং যে স্থানে তাহা হইবে তাহা হইবে ও যে ব্যক্তিরদের বিচার করিবেন তাহা হইবে এবং অন্য যে সকল বিচারে বানী রাজধানীর আইনের মধ্যে কিংবা ভারতবর্ষের ক্ষুদ্র গবর্ণমেন্টের বাহাদুরের ফরমানসম্মত কোম্পানির কোন আইনের মধ্যে কোন ফরমান নাই সেই বিষয়ে রাজকার্য নিরূপক গবর্ণমেন্টের স্থানহইতে অথবা রাজধানীর কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারীবিষয়ক সর্কাপেক্স উপরিব্ধ আদালতহইতে তাহার যে বিশেষ ফরমান পাইবেন তদনুসারে কার্য করিবেন ইতি।

৪ ধারা। এবং ইহাতে লক্ষ্য হইল যে এই আইন ক্রমে অপরাধিদের বিচারকরণার্থে যে আদালত নিযুক্ত হয় তাহার কোন এক জন জজ অথবা পণ্ডিত মৌলবী ইত্যাদি মরিতে অথবা পীড়া বা কারণবশত অনুপস্থিত হইলে ঐ জজ বা জজ সাহেবেরদের বা মৌলবী ও পণ্ডিতের পরিবর্তে অন্য কাহাকে নিযুক্ত করা উচিত বোধ হইলে ঐ রাজধানীর গবর্ণমেন্ট যে পর্যন্ত সেইরূপে নিযুক্ত না করেন সেইপর্যন্ত অবশিষ্ট জজ বা জজ সাহেবেরা অথবা মৌলবী পণ্ডিত ইত্যাদি আদালত করিতে এবং ফৌজদারী ফৌজদারীসম্মত বিচার করিতে পারেন। অথবা যদি কোন নুতন ব্যক্তি নিযুক্ত না হয় তবে ঐ এক বা ততোধিক জজ অথবা এক বা ততোধিক পণ্ডিত বা মৌলবীর মরণ কি অনুপস্থিত হওয়াতে ঐ আদালতের ক্ষমতা ও কার্যের কিছু ব্যাঘাত হইবেক না ইতি।

৫ ধারা। আরো ইহাতে লক্ষ্য হইল যে প্রত্যেক রাজধানীর কোম্পানি বাহাদুরের ফৌজদারীবিষয়ক সর্কাপেক্স উপরিব্ধ আদালত এই আইনক্রমে তাহার বিচারে অর্পিত কোন মোকদ্দমা প্রাপ্ত হইলে তাহার বিচারে অর্পিত অন্য মোকদ্দমার বিষয়ে যে বিধি চলন আছে তদনুসারে কার্য করিবেন। কেবল এই বিশেষ হইবেক যে প্রত্যেক গভিকে তাহার আপনাদের ফরমানসম্মত তৎকালীন রাজধানীর রাজকার্য নিরূপক গবর্ণমেন্টের নিকটে রিপোর্ট করিবেন এবং তাহার পর ফরমান জারীকরণের পূর্বে তিন মাসপর্যন্ত গবর্ণমেন্টের ফরমান অপেক্ষা করিবেন ইতি।

৬ ধারা। এবং ইহাতে লক্ষ্য হইল যে এই আইনের লিখিত অপরাধের বিষয়ে কোন জিলা বা শহরে কোন ব্যক্তি বা ব্যক্তিরদের নামে নাশিন হইলে তাহার মাজিস্ট্রেট সাহেব ঐ জিলা বা শহর যে রাজধানীর অধঃপাতি তাহার গবর্ণমেন্টের নিকটে ফরমান প্রেরণ দিবেন এবং পূর্বেকাল আশাখীরবিগকে ধরিবার নিষিদ্ধ অথবা তাহারদের বিষয়ে অনুসন্ধানকরনের নিষিদ্ধে কিংবা সাধারণ আদালতের কি এই আইনের নিষিদ্ধ বিশেষ আদালতের মধ্যে বিচার হওনার্থে মোপার্ক করণবিষয়ে তাহার গবর্ণমেন্টের স্থানে যে লক্ষ্য প্রাপ্ত হই তাহাতে অগোপন অভিলাষানি রূপে ঘনোযোগ করিবেন ইতি।

৭ ধারা। আরো ইহাতে লক্ষ্য হইল যে ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র রাজধানীর কোন আদালতের একা এক আইনের দ্বারা মতাবের বা ব্যাঘাত করা পেন এবং জ্ঞান করিতে হইবেক না ইতি।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ফোর্ট উলিয়াম।

লেন্সলেটের ডিপার্টমেন্ট।

ইসরাজী ১৮৪১ সাল ১৫ জুন।

ভারতবর্ষের ক্ষুদ্র গবর্ণমেন্ট জেনারেল বাহাদুর ফরমান

able the Governor General of India in Council on the 7th June, 1841, it hereby promulgated for general information.

Act No. VI. of 1841.

*An Act for prohibiting the importation of Rum and Rum Shrub into the Presidency of Fort William in Bengal.*

I. It is hereby enacted, that if any person after the passing of this Act, lands or attempts to land, or shall introduce by land in any part of the Territories subject to the Government of the Presidency of Fort William in Bengal, any Rum or Rum Shrub, which is the produce of any foreign Country, or of any British possession into which foreign Sugar or Rum can be legally imported, such Rum or Rum Shrub shall be seized by the Collector of the Customs, or by any other Officer authorized to seize and detain Contraband Goods, and shall be brought to confiscation according to the Rules in force for confiscating such Goods, unless the District in which such Rum or Rum Shrub is landed, or in which an attempt has been made to land such Rum or Rum Shrub, be a District in which the Governor General of India in Council has authorized the importation of such Rum or Rum Shrub, and it shall be lawful for the Governor General of India in Council to authorize the importation of such Rum and Rum Shrub into any District of the Territories aforesaid by an Order in the Official Gazette.

II. And it is hereby enacted, that if any owner of Rum or Rum Shrub, the produce of the said Territories, or the duly authorized Agent of such Owner, be desirous to obtain a Certificate of origin from the Collector or Assistant Collector of the Land or Customs Revenue of any District within the said Territories, or from any other Officer appointed by the Governor General of India in Council to give such Certificates, such Owner or Agent shall, in the presence of the Officer from whom he desires to obtain such Certificate, make and subscribe a Declaration in the Form contained in the Schedule hereunto annexed marked A, and to the said Declaration shall be appended a Certificate to its verity from any Government Officer who may be attached to the Distillery where such Rum or Rum Shrub is declared to have been manufactured in the form prescribed in the said Schedule A.

III. And it is hereby enacted, that if the District be one into which the Governor General of India in Council has not, by any Order, authorized the importation of Foreign Sugar or Rum, or of Sugar or Rum the growth or produce of any British Possession into which Foreign Sugar or Rum can be legally imported, then the Officer before whom such a Declaration as is aforesaid shall have been made, shall grant under his hand and seal to the Declarant a Certificate in the form contained in the Schedule hereunto annexed marked B.

IV. And it is hereby enacted, that every person who intends to ship Rum or Rum Shrub from any place within the said Territories for any part of the

কোম্পেন্সে নীচের লিখিত আইন ইংরেজী ১৮৪১ সালের ১ জুন তারিখে জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল ৬ বর্ষ আইন।

হাজিলা দেশের ফোর্ট উলিয়মের রাজধানীর মধ্যে রুম ও রুম শরাব আমদানী নিষেধকরণের আইন।

১ ধারা। ইচ্ছাতে লক্ষ্য হইল যে এই আইন জারীকৃত হইবার পর ভিন্নাধিকার দেশের উপর কোন রুম বা রুম শরাব অথবা ইঙ্গলণ্ডের দেশের অধিকারের দেশে স্থানে স্থিতিধিকারের জাত তিনি কি রুম আইনমতে আমদানী হইতে পারে সেই স্থানের উপর কোন রুম বা রুম শরাব যদি কোম্পানী দেশের ফোর্ট উলিয়মের রাজধানীর মধ্যে যেকোন স্থানে আমদানী করে অথবা স্থলপথে আমদানী করে তবে এই রুম অথবা রুম শরাব স্থানীয় কালেক্টর গাহেদের দ্বারা অথবা অন্য যে কোন কার্যকারক দ্বারা কিম্বা আটক ও জেপ করিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন তাহার দ্বারা জেপ হইবেক এবং এই প্রকার লিখিত সনদ করণের যে আইন সকল আছে তদনুসারে তাহা সনদ হইবেক। কিন্তু যে কিলার মধ্যে ভারতবর্ষের জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পেন্সে এই প্রকার রুম অথবা রুম শরাব আমদানী করিতে অনুমতি দিয়াছেন হুদাপি এই যত্ন জিলাতে এই রুম অথবা রুম শরাব আমদানী হয় অথবা তাহা আমদানীকরণের উদ্যোগ হয় তবে তাহা জেপ ও জব হইবেক না। এবং ভারতবর্ষের জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পেন্সে উক্ত রাজ্যের কোন জিলাতে সরকারী সেক্রেটে প্রকাশিত এক লুক্সের দ্বারা এই রুম বা রুম শরাব আমদানী করিতে অনুমতি দিতে পারেন ইতি।

২ ধারা। এবং ইচ্ছাতে লক্ষ্য হইল যে উক্ত রাজ্যের উপর রুম বা রুম শরাবের স্থানিক অথবা এই স্থানি তের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন গোমাস্তা এই রাজ্যের কোন জিলায় স্থায়ী রাজস্বের অথবা স্থানীয় কালেক্টর অথবা সার্ভিসকট পেশনার ভারতবর্ষের জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পেন্সে অথবা যে কোন কার্যকারককে নিযুক্ত করেন তাহার দ্বারা যদি এই রুম শরাব কোম্পানীর উপর এরূপ এক সার্ভিসকট পাঠিত চাহেন তবে এই স্থানিক অথবা গোমাস্তা যে কার্যকারকের স্থানে এই প্রকার সার্ভিসকট লইতে চাহেন তাহার সমক্ষে এই আইনের শেষের লিখিত A চিহ্নিত তফসীলের শর্তাবলীতে এক একবার লিখিবেন ও তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন। এবং এই রুম অথবা রুম শরাব যে স্থানিতে প্রাপ্ত হইয়াছে তাহা যদি সেই স্থানিতে সরকারের দ্বারা নিষেধকরণ আদালত উক্ত A চিহ্নিত তফসীলের শর্তাবলীতে এই একবারের শেষে এইরূপ এক সার্ভিসকট লিখিবেন যে এই একবার মিত্য মতা হইত।

৩ ধারা। আরো ইচ্ছাতে লক্ষ্য হইল যে ভারতবর্ষের জিহুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পেন্সে এক লুক্সের দ্বারা যে জিলায় মধ্যে ভিন্নাধিকার জাত তিনি অথবা স্থানিক ইঙ্গলণ্ডীয় অধিকারের দেশে স্থানে আইনমতে ভিন্নাধিকার জাত তিনি বা রুম আমদানী হইতে পারে সেই স্থানের জাত তিনি অথবা রুম আমদানী করিতে লক্ষ্য দিয়াছেন তাহা যদি এইরূপ এক জিলা হয় তবে যে কার্যকারকের সমক্ষে উক্ত একবার করা যায় তিনি একবারকারক ব্যক্তিকে এই আইনের শেষের লিখিত B চিহ্নিত তফসীলের শর্তাবলীতে আপন স্বাক্ষর ও মোহর করা এক সার্ভিসকট দিবেন ইতি।

৪ ধারা। এবং ইচ্ছাতে লক্ষ্য হইল যে উক্ত রাজ্যের কোন স্থান হইতে যে কোন ব্যক্তি এই রুম অথবা রুম শরাব ইঙ্গলণ্ড দেশের কোন স্থানে আদায়ের দ্বারা

United Kingdom, shall be entitled to produce to the Collector of Customs at that place, or to any other Officer who may have been appointed by the Governments of the respective Presidencies to act on that behalf in place of the Collector of Customs a Certificate, such as is above described, and also in the presence of the Officer to whom he has so produced such Certificate to make and subscribe a Declaration in the form contained in the Schedule hereunto annexed marked C.

V. And it is hereby enacted, that the Officer to whom such a Certificate shall have been so produced, and before whom a Declaration in the last mentioned form shall have been so made and subscribed, shall, unless he see cause to deem such Declaration fraudulent and untrue, grant to the person who has made the last mentioned Declaration a Certificate in the form contained in the Schedule hereunto annexed marked D.

VI. And it is hereby enacted, that the Owner of Rum or Rum Shrub intended for exportation under this Act, or the duly authorized Agent of such Owner shall not be entitled to any of the Certificates described in this Act unless such Rum or Rum Shrub shall be the produce of a Distillery worked according to law in the European method under License from the Board or other authority vested with the management of the Revenue derived from the Abkarry or Tax on Spirits.

VII. And it is hereby enacted, that the Rum and Rum Shrub manufactured for exportation to the United Kingdom under this Act at any Licensed Distillery shall be manufactured pure without admixture of spirits made from Rice, Grains, or any other substance or substances not being the produce of the Sugar Cane or of the Date or Palm-tree and shall be so declared and verified at the time of application for a Certificate of Origin according to the form of Schedule A.

VIII. And it is hereby enacted, that if any Rum or Rum Shrub that may be brought to any Custom House for exportation under this Act shall be found to be adulterated or mixed contrary to the above prohibition, the same with the casks or materials in which it is contained shall be seized and confiscated, and the party or parties upon whose Declaration Certificate of manufacture free from adulteration or mixture may have been granted for the admission of such Rum or Rum Shrub to the privilege of exportation under this Act, as well as the party or parties who may have verified such Declaration, shall be proceeded against for the false and fraudulent Declaration as hereinunder prescribed.

IX. And it is hereby enacted, that any person who shall in making any Declaration under the authority of this Act, knowingly affirm an untruth shall on conviction thereof before such Court as would be competent to try such person for perjury, be punished as in cases of perjury; and every person procuring another person to affirm such untruth shall be liable to be punished as in cases of subor-

নাচাইতে কল্প করেন তিনি ঐ স্থানের হাঙ্গিলের কা লেক্টর সাহেবের নিকটে অথবা নামা রাজধানীর গবর্ণর যেরী হাঙ্গিলের কালেক্টর সাহেবের এওলে সেই বিষয়ে কার্য করিতে অন্য যে কোন কার্যকারককে নিযুক্ত করেন তাঁহার নিকটে উপরের লিখিত মতে সর্টিফিকেট দিতে পারেন এবং যে কার্যকারকের নিকটে তিনি ঐ সর্টিফিকেট দাখিল করেন তাঁহার সম্মুখে এই আইনের শেখের লিখিত C চিহ্নিত ডকুমেন্টের শরওয়া মতে এক একবার লিখিবেন ও তাহাতে সই করিবেন ইতি।

৫ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে ঐ প্রকার সর্টিফিকেট যে কার্যকারকের নিকটে দাখিল হয় এবং সেখানে শরওয়ায়তে একবার করা যায় ও তাহাতে সই হয় তিনি যদ্যপি ঐ একবার প্রবন্ধ ও মিথ্যা জান না করেন তবে যে ব্যক্তি ঐ সেখানে একবার করিয়াছেন তাঁহাকে এই আইনের শেখের লিখিত D চিহ্নিত ডকুমেন্টের শরওয়ায়তে এক সর্টিফিকেট দিবেন ইতি।

৬ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে যে রুম ও রুম শরব এই আইনানুসারে রক্তানুকরণের কল্প আছে তাহা যদি বোর্ডের সাহেবেরদের অথবা আবকারীর উপর রাজস্বের কর্তৃত্বকারি অন্য কার্যকারকের পাতি। ক্রমে আইনমত বিলায়তী ডোলার তাঁহীর উপর রুম শরব না হয় তবে তাহার মালিক অথবা ঐ মালিকের উপযুক্ত কর্মকাপ্তাণ্ড গোমান্তা এই আইনের নির্দিষ্ট কোন সর্টিফিকেট পাইতে পারিবেন না ইতি।

৭ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে অনুমতি হওয়া ভাটীতে যে রুম ও রুম শরব এই আইনমতে ইক লও দেশে রক্তহওনের নিষিদ্ধ প্রকৃত হয় তাহা নির্ভাল প্রকৃত করিতে হইবেক এবং ইক্ষু অথবা ধাকুরের শুক ছাড়া তাহার মধ্যে চাউল কি শলা কি অন্য কোন দ্রব্য বা দ্রব্য নকলেতে জাত শরবের মিশ্রণ থাকিবেক না এবং যে স্থানে শরব উপর হয় তাহার A চিহ্নিত ডকুমেন্টের শরওয়ায়তে সর্টিফিকেটের দরখাস্ত করণময়ে ইহা সাক্ষী জাপন ও প্রমাণ করিতে হইবেক ইতি।

৮ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইন ক্রমে রক্তানুকরণের নিষিদ্ধ যে কোন রুম অথবা রুম শরব কোন হাঙ্গিলের মন্তরে আনা যায় তাহা যদি উক্ত নিষেধের বিরুদ্ধে ভাজ ও মিশ্রণ দেখা যায় তবে ঐ শরব এবং তাহার পীপা কিম্বা যে জিনিষ তাহা থাকে সেই সকল জোক ও জম হইবেক এবং যে ব্যক্তি বা ব্যক্তিদের একবারক্রমে ঐ রুম বা রুম শরব এই আইনানুসারে রক্তহওনের অনুমতি পাইবার নিষিদ্ধ নির্ভাল অথবা অমিঅিতরূপে প্রকৃত হওনের বিষয়ে সর্টিফিকেট দেওয়া গিয়াছিল তাঁহারদের প্রতি এবং যে ব্যক্তি বা ব্যক্তিরা ঐ একবার যে সত্য ইহা জাপন করিয়াছিল তাহারদের প্রতি পক্ষাৎ লিখিত মতে মিথ্যা ও প্রবন্ধ একবার সেওনবিষয়েতে ব্যবহার হইবেক ইতি।

৯ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইনের প্রকৃতানুসারে একবার করণময়ে যে কোন ব্যক্তি জানপূরক কিছু মিথ্যা প্রতিজ্ঞা করে তাহার মিথ্যা শপথের বিষয়ে যে আদালতে বিচার হইতে পারিত সেই আদালতে তাহার দোষ সাব্যস্ত হইলে সে ব্যক্তি মিথ্যা শপথের অপরাধের ন্যায় দণ্ডীয় হইবেক। এবং যে ব্যক্তি অন্যকে ঐরূপ মিথ্যা প্রতিজ্ঞা করায় সে মিথ্যা

nation of perjury, and any Officer of Government subscribing an attestation to the verity of such Declaration knowing the same to be untrue, shall be subject to a like penalty as the false Declarant, besides dismissal from the employment of Government.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

#### SCHEDULE A.

I, A. B., solemnly declare that all the Rum or Rum Shrub hereinunder described is the produce of the Licensed Distillery named \_\_\_\_\_ in the District of \_\_\_\_\_, and that the said Rum or Rum Shrub is the produce of the Sugar Cane, Date, or Palm Tree, and wholly free from any admixture of Spirits manufactured from Rice, Grains, or any other substance whatever.

(Signed) A. B.

The \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 18 \_\_\_\_.

\* I, B. B., Government Officer in charge on the part of Government of the \_\_\_\_\_ Distillery, do hereby certify that the above is a true and correct Declaration.

B. B.

Govt. Officer attached to the  
\_\_\_\_\_ Distillery.

Description of the \_\_\_\_\_ to which the above  
Declaration relates.

Quantity in Gallons.	Quality.	Average strength by Sykes's Hydrometer.	Number and denomination of Packages.	Marks on Packages.

(Signed) A. B.

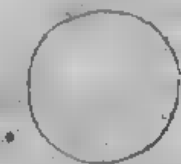
The \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 18 \_\_\_\_.

Collector's number \_\_\_\_\_.

Collector's date \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ 18 \_\_\_\_.

(Signed) Y. Z. Collector.

Seal of the Collector.



#### SCHEDULE B.

I, C. D., Collector of Land Revenue (or Collector of Custom Revenue, or being an Officer appointed by the Governor General of India in Council to act in this behalf) for the District of \_\_\_\_\_ do hereby in conformity with the provisions of Act \_\_\_\_\_ grant this Certificate under my

\* This Declaration must be drawn out before the Rum leaves the Distillery in order that the attestation of the Government Officer may be attached.

[Government Gazette, June 15th, 1841.]

সরকারী যে কোন কার্যকারক এই একহারা মিথ্যা জানিয়া তাহার লুপ্ততার বিষয়ে দৃষ্টব্য করেন তিনি মিথ্যা এই হারকারকের জুলা দণ্ডনীয় হইবেন এবং তৎপরিবর্তিত লুপ্ত কার্যী কর্মহইতে তগীর হইবেন ইতি।

টি এই হারকার।

কার্যবর্ধের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

#### A চিহ্নিত তফসীল।

আমি অমুক প্রতিজ্ঞা করিয়া একহারা করিতেছি যে পক্ষাৎ লিখিত নম্বর রুম অথবা রুম শরব অমুক জিলার অমুক নামক অনুমতিহওয়া ভাটিতে প্রস্তুত হইয়াছিল এবং এই রুম অথবা রুম শরব ইক্ষু বা খাড়ুরের গুড়ে প্রস্তুত হইয়াছে এবং চাউল বা পল্য বা অন্য কোন দ্রব্যের প্রস্তুত করা শরব তাহার মধ্যে কোন প্রকারে মিশ্রিত নাই।

অমুকের নম্বর

অমুক নামের অমুক

মাসের অমুক তারিখ

\* আমি অমুক অমুক ভাটিতে সরকারের তরফে সর কারী কার্যকারক আত করিতেছি যে উক্ত একহারা সত্য ও যথার্থ।

অমুকের নম্বর

অমুক ভাটিতে নিম্নক সরকারী আয়লা  
উক্ত একহারের সন্দর্ভীয় জিনিষের তালিকা।

হস্ত গালন আছে তাহা	মিক ল মিটার	সেকালের হস্ত মিটার অমুক মাসের তাহার গড় ভোল	পীপার নম্বর এবং মাস	পীপার চিক

অমুকের নম্বর

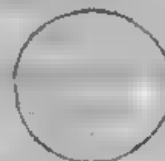
অমুক নামের অমুক মাসের অমুক তারিখ

কালেক্টর সাহেবের নম্বর

কালেক্টর সাহেবের তারিখ মন হাম দিন।

কালেক্টর সাহেবের নম্বর

কালেক্টর সাহেবের মোহর



#### B চিহ্নিত তফসীল।

আমি অমুক জিলার জুমির রাজস্বের কালেক্টর অথবা হামিলেটর কালেক্টর অথবা এই বিষয়ে কার্য করিতে ভারতবর্ষের জুমি গবর্ণমেন্ট জেনারেল হাঘাদুরের হস্ত কৌশলহইতে নিম্নক কার্যকারক অমুক আইনের বিধা মানুসারে আপনার নম্বর ও মোহর করা এই নটিকি কট সিডেছি যে পক্ষাৎ লিখিত একহারের নিকট যে

\* সরকারের তরফের আয়লা এই একহারে সত্য করেন এ নিমিত্ত রুম শরব ভাটিহইতে জুলিয়া জানি বার পূর্বে এই একহার করিতে হইবেক।



head and seal, that the Rum or Rum Shrub described in the Declaration hereunto annexed, which is sealed with the seal of this office, numbered \_\_\_\_\_ of 18 \_\_\_\_\_ dated the \_\_\_\_\_ of 18 \_\_\_\_\_ and signed by \_\_\_\_\_ Manager or owner of the Licensed Distillery called \_\_\_\_\_ is the produce of the District of \_\_\_\_\_ and is declared to be free from any admixture of spirits manufactured from other substance than the Sugar Cane, Date or Palm Tree, and that the importation of Foreign Sugar and Rum and of Sugar and Rum the growth or produce of any British possessions into which Foreign Sugar and Rum can be legally imported, is prohibited in the said District of \_\_\_\_\_.

(Signed) C. D.

L. S.

This \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 18 \_\_\_\_\_.

## SCHEDULE C.

I, E. F., Shipper of the Rum or Rum Shrub hereinunder described, solemnly declare, that all the Rum or Rum Shrub hereinunder described, is, to the best of my knowledge and belief, the same Rum or Rum Shrub to which the Certificate now produced by me relates.

(Signed) E. F.

Description of \_\_\_\_\_ to which this Declaration relates.

Quantity in Gallons	Quality.	Average Strength by Syke's Hydrometer.	Number and denomination of Packages.	Name of Ship or Vessel.	Name of Master of Ship or Vessel.

(Signed)

E. F.

The \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 18 \_\_\_\_\_.

## SCHEDULE D.

I, R. W., Collector of Customs, (or being an Officer appointed by the Governor General of India in Council to act in this behalf) for the Port of \_\_\_\_\_, certify under my hand and seal, that there has been produced to me by E. F., the Shipper of the Rum or Rum Shrub hereinunder described, a Certificate under the hand and seal of C. D., Collector of Land Revenue, (or Collector of Custom Revenue, or being an Officer appointed by the Governor General of India in Council to act in this behalf) for the District of \_\_\_\_\_, in the Territories forming part of the Presidency of Fort William or Agra, which Certificate certifies that the said Rum or Rum Shrub is of the produce of the said District, and is declared to be free from any admixture of spirits manufactured

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৮১। ১৫ জুন।]

পাশকরা ও মের অপরাধের ভূলা দণ্ড পাইবেক। এবং রুম অথবা রুম শ্রাব এই সকলের মোহরে মোহর হইল এবং অমুক মনের অমুক মাসের অমুক মাসের নম্বর করা গেল এবং অমুক মনের অমুক মাসের অমুক তারিখে তারিখ দেওয়া গেল এবং অমুক নামের অমুক হওয়া তাঁহার করা অথবা মালিক অমুক মালিকের দ্বারা দত্তব্য হইল তাহা অমুক জিলার উপর দ্বারা এবং কথিত হইয়াছে যে তাহাতে ইচ্ছা অথবা খাজুরের ওড় দিয়া আর কোন দ্রব্যেতে প্রস্তুত করা গরাক বিশাল নাহি এবং উক্ত অমুক জিলাতে সিদ্ধান্তকার জাত চিনি ও রুম অথবা ইম্পলগীতের মের অধিকারের যে স্থানে সিদ্ধান্তকার জাত চিনি ও রুম শ্রাব আইনমতে আদানী হইতে পারে সেই স্থানের জাত চিনি ও রুম শ্রাব আদানী করা নিষেধ আছে।

কালেক্টর সাহেবের দস্তখত।

মোহরের স্থান

অমুক মনের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

## C চিহ্নিত তফসীল।

আমি অমুক নীচের লিখিত রুম ও রুম শ্রাব জাহাজে রক্ষণীকারী যথাজ্ঞান ও যথা প্রচার প্রতিজ্ঞা করিয়া করি যে নীচে যে সকল রুম ও রুম শ্রাব লেখা আছে তাহা এক্ষণে আমার দ্বারা দাখিল হওয়া সত্যিকৃতবে রুম ও রুম শ্রাব লেখা আছে তাহা।

অমুকের দস্তখত

এই এক্ষণে যে শ্রাবের সঙ্গে সম্পর্ক রয়েছে তাহার তালিকা।

হুত গালিন আদির তাঁহা	শ্রাবের রকম	সমকালের হইয়া উর অমুকের হারি গুণ	পীকার নম্বর ও রকম	জাহাজের নাম	জাহাজের কার্তিক নাম

অমুকের দস্তখত

অমুক মনের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

## D চিহ্নিত তফসীল।

আমি অমুক অমুক বন্দরের হানিলের কালেক্টর অথবা এই বিষয়ে কার্য করিতে ভারতবর্ষের জিহুত গবর্নর জেনারেল বারাদুরের হজুর কোম্পেন্সের দ্বারা নিযুক্ত কার্যকারক আপনার দস্তখত ও মোহরক্রমে বিজ্ঞাপন করিতেছি যে পক্ষীয় লিখিত রুম অথবা রুম শ্রাব জাহাজে বহু নীকারী অমুক আমার নিকটে এক সত্যিকৃত দাখিল করিয়াছে এই সত্যিকৃতটে ফোর্ট উলিয়াম অথবা আগরার রাজধানীর অধঃপাতি দেশের অমুক জিলার রাজস্বের কালেক্টর অথবা হানিলের কালেক্টর অথবা এই বিষয়ে কর্ম করিতে ভারতবর্ষের জিহুত গবর্নর জেনারেল বারাদুরের হজুর কোম্পেন্সের দ্বারা নিযুক্ত কার্যকারকের দস্তখত ও মোহর আছে। এবং উক্ত সত্যিকৃতটে এত লেখা আছে যে উক্ত রুম অথবা রুম শ্রাব উক্ত জিলাতে নিত্য উপর হইয়াছিল এবং উক্ত বা খাজুরের ওড় কিস অন্য কোন বস্তুর প্রস্তুতকরা গরাক

tized from other substance than the Sugar Cane, Date or Palm Tree and that the importation of foreign Sugar and Rum, or Sugar and Rum the growth or produce of any British possession into which foreign Sugar and Rum can be legally imported, is prohibited in the said District.

L. S. (Signed) R. W.

Collector of Customs.

The — day of — 18.

Description of the — to which the Certificate relates.

Quantity in Gallons.	Quality.	Average strength by Sykes's Hydrometer.	Number and denomination of Packages.	Name of Ship or Vessel.	Name of Master of Ship.

(Signed) R. W.,

Collector of Customs.

#### DRAFTS OF ACTS.

##### FORT WILLIAM, LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The 31st May, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 31st of May, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for consolidating, amending and extending the law relating to the Registration of Assurances.*

I. "It is hereby enacted, that Regulations XXXVI. 1793, XXVIII. 1795, XVII. 1803, and Section 17, Regulation VIII. 1805, so far as it relates to Regulation XVII. 1803, also Section 32, Regulation XII. 1805, Regulation XXII. 1812, and Regulation IV. 1824 of the Bengal Code, Regulation XVII. 1802 of the Madras Code, and Regulation IX. 1827 of the Bombay Code and Act No. XXX. 1833, be repealed.

II. And it is hereby enacted, that the Local Government of each Presidency shall on or before the — day of — establish at and for each Presidency, Town and each Zillah Station and such Districts of smaller extent as may be deemed necessary an Office for the Registering of Assurances, and shall appoint such persons to superintend those offices and shall assign to them such salaries and establishments and shall take such securities for the due performance of their duties, and shall frame such rules for their guidance not inconsistent with this Act, as may seem fit.

III. And it is hereby enacted, that all Assurances to be made, passed or executed after the said day of — by which any lands within the said Presidency, Town or the said Zillahs shall be in any way affected at Law or in Equity

[Government Gazette, June 15th, 1841.]

ভাষাতে যিলাল নাহি এত্ন ভিমাধিকার জাতি চিনি ও শরার অথবা ইকলজীরের আধিকারের যে স্থানে ভিমাধিকার জাতি চিনি ও শরার আইনমতে আমদানী হইতে পারে সেই স্থান জাতি চিনি ও শরার আমদানী করিতে নিষেধ আছে।

মোহরের স্থান

হামিলেট কালেক্টরের নামে

বের নম্বর —।

অনুক মনের অনুক মনের

অনুক তারিখ —।

এই একবার যে শরারের সঙ্গে মঙ্গল রাখে

তাহার তারিখ —।

মত বাপন জাহাজ	শরারের রকম	সৈকলের ইষ্টিকার অনুসারে তার গুরুত্ব	পৌর নম্বর ও নং	জাহাজের নাম	জাহাজের কান্ডা নের নাম

অনুক হামিলেট কালেক্টরের নম্বর —।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translation.

#### আইনের মুনাবিহা।

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্টে।

ইকরেজী ১৮৪১ সাল ৩১ মে।

প্রকাশিত আইনের নীচের লিখিত মুনাবিহা ইকরেজী ১৮৪১ সালের ৩১ মে তারিখে হকুর কোম্পানি প্রথম বার পাঠ করা গেল।

ইকরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট —।

আমুরান্স রেজিষ্ট্রীকরণের বিষয়ি আইন একত্রকরণ ও সংশোধন এবং বিস্তারকরণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে হুকুম হইল যে বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৭৯৩ সালের ৩৬ আইন ও ১৭৯৫ সালের ২৮ আইন ও ১৮০৩ সালের ১৭ আইন এবং ১৮০৫ সালের ৮ আইনের ১৭ ধারার যে ভাগ ১৮০৩ সালের ১৭ আইনের সঙ্গে মঙ্গল রাখে তাহা এবং ১৮০৫ সালের ১২ আইনের ৩২ ধারা এবং ১৮১২ সালের ২২ আইন ও ১৮২৪ সালের ৪ আইন এবং মাদ্রাজের আইনের মধ্যে ১৮০২ সালের ১৭ আইন এবং বোম্বাইয়ের আইনের মধ্যে ১৮২৭ সালের ৯ আইন এবং ১৮৩৮ সালের ৩০ আক্ট রদ হইল।

২ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে প্রত্যেক রাজধানীর গবর্ণমেন্ট অনুক মনের অনুক তারিখে বা তাহার পূর্বে প্রত্যেক রাজধানী ও শহর ও প্রত্যেক জিলার সদর স্থানে ও তাহার নিমিত্ত এবং তদপেক্ষা হুকুম যে প্রদেশে আবশ্যক হয় তাহাতে আমুরান্স অর্থাৎ দমীলরজাবেজ রেজিষ্ট্রীকরণের এক সদর স্থাপন করিবেন এবং যেহেতু উচিত হয় তেমন এই মন্তরের কার্য নিষ্পত্তির নিমিত্ত আমলাদারদিগকে নিযুক্ত করিবেন এবং তাহারদের সাহায্যনা ও মিত্রিশক্তা নিষ্পত্তি করিবেন এবং তাহারদের কার্য প্রকৃতরূপে নিষ্পত্তি করণের নিমিত্ত তাহারদের স্থানে জামিন লইবেন এবং তাহারদের কার্যসাধনের নিমিত্ত এই আইনের বিপরীত না হইত এমন নিয়ম নিরূপণ করিবেন ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে যে আদুরানের দ্বারা উক্ত রাজধানী বা শহর কিংবা জিলার কোন ভূমির বিষয়ে আইনের দ্বারা অথবা একটির পক্ষে কার্য হয় তাহা উক্ত মনের উক্ত তারিখের পর করা

may be registered at the local Register Office of the Town or Zillah or other district in which the said lands or the greater part of them may be situated in the manner hereinafter directed.

IV. And it is hereby enacted, that every decree or order of any Court and every Will or Codicil, and every Contract, Memorandum, Receipt or other writing whatsoever by which any estate or interest in any lands shall be created, transferred or otherwise affected, and every writing which shall be the evidence of any act or matter whereby any such estate or interest shall be created, transferred or otherwise affected, shall be considered as an Assurance affecting such lands within the meaning of this Act: and every person whose estate or interest in any lands shall be transferred or determined in whole or in part by any Assurance shall be considered as the grantor of such Assurance.

V. And it is hereby enacted, that where any Will by which any lands within the said Presidency, Towns or the said Zillahs shall be in any way affected at Law or in Equity, shall have been made, passed or executed on or before the said

day of \_\_\_\_\_ and the testator shall die after the said \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ such Assurance may be in like manner registered at the local Register Office of the Town or Zillah at the case may be.

VI. And it is hereby enacted, that where any lands shall form part of the personal estate of any person deceased, every Will duly proved or Letters of Administration by which the personal representative of such person deceased shall be appointed, or by which the appointment of such personal representative shall be revoked, or by which the right to the personal representation of such person deceased shall be in any way regulated, shall be considered as affecting such land.

VII. And it is hereby enacted, that any person may require a Caveat to be entered in the Register for any Town or District, against his own acts and in favour of any other person, for the protection of any Assurance affecting any lands within such Town or District, which shall have been made and executed, or shall be in progress, or shall have been in contemplation at the time of entering such Caveat.

VIII. And it is hereby enacted, that every requisition for a Caveat shall be made in writing, and shall be signed by the grantor thereof, and shall name or describe the person in whose favor the Caveat is to be entered, and shall specify or describe the lands which it is intended should be affected thereby, and the time during which such Caveat shall remain in force, which time shall not exceed six months from the date of the Caveat.

IX. And it is hereby enacted, that every requisition for a Caveat which may be deposited at the Register Office, shall be registered in the same Register, and under the same head, and in the same manner, as the Assurance to be protected by such Caveat would, under the provisions of this Act,

[সর্বমোট পৃষ্ঠা ১৮৪১। ১৪ জুন।]

নামে তা চলন হইলে কি জারী হইলে যে শহর বা জিলা কি অন্য প্রদেশে এ ভূমি বা তাহার অধিকাংশ থাকে তাহার রেজিস্ট্রারী দফত্রে এ আসুরান্স নীচের লিখিত প্রকারে রেজিস্ট্রারী হইতে পারে ইতি।

৪ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন আদালতের প্রত্যেক জিজ্ঞাসী অথবা প্রকৃত এবং প্রত্যেক মান পত্র ও তাহার ক্ষেত্রপত্র ও প্রত্যেক বন্দোবস্ত বা হুকুম লিপি বা বন্দীদ কি অন্যান্য যে কোন লিখনের দ্বারা কোন ইকুইটি বা ভূমির কোন সম্পর্ক সৃষ্টি হয় অথবা হস্তান্তর হয় কিবা অন্য কোন প্রকারে তাহার লাভালাভ হয় এবং যে কার্য বা ব্যাপারের দ্বারা এত কোন ইকুইটি অথবা সম্পর্ক সৃষ্টি হয় বা হস্তান্তর হয় বা অন্য কোন প্রকারে তাহার লাভালাভ হয় সেইমত কার্য ও ব্যাপারের প্রমাণের প্রত্যেক লিপি এই আইনের অধীনে মধ্যে এ ভূমিসম্পর্কীয় আসুরান্স জ্ঞান করা হইবেক। এবং যে ব্যক্তির মৃতদেহ বা ক্রিয়াকলাপ ইকুইটি অথবা ভূমিসম্পর্ক কোন আসুরান্সের দ্বারা হস্তান্তর হয় অথবা নিশ্চিত হয় তিনি এ আসুরান্সকারক জ্ঞান হইবেন ইতি।

৫ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে যে মান পত্রের দ্বারা উক্ত রাজধানী কিবা শহর অথবা জিলায় কোন ভূমির বিষয়ে আইনানুসারে বা একতাপক্ষে কোন কার্য হয় তাহা যদি অমুক মানের অমুক তারিখে বা তাহার পূর্বে করা যায় বা জারী হয় কি বাস্তবিত হইত এবং যদি মানপত্রকারী অমুক মানের অমুক তারিখের পূর্বে মরে তবে এ আসুরান্স সেইরূপে শহরের বা জিলায় রেজিস্ট্রারী দফত্রে রেজিস্ট্রারী হইতে পারে ইতি।

৬ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে যেখানে কোন ভূমি কোন মৃত ব্যক্তির নিজ ইকুইটির ভুক্ত থাকে তাহা যদি বর্তমানে প্রমাণ হওয়া যে প্রত্যেক মানপত্র অথবা লেটার অফ অ্যাডমিনিস্ট্রেশনের দ্বারা এ মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি নিযুক্ত হয় অথবা যদ্বারা এ স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির নিয়োগ হইয়াছে তাহা নিশ্চিত হয় কিবা যদ্বারা এ মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্ত হওয়ার অধিকার কোন প্রকারে নির্ণয় হইত তাহাতে ভূমি এ লাভালাভ আছে এমন জ্ঞান করিতে হইবেক ইতি।

৭ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে “কেবিনাট” অর্থাৎ নিষেধ করণসময়ে কোন শহর বা জিলায় মধ্যে ভূমিসম্পর্কীয় যে আসুরান্স করা গিয়া এবং জারী হইয়া থাকে অথবা করা হইতেছে কিবা করিবার কল্প আছে এ আসুরান্স রক্ষা করণার্থ কোন ব্যক্তি আপন কার্যের বিপরীতে এবং অন্য ব্যক্তির পক্ষে কোন শহর অথবা জিলায় রেজিস্ট্রারীর মধ্যে কেবিনাট অর্থাৎ নিষেধ লিখিতে নাওয়া কঠিনত পা রেন ইতি।

৮ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে কেবিনাটের নিষিদ্ধ যে কোন মরখান্ড করা যায় তাহা লিখিয়া বা খিল করিতে হইবেক এবং মরখান্ডকারী তাহাতে মন্তব্য করিবেক এবং যে ব্যক্তির পক্ষে এ কেবিনাট রেজিস্ট্রারীতে লিখিতে হইবেক তাহার নাম ও পরিচয় তাহাতে থাকিবেক এবং যে ভূমির সঙ্গে এ কেবিনাটের সম্পর্ক রাখাণের কল্প আছে তাহা নির্দিষ্ট করিতে এবং বি শেষ করিয়া লিখিতে হইবেক এবং এ কেবিনাট যত কাল বলবৎ থাকিবেক তাহা নির্দিষ্ট করিতে হইবেক এবং এ কাল কেবিনাটের তারিখঅবধি হয় মানের অধিক হইবেক না ইতি।

৯ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে কেবিনাটের নিষিদ্ধ যে প্রত্যেক মরখান্ড রেজিস্ট্রারীর দফত্রে বা খিল হয় তাহা যে আসুরান্স রক্ষা করিবার নিষিদ্ধ করা যায় সেই আসুরান্স এই আইনের বিধিমাতে কেবিনাট বাখিলকরণ সময়ে রেজিস্ট্রারী হইলে যে রেজিস্ট্রারীতে ও

have been registered if the same had been registered at the time of entering such Caveat.

X. And it is hereby enacted, that the Registrar to whom an Assurance may be presented for registry shall immediately note upon it the day, hour and minute of presentation, and shall cause an exact copy of it to be entered in a book according to the order in which it is presented, or if two or more Assurances shall be received at the same time then according to their respective dates, and shall attest the copy with his signature and with the signature of the party by whom the deed is presented, and shall then return the original with a certificate under his signature endorsed thereon specifying the day, hour and minute of receipt and of registry with references to the book containing the registry thereof, and the page and number under which the same shall have been entered therein.

XI. And it is hereby enacted, that every Assurance by this Act authorized to be registered (except as hereinafter provided) shall, so far as regards any lands to be affected thereby, be void as against any person claiming under any subsequent Assurance duly registered, unless the prior Assurance shall have been duly registered before the registration of the subsequent Assurance; any alleged notice of such prior Assurance notwithstanding.

XII. Provided however, and it is hereby enacted, that every Will which shall be registered within the space of one year after the death of the testator, shall be as valid and effectual as if the same had been registered immediately after the death of such testator.

XIII. And it is hereby enacted, that where any Assurance for the protection of which a Caveat shall have been entered shall be executed by the grantor of such Caveat, or by any person who shall claim under him, and shall also be executed by the person in whose favor such Caveat shall have been entered, or by his Executors, Administrators, or any other person entitled to the benefit thereof, and shall be duly registered within the time not exceeding six months for which the Caveat shall have been registered, such Assurance shall be entitled to the same preference and protection as if the same had been registered at the time of entering the Caveat.

XIV. And it is hereby enacted, that any person may apply to a Register Office for an office copy or extract of any Assurance or other document registered thereat; and thereupon such copy or extract shall be prepared and a certificate signed by the Registrar shall be written or endorsed thereupon, which certificate shall state that such copy or extract is an examined copy or extract of the Assurance or other document registered; and shall specify the book and the place in which such Assurance or other document has been registered.

XV. And it is hereby enacted, that any person may on application at a Register Office, be allowed to inspect and search any of the registers to be kept

[Government Gazette, June 15th, 1841.]

খাতার ও বেরপে রেজিষ্টারী হইত সেইরূপে রেজিষ্টারী হইবেক ইতি।

১০ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে আশুরান্স রেজিষ্টারী হইবার নিমিত্ত যে রেজিষ্টারের নিকটে আনা যায় তিনি তাৎক্ষণিক আনয়নকরণের নিয়ম ও হকী ও মিনিটে তাহাতে টুকিয়া রাখিবেন এবং যে ক্রমে তাহা আনা যায় তাহার অনুসারে এক অবিকল নকল এক বর্টার মধ্যে লেখাইবেন। যদ্যপি দুই বা ততোধিক আশুরান্স এক সময়ে আইসে তবে এই আশুরান্সের তারিখের ক্রমে তাহা রেজিষ্টারী করিবেন এবং নকলেতে তিনি আপনি দস্তখত করিবেন এবং যে ব্যক্তি দস্তাবেজ আনে তাহারো দস্তখত তাহাতে করাইবেন। পরে আসল দস্তাবেজের পুঁচে আপনার সাক্ষর এক সর্টিফিকেট লিখিয়া তাহা কি রিটার্ন দিবেন এবং যে নিয়ম ও হকী ও মিনিটে তাহা আনা গিয়াছিল এবং রেজিষ্টারী হইয়াছিল তাহা এবং রেজিষ্টারী হওয়ার কে পুঁচার ও যে নম্বরে লেখা গিয়াছিল তাহা নকল এই সর্টিফিকেটে লিখিবেন ইতি।

১১ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে পক্ষাৎ লিখিত বিষয়বস্তুরিক যে প্রত্যেক আশুরান্স এই আইনের দ্বারা রেজিষ্টারী করণের হুকুম হইয়াছে তাহা যদি কোন পরের লিখিত আশুরান্স রেজিষ্টারী হওনের পূর্বে রীতিমতে রেজিষ্টারী না হইয়া থাকে তবে এই পরের লিখিত ও রীতিমত রেজিষ্টারী হওয়া কোন আশুরান্সের ক্ষমতাক্রমে যে ব্যক্তি দাওয়া করে তাহার দাওয়া সিদ্ধ হইবেক এবং প্রথম আশুরান্সের বিষয়ে তাহি এমত লাগে যেওরা গিয়াছিল তথাপি যে জুড়ির সঙ্গে সম্পর্ক রাখে সেই জুড়ির বিষয়ে তাহা অবিকল হইবেক ইতি।

১২ ধারা। কিন্তু ইহাতে হুকুম হইল যে যে প্রত্যেক উইল অর্থাৎ দানপত্র দানপত্রকারকের মরণের পর এক বৎসরের মধ্যে রেজিষ্টারী হয় তাহা এই ব্যক্তির মরণের পরেই রেজিষ্টারী হইলে বেরপ সিদ্ধ ও বলবৎ হইত সেইরূপ সিদ্ধ ও বলবৎ হইবেক ইতি।

১৩ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে যে আশুরান্সের রক্ষার্থ কেবিরটি রেজিষ্টারীতে লিখিত হইয়া থাকে তাহা যদি এই কেবিরটিদ্বারা ব্যক্তির দ্বারা অথবা যাহা অথবা যে ব্যক্তি তাহার ক্ষমতাক্রমে দাওয়া করে এমত কোন ব্যক্তির দ্বারা লেখা যায় কিহা যে ব্যক্তির পক্ষে এই কেবিরটি লেখা যায় তাহার দ্বারা অথবা তাহার অসি অথবা উর্গির দ্বারা অথবা অন্য যে ব্যক্তি তাহাতে উপকার পাইবার অধিকারী তাহার দ্বারা যদি লেখা যায় এবং যে মিস্তানের নিমিত্ত এই কেবিরটি রেজিষ্টারী হইয়া থাকে অর্থাৎ ছয় মাস তাহার অনূর্ক মিস্তানের মধ্যে যদ্যপি তাহা রীতিমত রেজিষ্টারী হয় তবে এই আশুরান্স কেবিরটি লিখনের সময়েরে রেজিষ্টারী হইলে যে রূপ অগ্রগণ্য ও প্রবল হইত সেই রূপ অগ্রগণ্য ও প্রবল হইবেক ইতি।

১৪ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে কোন ব্যক্তি কোন রেজিষ্টারী হস্তরে রেজিষ্টারী হওয়া কোন আশুরান্স অথবা অন্য কোন দস্তাবেজের নকল কিহা চুহক পাইবার দরখাস্ত করিতে পারে এবং তাহা হইলে এই নকল অথবা চুহক প্রস্তুত করা যাইবেক এবং তাহার উপর কি তাহার পুঁচে রেজিষ্টার এক সর্টিফিকেট লিখিয়া তাহাতে সাক্ষর করিবেন। এই সর্টিফিকেটে ইহা লেখা থাকিবেক যে এই নকল অথবা চুহক রেজিষ্টারী হওয়া আশুরান্স অথবা অন্য কোন দস্তাবেজের মোকাবিলা হওয়া নকল অথবা চুহক। এবং যে স্থানে এই আশুরান্স অথবা অন্য কোন দস্তাবেজ রেজিষ্টারী হইয়াছে তাহাও তাহাতে নির্দিষ্ট থাকিবেক ইতি।

১৫ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে কোন ব্যক্তি রেজিষ্টারী হস্তরে দরখাস্ত করিলে এই নকলের কোন রেজিষ্টার সেবিতে ও অবদেহ করিতে অনুমতি পাই



at the said offices; and to take extracts from any such registers, subject to such Regulations as shall be made in pursuance of this Act.

XVI. And it is hereby enacted, that all office copies, extracts and certificates to be provided under this Act, and all receipts to be given under this Act for the payment of fees and for deposits, unless the same be required to be given in evidence in a Court of Civil Justice, shall be exempted from Stamp duty.

XVII. And it is hereby enacted, that every certificate under the signature of a Registrar made according to the provisions of this Act, shall be admitted in all Courts as sufficient evidence of any matter duly certified by such certificate without proof of the hand-writing of the Certifying Officer.

XVIII. And it is hereby enacted, that every copy of or extract from any Assurance or other document registered at any Register Office, shall, if duly certified according to the provisions of this Act, be admitted in all Courts as sufficient evidence of the contents of such Assurance or other document, or of such part of such Assurance or other document as such copy or extract shall purport to contain.

XIX. And it is hereby enacted, that the fees specified in the Schedule of this Act annexed, shall be paid to the Registrar of every Register Office for the acts and things for which the same are respectively in the said Schedule expressed to be payable.

XX. And it is hereby enacted, that the fees for registering any Assurance or for entering any Covenant, shall be brought or sent to the Register Office, with the document to be registered, and the fees for making office copies of and extracts from any registered documents, shall be paid before such office copies or extracts shall be delivered, and the fees for the several other acts and things for which fees are in the said Schedule expressed to be payable, shall be paid before such acts or things respectively shall be done or permitted; and no person shall be entitled to the delivery from a Register Office, of any compared or examined document, office copy, extract or certificate, or to make any search in the said Register Office, until the fees payable thereon shall have been paid.

XXI. And it is hereby enacted, that in case of the death or absence on leave of any person appointed by the Local Government to register Assurances under this Act, it shall be lawful for the Zillah Judge or other Officer specially authorized by the Local Government, to appoint any person whom he may think proper to take temporary charge of the office and to register Assurances in the same manner as if such person had been appointed to the office by the orders of the Local Government.

XXII. And it is hereby enacted, that upon any Assurance being brought to any such office as aforesaid for registration, it shall be the duty of the Registering Officer to provide that a complete and ex-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৮১, ১৫ জুন।]

তেন এবং এই আইনক্রমে যে সকল নিয়ম হয় তাহার অনুসারে যে রেজিষ্টারীহাউসে কোন কিছু চূষক করিয়া লিখিয়া লইতে পারেন ইতি।

১৬ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে যে সকল নকল ও চূষক ও সার্টিফিকেট এই আইনক্রমে দিতে হয় এবং রসুম ও আমানতী টাকা দাখিলহওয়ার বিষয়ে এই আইনক্রমে যে সমস্তরীতি দিতে হয় তাহা যদ্যপি কোন মেওরানী আদালতে প্রমাণরূপ প্রদান না করিতে হয় তবে তাহাতে কিছু ইক্টাশ্যের হানুল লাগিবেক না ইতি।

১৭ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইনের বিধানানুসারে যে প্রত্যেক সার্টিফিকেটে রেজিষ্টারের সই থাকে তাহা এ সার্টিফিকেটের মধ্যকার রীতি মত নির্দিষ্ট হওয়া কোন বিষয়ের প্রকৃত প্রমাণরূপ সকল আদালতে গ্রাহ্য হইবেক এবং সার্টিফিকেট দখলকরিতা আমলার দ্বারা যে তাহা লেখা হইয়াছিল ইহার প্রমাণ দিবার আবশ্যক হইবেক না ইতি।

১৮ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন রেজিষ্টারী দফতরে রেজিষ্টারীহাউসে কোন আশুরান্স অথবা অন্য দস্তাবেজের নকল অথবা চূষক যদ্যপি এই আইনের বিধানানুসারে সার্টিফিকেট করিয়া মেওরা যাত্র তবে তাহা সকল আদালতের মধ্যে এ আশুরান্স অথবা অন্য দস্তাবেজের মর্মের অথবা এ আশুরান্স অথবা অন্য দস্তাবেজের যে অংশ এ নকল কিংবা চূষকের মধ্যে আছে কহা যায় সেই অংশের বিষয়ে প্রকৃত প্রমাণের ন্যায় গ্রাহ্য হইবেক ইতি।

১৯ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইনের শেষে লেখা তফসীলের নির্দিষ্ট কার্য ও বিষয়ের নিমিত্ত যে রসুম দিবার প্রকৃত আছে তাহা প্রত্যেক রেজিষ্টারী দফতরের রেজিষ্টারকে এ কার্যকরকর নিমিত্ত দিতে হইবেক ইতি।

২০ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন আশুরান্স রেজিষ্টারী করিবার নিমিত্ত অথবা কেবলিটি লিখিয়া রাখিবার নিমিত্ত যে রসুম নির্দিষ্ট আছে তাহা রেজিষ্টারী দফতরে রেজিষ্টারী হইবার দস্তাবেজের নকল আনিতে হইবেক অথবা প্রেরণ করিতে হইবেক। এবং রেজিষ্টারীহাউসে দস্তাবেজের নকল অথবা চূষক লেখকের যে রসুম নির্দিষ্ট আছে তাহা এ নকল অথবা চূষক লেখকের পূর্বে দিতে হইবেক। এবং অর্থাৎ যে সকল কার্য ও বিষয়ের নিমিত্ত এ তফসীলে রসুম মেওরানের অর্থ আছে তাহা প্রথম না দিলে এ কার্য কি বিষয় করা যাইবেক না অথবা করিবার অনুমতি মেওরা যাইবেক না। এবং কোন ব্যক্তি যদি দেয় রসুম পূর্বে না দেওয়াতে রেজিষ্টারী দফতরখানাহাউসে কোন এক হওয়া বা যোকাবিকা দস্তাবেজ কিংবা নকল অথবা চূষক কি সার্টিফিকেট পাইবার যোগ্য হইবেক না অথবা এ রেজিষ্টারী দফতরখানাহাউসে বণ করিতে পারিবেক না ইতি।

২১ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইনক্রমে যে ব্যক্তি রাজধানীর গবর্ণমেন্টের দ্বারা আশুরান্স রেজিষ্টারী করণের নিমিত্ত নিযুক্ত হইয়া থাকিলে অথবা জুনি লইয়া স্থানান্তরিত হইলে জিলার জজ বাহেব অথবা রাজধানীর গবর্ণমেন্টের দ্বারা বিশেষ জজ প্রাপ্ত অন্য কোন কার্যকারক যে কোন ব্যক্তিকে উক্ত বোধ্য করেন তাহাকে এ দফতরখানার কার্যের ভার কতক কালের নিমিত্ত লইতে প্রকৃত দিতে পারেন এবং এ ব্যক্তি রাজধানীর গবর্ণমেন্টের প্রকৃতক্রমে এক্ষে নিযুক্ত হইলে সেরূপে আশুরান্স রেজিষ্টারী করিতে পারিবেক সেইরূপে রেজিষ্টারী করিতে পারিবেন ইতি।

২২ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন আশুরান্স পূর্বেক্রমত কোন দফতরখানার রেজিষ্টারী হওয়ার আগে রেজিষ্টারীকরণিষ্ঠা কার্যকারকের কর্তব্য যে এ আশুরান্সের তথ্য সম্পূর্ণ ও অবিকল

act copy be taken of the contents of such Assurance which copy shall on no account be removed from the office, and any person fraudulently removing such copy from the office of Registry, or fraudulently making any alteration or erasure therein, shall be transported beyond seas for the term of his life.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 31st day of August next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 7TH JUNE, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 7th of June, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for amending the proceedings in appeals before the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, in the Presidency of Fort William in Bengal.*

I. It is hereby enacted, that it shall be competent to either of the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, within the Territories subject to the Presidency of Fort William in Bengal, by an Order, under the signature of the Register of such Court, to transfer to such Register the duty of preparing appealed causes for trial, and of executing the decrees and orders of the said Courts, and to authorize him to issue the necessary process, and to proceed thereupon agreeably to the Rules prescribed by the general Regulations of Government; Provided always that such Register be a Covenanted Servant of not less than 10 years standing.

II. And it is hereby enacted, that it shall be competent for the said Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut to frame such Rules of practice for the due exercise of the Civil and Criminal Jurisdiction vested by the Regulations in those Courts, as may from time to time be found requisite, and shall submit the same to the Governor General of India in Council, and the said Rules and Orders when approved by the said Governor General of India in Council, shall be of the same force as if they were inserted in this Act.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 7th day of August next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, June 15th, 1841.]

নকল তহবিলে এক্ষণে কোন প্রকারে এই নকলখানা হইতে লইয়া বাইতে পারিবেক না এবং যদি কোন ব্যক্তি চাভুরী করিয়া এই রেজিষ্টারী হস্তগ্রহীতে এই নকল লইয়া বাহ্য অথবা চাভুরী করিয়া তাহাতে কিছু ফেরকার করে অথবা তাহাতে কিছু কাটকুট করে তবে সে ব্যক্তির বন দীপাবার প্রেরিত হইবেক ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুলাবিলা নব্বা মাধ্যম লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ৩১ আগষ্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই মুলাবিলা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।  
টি এচ মাকক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ফোর্ট উলিয়াম।  
জেনারেলের ডিপার্টমেন্টে।  
ইংরেজী ১৮৪১ সাল ৭ জুন।  
প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুলাবিলা ইংরেজী ১৮৪১ সালের ৭ জুন তারিখে হুকুম কোম্পেন্সে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল—আক্ট।  
বাকলা মেসের কোর্ট উলিয়াম রাজধানীর উত্তর সদর মেওয়ানী ও নিজামত আদালতে আপীলহওয়া মোকদ্দমার বিচারের নিমিত্ত প্রস্তাবের এবং এই আদালতের ডিক্রী ও হুকুম জারীকরণের ভার এই রেজিষ্টার সাহেবকে অর্পণ করিতে পারেন এবং আবশ্যক হুকুম নিতে এবং তদ্বিষয়ে গবর্ণমেন্টের সাধারণ আইনের নিকট বিধি মূদারে কার্য করিতে ক্ষমতা নিতে পারেন। কিন্তু আবশ্যক যে এই রেজিষ্টার সাহেব কোম্পানির চিহ্নিত এবং মশ বন্দগের দায়বদ্ধ হইবেক ইতি।

১ ধারা। ইহাতে হুকুম হইল যে বাকলা মেসের কোর্ট উলিয়াম রাজধানীর অধীন দেশের মধ্যে উত্তর সদর মেওয়ানী ও নিজামত আদালত এই আদালতের রেজিষ্টার সাহেবের দস্তখত করা হুকুমের দ্বারা আপীলহওয়া মোকদ্দমার বিচারের নিমিত্ত প্রস্তাবের এবং এই আদালতের ডিক্রী ও হুকুম জারীকরণের ভার এই রেজিষ্টার সাহেবকে অর্পণ করিতে পারেন এবং আবশ্যক হুকুম নিতে এবং তদ্বিষয়ে গবর্ণমেন্টের সাধারণ আইনের নিকট বিধি মূদারে কার্য করিতে ক্ষমতা নিতে পারেন। কিন্তু আবশ্যক যে এই রেজিষ্টার সাহেব কোম্পানির চিহ্নিত এবং মশ বন্দগের দায়বদ্ধ হইবেক ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে এই উত্তর সদর মেওয়ানী ও নিজামত আদালতে আইনের দ্বারা মেওয়ানী ও ফৌজদারী বিহরক সে ক্ষমতা অর্পণ আছে তাহা উচিতমতে নিয়ন্ত্রণ করণের নিমিত্ত এই উত্তর সদর সদর কার্যের যে নিয়ম সমগ্ররূপে আবশ্যক বোধ হয় তাহা নিকট করিতে পারেন এবং এই নিয়ম ভারতবর্ষের প্রযুক্ত গবর্ণমেন্টের সাধারণ আইনের হুকুম কোম্পেন্সে জাপন করিতে হইবেক এবং এই প্রযুক্ত গবর্ণমেন্টের সাধারণ আইনের হুকুম কোম্পেন্সে তাহা প্রযুক্ত করিলে এই আইনের মধ্যে লেখা থাকিলে তাহা প্রযুক্ত প্রবল হইবেক ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুলাবিলা নব্বা মাধ্যম লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ৭ আগষ্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই মুলাবিলা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক ইতি।  
টি এচ মাকক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## CIVIL APPOINTMENTS

No. 877.  
FORT WILLIAM,  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 8th June, 1841.  
NOTIFICATION.

The Right Honourable the Governor of Bengal has this day been pleased to extend the whole of the provisions of Regulation XII. of 1839, to all the Courts in the Lower Provinces except those of the Moonshis.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 8th June, 1841.

The Joint Magistrate and Deputy Collector of Bograh, or such officer as may be officiating for the time being, is appointed register of deeds under Act XXX. of 1838, in that district.

Mr. G. J. Morris, Special Commissioner under Regulation III. of 1828, for the division of Chittagong, is allowed leave of absence for one month, on private affairs, under the rules of 29th January, 1840, making over charge of his office to the Commissioner of Revenue of the 16th division.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## একুয়ার দেওয়া বাইতেছে

যে আশান ১ যে তারিখঅবধি ও তদনন্তর সরকারী নমক ১০০/ মোনের মূল্য না হয় এমত পরিমাণে খোস বগদার নির্ধারিত মূল্যে বিক্রয় হইবেক আর ৫ ১০০/ মোনের অধিক কিছু লইতে হইলে উপরি ৫০/ মোন অথবা ১০০/ মোন পূরা লইতে হইবেক অর্থাৎ ১৫০/ মোন ২০০/ মোন ২৫০/ মোন ৩০০/ মোন ৪০০/ মোন এইরূপ।

২ নম্বা। একালপর্যন্ত যে প্রকার ও যে মলিলে নমক ওজন দেওয়া বাইতেছে তদনুসারে নিরিখ মতের কর্তার লিখিত নানা ঘাট ও গোলাহইতে নমক দেওয়া বাইবেক।

৩ নম্বা। যে ঘাট ও যে গোলাহইতে যে ২ রকম নমক দেওয়া বাইবেক তাহার প্রত্যেকের মত নিরিখ মতের বেওরাপূরক সমস্থানুসারে প্রকাশ্যরূপে একেবারের দ্বারা জানান বাইবেক।

৪ নম্বা। যে সকল ব্যক্তি যে যে ঘাট অথবা গোলা হইতে নমক জর করিতে বাধ্য করিবেন তাহারদিগকে এই নমকের নিদিষ্ট নিরিখ মত্রে এই নমকের কিয়তের টাকা জেনরেল রেজুরীতে রাখিল করিতে হইবেক পরে এই টাকার ব্যবস্থা সবজেনরেল সাহেবের রসিদ বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফিমের মন্তরখানার এক মন্তর খাতের সহিত রাখিল করিতে হইবেক এই মন্তরখাতে যত নমক সরকার ও যে জেলা ও যে ঘাটহইতে নমক ওজন বেওরা বাইবেক তাহার তাইন লিখিতে হইবেক ইহাতে বর্ক এই যে যদি এই টাকার কিছু গোলায় এই মন্তরখাতের

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১৫ জুন।]

## রাজকর্মে নিয়োগ।

১৭৭ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্টে।  
১৮৪১ সাল ৮ জুন।  
বিজ্ঞাপন।

বাল্লা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব অন্য সুন্দর কেরনের আমালততির বাল্লাপ্রভৃতি দেশের অন্য সমস্ত আমালতে ১৮৩৩ সালের ১২ আইনের সকল দ্বারা চলন হইতে হকুম দিয়াছেন।

এক রে হালিতে।  
বাল্লা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বাল্লা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের হকুম।  
জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্টে।  
১৮৪১ সাল ৮ জুন।

বঙ্গার কাইলি হাকিকুইট ও ডেপুটি কালেক্টর কিয়া এইকনে যে কার্যকারক সাহেব এই কর্ম নিরূহ করিতেছেন তিনি ১৮৩৮ সালের ৩০ আইনানুসারে এই জিলার ইলীমহাবেকের রেজিষ্টারী কর্মে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮২৮ সালের ৩ আইনানুসারে জিলা চাট্টগ্রাম কমিশ্যনর জিহুত জি জে মরিন সাহেব আপ মার কর্মের তার ১৬ সংখ্যক এলাকার রেবিনিউর কমিশ্যনর সাহেবকে অর্পণ করিয়া ১৮৪০ সালের ২৯ জানুয়ারি তারিখের বিধিক্রমে তাঁর কর্মোপলক্ষে এক সালের স্থগী পাইয়াছেন।

এক রে হালিতে।  
বাল্লা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## গবর্ণমেন্টের ইন্টিহার।

লিখিত নমক সৌজুন থাকে তবে মন্তরখাতের সৌ জেলার সাক্ষী একেই সাহেবের উপর অথবা শালিখার সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের উপর এই খরীদা নমক দেওনের নিমিত্তে এক হকুম পাইবেক। সেই হকুমের সহজিত এই নমকের হেফাজতের নিমিত্তে নিয়মিত মলিল থাকিবেক। এবং সেই মলিল একনে যে প্রকারে ব্যবস্থা হাথে চলন হইতেছে সেইরূপ হইবেক। বম্বাণি গো লার যে নমক সৌজুন আছে তদপেক্ষা অধিক নমকের মন্তরখাত পাওয়া যায় তবে বাহারদিগের নিকট এই মন্তরখানার আগে নম্বরের রেজিষ্টারী করা সবজেনরেল সাহেবের রসিদ থাকিবেক তাহারদিগের মন্তরখাত আগে গ্রাহ্য হইবেক। আর নমক দেওনের নিমিত্তে বোর্ডের হকুমের তারিখঅবধি তিন সালের মধ্যে যদি এই নমক গোলাহইতে খালান না হয় তবে মন্তরখাতা কিন্তু বোর্ডে ৪ তারি টাকার হিসাবে গোলা ভাড়া ও তর্কি দিতে হইবেক।

৫ নম্বা। মশা দিবস পূর্বে একেবার না দিয়া অথবা বম্বাণিয়ার বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফিমের সাহে বানদিগের আবশ্যক বোধ হয় তবে আর অধিক জেরানে একেবার না দিয়া কোন প্রকারে যে সকল নমকের একে হার দ্বারা মন্তর নিদিষ্ট হইয়াছে সেই সকল নমকের মন্তর কমি হইবেক না।

৬ নম্বা। কোনো ও মোকলানি ও মরলা নমক নম কের আহওয়ালা দুক্টে যে মন্তর ব্যায় বোধ হইবেক ও যে পরিমাণে বিক্রয়করা বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফি মের সাহেবান সাহায্য করিবেন সেই মূল্যে ও পরিমাণে বিক্রয়ার্থে সর্ম্পিত হইবেক।

১০ নম্বর। সরকারী গোলাঘাটে যে সকল নমক বিক্রয় হয় তাহার দর কমির বাবৎ একেবারে সকল কলিকাতা গেজেটনামক ছাপার কাগজে প্রকাশিত হইবেক এবং তাহার সকল বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফিমের দপ্তরখানায় ও অন্য২ ভেদে স্থানে বোর্ডের সাহেবান নিৰ্দ্ধার্য করিবেন সেই২ স্থানে লইকান ঘাইবেক।

৮ নম্বর। নীলামে নমক বিক্রয় করণের রীতি পুনশ্চ স্থাপিত করণের আবশ্যিকতা হইবেক এবং কোন প্রকারেই গবর্ণমেন্টের অনুমান হয় না যদিগ্যাং ঐ রীতি পুনঃস্থাপন মিষ্টাই আবশ্যিক হয় তবে দুই মাস পূর্বে ঐ বিষয়ের একেবারে সেওয়া হাইবেক এবং ঐ একেবারে প্রত্যেক রকম নমক যাহা একেবারের তারিখহইতে দুই মাসের পর নীলামে বিক্রয়ের নিমিত্তে ধরা যাইবেক তাহার ফিশত হোনের নিরিখ দর লিখিতে হইবেক।

২ নম্বর। ইহার পূর্বে নীলামে বিক্রীত নমকের প্রতি নমকদপ্তরীর আইনসকল বেরুপে খাটিত তৎসুল্যরূপে ঐ একেবারের দ্বারা যে নমক খোল লওয়ায় বিক্রয় হই

বেক তাহারো প্রতি ঐ নমক আইনের লক্ষ্য খাটিবেক।

১০ নম্বর। উপরের শর্ত সকল মন ১৮৪২ সালের ৫০ আপরেলগার্যক প্রবলরূপে প্রচলিত থাকিবেক।

হিমোজিব লক্ষ্য সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট ও নমক ও আফিম ইতি মন ১৮৪১ সাল তারিখ ২০ আ পরেল। এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

#### ইশতেহার।

ইক্বেহার সেওয়া হাইতেছে যে বাহারদিগের নিকটে যোকার বালিহাটটার পাদা নমকের তনখা আছে তাহারো যদি অদ্যাবধি তিন দিবসের মধ্যে আপন২ লাট খলিমা নমক গোলা নিকাল না করে তবে ঐ সকল নমক যোকার নারায়ণ পুরের তাটে পাঠান হাইবেক এবং ঐ স্থানহইতে ওজন লইতে হইবেক।

বিমোজিব লক্ষ্য সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম মন ১৮৪১ সাল তারিখ ২ জুন।

এচ টরেন্স সেক্রেটারী।

এক্বেহার সেওয়া হাইতেছে যে মন ১৮৪১ সাল তারিখ ১৭ জুন প্রোক্ত বৃহৎসভিয়ার বেলা দুই প্রহর এক ঘন্টার পূর্বে যে কোন লময়ে হউক নীচের লিখিত যোয়ার্সি পাদা নেমক যাহা জেলা চট্টগ্রামের শহর খাট গো লার যৌলুহ আছে তাহার খরীদেবর জন্য দরখাস্ত শিলমোহর বন্দ করা এই দপ্তরখানায় লওয়া হাইবেক তদনন্তর ঐ নেমকের দর প্রীযুত সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিমের লক্ষ্যমানুসারে নিৰ্দ্ধারিত হইবেক। ঐ সকল দরখাস্তে ফিশত হোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি হস্ত মূল্য দিতে চাহিবেক তাহা কোন্স। নির টাকার লিখিতে হইবেক আর ঐ দরখাস্তের উপর এমন জিকির থাকিবেক যে বাহির চর নেমকের বাহর দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারি অথবা তাহার যোকার কিম্বা তাহার গোমাকার নাম লিখিত থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত লময়ে দরখাস্তকারি অথবা তাহার যোকার কিম্বা গোমাকার কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত খোলা হাইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য এক২ শত টাকা আমানতের বরূপ দাখিল করিতে হইবেক তৎপাঠীত কোন দরখাস্ত মাতবর জান করা হাইবেক না ঐ ১০০ টাকা যে ব্যক্তির দরখাস্ত মনুদুর হইবেক তাহার নামে ঐ নেমক খরীদেবর হিসাবে জমা হইবেক কিম্বা দরখাস্ত মন কুর না হইলে ফেরত সেওয়া হাইবেক।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরীদেবর জন্য দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগের উচিত যে দরখাস্তকরণের পূর্বে ঐ নেমকের নমুনা গোৱ বোর্ডের আফিসে গোলায় ঘটকে দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনার বাহির জমা যতে দরখাস্ত করে ইতি।

#### নেমকের বেওয়া।

রাজস্বী অর্থাৎ জেলার নাম	খাটের নাম	কোন সনের পোজান	যোয়ার্সিতে নেমক
চট্টগ্রাম বাহিরচর নেমক	শহর খাট	মন ১২৪১ সাল	মোন ১৫৮১৭
		মন ১২৪২ সাল	১৩৩/০
			জুলা মোন ১০২১০

হিমোজিব লক্ষ্য সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি মন ১৮৪১ সাল তারিখ ২ জুন। এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

[Government Gazette, June 15th, 1841.]

জিরাফপুরের ঘটালয়ে প্রীযুত কান কালমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 22, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ২২ জুন।

## DRAFTS OF ACTS.

[Third Insertion.]

FORT WILLIAM,

LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 26TH APRIL, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 26th of April, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act concerning the adjudication of certain penalties imposed by Act XXV. of 1840, for the better protection of the Abkaree Revenue within the Presidency of Fort William in Bengal.*

I. It is hereby enacted in modification of Section XIV. Act XXV. of 1840, that offenders punishable under the said Section of the said Act shall be liable to a fine not exceeding 200 Rupees, or to imprisonment for a term not exceeding three months, and in case of non-payment of the fine to imprisonment not exceeding the same term. And the sentence shall in every case be adjudged by a Superintendent of Abkaree Revenue, indicated in Section II. of the said Act.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 26th day of June next.

T. H. MADDOCK,

Secy. to the Govt. of India.

[Third Insertion.]

FORT WILLIAM,

LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 26TH APRIL, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 26th of April, 1841.

[Government Gazette, June 22d, 1841.]

## আইনের সুসাবিহা।

[তৃতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।

ইসরেকী ১৮৪১ সাল ২৬ আপ্রিল।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত সুসাবিহা ইসরেকী ১৮৪১ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখে হকুম কোলেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইসরেকী ১৮৪১ সাল—আক্ট।

হাঙ্গলা দেশের 'ফোর্ট' উলিয়ম রাজধানীর মধ্যে আবকারীর উৎপন্ন রাজস্ব পূর্বাশ্রয় উত্তমরূপে রক্ষা করণের নিমিত্ত ১৮৪০ সালের ২৫ আইনের নির্দিষ্ট কোনও করীমানা নির্ণয়করণ বিধয়ের আইন।

১ ধারা। ১৮৪০ সালের ২৫ আইনের ১৪ ধারা মতাকর হইয়া ইহাতে হকুম হইল যে উক্ত আইনের উক্ত ধারাক্রমে যেই অপরাধী দণ্ডনীয় তাহার দণ্ড টাকার অনধিক করীমানা অথবা তিন মাসের অনধিক মিয়াদে করণের যোগ্য হইবেক এবং করীমানার টাকা না দিলে উক্ত মিয়াদের অনধিক কাল করণের যোগ্য হইবেক। এবং উক্ত আইনের ২ ধারার নির্দিষ্ট আবকারীর রাজস্বের সুপারিন্টেন্ডেন্ট প্রত্যেক প্রতিবেশে এই মতের হকুম দিবেন ইতি।

হকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা সুসাবিহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হকুম হইল যে আগামি ২৬ জুন তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোলেলের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই সুসাবিহা পুনরায় বিবেচনা করা হইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

[তৃতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।

ইসরেকী ১৮৪১ সাল ২৬ আপ্রিল।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত সুসাবিহা ইসরেকী ১৮৪১ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখে হকুম কোলেলে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ACT No. — of 1841.

*An Act for the modification of Clause 6, Section 4, Regulation III. of 1828, Bengal Code.*

1. It is hereby enacted, in modification of Clause 6, Section 4, Regulation III. 1828, Bengal Code, that it shall not be necessary for a Special Commissioner, appointed under that Regulation, to refer any case to another such Special Commissioner. But he shall himself be competent singly to give a final award in any case whether for affirming or for altering or reversing an award of a Lower Court.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 26th day of June next.

T. H. MADDOCK,

*Secy. to the Govt. of India.*

[Third Insertion.]

FORT WILLIAM,

LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 26TH APRIL, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 26th of April, 1841.

ACT No. — of 1841.

*An Act for Amending the Law relating to the powers of the Superintendent of Police of the Town of Calcutta.*

I. It is hereby enacted, that it shall be lawful for the Superintendent of Police of the Town of Calcutta to exercise all the powers of a Justice of the Peace in the search of premises for property suspected to be stolen, and to administer all necessary oaths or affirmations, subject to all provisions of Law to which Justices of the Peace are subject in like cases.

II. And it is hereby enacted that such Superintendent shall have the power of imposing a fine not exceeding in amount two months' pay without appeal on any Constable, Chowkedar, Darogah, or other subordinate Officer subject to his authority, for any negligent or wilful breach of duty, and in case of nonpayment of any such fine to adjudge the offender to be imprisoned for any period not exceeding three months.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 26th day of June next.

T. H. MADDOCK,

*Secy. to the Govt. of India.*

# CIRCULAR ORDERS OF THE SUD- DER BOARD OF REVENUE.

No. 16.

*To the Commissioner of Revenue for the Division of —*

As it has been customary to hold Collector's  
গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৪১। ২২ জুন।]

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল—আক্ট।

হাজিরা দেশের চলিত ১৮২৮ সালের ৩ আইনের ৪ ধারার ৬ প্রকরণ মতান্তর করণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে হুকুম হইল যে ১৮২৮ সালের ৩ আইনের ৪ ধারার ৬ প্রকরণ মতান্তর হইল। এবং এই আইনানুসারে নিযুক্ত স্পেশিয়াল কমিশনার সাহেবের সেইরূপ অন্য কোন স্পেশিয়াল কমিশনার সাহেবের নিকটে কোন বিষয় অর্পণের আবশ্যক হইবেক না তিনি কোন বিষয়ে অথবা আদালতের নিষ্পত্তি সম্বন্ধে অথবা মতান্তর কি পরিবর্ত করিয়া স্বয়ং চূড়ান্ত হুকুম দিতে পারেন ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাব্বিহা সর্ব সাধা  
রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২৬ জুন তারিখের পর  
ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোলেলেয় যে প্রথম বৈঠক  
হয় তাহাতে এই মুসাব্বিহা পুনরায় বিবেচনা করা যাই  
বেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

[তৃতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৬ আপ্রিল।

প্রচারিত আইনের নীচের লিখিত মুসাব্বিহা ইঙ্গরেজী  
১৮৪১ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখে হজুর কোলেলে  
প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল—আক্ট।

কলিকাতা শহরের পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্টের  
কমতা বিষয়ি আইন সংশোধনের আইন।

১ ধারা। ইহাতে হুকুম হইল যে যে কিনিম চুর্নীওন  
বিষয়ে শোবে হজ তাহার নিমিত্ত কোন বাস্তবিক তালানী  
করণের বিষয়ে কলিকাতা শহরের পোলীসের সুপ  
রিন্টেন্ডেন্ট সাহেব জুজিস অফ দি পীস সাহেবের সমুদয়  
ক্ষমতানুসারে কার্য করিতে পারেন এবং আবশ্যকমতে  
শপথ অথবা প্রতিজ্ঞা করাইতে পারেন এবং এইমত  
গতিক জুজিস অফ দি পীস সাহেবের উপর আই  
নের যে ২ বিধান আছে সে সকল পোলীসের সুপ  
রিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের উপর প্রাতিবেক ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে কোন সার  
জন কি চৌকীদার কিবা দারোগা অথবা তাহার অধীন  
অন্য কোন আশিলা লেখিলা করিয়া অথবা জানিয়া  
উনিয়া নিয়মের বিপরীত কর্ম করিলে এই সুপারিন্টেন্ডেন্ট  
সাহেব দুই মাসের বেতনের অনধিক জরীমানা করিতে  
পারেন এবং তাহার উপর কোন আপীল হইতে পারি  
বেক না। যদি এই জরীমানার টাকা না দেওয়া যায়  
তবে তিনি এই অপরাধি ব্যক্তিকে তিন মাসের অনধিক  
মিয়াদে কারাদ করিতে পারেন ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাব্বিহা সর্ব সাধা  
রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২৬ জুন তারিখের পর  
ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোলেলেয় যে প্রথম বৈঠক  
হয় তাহাতে এই মুসাব্বিহা পুনরায় বিবেচনা করা যাই  
বেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেভিনিউর সরকারি অর্ডার।

১৬ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জীবুত কমিশনার সাহেব  
বরাবরে।

টাকা অন্যান্য প্রেরণ করিলে যদি তাহার কিছুকমী

Treasurers responsible for deficiency of out-turn in remittances of Treasure, it has appeared to the Sudder Board to be only fair that they should be allowed the benefit of any excess. This general principle having been approved and sanctioned by the Right Honourable the Governor, I am desired to inform you that you are authorized, under Government orders of the 11th ultimo, No. 641, to direct such adjustments to be made when occasion may require without further reference.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, 9th June, 1841.

No. 17.

To all the Commissioners of Revenue for the Divisions of —

I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you that, at their suggestion Government were pleased under date the 11th ultimo (No. 700,) to empower Commissioners of Revenue to sanction disbursements of all sums transferred from the head of "Deposits" to "Profit and Loss" under the Revenue Accountant's Circular Order of the 18th August 1832, when claimed by parties clearly entitled to receive them.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 2d June, 1841.

#### CIRCULAR ORDERS OF THE SUPERINTENDENT OF POLICE, LOWER PROVINCES.

No. 9 of 1841.

To —

Magistrate of —

1. I have the honour to acquaint you that the Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to associate all Magistrates with the Collectors of their Districts as ex-officio members of Local Agencies.

2. You will be pleased to enter upon the duties forthwith.

W. DAMPIER,

Supt. of Police L. P.

Allipore, Office of Supt. of Police L. P.

The 28th May, 1841.

#### CIVIL APPOINTMENTS.

No. 524.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,

The 15th June, 1841.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

Mr. W. S. Alexander, Officiating Civil and Sessions Judge of Shahabad, for one month, on private affairs, from the 1st proximo, making over charge of the current duties of the office to Principal Sudder Ameen Monohur Alli.

Lieutenant B. W. R. Jenner, Officiating Junior Assistant to the Commissioner of Chota Nagpore, from the 15th instant to the 31st proximo, to visit the Presidency, under Medical Certificate, prepar-

[Government Gazette, June 22d, 1841.]

পক্ষে তবে কালেক্টর সাহেবের খাজাকী হাবার দায়ী হয় এমন রীতি আছে অতএব সদর বোর্ড রেবিনিউর সাহেবেরা বোধ করেন যে এমন টাকা প্রেরণে যদি কিছু বেশী হয় তবে তাহা খাজাকীর পাওয়া উচিত। জিহুত গবর্নর সাহেব এই সাধারণ নিয়মেতে সম্মত হইয়াছেন অতএব আমি তোমাকে জ্ঞাত করিতে চকুম পাইয়াছি যে হিসাবের একত হোকাফিসা করণের আবশ্যক হইলে গত মাসের ১১ তারিখের ৬৪১ নম্বরী গবর্ণমেন্টের হুকুমামুসারে সদর বোর্ডে কিছু জিজ্ঞাসা না করিয়া তুমি তাহা করিতে পার।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ৯ জুন।

১৭ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জিহুত কবিলানর সাহেব বরাবরেষু।

সদর বোর্ড রেবিনিউর মুহেবেরদের হুকুমামুসারে তোমাকে জ্ঞাপন করিতেছি যে রেবিনিউর এক্টেবোর্ড সাহেবের ১৮৩২ সালের ১৮ আগষ্ট তারিখের সরকারী লর অর্ডরক্রমে "আমানত" টাকার খাজাহইতে খাজকা হইয়া "লাভ নোকমানের" খাজান রাখিলহওয়া টাকা পাইবার যোগ্য ব্যক্তি যদি তাহার দাওয়া করে তবে গবর্ণমেন্ট সদর বোর্ড রেবিনিউর পরামর্শক্রমে গত মাসের ১১ তারিখের ৭০০ নম্বরী পত্রের দ্বারা রেবিনিউর কবিলানর সাহেবদিগকে তাহা দিতে হুকুম করিয়াছেন।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১২ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

বাহলাপ্রভৃতি দেশের পোলীসের সুপারি  
টেন্টেবোর্ডের সরকারী পত্র।

১৮৪১ সাল ১ নম্বর।

সকল স্থানের জিহুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব বরাবরেষু।

আমি তোমাকে জ্ঞাত করিতেছি যে বাহলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব সকল মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে আনন্দ পদের উপলক্ষে লোকল এজেন্সী কর্মে তাহার দের জিলার কালেক্টর সাহেবেরদের সহযোগে কার্য করিতে হুকুম দিয়াছেন।

২। তুমি অবিলম্বে এই কর্ম আরম্ভ করিবা।

ডবলিউ ডাম্পিয়র।

বাহলাপ্রভৃতিদেশের পোলীসের সুপারিটেন্টেবোর্ড।  
আলোপুর। বাহলাপ্রভৃতি দেশের পোলীসের  
সুপারিটেন্টেবোর্ডের সত্বরখানা ১৮৪১। ১৮ মে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

#### রাজকর্মে নিয়োগ।

১২৪ নম্বর।

বাহলা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেবিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৫ জুন।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপনাদের কর্ম স্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

শাহাবাদের একটি মিছিল ও সেশন জজ জিহুত ডবলিউ এস আলেক জামদর সাহেব আপনাকে চলিত কর্মের তার তথাকার প্রধান সদর আমীন জিহুত যনোবর আলীর প্রতি সমর্পণ করিয়া বীর কর্মের লক্ষে আগামি মাসের ১ তারিখঅর্থাৎ এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

ছোট নাগপুরের কবিলানরের একটি বিড়ী আনিকোট জিহুত লেফটেনেন্ট বি ডবলিউ আর কেনর সাহেব ইউরোপে গমনের ছুটি প্রাপ্যার্থ ডিক্রিমেন্টের সর্টিফিকেটক্রমে রাজধানীতে আগমনের নিমিত্ত বর্তমান

tory to applying for leave to proceed to Europe.

Mr. B. H. Cooper, an Assistant to the Magistrate and Collector of Dacca, for fifteen days, to enable him to make preparations for joining his appointment.

Mr. Assistant Surgeon H. J. Thornton, attached to the Civil Station of Pubna, for one month, from the 1st proximo.

The leave of absence granted, on the 27th April last, to Mr. A. Forbes, Officiating Collector of Midnapore and Hidgellie, has been cancelled at his own request.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to place the services of Lieutenant W. Abercrombie, late Superintendent of Roads in Calcutta, at the disposal of the Government of India, in the Military Department, from the 2d of March last, for employment on the Road from Agra to Bombay.

F. J. HALLIDAY, Secy. to the Govt. of Bengal.

মাসের ১৫ তারিখ অবধি আগামি মাসের ৩১ তারিখ পর্যন্ত ছুটি পাইয়াছেন।

সাকার মাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের অসিষ্টাণ্ট জিযুত বি এচ কুপার সাহেব আপনার কর্ম স্থানে গমনার্থ প্রস্তুত হওন নিমিত্ত ১৫ দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

পাবনার সদর স্থানে নিযুক্ত অসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক জিযুত এচ জে থর্ণটন সাহেব আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

মেদিনীপুর ও হিজলীর একটং কালেক্টর জিযুত এফরবস সাহেব গত আগ্রিল মাসের ২৭ তারিখে যে ছুটি পান তাহা তাহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

বাকলা রেলের জিযুত গবর্নর সাহেব কলিকাতার রাস্তার পূর্ককার সুপারিন্টেন্ডেন্ট জিযুত লেফটেনেন্ট ডবলিউ আবরক্রমবি সাহেবকে আগ্রা অবধি বোম্বাই পর্যন্ত রাস্তার কর্মে নিযুক্ত হওনার্থ গত মার্চ মাসের ২ তারিখ অবধি মিলিটারি ডিপার্টমেন্টে তারত্ববর্ধের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত করিয়াছেন।

এক জে হালিডে।

বাকলা রেলের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এজেন্টের মেওরা হাইড্রেসে যে ১৮৮১ সাল জারি ১৭ জুন, রোজ বুৎসতিবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত আদালত নেমক সাহা মোং শালিখার সরকারি গোলায় মোস্তুর আছে তাহার খরীদের জন্য সরখাত শিলখোর বন্দ করা এই সমস্ত খানার লওয়া হাইবেক তখনকার এ নেমকের দর জিযুত সাহেবান অসিষ্টান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি মন ১৮৮১ তারিখ ১৭ জুন। এ সকল সরখাতে ফিশত যোন নেমকের উপর যে বাকি বাকি নুলা দিতে চাহিবেক তাহা কোম্পানির টাকার লিখিতে হইবেক আর এই সরখাতের উপর এক কাকির থাকিবেক যে মাসরাজ পরমিট নেমকের ব্যবহ সরখাত এবং সরখাতের গিরনামার উপর সরখাতকারি অথবা তাহার মোস্তুর কিবা তাহার গোমাকার নাম লিখিত থাকিবেক ও সরখাত খুলিবার নিরপিত সময়ে সরখাতকারি অথবা তাহার মোস্তুর কিবা গোমাকার কেব এক জন উপস্থিত না থাকিলে সরখাত খোলা হাইবেক না এবং সরখাতের যাতবরির জন্য এক ২ লত টাকা আদানতের করুপ দাখিল করিতে হইবেক তৎপাতীত কোন সরখাত যাতবর জান করা হাইবেক না এই ১০০ টাকা যে বাকির সরখাত হান্দুর হইবেক তাহার নামে এই নেমক খরীদের হিলাবে জমা হইবেক কিবা সরখাত হান্দুর না হইলে ফেরত দেওয়া হাইবেক।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরীদের জন্য সরখাত করিবেক তাহারিদের উচিত যে সরখাতকরণের পূর্বে এই নেমকের নমুনা বোর্ডের লতরখানার গোলায় বসকে দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনার আফিম জমা যত সরখাত করে ইতি।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলায় নাম	ঘাটের নাম	কোন মনের পোস্তান	মোস্তুরিদের নেমক
মাসরাজ পরমিট নেমক	শালিখা	১৮৮১: ৪২ মাল	মোং ২০০০

বিস্ময়িক হুকুম সাহেবান অসিষ্টান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি মন ১৮৮১ তারিখ ১৭ জুন।

এচ উরেন। সেক্রেটারী।

এজেন্টের মেওরা হাইড্রেসে যে নীচের লিখিত আদালত নেমক পানাদুক, জিযুত জেদু বিজয়ার্থে প্রস্তুত আছে খরীদারদের উচিত যে এ নেমকের রকম জেলা চট্টগ্রামেই সরকারি গোলায় নমুনা দৃষ্টে খাতির রাখা যত বুঝিয়া খরীদ করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওরানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পাইল। ওজন পাইবার বোপা হইবেক

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলায় নাম	ঘাটের নাম	কোন মনের পোস্তান	মোস্তুরিদের নেমক	বিরিখ দর কু.০০/ যোন
চট্টগ্রাম বাহির চর নেমক	সদর হাট চট্টগ্রাম	১২৪১ মাল ১২৪২ মাল	মোং ১৮৮১ " ২০০/	কোং ৫৮৮১ টাকা

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম ১৭ জুন মন ১৮৮১ সাল।

এচ উরেন। সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৮১: ২২ জুন।]

জিরামপুরের যতালনে জিযুত জান কাশয়ন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JUNE 29, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ২৯ জুন।

## ACTS.

PORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 14th June, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 14th of June, 1841, is hereby promulgated for general information.

Act No. VII. of 1841.

*An Act for a more uniform and an improved process for taking the examination of absent witnesses.*

I. It is hereby enacted, that all Regulations and parts of Regulations for taking the examination of absent witnesses in any Presidency, are hereby repealed.

II. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for any Court within the Territories under the Government of the East India Company, and the several Judges thereof, in every Civil proceeding depending in such Court, upon the application of any of the parties to such proceeding, to order the examination, upon interrogatories or otherwise, before any Officer of any such Court, or other person or persons named in such order, of any witnesses within the jurisdiction of the Court where the proceeding shall be depending, or to order a Commission to issue to any subordinate Court for the examination of such witnesses upon interrogatories or otherwise, or to order a Commission to issue to any other Court for the examination of witnesses at any place or places out of such jurisdiction upon interrogatories or otherwise, and by the same or any subsequent order or orders to give all such directions for taking such examinations as well within the jurisdiction of the Court wherein the proceeding shall be depending as without as may appear reasonable and just; provided always that any Court to whom any such Commission shall be di-

## আইন।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৪ জুন।

ভারতবর্ষের প্রিন্স গবর্নর জেনারেল বাহাদুর হজুর কোম্পানী ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১৪ জুন তারিখে নীচের লিখিত আইন জারী করিলেন এবং তাহা লোক সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ৭ নম্বর আইন।

অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার বিষয়ে পূর্বাগত এক প্রকার এবং উত্তম রীতি স্থাপনের আইন।

১ ধারা। ইহাতে হুকুম হইল যে অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লওনবিষয়ক কোন রাজধানীর সমস্ত আইন এবং আইনের ভাগ ইহার দ্বারা রদ হইল ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে কোম্পানি বা হাকুমের রাজ্যের অধিপতি দেশের কোন আদালত এবং এই আদালতের প্রত্যেক জজ এই আদালতে উপস্থিত সকল দেওয়ানী কার্যে এই কার্যসম্পন্নকর কোন পক্ষের দরখাস্তক্রমে এই আদালতের কোন কার্যকারকের অথবা হুকুম নির্দিষ্ট অন্য কোন ব্যক্তি বা ব্যক্তিদের সমক্ষে এই কার্য যে আদালতে উপস্থিত থাকে সেই আদালতের এলাকার মধ্যে কোন সাক্ষিদের জোবানবন্দী লিখিত জিজ্ঞাসার দ্বারা অথবা প্রকারান্তরে লইতে হুকুম দিতে পারেন অথবা লিখিত জিজ্ঞাসার দ্বারা কিবা প্রকারান্তরে এই সাক্ষিদের জোবানবন্দী লইবার নিমিত্ত কোন অধীন আদালতের প্রতি কমিশন পাঠাইতে হুকুম দিতে পারেন অথবা আদালতের এলাকার বাহিরে কোম স্থানে বা স্থানসকলে লিখিত জিজ্ঞাসার দ্বারা কিবা প্রকারান্তরে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার নিমিত্ত অন্য কোন আদালতে কমিশন পাঠাইতে হুকুম দিতে পারেন এবং সেই হুকুম অথবা পক্ষাৎ দেওয়া কোন হুকুম বা হুকুমসকলের দ্বারা যে আদালতে এই বিষয় উপস্থিত থাকে তাহার এলাকার মধ্যে কিবা বাহিরে এই জোবানবন্দী লইবার বিষয়ে যে সকল নিয়ম উদ্ভিত ও বর্ধাৎ বোধ হয় তাহা নির্দিষ্ট করিতে পারেন। এবং যে আদালতে এই রূপ কোন কমিশন প্রেরণ হয় সেই আদালত যে সকল



rected shall take the examination in open Court in all cases where witnesses are able to attend in Court and are not exempted from attendance by law, absolutely, or at the discretion of the Court. Provided also that such Commissions as aforesaid for the examination of witnesses out of such jurisdiction may be directed otherwise than to some Court under special circumstances which may appear to the Court issuing the Commission to render such special direction expedient. Provided also that all Commissions issued and Orders made by any Court of the East India Company, and which are required to be executed within the local limits of any of Her Majesty's Supreme Courts, shall be directed in manner hereinafter mentioned.

III. And it is hereby enacted, that when any order shall be made for the examination of witnesses within the jurisdiction of the Court wherein any such proceeding as aforesaid shall be depending by the authority of this Act, it shall be lawful for the Court or any Judge thereof in and by the first order to be made in the matter, or any subsequent order to command the attendance of any person to be named in such Order, and to direct the attendance of any such person to be at his own place of residence or elsewhere, if necessary or convenient so to do, and to produce all necessary documents and papers, and the wilful disobedience to any such Order shall be deemed a contempt of Court, and punishable as in other cases of refusing or neglecting to give testimony. Provided always that every person whose attendance shall be required under this Act shall be entitled to the like payment for expenses and loss of time as upon attendance in Court in cases where such expenses are now allowed.

IV. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for every Court or person authorized to take the examination of witnesses by any Order or Commission issued in pursuance of this Act, and they are hereby authorized and required to take all such examinations upon oath or affirmation where an affirmation is admissible or required upon a trial, and if upon such oath or affirmation any person making the same shall wilfully and corruptly give any false evidence, every person so offending shall be deemed and taken to be guilty of perjury, and every person causing or procuring another person to commit the offence of perjury hereby defined shall be guilty of subornation of perjury.

V. And it is hereby enacted, that before any Order or Commission for the examination of any witness under this Act shall be issued the Court or Judge issuing the same shall be satisfied that there is good reason for believing that the witness will be unable to attend at the usual time for examination by reason of absence from the jurisdiction, sickness or other cause allowed by law. And before granting any such Commission, the Court granting the same shall make particular enquiry as to the present residence of the witness whose deposition is to be taken under such Commission, and as to the

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৯ জুন।]

গতিকে সাক্ষির আদালতে হাজির হইতে পারে এবং নিম্নলিখ আইনের দ্বারা কিম্বা আদালতের বিবেচনাক্রমে হাজির হইতে কক্ষা পার নাই সেই সকল গতিকে এই কোম্পানীর কোর্ট কাছারীতে লইবেন। কিন্তু আদালতের এলাকার বাহিরে সাক্ষির জোবানবন্দীর বিষয়ে পূর্বেকর্তৃক হতে যে কমিশান প্রেরণ হয় তাহা বিশেষরূপে গতিকে কমিশানপ্রেরক আদালতের উচিত বোধ হইলে কোন আদালতের মাতে না হইয়া অন্য তাহার নামে প্রেরণ হইতে পারে। কিন্তু কোম্পানি বাহাদুরের কোন আদালত যে কোন কমিশান পাঠান অথবা যে কর্তৃক দেয় তাহা বঙ্গালি ইঞ্জিনিয়ার ইত্যাদির সুপ্রিম কোর্টের এলাকার মধ্যে কার্য করিতে হয় তবে তাহা পক্ষাৎ লিখিত হতে পাঠান হইবেক ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে জরুর হইল যে যে আদালতে কার্য উপস্থিত থাকে তাহার এলাকার মধ্যে যখন এই আইনের ক্ষমতাক্রমে সাক্ষিরদের জোবানবন্দীর বিষয়ে কোন জরুর দেওয়া যায় তখন এই আদালত অথবা তাহার কোন এক জন জজ সেই বিষয়ে প্রথম যে জরুর দেয় তাহার দ্বারা অথবা পক্ষাৎ দেওয়া কোন জরুরের দ্বারা এই জরুরে নির্দিষ্ট কোন ব্যক্তিকে হাজির হইতে জরুর দিতে পারেন এবং এমন কোন ব্যক্তিকে জরুর নার মিল বাস স্থানে অথবা আবশ্যিক বা তদু হইলে অন্য কোন স্থানে হাজির হইতে এবং যে সকল হলী ও কাগজপত্রের প্রয়োজন হয় তাহা আনিতে জরুর দিতে পারেন। এবং যদি কেহ এমন জরুর জানিয়া শুনিয়া লঙ্ঘন করে তবে তাহা আদালতের অবজ্ঞার ন্যায় জান হইবেক এবং অন্যরূপে গতিকে সাক্ষি দিতে অস্বীকার বা তুষ্টি করিলে যে সত্য নির্দিষ্ট আছে তাহার সেই সত্য হইবেক। কিন্তু আদালতে হাজির হইলে ঋণ ও সময় ক্ষতির বিষয়ে টাকা দেওয়া এক্ষণে যেহেতু গতিকে নির্দিষ্ট আছে এই আইনানুসারে যে সকল ব্যক্তির প্রতি হাজির হইবার জরুর হয় তাহার সেইরূপ গতিকে ঋণ ও সময় ক্ষতির টাকা পাইবার যোগ্য হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং ইহাতে জরুর হইল যে এই আইনানুসারে প্রেরণকরা কোন জরুর অথবা কমিশানের দ্বারা যে প্রত্যেক আদালত বা ব্যক্তিকে সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইতে ক্ষমতা দেওয়া যায় তাহার এই জোবানবন্দী শপথপূর্বক লইতে পারেন অথবা যে স্থলে মোকদ্দমার বিচারের সময়ে প্রতিজ্ঞা লওয়া হইতে পারে অথবা লইবার জরুর আছে সেই স্থলে প্রতিজ্ঞাপূর্বক সকল জোবানবন্দী লইতে পারেন এবং সেইরূপে জোবানবন্দী লইতে ইহার দ্বারা তাহারিগণকে ক্ষমতা ও জরুর দেওয়া গেল। এবং যদি কোন ব্যক্তি সেইরূপ শপথ অথবা প্রতিজ্ঞা পূর্বক জানিয়া শুনিয়া এবং স্বেচ্ছায় কিম্বা সাক্ষর দেয় তবে এই অপরাধি ব্যক্তি কিম্বা শপথের দোষে দোষী জান হইবেক এবং যে কোন ব্যক্তি অন্যরূপে এই আইনের নির্দিষ্ট কিম্বা সাক্ষর দিতে প্রবৃত্তি দেয় সেই ব্যক্তি কিম্বা শপথের প্রবৃত্তি দেওনের দোষে দোষী জান হইবেক ইতি।

৫ ধারা। আরো ইহাতে জরুর হইল যে এই আইনানুসারে কোন সাক্ষির জোবানবন্দী লওনের বিষয়ে কোন জরুর অথবা কমিশান পাঠাইবার পূর্বে তাহা প্রেরণ করি আদালত অথবা জজ নাহেঁতের ইহা নিষেধ করিয়া জানান উচিত যে এই এলাকার মধ্যে না থাকনপ্রযুক্ত কিম্বা পীড়া বা আইনবিজ্ঞ অন্য কোন কারণ প্রযুক্ত সাক্ষির জোবানবন্দী দিবার নিষিদ্ধ নিরূপিত সময়ে হাজির হইতে পারিবেন না ইহা বিধানকরণের উপযুক্ত কারণ আছে। এবং এরূপ কমিশান দেওনের পূর্বে কমিশানদেওনিয়া আদালত এই কমিশানক্রমে যে সাক্ষির জোবানবন্দী লইতে হয় তাহার একপক্ষের বাস স্থানের বিষয়ে বিশেষ অনুসন্ধান করিবেন এবং কমিশান

Court of the same degree as the Court granting such Commission, or of inferior degree to such Court which may be nearest to the place of residence of the witness, and the Commission shall ordinarily be directed to such Court of equal or inferior degree as may most conveniently execute the same. Provided however that if there be doubt as to which is the most convenient Court of equal or inferior jurisdiction, such Commission may be directed to the Judge having jurisdiction within the district within which the Commission is to be executed. And the Judge shall at his discretion execute the Commission in his own Court, or direct it to any subordinate Court within his district, which shall have the same effect for all the purposes of this Act as if the Commission had in the first instance been directed to such subordinate Court. And no deposition taken under this Act, except as hereinafter mentioned, shall be read in evidence without the consent of the party against whom the same may be offered, unless it be proved that the deponent is beyond the jurisdiction of the Court, or dead, or unable from sickness or infirmity to attend to be personally examined, or distant without collusion more than fifty fars from the place where the Court is held, or exempted by law, absolutely or at the discretion of the Court, from personal appearance in Court, or unless the Court shall at its discretion dispense with the proof of any of the above circumstances, or shall authorize the deposition of any witness being read in evidence notwithstanding proof that the causes for taking such deposition have ceased at the time of reading the same; and after the witness shall be produced, and shall have delivered his testimony, it shall be lawful for the Court at its discretion to authorize the reading of the deposition. And all depositions taken under this Act, being duly certified, may be read, at the discretion of the Court, without proof of the signature to such certificate.

VI. And it is hereby enacted, that any Court other than one of Her Majesty's Courts, or any Judge thereof, may issue such Commissions as aforesaid, and such Orders as are indicated in the second and third Sections of this Act to be executed within the local limits of the jurisdiction of any of Her Majesty's Courts, and all such Commissions and Orders except when directed otherwise than to a Court, shall be directed to a Court of Requests having jurisdiction within such limits or any part thereof.

VII. And it is hereby enacted, that such Commissions and Orders as aforesaid may be issued for execution under this Act within the Territories of Princes and States in alliance with the East India Company, and all persons within such last mentioned territories being in the service of the East India Company are hereby required to pay obedience thereto, and for disobedience thereof shall on being found within the jurisdiction of the Court, or Judge issuing any such Commission or Order, be punishable in like manner, as if such offences had

মুহুরমিয়া আদালতের তুল্য প্রেরিত অথবা অপর কোন কোন আদালত সাক্ষির নিবাসের অভিনিকট এই বিষয়ের অনুবন্ধান করিবেন এবং তুল্য প্রেরিত অথবা অপর প্রেরিত যে আদালতের দ্বারা আদেশে এই প্রকৃতি জারী হইতে পারে এইমত আদালতের নামে লেখা নাহক। এই কমিশন দেওয়া হইবেক। কিন্তু তুল্য প্রেরিত অথবা অপর প্রেরিত কোন আদালতের দ্বারা আদেশে করা হইতে পারে এই বিষয়ে যদি কিছু সন্দেহ হয় তবে যে জিজ্ঞাস্য এই কমিশন জারী করিতে হয় তাহার মধ্যে যে জজ সাহেবের এলাকা থাকে তাহার নামে লেখা দেওয়া হইবেক। এবং এই জজ সাহেব আপনাব বিবেচনায় ক্রমে যত নিম্ন আদালতে এই কমিশনের কার্য করিবেন অথবা তাহার জিলার মধ্যে কোন অধীন আদালতকে তাহা করিতে প্রকৃতি পাঠেন তাহা হইলে এই কমিশন প্রথমতঃ এই অধীন আদালতের নামে হইলে যে রূপ এই আইনের কার্য নিম্ন হইতে সেইরূপ সিদ্ধ হইবেক। এবং যদ্যপি এইমত প্রমাণ না হয় যে জোহা নদনীমাতক যাকি আদালতের এলাকার বাহিরে আছে অথবা হজির আছে অথবা রোগ কি দৌলতাদিক প্রভৃতি সাক্ষ্য দিবার নিমিত্ত হাজির হইতে পারে না অথবা কারাগারী বিনা আদালতের হোতাহইতে ৪০ কোশের অধিক দূরে আছে অথবা নির্ভীক আইনের দ্বারা কিহা আদালতের বিবেচনাক্রমে আদালতে যত্ন হাজির হইতে কদা পাঠিয়াছে অথবা যদ্যপি আদালত আপনাব বিবেচনাক্রমে উক্ত সকল বিষয়ের প্রমাণ দেওয়া কদা না করেন অথবা সেইরূপ জোবানবন্দী লুপ্তনের কারণ জোবানবন্দী পাঠ করণের সময়ে নিম্ন হইয়াছে ইহার প্রমাণ হইলেও যদ্যপি আদালত কোন সাক্ষির জোবানবন্দী সাক্ষ্যরূপ পাঠ করিতে প্রকৃতি না দেয় তবে যে ব্যক্তির বিরুদ্ধে সাক্ষ্য লওয়া দিয়াছে তাহার অনুমতি বিনা তাহা সাক্ষ্যরূপ পাঠ করা হইবেক না। এবং সাক্ষিকে হাজির করা গেলে এবং সে আপনাব সাক্ষ্য দিলে আদালত আপনাব বিবেচনাক্রমে তাহার জোবানবন্দী পাঠ করিতে প্রকৃতি পাঠেন। এবং যে সকল জোবানবন্দী এই আইনক্রমে লওয়া যায় তাহা নিরক্ষিতমতে সচী হইলে হস্তাক্ষরের বিষয়ের প্রমাণ না লইয়াও তাহা আদালতের বিবেচনাক্রমে পাঠ করা হইতে পারে ইতি।

৩ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃতি হইল যে জিজ্ঞাস্যী যদা রাণীর আদালতের অন্য কোন আদালত অথবা তাহার কোন এক জন জজ এই আইনের বিচার ও তৃতীয় ধারায় নির্দিষ্ট উক্ত প্রকার কমিশন অথবা প্রকৃতি জিজ্ঞাস্যী মহারানীর আদালতের এলাকার সীমার মধ্যে জারী হওনার্থে দিতে পারেন এবং এই প্রকার সকল কমিশন এবং প্রকৃতি কোন আদালতের অন্য কাহার নামে দিতে হইলে তাহা এই সীমার মধ্যে বা তাহার কোন ভাগে যে কোর্ট ক্রিকেটের এলাকা থাকে তাহার নামে হইবেক ইতি।

৭ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃতি হইল যে কোম্পানি বাহাদুরের সঙ্গে যে রাজা ও অধিকারিগণ মৈত্রভাবে আছেন তাহারদের রাজ্যের মধ্যে জারী হওনার্থে উক্ত প্রকার কমিশন এবং প্রকৃতি এই আইনক্রমে প্রেরণ হইতে পারে। এবং যেসকল রাজ্যের মধ্যে কোম্পানি বাহাদুরের কার্যে যে সকল ব্যক্তি নিযুক্ত থাকেন তাহার সিংগুর তাহা প্রতিপালন করিতে ইহার দ্বারা প্রকৃতি হইল এবং যদ্যপি তাহার এই আজ্ঞা লঙ্ঘন করেন তবে যে আদালত অথবা জজের দ্বারা এই কমিশন অথবা প্রকৃতি প্রেরণ করা দিয়া থাকে তাহার এলাকার মধ্যে জারী হইতে পারেন এবং এলাকার মধ্যে সেই অপ

been committed within such jurisdiction; and for giving false testimony under the same shall be punishable by any Court of Justice within the Territories of the East India Company.

VIII. And it is hereby enacted, that whenever the evidence of any absent witness shall be required out of the jurisdiction of the Court in which the proceedings for which the evidence is wanted may be pending and the Commission shall be directed to any Court, such Court may punish the wilful disobedience of any such Order as aforesaid as a contempt notwithstanding it shall not itself have made such order, with the same amount of punishment as in other cases of refusing or neglecting to give testimony.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

### DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 14TH JUNE, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 14th of June, 1841.

Act No. — of 1841.

An Act for extending the provisions of Act VII. of 1841, entitled "An Act for a more uniform process for taking the Examination of Absent Witnesses" to Criminal proceedings.

I. It is hereby enacted, that Orders and Commissions for taking the examinations of Absent Witnesses in the form and manner provided by Act VII. of 1841, for the case of Witnesses whose evidence may be required in a Civil action, or Proceedings may be issued, executed and enforced (in manner provided for by that Act) in any Criminal proceeding pending in any Court. Provided always that no deposition taken under this Act in the course of any Criminal proceeding shall be read in evidence, unless taken in open Court, except depositions of Witnesses exempted by Law absolutely, or at the discretion of the Court from personal appearance in Court in Criminal cases, or unable to attend in Court from sickness or infirmity, and that no deposition of any accomplice shall be read in evidence under this Act. Provided also that no capital sentence shall be passed in any case in which the conviction of the accused depends in any degree upon the evidence contained in a deposition taken and read in evidence under this Act. Provided also that under no circumstances, except as herein-after mentioned, shall any deposition, taken under this Act, be read in evidence in any Criminal proceeding, unless it be proved that the deponent is dead, or is unable from permanent sickness or infirmity to attend, to be personally examined or distant more than 50 coss from the place where the Court is held, or exempted by Law absolutely, or at the discretion of the Court from persons

[সর্বমোট মোট ১৮৪১। ২১ জুন।]

হাধ করিলে যেহেতু নগরীয় হইতেন সেইরূপ নগরীয় হইতেন। এবং এই কমিশান অথবা আদালত সম্পর্কে যদি কেহ মিথ্যা সাক্ষ্য দেয় তবে সে কোম্পানি বাহাদুরের আদালতের মধ্যে কোন আদালতে নগরীয় হইতে পারিবেক ইতি।

৮ ধারা। আরো ইচ্ছাতে প্রকৃত হইল যে যে আদালতে উপস্থিত হওয়া কার্যের নিয়ম সাধিত আবশ্যক সেই আদালতের এলাকার বাহিরে অনুপস্থিত কোন সাক্ষির জোবানবন্দীর আবশ্যক হইলে এবং এই কমিশান কোন আদালতের ন্যায় দেওয়া গেলে এই আদালত পূর্বাঙ্গের প্রকৃত আপনি না দিলেও সেই প্রকৃত সাক্ষর বাহাদুর বা মাননের মোক আদালতের অধিকার দ্বারা জান করিয়া সাক্ষ্য দেওনের অধিকার বা হস্তির যে সমস্ত নির্দিষ্ট আছে সেই সমস্ত করিতে পারেন ইতি।

টি এচ মাদক

ভারতবর্ষের গভর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

### আইনের সুসারিকা।

ফোর্ট উলিয়াম।  
লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।  
ইকরেসী ১৮৪১ সাল ১৪ জুন।

প্রস্তাবিত আইনের বিচার লিখিত সুসারিকা ইকরেসী ১৮৪১ সালের ১৪ জুন তারিখে হকুর কোর্টের প্রথম বার পাঠ করা গেল।

১৮৪১ সাল — আক্ট।

“অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার বিষয়ে পূর্বাঙ্গের এক প্রকার রীতি স্থাপনার্থ আইন” এইরূপ বিষয়াত ১৮৪১ সালের ৭ আইনের বিধি কোর দ্বারা কার্যতে চলন করণের আইন।

১ ধারা। ইচ্ছাতে প্রকৃত হইল যে দেওয়ানী মোকদ্দমা বা কার্গো আবশ্যক সাক্ষিরদের সাক্ষর বিষয়ে ১৮৪১ সালের ৭ আইনের নির্দিষ্ট রীতি ও প্রকারে কোন আদালতে উপস্থিত কোন ফৌজদারী বিষয়ে অনুপস্থিত সাক্ষিরদের জোবানবন্দী লইবার নিয়ম প্রকৃত এবং কমিশান এই আইনের নির্দিষ্ট প্রকারে বাহির ও জারী ও চলন হইতে পারে। কিন্তু কোন ফৌজদারী কার্যক্রমে এই আইনানুসারে লওয়া কোন জোবানবন্দী বহালি খোলা কাছারীতে না লওয়া গিয়া থাকে তবে তাহা সাক্ষরপাঠ করা হইবেক না কেবল যে সাক্ষর নিত্য আইন মতে অথবা আদালতের বিবেচনাক্রমে ফৌজদারী মোকদ্দমা, বিষয়ে বহাল আদালতে হাজির হইতে কহা পাই যাচ্ছে অথবা বাহাদুর পীড়া বা দৌরলা প্রকৃত সাক্ষর হইতে পারে না তাহা হইলে জোবানবন্দী সাক্ষরপাঠ হইতে পারে এবং কোন অপরাধের সাক্ষর সাক্ষির জোবানবন্দী এই আইনানুসারে সাক্ষরপাঠ হইবেক না। এবং যে স্থলে এই আইনক্রমে লওয়া এবং সাক্ষরপাঠ করা জোবানবন্দী কোন প্রকারে অপরাধি ব্যক্তির মোক সাক্ষর হওনের প্রমাণ হয় সেই স্থলে কোন প্রমাণ হওন প্রকৃত দেওয়া হইবেক না। এবং যদি এই প্রমাণ না দেওয়া যায় যে জোবানবন্দী দেওয়ানী ব্যক্তি যন্ত্রিয়াছে অথবা চিররোগ কি দৌরলা প্রকৃত আদালতে হাজির হইয়া বহাল সাক্ষ্য দিতে পারে না অথবা আদালতের মোকাম হইতে ৫০ ক্রোশের অধিক দূরে আছে অথবা নিত্য আইনের দ্বারা অথবা আদালতের বিবেচনাক্রমে ফৌজদারী মোকদ্দমা বিষয়ে আদালতে হাজির হইতে কহা পাইয়াছে তবে কোন গতিকে এই আইনানুসারে লওয়া কোন জোবানবন্দী কোন ফৌজদারী মোকদ্দমায় সাক্ষরপাঠ হইবেক না। এবং যখন এই আইনক্রমে কোন জোবানবন্দী লওয়া যায় এবং তাহা

at appearance in Court in Criminal cases. And whenever a deposition shall be taken under this Act, and the Witness shall afterwards be personally examined in Court, the deposition shall be read in evidence after the Witness shall be so examined.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 14th day of September next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 21st JUNE, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 21st of June, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for exempting Residents within Calcutta from giving Security in Suits in the Mofussil Courts on certain occasions.*

I. Whereas great inconvenience has been experienced by Residents within Calcutta by reason of their being obliged to give security in suits in the Mofussil Courts, under Regulation IX. of 1819, Section 7. And whereas there is no occasion for requiring such security now that by Act No. XXIII. of 1840, property within Calcutta is liable to be seized under the process of the Mofussil Courts:—

It is hereby enacted, that Section 7, Regulation IX. of 1819, of the Bengal Code, is hereby repealed.

Ordered, that the Draft now read, be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 21st day of August next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

CIRCULAR ORDERS OF THE SUD-  
DER DEWANNY ADAWLUT.

No. 2085.

*To the Civil Judges in the Lower Provinces.*

It being considered desirable that proper attention should be paid to the proceedings of the Ameens appointed under the Circular Order, No. 197, 13th January 1837, to ascertain that they perform their duties in a satisfactory manner, and with sufficient promptitude, and that no more persons are appointed to the Office than the amount of business actually requires, the Court request that you will direct the Ameens in your District to submit to you a Monthly Statement showing how

[Government Gazette, June 29th, 1841.]

পরি সাক্ষী হইয়া আদালতে হাজির হইয়া সাক্ষ্য দেয় তখন ঐ সাক্ষীর সাক্ষ্য দেওনের পর তাহার পূর্বকার জোযানবন্দী সাক্ষ্যরূপে পাঠ করা যাইবেক ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিহা সর্গ সাধা রূপ-লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ১৪ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে ঐ মুসাবিহা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

কোর্ট উলিয়ম।

জেনারেলের ডিপার্টমেন্ট।

ইকরেজী ১৮৪১ খাল ২১ জুন।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিহা ইকরেজী ১৮৪১ খালের ২১ জুন তারিখে হুকুম কোম্পেন্সে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

১৮৪১ খাল — আক্ট।

কোনও ব্যক্তিকে মফসসল আদালতে উপস্থিত হো কদমায় কলিকাতা নিবাসি ব্যক্তিদের জামিন দেওয়া বহিষকরণের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক ১৮১৯ সালের ১ আইনের ৭ ধারানুসারে মফসসল আদালতে উপস্থিত হোকদমায় কলিকাতা নিবাসি ব্যক্তিদের জামিনদেওনের আবশ্যক হওয়াতে অনেক ক্রেশ হইতেছে এবং যেহেতুক ১৮৪০ সালের ২৩ আইনানুসারে মফসসল আদালতের হুকুমক্রমে কলিকাতার মধ্যস্থিত সম্পত্তি কোর্ট হইতে পারে এবং সেইরূপ জামিন আর লওনের আবশ্যক নাই অতএব হুকুম হইল যে বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৯ সালের ১ আইনের ৭ ধারা রদ হইল ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিহা সর্গ সাধারন লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২১ আগষ্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে ঐ মুসাবিহা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার অর্ডার।

২০৮৫ নম্বর।

বাকলাপ্রকৃতি দেশের ক্ষুদ্র প্রত্যেক লিখিত জজ নামের বরাবরেষু।

১৮৩৭ সালের ১৩ জানুয়ারি তারিখের ১১৭ নম্বর সরকুলার অর্ডর অনুসারে যে আদালতেরা নিযুক্ত হইয়াছে তাহারা ৭২ কার্য ব্যতিরিক্তরূপে এবং উপযুক্ত মত পীত্বরূপে নির্বাহ করিতেছে এবং কার্য সুস্থিত হইয়া আদালতের আবশ্যক ততোধিক আদালত নিযুক্ত নাই ইহা নিশ্চয় করিয়া জাননের নিমিত্ত তাহারদের ক্রমের প্রতি উপযুক্ত মনোযোগ করা বিহিত বোধ হইতেছে অতএব সদর আদালত তোমাকে আদেশ করিতেছে যে তোমার জিলার আদালতবিশেষে এক হাসিক কৈফিয়ত প্রস্তুত করিয়া তোমাকে দিতে হুকুম করি এবং প্রতিদিন

they are employed each day, the work assigned to them from time to time, and the period within which it is disposed of. A cursory inspection of the Statements will shew you what degree of attention is paid by the Ameens to their duty, and whether the number of those Officers is sufficient for or inadequate to the work in the district.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 4th June, 1841.

### CIVIL APPOINTMENTS.

No. 261.

FORT WILLIAM,  
ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,  
The 16th June, 1841.

The Revd. Richard Panting reported his arrival on the Ship "George the Fourth," as an Assistant Chaplain on the Bengal Establishment, which vessel reached Kedgera on the 8th instant.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 262.

FORT WILLIAM,  
ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,  
The 17th June, 1841.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to appoint the Reverend R. Panting, Assistant Chaplain, to be Chaplain at Singapore, vice Revd. E. White, proceeded to New South Wales, on Medical Certificate.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 958.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

The 15th June, 1841.

Mr. S. M. Chell, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Hooghly, for two months, from the 1st ultimo, under Medical Certificate.

The 22d June, 1841.

Moulvie Izmat Ullee, Principal Sudder Ameen of Nuddea, for one week, in extension of the leave granted to him on the 4th ultimo.

Moulvie Mahomed Nazim, Sudder Ameen of Tipperah, for ten days, under Medical Certificate.

Baboo Byjenath Sein, second Principal Sudder Ameen of Jessore, for fifteen days, on private affairs, from the 21st current.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment:

Mr. Assistant Surgeon J. Duncan, of Chittagong, to be Register of Deeds under Act XXX. of 1838, in that District.

[পর্যবেক্ষিত গেজেট ১৮৪১। ২৯ জুন।]

কার্য। যে২ কার্য তরু এ২ সময়কালত যে কার্য তা হাবুসিকত অর্পণ হয় এ২ নে কার্য যে সময়ের মধ্যে বিচার হয় এই সকল বিষয় তৈফিকতের মধ্যে লেখা থাকিবেক। জামীনদার ২২ কার্যের বিষয়ে কি প্রকার যনোষণ করিতেছে এ২ এ আমলাদের সংখ্যা জিয়ার কার্য বুঝিয়া প্রচুর তি অপ্রচুর ইখা এ তৈফিকত মাসানাক্ষেপে দৃষ্টি করিয়া তুমি অবগত হইতে পারিবা।

ডবলিউ কলপাতিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।

কোর্ট উলিয়ম। ১৮৪১। ৪ জুন।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

### রাজকক্ষে নিয়োগ।

১৯১ নম্বর।

কোর্ট উলিয়ম।

ইন্ডিয়ানসিকেল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৬ জুন।

ধর্মোপদেশক জিহুত রিচার্ড পানটিন সাহেব বাঙ্গলা দেশের আনিকীট ধর্মোপদেশকতা কার্যে চতুর্থ বর্ষ নাহক জাহাজে আপনার গবর্নমেন্টের হিপোর্ট করিয়াছেন। এ কার্যের বর্ধমান সালের ৮ তারিখে থাকু হইতে পাইছেন।

জি এ বুশবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৯২ নম্বর।

কোর্ট উলিয়ম।

ইন্ডিয়ানসিকেল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৭ জুন।

ধর্মোপদেশক জিহুত ই ওয়াইট সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে নিউসোথ ইংল্যান্ডে গমন করিতে উদ্ভার পরিবর্তে বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নমেন্ট সাহেব আনিকীট ধর্মোপদেশক জিহুত আর পানটিন সাহেবকে সিংহপুরের ধর্মোপদেশকতা কার্যে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুশবি।

বাঙ্গলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৯৮ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নমেন্ট সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

সীতের লিখিত কার্যকারকের ২২ কর্ম স্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ১৫ জুন।

১৮০০ সালের ২ আইনানুসারে জমদার ডেপুটী কালেক্টর জিহুত এম এম ছিল সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে গত সালের ১ তারিখঅবধি ছুটি সালের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২২ জুন।

সদরীয়ার প্রধান সদর আমীন জিহুত মোলদী ইক্স আপী গত সালের ৪ তারিখে যে ছুটি পানু অফিসির এক সপ্তাহের ছুটি পাইয়াছেন।

ত্রিপুরার সদর আমীন জিহুত মোলদী মহম্মদ মাজিব চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে গত সালের ছুটি পাইয়াছেন।

মলোক্তরের বিজীর প্রধান সদর আমীন জিহুত হাবু ইমদানাহ সেন খীর কর্মোপক্ষে বর্ধমান সালের ২১ তারিখঅবধি পানু সালের ছুটি পাইয়াছেন।

বাঙ্গলা দেশের জিহুত গবর্নমেন্ট সাহেব সীতের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

চট্টগ্রামের আনিকীট চিকিৎসক জিহুত রে চমকান সাহেব এ জিলাতে ১৮০৮ সালের ৩০ আইনানুসারে সর্টিফিকেটক্রমে রেজিষ্টার হইবেন।



The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to confirm the order of the Judge of the 24-Pergunnas, directing Moulvie Ahmed to officiate as Law Officer of his Court from the 12th March to the 20th of April last, the date on which he was appointed to that situation.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 148.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 23d June, 1841.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to attach Messrs. Robert Abercrombie and F. B. Pearson, Writers, reported qualified for the Public Service, the former to the Bengal Division of the Presidency of Fort William, and the latter to the North Western Provinces.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of India.

No. 263.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 23rd June, 1841.

Messrs. Robert Abercrombie and F. B. Pearson, Writers, are reported qualified for the Public Service by proficiency in two of the Native Languages.

Mr. Edward H. Lushington, appointed by the Honourable the Court of Directors, a Writer on the Bengal Establishment, reported his arrival at this Presidency on the 22d instant.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 263.

FORT WILLIAM,  
SEPARATE DEPARTMENT,  
The 23d June, 1841.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to appoint Mr. Surgeon A. Smith to be Medical Officer of the Station of Hidgellee and Deputy Salt Agent, in succession to Mr. Assistant Surgeon T. A. Wethered, who has taken his departure on Furlough to Europe.

Mr. Surgeon Smith has been vested with the powers to decide cases of contravention of the Salt Laws under Regulation X. of 1819, and Act XXIX. of 1838.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 984.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

[Government Gazette, June 29th, 1841.]

শ্রীযুত মোলবী আহমদ গজদার ১২ তারিখ অবধি যে তারিখে চাকি পদস্থান করত সাহেবের আদালতে ব্যবহারকতা কর্মে নিযুক্ত হইয়াছিলেন অর্থাৎ গত আশ্বিন মাসের ২০ তারিখ পর্যন্ত এই কার্য নিষ্পাদকরার্থে এই জর সাহেব যে প্রকৃত দিয়াছিলেন তাহা বাবলা দেশের শ্রীযুত গবর্নর সাহেব হস্তান্তর করি যাহেন।

এক রে হালিতে।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৪৪ নম্বর।

কোর্ট উলিয়ম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৩ জুন।

কোম্পানির কোরাণী শ্রীযুত রাবর্ট আবরক্রমবি সাহেব এবং শ্রীযুত এক বি পিয়ার্সন সাহেব সরকারী কর্মের নিষ্পত্তি উপযুক্ত এবং রিপোর্ট হওয়াতে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পানি প্রথমোক্ত সাহেবকে কোর্ট উলিয়ম রাকধানীর অস্থাপতি বাবলা দেশে এবং শেখোক্ত সাহেবকে উত্তর পশ্চিম দেশে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুশবি।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২৬৩ নম্বর।

কোর্ট উলিয়ম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৩ জুন।

কোম্পানির কোরাণী শ্রীযুত রাবর্ট আবরক্রমবি সাহেব ও শ্রীযুত এক বি পিয়ার্সন সাহেব এসেণীর দুই ভাষাতে সুশিক্ষিত হওয়াতে সরকারী কর্মের নিষ্পত্তি উপযুক্ত এবং রিপোর্ট হইয়াছে।

শ্রীযুত এডওয়ার্ড লিঙ্কটন সাহেব শ্রীযুত অনবদিল কোর্ট অফ ডিসক্রিটন সাহেবেরের দ্বারা বাবলা দেশের কোরাণী পদে নিযুক্ত হওয়াতে বর্তমান হা সের ২২ তারিখে আপনার পদস্থানের রিপোর্ট করি যাহেন।

জি এ বুশবি।

বাবলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

২৬৩ নম্বর।

কোর্ট উলিয়ম।

বর্তমান ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৩ জুন।

আনিকোটে চিকিৎসক শ্রীযুত টি এ উল্লেখের সাহেব নিষ্পত্তি হুটী লইয়া ইউরোপে গমন করিতে বাবলা দেশের শ্রীযুত গবর্নর সাহেব তাঁহার পরিবর্তে চিকিৎসক শ্রীযুত এ লিথ সাহেবকে হিজলীর চিকিৎসকতা কর্মে এবং ডেপুটী মিসক একরী কর্মে নিযুক্ত করিয়া যেন।

চিকিৎসক শ্রীযুত লিথ সাহেব ১৮১১ সালের ১০ আইনানুসারে এবং ১৮৩৮ সালের ২১ আইনানুসারে নিষ্পত্তি উল্লেখকারিত্বের আওতায় নিষ্পত্তি কার্যে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

জি এ বুশবি।

বাবলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৪ নম্বর।

বাবলা দেশের শ্রীযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

বাবলা দেশের শ্রীযুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

The 22d June, 1841.

Mr. J. J. Ward to exercise the powers of a Joint Magistrate and Deputy Collector in Midnapore and Hidgelee.

Mr. H. D. H. Ferguson to continue as an assistant to the Magistrate and Collector of Dacca, but to exercise the powers of a Joint Magistrate and Deputy Collector in Chittagong. This cancels his appointment of the 27th ultimo.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৪১ সাল ২২ জুন

জি. জি. ওয়ার্ড সাহেব মেদিনীপুরের জাইন্ট ম্যাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন।

জি. ডি. এচ. ফারগিউসন সাহেব ঢাকার ম্যাজিস্ট্রেট ও কালেক্টরের আমিনতীকাপমে থাকিয়া চাটগাঁওর জাইন্ট ম্যাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরী কর্ম নিৰ্বাহ করিবেন ইহাতে গত মাসের ২৭ তারিখে যে নিয়োগ হইয়াছিল তাহা রহিত হইয়াছে।

এক জে. হালিডে।

বঙ্গদেশের সরকারের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

জিজ্ঞাস্যঃ।

শরণঃ

বাকীজাত নেরক সন ১৮৪১ সাল তারিখ ৩১ মে।

হিজলি।

জাইন্ট ম্যাজিস্ট্রেট কালীমগর	১২৪৫ সাল	১১৬৪২/০ মোন
এ এ	১২৪৬	৫৭৭৭৮৯/৫
এ এ	১২৪৭	৩৭৪৬০৬/০
উত্তর কালীমগর	১২৪৬	২১১৫
এ এ	১২৪৭	৪১০
এ এ	১২৪৬	৩৭৫৭০/০
কৃত্ত নগর	১২৪৭	২১৫০৫২/০
মাকুরী	১২৪৮	৪৫০৫/০
এ	১২৪৬	৭২৫
এ	১২৪৭	৪১/০
এ	১২৪৮	২৬/০
এ	১২৪৬	৮২৭/২

জামলুক।

জাইন্ট ম্যাজিস্ট্রেট	১২৪৬	৫০৫৪৬৫২/০
এ	১২৪৭	৩৮৫২৫২৫১/০
এ কোকী		৬৫৭৫৭/০

২৪ পরগনা।

জাইন্ট ম্যাজিস্ট্রেট	১২৪৬	১৬/০
এ বাহির বুন	১২৪৭	৪০৫৭
এ এ	১২৪৭	৪০৫৭
এ এ	১২৪৬	১২৫১০৮
এ এ	১২৪৬	২১৫
এ এ	১২৪৬	২০২৫২
বালিয়াঘাট	১২৪৬	২/২
মারায়ণপুর জাইন্ট কোয়ার্টার	১২৪৬	১০
এ এ	১২৪৬	১৪
এ এ	১২৪৬	৩১০
এ এ	১২৪৭	২০৮৭
এ সিকাত কোয়ার্টার	১২৪৬	২/৬
এ এ	১২৪৬	২/০
এ এ	১২৪৭	৭৭৬৫৮
মনোহরগঞ্জ	১২৪৬	৪/০
এ	১২৪৬	৫১০
এ	১২৪৬	৮৬৬০৫৭
এ	১২৪৭	২৫৭৩/০
বাগড়ী	১২৪৬	২০২৭২৮

চট্টগ্রাম।

ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট	১২৪৬ সাল	১৫৮২৫৫
এ এ কোকী	১৮৩৭ সাল ১৮৪১	১৫০
মদর ঘাট	১২৪১	১৫৮১০
এ	১২৪২	২৬০/০
এ	১২৪৭	১৫৪০৭০/০
এ গাছা নেরক	১৮৩৮/৩২	২৫৮৫
চট্টগ্রাম পাখা কোকী	১৮৩৭ সাল ১৮৪১	২৬২১০/০
আরাকান	১৮৪০/১৪১	১০৬২০০/০

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১ | ২২ জুন।]

( ২৭২ )

সালিকা ।									
মাদরাসা পরমিট	...	...	...	...	...	১৮৩৫।০৬	...	...	১৭৫০
এ এ	...	...	...	...	...	১৮৩৬।০৭	...	...	২২১৭৭।৬
এ এ	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	১৫৫
এ ইন ফিরিয়র	...	...	...	...	...	১৮৩৯।৪০	...	...	৪৫২
মক্কা	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	২২১/০
এ	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	২৮৫/৭১
এ ইন ফিরিয়র	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	১০/০
কম্বা	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	২৫৫
বাপিয়া ঘাট	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	২৬।৩
সৈকত	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	২৭২৫২৭
এ	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	২/২৫
এ ইন ফিরিয়র	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	১৬/০
এ গুডা	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	৭৮৪৭৪/
ফোম গুডা	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	২০।৫
ক্রোকা পাঙ্গা	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	২১৮৭২।৭
করকত	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	১২।৫
মিশাল সৈকত	...	...	...	...	...	১৮৪০।৪১	...	...	১২
কটক	...	...	...	...	...	১৮৪১	...	...	৪৭৫০
এ	...	...	...	...	...	১৮৪১	...	...	১২৩২১।৭৫
এ	...	...	...	...	...	১৮৪১	...	...	২৭২৮০৩।৩৬
এ	...	...	...	...	...	১৮৪১	...	...	৪০২০৩।৫
খোরদা	...	...	...	...	...	১৮৪১	...	...	১৭০১৬৪।৪১
এ	...	...	...	...	...	১৮৪১	...	...	১০০০২।২১
বালেশ্বর	...	...	...	...	...	১৮৪১	...	...	২৮৭১/২।১০
এ	...	...	...	...	...	১৮৪১	...	...	৪৪২৫৩৭।২/১০
এ	...	...	...	...	...	১৮৪১	...	...	৭৫৬৬৬০
ক্রোকা পাঙ্গা	...	...	...	...	...	১৮৪১।৪১	...	...	৩৫।২৬

বিদ্যোজিৎ হকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ সাল তারিখ ২২ জুন ।  
এচ ট্রেসলা সেক্রেটারী ।

এতদ্বারা দেওয়া হইতেছে যে সন ১৮৪১ সাল তারিখ ১ জুলাই রোজ বৃহস্পতিবার বেলা দুই প্রহর এক  
ঘণ্টার পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত মোরাসি ~~নাম~~ বাহা খসার গোলাব মোজুম আছে  
তাহার খরীদের জন্য দরখাস্ত শিলমোহর বন্দ করা এই দরখাস্তকার দেওয়া হইবেক তদনন্তর এ  
নেমকের দর জমুত সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিমের কতমান্নারে নিদ্ধারিত হইবেক  
এ সকল দরখাস্তে ফিলত যোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি হত যুলা কিতে চাহিবেক তাহা কোম্পানির সিকার  
লিখিতে হইবেক আর এ দরখাস্তের উপর এমত জিকির থাকিবেক যে খনা ও গাছার নেমকের দাবন  
দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা তাহার গোমাস্তার নাম  
লিখিতে থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা গোমাস্তা  
কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত খোলা হইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য একত শত টাকা  
আমানতের স্বরূপ নাখিল করিতে হইবেক তৎপারীত কোন দরখাস্ত মাতবরির জ্ঞান করা হইবেক না এই ১০০ টাকা  
যে ব্যক্তির দরখাস্ত হইবেক তাহার নামে এই নেমক খরীদের হিসাবে জমা হইবেক কিম্বা দরখাস্ত মন  
কুর না হইলে ফেরত দেওয়া হইবেক ।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরীদের জন্য দরখাস্ত করিবেক তাহারবিগের উচিত যে দরখাস্তকরণের পূর্বে ঐ  
নেমকের নমুনা মোঃ খসার গোলাব দরজকে দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনাব খাতিরজমা মতে দরখাস্ত  
করে ইতি ।

নেমকের বেওরা ।

এজেক্টী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোকান	মোরাসিতে নেমক
২৪ পরগনা	খসার	১২৪১ সালের বরদগাছা	মোন ৪০৬৭
		১২৪২ সালের পাঙ্গা	৩০৫/
		১২৪৩ সালের এ	৩১।০
		১২৪৬ সালের পাঙ্গা	৭২২/
		ক্রোকা নেমক	২/
			মোন ১১১৫।৭

বিদ্যোজিৎ হকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ তারিখ ২৬ জুন ।  
এচ ট্রেসলা সেক্রেটারী ।

[ Government Gazette, June 29th, 1841. ]

কিরাতপুরের বঙ্গালরে জমুত কাশমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 6, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ৬ জুলাই।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 28TH JUNE, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 28th of June, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for declaring and amending Section III. Regulation III. of 1803 of the Bengal Code, concerning the dismissal of Suits for neglecting to proceed in the same.*

I. It is hereby enacted, that if a Plaintiff in any Court shall, at any time, neglect to proceed in his suit for six weeks, the Suit shall be dismissed; and it shall not be necessary to give the Plaintiff any notice previous to dismissing his Suit. The Suit shall be dismissed as of course after the expiration of six weeks without any proceeding on the part of the Court, or of the Defendant, or otherwise, or assignment of any reasons, unless the Plaintiff, upon special application, shall have previously satisfied the Court of the propriety of allowing further time. The Court shall record upon the proceedings the reasons at large for allowing further time in all cases in which further time may be allowed, but it shall not be necessary to specify the reasons for refusing any application for further time.

II. And it is hereby enacted, that in all cases in which a Suit is dismissed under the preceding Section the Court shall award to the Defendant the costs he may have incurred in the Suit. But such dismissal of a Suit shall be no impediment to the institution of a new Suit, where the party is not precluded by lapse of time, or otherwise than by the mere circumstances of having instituted the Suit dismissed and of such dismissal.

[Government Gazette, July 6th, 1841.]

## আইনের সুসাবিধা।

কোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৮ জুন।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত সুসাবিধা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২৮ জুন তারিখে হকুর কোমন্সে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল—আক্ট।

মোকদ্দমা চলাওনের ক্ষুণ্ণকরাতে ডাক ডিসমিসকর পের বিহরি বাজলা দেশের চলিত ১৮০৩ সালের ৩ আইনের ১২ ধারা নির্দিষ্ট ও সংশোধনকরণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে হুকুম হইল যে কোন আদালতে কোন সময়ের যদি ফরিয়াদী হয় সপ্তাহপর্যন্ত মোকদ্দমা চলাইতে ক্ষুণ্ণ করে তবে সেই মোকদ্দমা ডিসমিস হইবেক এবং তাহার মোকদ্দমা ডিসমিসকরণের পূর্বে তাহাকে কিছু এতেনা দিবার আবশ্যক হইবেক না। যদি বিশেষ দরখাস্তক্রমে অধিত মিয়াদ দেওয়ার বিষয়ে ফরিয়াদী পূর্বে আদালতের অনুমতি না পাইয়া থাকে তবে আদালতের অথবা আমাধীর কি অন্য কাহার কোন কর্ম করণব্যতিরেকে এবং কারণ না দর্শাইয়া এই মোকদ্দমা কার্যে আপনি ডিসমিস হইবেক। এবং আদালত যদি কোন গতিতে অধিক মিয়াদ দেন তবে অধিক মিয়াদ দেওনের কারণ বিশেষ করিয়া রোয়াদাদের বকীতে লেখাইবেন কিন্তু অধিত মিয়াদের দরখাস্ত অগ্রাহ্য হইলে তাহার কারণ বিশেষরূপে লিখনের আবশ্যক হইবেক না ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে কোন মোকদ্দমা উক্ত ধারানুসারে ডিসমিস হইলে আমাধী মোকদ্দমায় যে সকল খরচপত্র করিয়া থাকে তাহা আদালত তাহাকে দেওয়াইরা দিবেন কিন্তু যদি ফরিয়াদীর প্রতি যের খেলাকপ্রসূক প্রতিবন্ধক না থাকে অথবা ডিসমিস হওয়া মোকদ্দমা উপস্থিত করণ এবং ডিসমিসহওন প্রযুক্তিজন অন্য কোন প্রতিবন্ধক না থাকে তবে মোকদ্দমা ডিসমিস হওয়াতে তখন মোকদ্দমা উপস্থিতকরণের কিছু প্রতিবন্ধক হইবেক না ইতি।

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be re-considered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 28th day of September next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Third Insertion.]

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 26TH APRIL, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 26th of April, 1841.

ACT No. — of 1841.

*An Act for consolidating and amending the enactments concerning the exportation of Military Stores.*

I. It is hereby enacted, that Arms, Ammunition and Military Stores (with the exception of Arms in the possession of Individuals for private use) shall not be exported from the territories of the East India Company, without a licence from a public Officer or Officers for each Presidency, to be indicated by the Governments of the respective Presidencies, for the purpose of granting such licences, and a full compliance with all such rules and conditions as may be prescribed for the guidance of such Officer or Officers in regard to such exports by the aforesaid Governments respectively. And any Arms, Ammunition or Military Stores which any person shall attempt to export contrary to this Act shall thereby become forfeited, and every person making such attempt shall be liable on conviction before a Magistrate to a penalty not exceeding 500 Rupees.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 26th day of July next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Third Insertion.]

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,

THE 26TH APRIL, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 26th of April, 1841.

ACT No. — of 1841.

*An Act for enabling the Inhabitants of Districts not within the Presidency Towns to make better provision for purposes connected with public health and convenience.*

I. It is hereby enacted, that if it shall appear to any of the Governments of the respective Presidencies that two-thirds in number and value of the

[গণপণ্যেতে গেলো ১৮৪১ ১৬ জুলাই ১]

হুকুম হইল যে একশে পাঠকরা মুসাবিহা মূল্য লিখা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পানির প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিহা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

[ভূতীয়বার প্রকাশিত ১]

ফোর্ট উলিয়াম।

সেক্রেটারী-টু-ডিপার্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল ২৬ আপ্রিল।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিহা ইংরেজী ১৮৪১ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখে হুকুম কোম্পানির প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

হুকুম-খাম দেশান্তরে রত্নকরণের আইনের সংশোধনপূর্বক একত্র করণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে হুকুম হইল যে প্রত্যেক রাজধানীর গবর্ণমেন্ট প্রত্যেক রাজধানীর নিমিত্ত যে সরকারী কর্ম কারক বা কর্মকারকদিগকে পরওয়ানা দেওয়ার নিয়ুক করিবে তাহারদের পরওয়ানা না পাইয়া এবং উক্ত প্রত্যেক গবর্ণমেন্ট রাজধানীর বিষয়ে যে কর্মকারক বা কর্মকারকেরদের কার্যসাধনের নিমিত্ত যে সকল বিধি ও নিয়ম করিবে তাহার ঘতীকরণ না করিলে সাধারণ ব্যক্তিদের মিকটে নিজ ব্যবহারের নিমিত্ত যে অস্ত্রশস্ত্র থাকে তাহাব্যক্তিরক অন্য অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদ ইত্যাদি ও হুকুম-খাম কোম্পানি বাহাদুরের রাজ্য হইতে রত্ন হইতে পারিবেক না। এবং যে কোন ব্যক্তি এই আইনের বিরুদ্ধে কোন অস্ত্রশস্ত্র বা বারুদ ইত্যাদি কি হুকুম-খাম রত্ন করিতে উদ্যোগ করে তাহা জব্দওনের যোগ্য হইবেক এবং যে কোন ব্যক্তি সেইরূপ উদ্যোগ করে মারিগেট সাহেবের সম্মুখে তাহার দোষ সারায় হইলে তাহার ৫০০ টাকার আর্থিক জরিমানা হইবেক ইতি।

হুকুম হইল যে একশে পাঠকরা মুসাবিহা মূল্য লিখা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২৬ জুলাই তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পানির প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিহা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

[ভূতীয়বার প্রকাশিত ১]

ফোর্ট উলিয়াম।

সেক্রেটারী-টু-ডিপার্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল ২৬ আপ্রিল।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিহা ইংরেজী ১৮৪১ সালের ২৬ আপ্রিল তারিখে হুকুম কোম্পানির প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

রাজধানীর শহরের বাহিরের প্রদেশের মিসানির দিগন্তে সাধারণের বাস ও উলকারের বিষয়ে পুজী পোজা উদ্যম উপায় করণের ক্ষমতা দেওয়ার আইন।

১ ধারা। ইহাতে হুকুম হইল যে কোন রাজধানীর গবর্ণমেন্টের যমাপি এবং বোধ হয় যে এ রাজধানীর অঞ্চলান্তে কোন প্রদেশের শহরেরদের সংখ্যা ও ধন



householders of any District within any such Presidency are desirous of making better provision for the repairing, cleansing, lighting, draining or watching of any public streets, roads, drains or tanks, or any like local purpose, it shall be lawful for the Government to which such District is subject to authorize the same in manner following.

II. And it is hereby enacted, that the Local Government, upon any application made to it for the purpose by or on the part of the householders aforesaid, may, at its discretion, authorize the persons whose names shall be presented or so many of them as may be thought proper being inhabitants of the District, to be a District Committee for the purpose of effecting the local objects specified in the application.

III. And it is hereby enacted, that any such Committee may make such assessments and such rates as may be necessary for effecting the objects aforesaid, and may make all necessary contracts and appoint such servants as may be required with reasonable salaries. Provided always that no rate exceeding the amount of per cent. on the value of the immovable property within the District, or more than one rate in any year shall be raised without the express sanction of the Local Government. Provided also that no Member of any such Committee shall be personally liable in respect of any contract entered into by such Committee on behalf of the inhabitants of any District.

IV. And it is hereby enacted, that the Local Government shall in every case prescribe such rules for every Committee as may appear necessary for the proper security of the funds collected from the inhabitants. And shall have the power of removing any Member of every such Committee on its appearing to such Government that the security or efficiency of the trust is in danger of being impaired. And in case of no person being named by the remaining Members of the Committee to the satisfaction of the Local Government to act upon such Committee in the place of the person removed within one month, the Local Government may appoint a Member of the Committee in the place of the person removed.

V. And it is hereby enacted, that upon the application of such Committee to any Magistrate or Justice of the Peace, such Magistrate or Justice is required to exercise the same powers for levying the rate which may be due from any defaulter as are specified in Act II. of 1839.

VI. And it is hereby enacted, that no rate shall be invalidated for defect of form, and it shall be sufficient if in any such rate as aforesaid, or any assessment for the purposes of such rate the property assessed shall be sufficiently identified, and it shall not be necessary to specify the name of the owner or occupier thereof. And all property found at any time upon the premises rated shall be liable to be seized and sold under Warrant from a Magistrate or Justice of the Peace for the payment of the rate.

[Government Gazette, July 6th, 1841.]

বুঝিয়া তিন আশের দুই আশ ব্যক্তি কোন সরকারী রাস্তা বা পথ বা নদনদী কি পুকুরিগী জেরাম ও পরিষ্কার করণের ও আলো দেওনের ও জলপথ করণের অথবা চৌকী দেওনের নিমিত্ত কিয় লেইরপ অন্য কোন স্থান বিশেষের কার্যের নিমিত্ত পুঙ্খপোকা উত্তম উপায় করিতে ইচ্ছুক হইলে সেই প্রদেশের গবর্ণমেন্ট নীচের লিখিত মতে তাহার অনুমতিতে পারেন ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই রাজধানীর গবর্ণমেন্ট উক্ত গৃহস্থেরদের স্থানে অথবা তাহারদের পক্ষে উক্ত অভিপ্রায়ের বিষয়ের দরখাস্ত পাইলে যে ব্যক্তিদের নাম দেওয়া যায় অথবা তাহারদের মধ্যে এই প্রদেশ নিবাসিরদের যত ব্যক্তিকে উচিত যোধ হয় তাহারদিগকে দরখাস্তের নির্দিষ্ট রাজধানীর কার্য সম্পাদনের নিমিত্তে আপন বিবেচনাক্রমে এক প্রদেশীয় কমিটিরূপে নিযুক্ত করিতে পারেন ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে উক্ত অভিপ্রায় সম্পাদনের নিমিত্ত যে টাক্স এবং হার আদায় হইতে পারে এই কমিটি নির্দিষ্ট করিতে পারেন এবং তাঁহারা আদায়ক সকল বন্দোবস্ত করিতে পারেন এবং যে চাকর আদায়ক হয় তাহারদিগকে উপযুক্ত বেতন দিয়া নিযুক্ত করিতে পারেন। কিন্তু এই রাজধানীর গবর্ণমেন্টের বিশেষ অনুমতিবাহিতরূপে এই প্রদেশের মধ্যে হারের বহুর মূল্যের উপর শতকরা — টাকার অধিক হার নির্দিষ্ট হইবেক না এবং সব্বসময়ে এক টাকার অধিক লইতে হইবেক না কিন্তু এই প্রদেশ নিবাসি লোকেরদের পক্ষে এই কমিটি যে কোন বন্দোবস্ত করেন তাহার বিষয়ে এই কমিটির কোন এক জন মেম্বর অর্থী অত্যাশাভী বহু মারী হইবেন না ইতি।

৪ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে গৃহস্থেরদের স্থানে যে টাকা আদায় হয় তাহা নির্দিষ্ট ব্যক্তির নিমিত্ত যে বিধি আদায়ক যোধ হয় তাহা এই রাজধানীর গবর্ণমেন্ট প্রত্যেক গড়িকে প্রত্যেক কমিটির নিমিত্তে নিরূপণ করিতে পারেন। এবং এই গবর্ণমেন্টের যদি এমনতরো বোধ হয় যে এই গড়িক বিশেষে বিঘ্নবশত এবং কর্ম গড়ার ব্যাঘাত হওনের সম্ভাবনা হয় তবে এই কমিটির কোন এক মেম্বরকে কর্মচ্যুত করিতে পারেন। এবং এই কর্মচ্যুত ব্যক্তির পরিবর্তে এই কমিটিতে কার্য করিতে কাপালি কমিটির অধিনীত মেম্বরেরা এক মাসের মধ্যে এই রাজধানীর গবর্ণমেন্টের সাধারণপে কোন এক জনের নামাঙ্কিত না করেন তবে এই রাজধানীর গবর্ণমেন্ট এই কর্মচ্যুত ব্যক্তির পরিবর্তে অন্য কাহাকে নিযুক্ত করিতে পারেন ইতি।

৫ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই কমিটি কোন ব্যক্তিকে অথবা জুডিস অফ দি পীসের নিকটে দরখাস্ত করিলে ১১-৩২ সালের ২ আইনে যে কমতা নির্দিষ্ট আছে সেই কমতানুসারে এই ব্যক্তিকে অথবা জুডিস অফ দি পীস সাহেব কোন বাস্তবতার স্থানে পাওনা টাক্স আদায় করিতে পারেন ইতি।

৬ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে জুডিস বিষয়ে যোধ হইয়াছে বলিয়া কোন টাক্সের হার অসিদ্ধ হইবেক না এবং যদ্যপি উক্তমতে কোন হার নিরূপণ করণে অথবা কোন হারের টাক্স বসানোতে টাক্সওয়া বস্ত প্রচুরমতে চেনা যায়িত পারেন তবে তাহা হইলে হইবেক। এবং এই হারের বাস্তব বা বাস্তবতার ব্যক্তির নাম বিবেচনায় লিখনের আদায়ক নাই। এবং এই টাক্সওয়া বাস্তব হইলে কোন সময়ে যে সকল দুখা পাওয়া যায় তাহা এই হারের টাকা আদায়ের নিমিত্ত ব্যক্তিকে অথবা জুডিস অফ দি পীস সাহেবের পরওয়ানাক্রমে জোক ও বিক্রয় হওনের যোগ্য হইবেক ইতি।

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 26th day of July next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Third Insertion.]  
FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 10TH MAY, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 10th of May, 1841.

Act No. — of 1841.

An Act for explaining the provisions of Act No. XXV. of 1836.

I. It is hereby declared and enacted, that the Import Duty on Wine and Spirits in Casks shall be settled on the quantities registered at the time of Importation without any deduction whatsoever: Provided always, that the keeper of every Warehouse indicated by Act No. XXV. of 1836, shall be allowed ullage on such Wine and Spirits at the rate of 10 per cent. for one year according to the time for which such Wine and Spirits shall have been lodged.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 10th day of August, 1841.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE

No. 15.

To the Commissioner of Revenue for the Division of —

Inconvenience having been occasionally experienced from officers indenting upon the Government Lithographic Presses for supplies of Forms in such small numbers that they might with less trouble be prepared by the Establishments requiring them, I am directed by the Sudder Board of Revenue to request that you will issue instructions to all Officers under your control prohibiting them from indenting for Lithographed Forms other than Forms for the usual periodical Returns, of which copies are generally in store, in cases when the number required is less than ten.

E. CUNNINGHAM, Secretary.  
Fort William, 9th June, 1841.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১ খ্রিঃ জুলাই ১]

হুকুম হইল যে একশ্রেণি পাঠকরা মুসাব্বিহা নক্সা সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২৬ জুলাই তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাব্বিহা পুনরায় বিবেচনা করা হইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengales Translator.

[তৃতীয়বার প্রকাশিত ও  
ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল ১০ মে।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাব্বিহা ইংরেজী ১৮৪১ সালের ১০ মে তারিখে হুকুম কোম্পেন্সে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

১৮৪১ সালের ২৫ আইনের বিধি লঙ্ঘিতরূপার্থ আইন।

১ ধারা। ইহাতে নির্দিষ্ট ও হুকুম হইল যে আমদানী নীচ সময়ে পীপাচে হক ওয়াইন শরাব ও শরাব রে ক্রিটরী হয় তাহা হইতে কিছু বাক না দিয়া তাহার উপর আমদানীর হান্সুল নির্দিষ্ট হইবেক। কিন্তু ১৮৩৬ সালের ২৫ আইনের নির্দিষ্ট প্রত্যেক ওয়াইন-ক্যাচ ব্যক্তির এই ওয়াইন শরাব ও শরাব হক কাল ওয়াইন-ক্যাচ থাকে তত কাল বৎসরে ২ তাহার দশ ভাগের এক ভাগ বাক দিয়া বাহ্য অংশিত থাকে তাহার উপর হান্সুল নিতে হইবেক ইতি।

হুকুম হইল যে একশ্রেণি পাঠকরা মুসাব্বিহা নক্সা সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ১৮৪১ সালের ১০ আগষ্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাব্বিহা পুনরায় বিবেচনা করা হইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengales Translator.

## নগর বোর্ড রেভিনিউর নরকুলর আওতর।

১৫ নম্বর।

আরু একাকার হাজিরের শ্রীযুক্ত করিমির সাহেব  
দয়াকরেবু।

নানা স্থানের কর্মকারকেরা নরকুলী পাখরীয়া ছাপা খানিতে যেহেতু অল্পসংখ্যক ছাপা নক্সা চাহিয়া পাঠান যে তাহা এই কর্মকারকেরদের আমদানার দ্বারা মকল করিয়া লইলে অল্প বেশে হইতে পারে ইহাতে এই ছাপাখানার কর্মের ব্যাঘাত হইতেছে অতএব নগর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের হুকুমক্রমে চোমারকে আদেশ করিতেছি যে চোমার অধীন কর্মকারকসমূহকে যেহেতু হুকুম করিয়া যে নক্সা নক্সার কর্মের আবেশ্যক হইলে সাময়িক রিটর্নস অথবা কোন প্রকার পাখরীয়া ছাপাখানার ছাপাওয়া নক্সা না চাহেন বরং হুকুম এই প্রকার রিটর্নের নক্সা প্রায় প্রস্তুত থাকে।

ই করি। সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪১ ১২ জুন।

No. 18.

To the Commissioner of Revenue for the  
Division of ———

In continuation of Circular Order of the 29th January 1840, No. 2, I am directed by the Sudder Board of Revenue, at the instance of the Superintendent of Police, Lower Provinces, to send you copy of a Circular of the Western Board, dated 21st February 1840, regarding the remuneration of the Village Police in Districts under settlement; and to request that in the assessment and settlement of Government Estates in your Division due provision may be made on the principles therein laid down for the maintenance of the Village Watch.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, the 19th June, 1841.

(CIRCULAR.)

No. 1.

To the Commissioners of Revenue, 1st to 5th  
Divisions, Dacca, Saugor and Kumaon.

1. The following instructions regarding the remuneration of Village Police are issued for the guidance of the Officers employed on settlement Duty in your Division.

2. In Districts where the settlement is now in progress, you should cause the Magistrate to inform the settlement Officer, whether the Police are to be provided for in land or money, and what number of individuals is to be provided for in each village.

3. On receiving the information, the settlement Officer must assign 2 acres of average good land to each Chokydar, and 1 acre to each Bullahir if the subsistence is ordered to be given in land; and 3 Rupees a month to each Chokydar, and one Rupee a month to each Bullahir, if the subsistence is to be given in money.

4. In the former case, the settlement Officer will cause a statement of the numbers assigned to the fields in the field Map and Khurrah to be furnished to the Magistrate.

H. M. ELLIOT, Secretary.

N. W. P. Allahabad, 21st February, 1840.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 263.

FORT WILLIAM,  
ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,  
The 22d June, 1841.

The Honourable the Court of Directors have permitted the Reverend Charles Parker, a Chaplain on the Bengal Establishment, to retire from the Company's Service from the 26th October, 1840.

G. A. BUSHBY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1024.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 29th June, 1841.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

[Government Gazette, July 6th, 1841.]

১৮ নম্বর।

অনুক এলাকার রাজস্বের শ্রুত কমিস্যনর  
সাহেব বরাবরেষু।

বাহাদুরশাহী দেশের পোলীসের সুপারিন্টেন্ডেন্টের অনুরোধে সনদ বোর্ড রেভিনিউর আকানুসারে ১৮৪০ সালের ২২ জানুয়ারি তারিখের ২ নম্বরী সরকারের আর্ডরের অনুকমে যে জিলার মধ্যে কুমির বন্দো বন্ধ হইতেছে তাহাতে গ্রাম্য চৌকীদারদের দাহিয়ার বিষয়ে ১৮৪০ সালের ২১ ফেব্রুয়ারি তারিখে পশ্চিম দেশ বোর্ডের এক সরকারি আর্ডর পাঠাইয়া তোমাকে আদেশ করিতেছি যে তোমার এলাকার সরকারের খাস মহালের কর নিরূপণ ও বন্দোবস্ত করণ সময়ে উক্ত পত্রের নিয়মানুসারে গ্রাম্য চৌকীদারদের বেতনের বিষয় উপযুক্তরূপে দৃষ্টি করিবা।

ই করি সেক্রেটারী।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১২ জুন।

সরকার।

১ নম্বর।

১ অবধি ৫ সংখ্যাপর্যন্ত এবং জিলী ও সাধর এবং কুমারের রাজস্বের শ্রুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

১। গ্রাম্য চৌকীদারদের দাহিয়ার বিষয়ে নীচের লিখিত আলা তোমার এলাকার বন্দোবস্তী কার্যে নিম্নলিখিত আদালতের বিভাগের নিমিত্ত পাঠান হইতেছে।

২। যে জিলার মধ্যে একদে বন্দোবস্ত হইতেছে তাহাতে মাজিস্ট্রেট সাহেবকে তোমার এইমত জব্বব দেওয়া উচিত যে পোলীসের দাহিয়ারা কিরূপে নিরূপণ করিতে হইবেক জুমিতে কি টাকা এবং প্রত্যেক গ্রামেতে কত ব্যক্তি-নিমিত্ত দাহিয়ারা নির্দিষ্ট করিতে হইবেক ইহা তিনি বন্দোবস্তকারি কর্মকারকে জ্ঞাপন করুন।

৩। এই মহান প্রাণ হইলে বন্দোবস্তকারি কর্মকারক ব্যাপি দাহিয়ারা জুমিতে দিবার বিষয় হয় তবে প্রত্যেক চৌকীদারকে উক্ত নয় বিঘা জুমি এবং প্রত্যেক বলাহিরকে তিন বিঘা জুমি নিরূপণ করিয়া দিবেন। যদি টাকা দাহিয়ারা নির্দিষ্ট করিতে হয় তবে প্রত্যেক চৌকীদারকে মাসে ৩ টাকা এবং প্রত্যেক বলাহিরকে ১ টাকা করিয়া নিরূপণ করিয়া দিবেন।

৪। যদি জুমিতে তাহারদের দাহিয়ারা নির্দিষ্ট হয় তবে বন্দোবস্তকারি কর্মকারক ক্ষেতের নকশা ও খস রেতে ক্ষেতের মধ্যে যে ২ নম্বর নির্দিষ্ট হয় তাহার এক টেকিয়ার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন।

এচ এম এলিয়ট। সেক্রেটারী।

উত্তর পশ্চিম প্রদেশে। আলহাবাদ। ১৮৪০। ২১ ফেব্রুয়ারি।

## ব্রাহ্মকর্ম নিয়োগ।

২৬০ নম্বর।

কোর্ট উলিয়ম।

ইন্ডিয়ানস্টিকেল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৩ জুন।

শ্রুত অনরবিল কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবের বাহাদুর দেশের ধর্মোপদেশক শ্রুত চার্লস পার্কর সাহেবকে ১৮৪০ সালের ২৬ অক্টোবর তারিখ অবধি কোম্পানির কর্মে ইস্তাফা দেওনের অনুমতি দিয়া হেন।

জি এ বুসবি।

বাহাদুর দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

১০২৪ নম্বর।

বাহাদুর দেশের শ্রুত গবর্নর সাহেবের জব্বব।  
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২২ জুন।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা ৪২ কর্ম স্থানহইতে  
ছুটি পাইয়াছেন।

Mr. R. C. Raikes, exercising powers of Joint Magistrate and Deputy Collector of Pubna, for two months, from the 1st proximo, under Section XI. of the Rules of 29th January 1840.

Moulvie Mahomed Nazim, Sudder Ameen of Tipperah, for fifteen days, in extension, under Medical Certificate.

Baboo Nittanund Chatterjee, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Nuddea, for two months, from the 22d March last.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

Moulvie Mahomed Khadim to be Law Officer to the Civil and Sessions Court of Nuddea, vice Moulvie Syed Ahmed Buksh promoted.

Shamol Prawn Mustofa, Moonsiff of Gobardanga in Nuddea, and Shreenath Chowdry, Moonsiff of Jungypore, in Moorsabadabad, have been raised to the 1st grade of that class of Officers.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

[পৰৱৰ্ত্তীৰ পেন্সন ১৮৪১। ১ জুলাই।]

পাহানার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটী ও ডেপুটী কালেক্টরী তৰ্জা নিৰ্দ্ধাৰিত জিহুত আৰু দি ব্ৰেক্স সাহেব ১৮৪০ সালৰ ২১ জানুৱাৰি তাৰিখৰ বিধিৰ ১১ ধাৰানুসাৰে আ গামি মাসেৰ ১ তাৰিখঅবধি দুই মাসেৰ জুটী পাইয়া হেন।

বিপুৱাৰ সদৰ আশীম জিহুত মৌলবী মহম্মদ নাজিম চিকিৎসকেৰ সৰ্টিফিকেটৰম্বে অতিৰিক্ত পনৰ দিনেৰ জুটী পাইয়াহেন।

১৮৩৩ সালেৰ ২ আইনানুসাৰে নদীয়াৰ ডেপুটী কালেক্টৰ জিহুত বাবু নিতানন্দ চাট্টাৰজী গত মাৰ্চ মাসেৰ ২২ তাৰিখঅবধি দুই মাসেৰ জুটী পাইয়াহেন।

বামলা দেশেৰ জিহুত গবৰ্ণমেণ্ট সাহেব নীচেৰ লিখিত নিয়োগ কৰিয়াহেন।

জিহুত মৌলবী সাহেব আহমদ বক্স উক্ত পদ প্ৰাপ্ত হও হাতে তাহাৰ পৰিবৰ্ত্তে জিহুত মহম্মদ শাহিম নদীয়াৰ সিবিল ও সেশন আদালতেৰ বাবদাদায়ক হইবেন।

নদীয়াৰ মধ্যস্থ গোবৰ্ণডাঙাৰ মুনসেফ জিহুত শ্যামল প্ৰাণ মুক্তাফী ও মুরশিদাবাদস্থ জলীপুৰেৰ মুনসেফ জিহুত শ্ৰীনাথ জোঁধুৰী মুনসেফেৰ প্ৰথম শ্ৰেণীতে ভৰ্তী হইয়া হেন।

এক জে হালিভে।

বামলা দেশেৰ পৰৱৰ্ত্তীৰ পেন্সন ১৮৪১।

জিহুত পুৰেৰ বজাৰে জিহুত জান কালহন সাহেবকৰ্ত্তক মুদ্রিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 13, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ১৩ জুলাই।

## ACTS.

### FORT WILLIAM, LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE 28TH JUNE, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 28th of June, 1841, is hereby promulgated for general information.

Act No. IX. of 1841.

*An Act concerning the adjudication of certain penalties imposed by Act XXV. of 1840, for the better protection of the Abkaree Revenue within the Presidency of Fort William in Bengal.*

I. It is hereby enacted, in modification of Section XIV., Act XXV. of 1840, that Offenders punishable under the said Section of the said Act shall be liable to a fine not exceeding 200 Rupees, or to imprisonment for a term not exceeding three months, and in case of non-payment of the fine to imprisonment not exceeding the same term. And the sentence shall in every case be adjudged by a Superintendent of Abkaree Revenue, indicated in Section II. of the said Act.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

Act No. 1 of 1841 is republished with certain clerical errors corrected.

By Order of the Right Honourable the Governor General of India in Council.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.  
FORT WILLIAM, 28th June, 1841.

Act No. I. of 1841.

*Passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 12th of April, 1841.*

[Government Gazette, July 13th, 1841.]

## আইন।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেক্সিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২৮ জুন।

ভারতবর্ষের প্রিন্স গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পেন্সে ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২৮ জুন তারিখে নিচের লিখিত আইন জারী করিলেন এবং তাহা লর্ড ল্যাথলিওন মোকতে জারী হবার নিমিত্ত প্রকাশ হইতেছে।

১৮৪১ সাল ৯ নম্বর আইন।

বাংলা দেশের ফোর্ট উলিয়াম রাজধানীর মধ্যে আবকারীর উপর রাজস্ব পূর্ণাপেক্ষা উত্তমরূপে রক্ষা করণের নিমিত্ত ১৮৪০ সালের ২৫ আইনের নির্দিষ্ট কোন ২ জরীমানা নির্ণয়করণ বিষয়ের আইন।

১ ধারা। ১৮৪০ সালের ২৫ আইনের ১৪ ধারা রদ হইয়া ইহাতে শুদ্ধ হইল যে উক্ত আইনের উক্ত ধারাক্রমে যে ২ অপরাধী দণ্ডনীয় তাহার। দুই শত টাকার অনধিক জরীমানা অথবা তিন মাসের অনধিক মিয়াদে করণের যোগ্য হইবেক এবং জরী মানার টাকা না মিলে উক্ত মিয়াদের অনধিক কাল করণের যোগ্য হইবেক। এবং উক্ত আইনের ২ ধারার নির্দিষ্ট আবকারীর রাজস্বের সুপারিটেন্ডেন্ট প্রত্যেক গতিকে ৩ মণের হুকুম দিবেন ইতি।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১ আইনের পূর্ণ প্রকাশ কালে নকলের ত্রুটি অবশ্য হওয়াতে তাহা শুদ্ধ হইয়া এক্ষণে পুনরায় প্রকাশ হইতেছে।

ভারতবর্ষের প্রিন্স গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পেন্সে আজ্ঞাক্রমে।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়াম ১৮৪১ সাল ২৮ জুন।

১৮৪১ সাল ১ আইন।

ভারতবর্ষের প্রিন্স গবর্নর জেনরল বাহাদুর হজুর কোম্পেন্সে ১৮৪১ সালের ১২ আপ্রিল তারিখে এ আইন জারী করেন।



*An Act for facilitating the collection of the Revenue of Government and defining the interest intended to be conveyed by public sales for the realization of arrears of the Public Revenue in Putteedarree Estates.*

I. The Regulations in force authorize *Preamble.* the application of duress for enforcing the payment of arrears of the public revenue, only against the person and property of the Contracting Lumberdar, leaving him to proceed against the Putteedars by suit or distraint. But with reference to the peculiar nature of these Coparcenaries the existing enactments appear to be insufficient on the one hand for the protection of the rights of the Putteedars, and on the other hand for the punctual realization of the dues of Government. The Regulations are also deficient in not authorizing with sufficient distinctness the sale or transfer of the Puttees of defaulting Putteedars in Putteedarree Estates, and in not defining the interest intended to be conveyed by public sales of such Estates.

II. A Putteedarree Estate in this Act is held to be an Estate which consists of two or more separate portions or Puttees, or of which there may be proprietors, possessed of separate properties and holding direct of the Government, but not parties in their own names to the contract with the Government for payment of the public revenue. The proprietor who is a party in his own name is called a Lumberdar, and the proprietor who is not a party in his own name is called a Putteedar.

III. It is hereby enacted, that the following modes of duress may be enforced against all Putteedars whose tenure and interest may have been defined by a Settlement formed according to Regulation VII. of 1822 as modified by Regulation IX. of 1833, whether every such Putteedar be in sole occupation of his Puttee, or hold it in common with others.

1st. Issue of Disticks in the same manner, and under the same limitation, as authorized by the rules in force for Lumberdars.

2d. Arrest, detention, imprisonment, distraint and sale of personal property as now authorized to be enforced against Lumberdars.

3d. Transfer of the defaulting Puttee in perpetuity to the members of any other Puttee which may not be in arrear.

4th. Annulment of the Settlement as regards the defaulting Puttee, and lease thereof to the members of any other Puttee which may not be in arrear or to a stranger for any term not exceeding fifteen years.

5th. Sale of the defaulting Puttee by public auction in which case the members of the remaining Puttees who may not be in arrear are authorized to bid.

IV. And it is hereby enacted, that on occasion of the sale by public auction of any Puttee, if the lot shall have been knocked down to a stranger, any Putteedar or other member of the coparcenary

সরকারী রাজস্ব উমুলের সুগমকরণার্থ এবং পটীদারী জমিদারীতে সরকারের মালগজারীর বাকী আদায়ের নিমিত্ত নীলাম হইলে তাহাতে যেরূপ স্বজ্ঞ অর্পণ হয় তাহা নির্ণয়করণের আইন।

সেতুবান।

১ ধারা। চলিত আইনের দ্বারা সরকারী মালগজারীর বাকী আদায়করণের নিমিত্ত কেবল বন্দোবস্তকারি লম্বারদারকে কয়েদকরণের ও তাঁহার সম্পত্তি ক্রোককরণের ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে অথচ তিনি পটীদারেরদের সঙ্গে কেবল নালিশের দ্বারা অথবা ক্রোককরণের দ্বারা ব্যবহার করিতে পারেন কিন্তু এই প্রকার অংশাংশিত্ব বিশেষ ভাব বিবেচনা করিলে বোধ হয় যে চলিত বিধি এক দিগে পটীদারেরদের স্বজ্ঞকরণে অপ্রচুর অপর দিগে সরকারের পাওনা হিসাবের মধ্যে উমুলকরণার্থ অপ্রচুর। এবং আইনে আরো এই দোষ আছে যে পটীদারী জমিদারীসম্পর্কিত বাকীদার পটীদারদিগের পটী বিক্রয় বা হস্তান্তরকরণ বিষয়ে উপযুক্ততম সাক্ষরপে ক্ষমতা দেওয়া যায় নাহি এবং এই প্রকার জমিদারীর নীলামের দ্বারা যে স্বজ্ঞ অর্পণকরণের অধিপ্রাপ্ত আছে তাহাও সাক্ষরপে নির্ণয় হয় নাহি ইতি।

২ ধারা। এই আইনের মধ্যে পটীদারী জমিদারীর অর্থ এই বোধ করিতে হইবেক যে যে জমিদারীতে দুই বা ততোধিক স্বতন্ত্র অংশ বা পটী আছে অথবা যে জমিদারীতে একই অধিকারী আছেন যে তাহাতে তাঁহারদের স্বতন্ত্র স্বজ্ঞ আছে এবং তাঁহার একেবারে সরকারের মালগজারী বাখিল করেন অথচ সরকারী মালগজারী হেওনার্থ সরকারের সহিত যে বন্দোবস্ত হইয়াছে তাহাতে তাঁহারদের নাম বিশেষত লেখা নাহি। যে সুমুখিকারির আপন নামে বন্দোবস্ত হইয়াছে তাঁহার নাম লম্বারদার এবং যে সুমুখিকারির আপন নামে বন্দোবস্ত হয় নাহি তাঁহার নাম পটীদার ইতি।

৩ ধারা। ইচ্ছাতে হুকুম হইল যে যে সমস্ত পটীদারের পাট্টাইত্যাদি ও স্বজ্ঞ ১৮৩৩ সালের ৯ আইনের দ্বারা মতান্তরহওয়া ১৮২২ সালের ৭ আইনের অনুসারে করা বন্দোবস্তে বিশেষ খারিজ হইয়াছে সেই পটীদার একাকী আপন নামে পটীদার জোগদান করিলে বা অন্যেরদের সহিত তাহা সাধারণরূপে জোগদান করিলে তাঁহারদের প্রতি সীচের লিখিত প্রকার কয়েদ ইত্যাদি ব্যবহার হইতে পারে।

১। লম্বারদারেরদের বিধিত্ত চলিত বিধিতে বেহত হুকুম আছে সেইমতে এবং সেই নীমানুসারে দস্তক পাঠান।

২। লম্বারদারেরদের প্রতি এক্ষণে যেরূপ ব্যবহারের হুকুম আছে সেইরূপ পটীদারেরদের গ্রেতারকরণ ও আটক করিয়া রাখণ ও কয়েদকরণ ও তাঁহারদের অন্য বর সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করণ।

৩। বাকী বা পড়া অন্য কোন পটীদার অংশিত্ববিশিষ্টকে বাকী পড়া পটী যৌগিকরূপে অর্পণকরণ।

৪। বাকীপড়া পটীসম্পর্কে যে বন্দোবস্ত হইয়াছিল তাহা রদকরণ এবং বাকী বা পড়া অন্য কোন পটীদার অংশিত্ববিশিষ্টকে অথবা তাহার অসম্পর্কিত কোন ব্যক্তিকে পবর হংসরের অনধিক হিসাবে পটীদারীদেওন।

৫। বাকীপড়া পটী নীলামের দ্বারা বিক্রয় করণ। তাহা হইলে অবশিষ্ট পটীদার যে অংশিত্ববিশিষ্ট হইলে কিছু মালগজারী বাকী নাহি তাহারা এই নীলামে ডাকিতে পারেন ইতি।

৬ ধারা। এবং ইচ্ছাতে হুকুম হইল যে কোন পটী নীলামের দ্বারা বিক্রয় হইলে যদি অসম্পর্কিত কোন ব্যক্তির নামে লাটের দ্বা পড়ে তবে এই অংশিত্ব যে কোন পটীদারের কিংবা অন্য যে কোন অংশিত্ববিশিষ্ট মাল

not being himself in arrear may claim to take the said Puttee at the sum last bid, provided that the said demand of pre-emption be made on the day of sale and before the Collector shall have left the office, and provided that the claimant fulfil all the other conditions of the sale.

V. And it is hereby enacted, that the above methods be employed by the Collector or other Officer vested with the powers of Collector, under such limitation and control as Government or other superior revenue authorities shall see fit to prescribe or enforce.

VI. And it is hereby enacted, that the sale of any Puttee by public auction, shall be effected in respect to the notice to be issued, the authority to be obtained, and the mode of conducting the sale according to the rules prescribed by Law from time to time for the sale of an entire Mehal, and the Puttee after the sale shall have been duly confirmed shall be the absolute property of the purchaser, save and except the rights of those Ryots whose right to the permanent occupancy of their lands may have been recognized, and the rates of rent payable by whom may have been adjusted and recorded at the last settlement.

VII. And it is hereby enacted, that in case of the lease or other temporary transfer of any Puttee as above said no member of that Puttee shall be entitled to cultivate any land therein during the term of such transfer, or in case of absolute sale no member of the Puttee shall be entitled to hold or cultivate any land therein from and after the month of Bysack next succeeding such sale unless the said member of such sold or transferred Puttee shall first execute a written engagement to pay rent to the purchaser or transferee at the rate demanded by the purchaser or transferee. Provided that it shall be competent to the Collector, subject to the orders of the Commissioner and the Sudder Board of Revenue, if the rate cannot be fixed by private bargain between the parties to cause the same to be fixed by a jury of the vicinage in the mode directed by Sections V. to X. Regulation IX. of 1833.

VIII. And it is hereby enacted, that a copy of the Jumma Wasil Batee and detailed Kuteones of the Tahsildar signed and sealed by him, and countersigned by the Canongoes and Putwarry, exhibiting in detail the amount paid by and arrear due from each Puttee shall be taken to be sufficient evidence of the arrear due from that Puttee, and these papers shall invariably be filed with the Collector's proceedings.

IX. And be it enacted, that the Collector be empowered to give possession to all purchasers and transferees under this Act in the mode authorized by Clause III. Section XXIII. of Regulation VII. of 1822.

X. And it is hereby enacted, that nothing contained in this Act shall bar the indefeasible right of Government to hold the entire body of proprietors and the entire estate responsible for the amount of the whole Jumma, and to enforce the existing re-

গারীর কিছু বাকী নাই তিনি শেষ ডাকের মুহুর্তে এই পটী লইবার মাওফা করিতে পারেন কিন্তু যেহেতু কলিকাতা পুর্বে এইরূপ প্রকরণের মাওফা নীতি যেরূপ দিবসে এবং কালেক্টর সাহেব কাছারী হইতে উঠিয়া না যাওয়ার পূর্বে করেন এবং মাওফাদার নীতি যেরূপ অন্য সকল নিয়ম প্রতিপালন করেন ইতি।

৫ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে গবর্ণমেন্ট অথবা রাজস্বের কর্তৃককারি অন্য কার্যকারকেরা যে সীমা ও প্রকৃত নির্দিষ্ট করিতে অথবা আদায় নিতে উচিত বোধ করেন সেই সীমা ও প্রকৃতমানুষের কালেক্টর সাহেব অথবা কালেক্টরের ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য একজনকার সাহেব উপরের উক্ত উপায় আমলে আনিবেন ইতি।

৬ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে সম্পূর্ণ মহাল বিক্রয়করণার্থে এরূপ দেওয়ান বিহীন ও যে ক্ষমতা পাওনের আবশ্যক এবং যেখানে নীলাম নির্বাহ হইবেক তাহার বিষয়ে সমস্তকমে বেংগলি আইনে নির্দিষ্ট হয় তদনুসারে এই পটী নীলাম হইবেক। এবং পটীর নীলাম রীতিমত মঞ্জুর হইলে তাহাতে প্রদী হারের সম্পূর্ণ অধিকার থাকিবেক কেবল যে রাইয়তের দের এই জমিতে যৌরসীরূপে মজলকরণের দ্বারা শেষ বন্দোবস্তে বীজিত হইয়াছিল এবং তাহারদের দের খাজানার হার এই বন্দোবস্তের সময়ে নির্ধারিত হইয়া লিখিয়া রাখা গিয়াছিল সেই রাইয়তেরদের বসন্তকল বজায় থাকিবেক ইতি।

৭ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে পূর্বোক্ত প্রকারে কোন পটী ইজারা বা কিছু কালের নিয়মিত অর্পণ হইলে এই পটী বীহাকে অর্পিত হয় তিনি যে খাজানা চাহেন তাহা তাহাকে দিতে এক একরানামা না লিখিয়া দিলে এই পটীর কোন অংশের এই অর্পণের বিষয়ের মধ্যে তাহার কোন জমিতে কৃষিকরণের অধিকার থাকিবেক না অথবা এই পটী সম্পূর্ণরূপে বিক্রয় হইলে কেহ যে খাজানা চাহেন তাহা দিবার একরানামা না লিখিয়া দিলে এই পটীর কোন অংশের নীলামের পর যে বৈশাখ মাস হই তদবধি তাহার কোন জমি ধার্য বা কৃষি করিবার অধিকার থাকিবেক না। কিন্তু যদ্যপি এই খাজানার হার উভয়ের মধ্যে আপোনের হারা নির্ধার্য হইতে না পারে তবে কালেক্টর সাহেব কমিস্যনর সাহেব ও সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরদের আজ্ঞাক্রমে ১৮৩৩ সালের ৯ আইনের ৫ অর্থ ১০ ধারা পর্যন্তের নির্ধারিত প্রকারে নিকটবর্তি পঞ্চাইতের হারা এই হার নির্ধার্য করাইতে পারেন ইতি।

৮ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে প্রত্যেক পটীর যে রাজস্ব দেওয়া গিয়াছে এবং তাহার বিষয়ে যে রাজস্ব বাকী আছে তাহার বেওয়ারি এক জমা ওয়ানীল বাকী এবং সবিশেষ তত্ত্বাবধী তহসীল দার প্রকৃত ও সচী ও মোহর করিলে এবং কানুনগো ও পাটওয়ারীর দ্বারা দস্তখত হইলে তাহা এই পটীর রাজস্ব বাকী পড়নের সম্পূর্ণ প্রমাণস্বরূপ জ্ঞান করা হইবেক এবং এই কাগজপত্র নিম্ন কালেক্টর সাহেবের দের দানের নথিতে রাখা থাকিবেক ইতি।

৯ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইনানুসারে যে ব্যক্তি পটী প্রদী করেন বা বীহাকে পটী অর্পণ হয় তাহাকে ১৮২২ সালের ৭ আইনের ২০ ধারার ৩ প্রকরণের প্রকরণ রীতিমতে মজলক হইতে কালেক্টর সাহেবের ক্ষমতা হইবেক ইতি।

১০ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে জমিদার জমার নিয়মে পটীদার সমুদ্র এবং সমস্ত জমিদারী দাবী করিতে এবং গবর্ণমেন্টের স্বার্থ উচিত বোধ হইলে এই সমস্ত জমিদারী অন্যকে অর্পণ বা বিক্রয়করণ বিষয়ের চলিত আইন জারী করিতে সরকারের যে আকর অধি

regulations for the transfer or sale of the whole estate whenever it shall appear to them just and expedient. In every such case it is hereby declared in modification of Regulation XI. of 1822, that the entire proprietary rights of every member of the Coparcenary shall be annulled and forfeited, and the provision of Section VII. of this Act shall be applicable to every member of the Coparcenary.

**XI.** And it is hereby enacted, that the Governor General in Council may extend the provisions of this Act to any district to which with reference to the nature of the tenures prevalent therein its extension may be expedient, although no Settlement of such district may have been made under Regulations VII. of 1822, and IX. of 1833, and the Order of Government shall be sufficient authority for such extension.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 1059.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

### JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

The 6th June, 1841.

Mr. L. H. Boilard, Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Patna, for six weeks, on private affairs, commencing from the 1st instant, or from the date on which he may quit his Station, making over charge of his office to Mr. J. H. Love who will officiate for Mr. Boilard during his absence.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

Mr. Robert Abercrombie to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Burdwan.

Lieutenant J. H. Fulton, of the 3rd Regiment N. I., to officiate as Junior Assistant to the Commissioner of Chota Nagpore.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

কার কার্যে তাহা এই আইনের লিখিত কোনকথার দ্বারা লোপ হইবেক না এবং ১৮২২ সালের ১১ আইন যতদূর হইয়া এই ধারাজন্মে নির্দিষ্ট হইল যে সেইরূপ হইলে অংশাংশির প্রত্যেক অংশির সমুদয় স্বত্বাধিকার লোপ ও রূপ হইবেক এবং এই আইনের ৭ ধারার বিধি অংশাংশির প্রত্যেক অংশির বিষয়ে প্রযোজ্য হইবেক ইতি।

১১ ধারা। আরো ইহাতে যতদূর হইল যে জিহুত গবর্নমেন্ট জেনারেল বাহাদুর জিহুত কোলেজে যে জিহুত চলিত পাঠ্যবিদ্যাদির বিবেচনা করিয়া এই আইন যে জিলাতে বিস্তারিত উচিত বোধ করেন সেই জিলাতে যদ্যপিও ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে বন্দোবস্ত না হইয়া থাকে তথাপি এই আইনের বিধি বিস্তার করিতে পারেন এবং গবর্নমেন্টের হুকুম প্রকাশ হইলে তাহা বিস্তারকরণের প্রচুর ক্ষমতা প্রদান হইবেক ইতি।

টি এচ হাডক।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## রাজকর্মে নিয়োগ।

১০৫৯ নম্বর।

বাহলা দেশের জিহুত গবর্নমেন্ট সাহেবের হুকুম।  
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট  
নীচের লিখিত কার্যকারক বীর কর্ম স্থানবহিতে দ্রুত পাইয়াছেন।

১৮৪১। ৬ জুন।

১৮৩৩ সালের ২ আইনানুসারে পাটনার ডেপুটি কালেক্টর জিহুত এল এচ বয়লার্ড সাহেব আপনার কর্মের ভার জিহুত কে এচ লব সাহেবের প্রতি অর্পণ করিয়া বর্তমান মাসের ১ তারিখ অবধি কিম্বা যে তারিখে আপনার কর্ম স্থান ত্যাগ করিবেন সেই তারিখ অবধি বীর কর্মোপলক্ষে ছয় সপ্তাহের দ্রুত পাইয়াছেন এবং তাহার অনুপস্থানপর্যন্ত জিহুত লব সাহেব তাহার কর্ম নিকাশ করিবেন।

বাহলা দেশের জিহুত গবর্নমেন্ট সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

জিহুত রাবর্ট আবদুল করিম সাহেব বর্তমানের মাসি ট্রেট ও কালেক্টরের আসিষ্ট্যান্ট হইবেন।

একদেলীর পদাতিক সৈন্যদের ৩ সংখ্যক পদে নের লেফটেনেন্ট জিহুত জে এচ ফুলটন সাহেব ছোট নগপুরের কমিস্যনরের দ্বিতীয় আসিষ্ট্যান্ট কর্ম নিকাশ করিবেন।

এচ জে হাডক।

বাহলা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

### গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

এস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৪১ সাল তারিখ ১৫ জুলাই রোজ বৃহস্পতিবার বেলা দুই প্রহর এক ঘণ্টার পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত ঘোষণা নিম্নক ব্রাহ্ম জেলা ২৪ পল্লভার ঘোষণার গোলায় মোজুম আছে তাহার খরীদের জন্য দরখাস্ত লিখি যোচুর বন্দ করা এই দরখাস্তখানায় সওয়া যাইবেক তদনন্তর এ নেমকের দর জিহুত সাহেবের আসিষ্ট্যান্ট বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিনের হুকুমানুসারে নির্ধারিত হইবেক এ সকল দরখাস্তে ফিশত মোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি যত মূল্য দিতে চাহিবেন তাহা কোম্পানির টাকায় লিখিত হইবেক আর এ দরখাস্তের উপর এমত লিখি থাকিবেক যে ধনা ও গাছা নেমকের বাবদ দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারী অথবা তাহার মোকাদ্দার কিম্বা তাহার গোমস্তার নাম লিখিত থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে দরখাস্তকারী অথবা তাহার মোকাদ্দার কিম্বা গোমস্তা কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত খোলা যাইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য এক ২ শত টাকা জামা নতের স্বরূপ দাখিল করিতে হইবেক তৎপর্যন্ত কোন দরখাস্ত মাতবরির জাম করা যাইবেক না এ ১০০ টাকা যে ব্যক্তির দরখাস্ত মনজুর হইবেক তাহার দ্বায়ে এই মোকদ্দার হিসাবে জমা হইবেক কিম্বা দরখাস্ত মনজুর না হইলে কেবল দেওয়া যাইবেক।

[গবর্নমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১৩ জুলাই।]

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরিশের জন্য দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগের উচিত যে দরখাস্ত করণের পূর্বে এই নেমকের নমুনা মোঃ খসার গোলায় বসকে দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনার খাতিরকমা যত্নে দরখাস্ত করে ইতি।

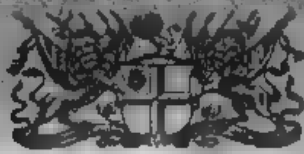
নেমকের বেণ্ডর।

এজেন্সী অর্থাৎ ডেলার নাম	ছাটের নাম	কোন সনের পোকারি	মোয়াজিরে নেমক
জেলা ২৪ পরগনা	খসা	১২৪১ সাল হমরুখ গাছা	মোন ৪০২৭
		১২৪২ সাল গাছা	" ২১২৫৩
		১২৪৩ সাল ঐ	" ৩১১০
		১২৪৬ সাল পাজা	" ৭২২/০
		কোণী নমক	" ২/০
			মোন ১০৫০০

বিমোজিব হুকুম সাহেবান আজিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি সন ১২৪১ সাল তারিখ ৮ জুলাই।  
এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

[Government Gazette, July 18th, 1841.]

শ্রীরামপুরের খতালয়ে জিযুত জাম কামমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আত্মক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 20, 1841.

কলিকাতা বঙ্গবাস ১৮৪১ সাল ২০ জুলাই।

## ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 5TH JULY, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 5th of July 1841, is hereby promulgated for general information.

Act No. XI. of 1841.

*An Act for consolidating and amending the Regulations concerning Military Courts of Requests for Native Officers and Soldiers in the Service of the East India Company.*

I. It is hereby enacted, that all Regulations and parts of Regulations concerning Military Courts of Requests are repealed; provided always that nothing in this Act contained shall be held to alter or affect the jurisdiction of a single Officer duly authorized and appointed under the Rules in force in the Madras and Bombay Presidencies for the trial of small suits in Military Bazaars at Cantonments and Stations occupied by the troops of those Presidencies respectively, or the trial by Panchayat of suits against Military persons according to the Rules in force under the Madras Presidency.

II. And it is hereby enacted, subject to the aforesaid proviso, that within the territories of the East India Company actions of debt and other personal actions against Native Officers, Soldiers and other persons amenable to Articles of War for the Native Forces in the Military Service of the East India Company, or residing within any Station or Cantonment, and carrying on any trade or business in a Military Bazaar, shall be cognizable before a Military Court and not elsewhere, provided the value in question shall not exceed 200 Rupees, and the defendant was a person of the description above mentioned, when the cause of action arose, and

[Government Gazette, July 20th, 1841.]

## আইন।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল ৫ জুলাই।

ভারতবর্ষের ঈশ্বরত্ব প্রদত্ত কর্তব্য বাহাদুর হজুর কোলেজে ইংরেজী ১৮৪১ সালের ৫ জুলাই তারিখে নিচের লিখিত আইন জারী করিলাম এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্তে প্রকাশ হইতেছে।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল ১১ এপ্রিল আইন।

ইষ্ট ইন্ডিয়া কোম্পানির অধীন এদেশীয় সেনাপতি ও সেনারদের নিমিত্ত সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিকোর্টের বিষয়ি আইন সংশ্লিষ্টপূর্বক এক আইনে সংশ্লিষ্টকরণের নিমিত্ত আইন।

১ ধারা। ইহাতে প্রকৃত হইল যে সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট, রিকোর্টের বিষয়ি সমস্ত আইন ও আইনের ভাঙ্গন হইল। কিন্তু রাজ্য ও বোম্বাইর রাজধানীর সৈন্যরা যে ছাউনি এবং থানাতে থাকে তাহার সৈন্য সম্পর্কীয় বাজারে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার বিচারকরণের নিমিত্ত এই রাজধানীর চলিত বিধানানুসারে উপস্থাপিত হয় তা প্রাপ্ত ও নিষ্পত্তি হয়। এক জন সেনাপতি সাহেবের যে ক্ষমতা আছে তাহা অথবা রাজ্য রাজধানীর অধীন দেশের চলিত বিধানানুসারে সৈন্যসম্পর্কীয় ব্যক্তিদের নামে নালিশ পত্রাভিভের দ্বারা বিচারকরণে যে রীতি আছে তাহা এই আইনের কোন কথার দ্বারা সত্যকর অথবা অন্যথা হইবেক না ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে পূর্বোক্ত বিধিতে বৃত্তি রাখিয়া ইষ্ট ইন্ডিয়া কোম্পানির রাজ্যের মধ্যে ইষ্ট ইন্ডিয়া কোম্পানির সৈন্যের কার্যে নিযুক্ত এদেশীয় সৈন্যদের নিমিত্ত যুদ্ধের যে আইন আছে তাহার অধীন এদেশীয় সেনাপতিদের এবং সেনারদের এবং অন্য ব্যক্তিদের অথবা সৈন্যের কোন থানার কি ছাউনিতে বাসকারি এবং সৈন্যসম্পর্কীয় বাজারে কোন বাণিজ্য বা ব্যবসায়কারি নামে কর্তৃক তাহা বন্ধিযে যে নালিশ হয় দৃঢ়পি তাহার মূল্য ২০০ টাকার অধিক না হয় এবং এই মোকদ্দমার যেহেতু হওনকালে এবং মোকদ্দমা উপস্থিত হওনসময়ে যদি আসামী উপরের লিখিতব্য ব্যক্তি ছিল তবে এই নালিশ সৈন্য সম্পর্কীয় আদালতে বিচার্য হইবেক এবং অন্যত



when the suit was instituted. Provided that no suit shall be brought before any Military Court under this Act to determine any dispute of caste or concerning any right to real property.

III. And it is hereby enacted, that the Commanding Officer of any Station or Cantonment, or Officer commanding any portion of Troops in the field, is authorized to convene such Military Courts. And, such Courts shall be composed, according to the orders of the Commander-in-Chief for the time being of the Presidency within which the Station or Cantonment is situate, or, in the absence of such orders, according to the discretion of the Convening Officer, either of not less than three European Commissioned Officers, or of not less than three Native Commissioned Officers, and, in the latter case, with an European Officer of not less than five years' standing, to superintend and record the proceedings. Provided that if there be not a sufficient number of Officers to constitute a Court at the Station or Cantonment where any cause of action may arise, or where the defendant may be residing, the suit shall be determined at the nearest Station or Cantonment where a Military Court can be duly constituted as aforesaid.

IV. And it is hereby enacted, that such Military Courts shall be convened monthly, and shall be holden on some convenient day before the issue of the pay for each month.

V. And it is hereby enacted, that the forms of proceeding in every such Court shall be conformable to the usages observed on trials before Courts Martial held for the Native Troops in the service of the East India Company as far as the same are applicable. And any such Court shall have the like power of summoning witnesses as is possessed by Courts Martial. Provided always, that every such Court shall have the power of examining the parties to any suit and of requiring or dispensing with their attendance at its discretion. And every such Court shall have the like power of taking the examinations of absent parties and witnesses as is possessed by the Civil Courts of the East India Company, under Act No. VII. of 1841, provided that the depositions taken under a Commission issued by any Military Court of Requests shall be receivable in evidence before any such Court subsequently held: Provided also that Commissions may be issued by Military Courts of Requests under this Act pursuant to the provisions of No. VII. of 1841, notwithstanding the Courts to which the Commissions may be directed are not situate beyond the jurisdiction of such Military Courts.

VI. And it is hereby enacted, that witnesses omitting to attend, refusing to give evidence, or committing perjury, and persons suborning witnesses to commit perjury, shall be tried and punished, if amenable to Articles of War, by a Court Martial, subject to all the Rules contained in such Articles of War for the punishment of such offences in regard to trials for Military offences; and if not amenable to Articles of War, they may be tried

বিচার্য হইবেক না। কিন্তু সাক্ষিগণকে অথবা স্বাক্ষর বন্ধুর স্বজবিহয়ক বিবাদ শুদ্ধনার্থ কোন মোকদ্দমা এই আইনক্রমে সৈন্যসম্পর্কীয় কোন আদালতে উপস্থিত করা হইবেক না ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে সৈন্যের কোন ধানার কিম্বা ছাউনির সৈন্যাদ্যক সাহেব অথবা রণযুগ্মিতে উপস্থিত সৈন্যের কোন অংশের সৈন্যাদ্যক সেইরূপ সৈন্যসম্পর্কীয় আদালত নিযুক্ত করিতে পারেন এবং যে রাজধানীর অধীন দেশে এই সৈন্যের থানা বা ছাউনি থাকে তাহার কংসময়ে যে ব্যক্তি প্রধান সেনাপতি হন তাহার হুকুমাদানারে অথবা যদ্যপি সেইরূপ হুকুম না হয় তবে এই আদালত নিযুক্তকারি সেনাপতি সাহেবের বিবেচনাক্রমে এই আদালতের বিচারকেরা নিযুক্ত হইবেক। এই আদালতে হয় অনুমান তিন জন ইউরোপীয় সনদী সেনাপতি কিম্বা এদেশীয় অনুমান তিন জন সনদী সেনাপতি থাকিবেন এবং দেশীয় সেনাপতি নিযুক্ত হইলে এই আদালতের সমস্ত বিতর্কের তর্জমা করণের এবং তাহা লিখিয়া রাখণের নিমিত্ত কংসময়ের কয় নয় মিনি সৈন্যের কর্মে নিযুক্ত আছেন এবং এক জন ইউরোপীয় সেনাপতি থাকিবেন। কিন্তু যে সৈন্যের থানা বা ছাউনিতে কোন মোকদ্দমার ছেদু মধ্যে অথবা আসামী বাস করে তাহাতে যদি আদালতকরণের তুল্য সংখ্যক সেনাপতি না থাকেন তবে তাহার অভিনিকট যে থানা বা ছাউনিতে পূর্বোক্তমতে সৈন্যসম্পর্কীয় আদালত হইতে পারে সেই স্থানে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইবেক ইতি।

৪ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই প্রকার সৈন্যসম্পর্কীয় আদালত মাসে ২ নিযুক্ত হইবেক এবং প্রতিমাসের মাছিয়ানা বাহিরহওনের পূর্বে কোন সুবিধায় দিনে বৈঠক করিবেন ইতি।

৫ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোম্পানি বাহাদুরের এডমেন্দীয় সৈন্যদের বিষয়ে কোর্ট মার্শালে উপস্থিত মোকদ্দমার যে ২ ব্যবহার চলিত আছে সাধারণ্যে সেই ২ ব্যবহারানুসারে উক্ত আদালতের কার্যের রীতি হইবেক। এবং সাক্ষি ও জব্বদের বিষয়ে কোর্ট মার্শালের যে ক্ষমতা আছে সেই ক্ষমতা এই আদালতের থাকিবেক। কিন্তু এই আদালত কোন মোকদ্দমা সম্পর্কীয় ব্যক্তিদের জোবানবন্দী লইতে এবং আপনার বিবেচনামতে তাহারদের ছাড়িয়া রাখিতে বা না করাইতে সর্বস্ব ক্ষমতা রাখিবেন এবং গরহাজির ব্যক্তি ও সাক্ষিদের জোবানবন্দী লওনের বিষয়ে ১৮৪১ সালের ৭ আইনের বিধানানুসারে কোম্পানি বাহাদুরের হেওরানী আদালতের যে ক্ষমতা আছে সেই ক্ষমতা এইরূপ প্রত্যেক আদালতেরে থাকিবেক কিন্তু সৈন্য সম্পর্কীয় কোন কোর্ট রিকোর্টের হুকুমকরা কোন কর্ম সাক্ষ্যক্রমে যে জোবানবন্দী লওয়া যায় তাহা কংসময়ে নিযুক্ত সেইরূপ আদালতে সাক্ষ্যরূপ গ্রাহ্য হইতে পারে। এবং এই করিসময় যে আদালতের নামে হয় তাহা যদি এই সৈন্যসম্পর্কীয় আদালতের এলাকার বাহিরে না থাকে তথাপি ১৮৪১ সালের ৭ আইনের বিধি অনুসারে এই আইনক্রমে দুইসম্পর্কীয় কোর্ট রিকোর্ট সেইরূপ করিসময় পাঠাইতে পারেন ইতি।

৬ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে সাক্ষিরা হাজির হইতে ত্রুটি করিলে অথবা সাক্ষ্য দিতে অস্বীকার করিলে কিম্বা মিথ্যা সপথ করিলে তাহারা এবং যে ব্যক্তিরা সাক্ষিগণকে মিথ্যা সপথ করিতে প্রবৃত্তি দেয় তাহারা যদ্যপি যুদ্ধের আইনের অধীন থাকে তবে কোর্ট মার্শালের দ্বারা বিচারিত ও দণ্ডিত হইবেক এবং সৈন্য সম্পর্কীয় অপরাধের বিচার হইলে এই অপরাধের ক্ষেত্রে নিমিত্ত যুদ্ধের আইনে যে ২ বিধি আছে তাহা বাটাবেক। কিন্তু যদি তাহারা যুদ্ধের আইনের

and punished in the nearest of the Courts of the East India Company for the administration of Criminal Justice (whether such Court have ordinarily jurisdiction over such person in Criminal matters or not) in like manner as if such offences had been committed in regard to any trial before such nearest Court.

VII. And it is hereby enacted, that any person, Civil or Military, European or Native, using menacing words, signs, or gestures, or otherwise interrupting (whether being personally present or not,) the proceedings of any Military Court of Requests shall be punishable, if amenable to Articles of War by a Court Martial, or if not amenable to Articles of War, in the nearest of the Courts of the East India Company for the administration of Criminal Justice (whether such Court have ordinarily jurisdiction over such person in Criminal matters or not,) in like manner as if the offence had been committed in regard to any proceeding of the Court to which it is so referred.

VIII. And it is hereby enacted, that a record shall be kept of proceedings in every case tried before any Military Court of Request. And such record shall contain the substance of the evidence given and the nature of such evidence as may have been rejected on the ground of its not being legally admissible, or relevant, or on other grounds, and the same shall be signed by the Members of the said Court. And such record or a copy thereof shall, with as little delay as is practicable, after the conclusion of the proceedings, be transmitted by the European President, or Superintending Officer of every such Court to the Officer Commanding the Station or Cantonment.

IX. And it is hereby enacted, that where a demand shall exceed the amount of 200 Rupees, or where several separate demands shall exceed such amount, no more shall be recoverable from any one defendant by the same plaintiff or plaintiffs than the sum of 200 Rupees only—and the judgment in respect of any demand in a Court of Requests shall be a bar to the recovery of the same demand or of any other or further demand for the same cause of action in any other Court whatever, provided that the liability accrued before the time of instituting the suit in the Military Court—and it shall be competent for every such Military Court to investigate any counterclaim alleged by any defendant. And it shall be competent for every such Military Court to allow the interest for money agreed on between the parties, provided the same does not exceed the usage of the country in ordinary money transactions. And every contract made after the passing of this Act upon which a demand for debt exceeding 20 Rupees is founded, not being money due for goods bought and delivered, shall be in writing and expressed in the language of the defendant and signed by him, or on his behalf by some other person than the plaintiff. Provided that it shall not be competent to any Court of Requests

অধীন না থাকে তবে কোম্পানি হাওয়াবুরের যে কোর্ট সার্বী আদালত, সর্কোপেকা নিকটে থাকে সেই আদালতের সামান্যতঃ ফৌজদারী বিষয়ে অপরাধির উপর এলাকা থাকুক বা না থাকুক এই নিকটেই আদালতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমায় সেইরূপ অপরাধ হইলে যেদণ্ড হইত সেইরূপে এই অপরাধির বিচার ও দণ্ড হইতে পারে ইতি।

৭ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে যদ্যপি যুদ্ধসম্পর্কীয় বা অসম্পর্কীয় এতদেশীয় বা ইউরোপীয় কোন ব্যক্তি কথা বা চিহ্ন কি অশান্তকারী দ্বারা ভয় বা আতঙ্ক বা বসন্ত বর্জনীয় থাকিবা বা না থাকিবা অন্য কোন প্রকারে যুদ্ধসম্পর্কীয় কোন কোর্ট রিকোর্টের কার্যের ব্যাঘাত করায় তবে সেই ব্যক্তি যদি যুদ্ধের আইনের অধীন থাকে তবে কোর্ট মার্শালের দ্বারা দণ্ডনীয় হইবেক এবং যদি সৈন্যের আইনের অধীন না থাকে তবে কোম্পানি হাওয়াবুরের যে ফৌজদারী আদালত সর্কোপেকা নিকটে থাকে সেই আদালতের সামান্যতঃ ফৌজদারী বিষয়ে অপরাধির উপর এলাকা থাকুক বা না থাকুক এই নিকটেই আদালতে উপস্থিত কোন মোকদ্দমায় সেইরূপ অপরাধ হইলে যেদণ্ড হইত সেইরূপে এই অপরাধির বিচার ও দণ্ড হইতে পারে ইতি।

৮ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিকোর্টের বিচারবণ্ড প্রত্যেক মোকদ্দমায় কার্যের এক রোয়ানার রাখা যাইবেক। এবং যে সাক্ষ্য লওয়া গিয়াছিল তাহার কুল ভায়া এবং যে সাক্ষ্য আইন মতে অগ্রাহ্য বা অসম্পর্কীয় বলিয়া বা অন্য কোন হেতুতে হের হইয়াছিল সেই সাক্ষ্যের ভাব এই রোয়ানায় লেখা থাকিবেক এবং এই আদালতের বিচারকেরা তাহাতে সন্মত করিবেন। এবং কার্যসকল সমাপ্ত হইলে পর যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র এই রোয়ানার অথবা তাহার এক নকল এই প্রত্যেক আদালতের ইউরোপীয় সভাপতি অথবা কর্তৃককারি কার্যকারকের দ্বারা এই সৈন্যের থানার বা হাউসের সৈন্যধ্যক্ষ সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবেক ইতি।

৯ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে যদি দাওয়া ২০০ টাকার অধিক হয় অথবা বস্তুর মূল্য দাওয়া তাহার অধিক হয় তবে একি ফরিদানী বা ফরিদানীসকল একি জন আসামীর দ্বারা ২০০ টাকার অধিক আদায় করিতে পারিবেন না। এবং যুদ্ধসম্পর্কীয় আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিতকরণের পূর্বে যদি সেনা হইয়া থাকে তবে তাহার দাওয়ার বিষয়ে কোর্ট রিকোর্টের ফরমলা হইলে সেই দাওয়ার টাকা পাইবার নিষিদ্ধ অথবা সেই হেতুর নিষিদ্ধ অন্য কোন দাওয়া বা পুন দাওয়া কোন আদালতে গ্রাহ্য হইতে পারিবেন না। এবং আসামী কোন বিপরীত দাওয়া করিলে এই প্রকার সৈন্যসম্পর্কীয় আদালত তাহা বিবেচনা করিতে পারেন। এবং উভয় বিবাদের মধ্যে টাকার মূলের বিষয়ে যে বন্দোবস্ত হইয়াছিল তাহা যদি সামান্য টাকার কারবারে দেশের ব্যবহারোপেকা অধিক না হয় তবে এই সৈন্যসম্পর্কীয় আদালত সেই মূল দ্বারা প্রকৃত করিতে পারেন। এবং ক্রয়করা ও দেওয়া জিনিসের বিষয়ে টাকা পাওন বিনা ২০০ টাকার উক্ত কর্তৃক দাওয়া এই আইন জারী হওয়ার পর যে করারক্রমে হয় তাহার বিষয়ে এই আবশ্যক হইবেক যে তাহা লিখিত হইবেক এবং আসামীর তাহার লেখা হইবেক এবং তাহাতে আসামীর অথবা তাহার পক্ষে ফরিদানীভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তির সন্মত থাকিবেক। কিন্তু যে কর্তৃক ৩ মাসের অধিক হইয়া থাকে তাহার বিষয় মোকদ্দমা উপস্থিতকরণের পূর্বে যদি ৩ মাসের মধ্যে তাহা পরি

to admit any suit for a debt which has accrued upwards of six years, unless a direct promise to pay made within six years of the commencement of the suit be proved.

X. And it is hereby enacted, that on failure of either of the parties to a suit to attend either personally or by representative, or to produce his witnesses according as he shall be required by any Military Court of Requests, such Court on being satisfied that the party has been duly apprized of what is required of him, may proceed to the termination of the suit in his absence. And if the decree in any such case shall be against the plaintiff, it shall not be competent for him to commence a new suit for the same cause of action.

XI. And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Commanding Officer to whom the proceedings have been transmitted as aforesaid to return the same for revision either by the same or another Military Court of Requests. And in every such case the second decree shall be final, unless for error in points of law, when the same shall be transmitted to the Commander-in-Chief, who shall have power to annul the proceedings without prejudice to any future suit. Provided always that in the case of any new trial the Court may receive evidence which was not adduced at the first trial.

XII. And it is hereby enacted, that every plaintiff shall prefer his claim in writing and shall deliver the same to the Station Staff-Officer. The claims shall be entered in a Schedule by the Station Staff Officer, which Schedule is to be sent to Adjutants of Corps or Heads of Departments two days at least before the assembly of the Court, and the Adjutants or Heads of Departments shall be responsible that the defendants belonging to their respective Corps or Establishments have been duly summoned.

XIII. And it is hereby enacted, that every decree of any Military Court of Requests shall be published in the Station Orders before the same is executed.

XIV. And it is hereby enacted, that the execution of decrees of Military Courts of Requests may be either general or special, according to the sentence of the Court. Provided always that the Commanding Officer may, notwithstanding the direction of the Court, order that the execution shall be general or special at his discretion.

XV. And it is hereby enacted, that in cases in which the execution is to be general, the debt if not paid forthwith, shall, under the authority of the Commanding Officer in writing to be signed by him, be levied by seizure and public sale of such of the Debtor's Goods (under which term are included houses or other erections within the limits of Stations and Cantonments) as may be found within the limits of the Station or Cantonment, or elsewhere; and if sufficient Goods are not to be found, the debtor, if not a Soldier, shall be arrested and imprisoned in any Civil Gaol near to the Station or Cantonment, (for which purpose the provisions of

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৮১। ২০ জুলাই।]

স্বোধকরণের সাক্ষী আদালতের প্রধান না দেওয়া যায় তবে তাঁহার বিষয়ে কোন মোকদ্দমা কোন কোর্ট রিকোর্টে গ্রাহ্য হইতে পারে না ইতি।

১০ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে মোকদ্দমার উভয় পক্ষের কোন এক জন সৈন্যসম্পর্কীয় কোন কোর্ট রিকোর্টের হুকুম পাইয়া যদি অর্থ অথবা প্রক্তি মিথির দ্বারা হাতির না হয় অথবা আপনাদি সাক্ষি না আনার এই আদালতের যদি এইমত হুদোখ হয় যে এই ব্যক্তির দ্বারা কর্তব্য তাহার লংহাণ্ড তাহাকে দ্রুতিমত দেওয়া গিয়াছিল তবে সে ব্যক্তি হাতির না হইলেও আদালত মোকদ্দমার শেষ করিতে পারেন। এবং যদ্যপি এইমত পতিকে ফরিয়াদীর বিরুদ্ধে ডিক্রী হয় তবে সেই মোকদ্দমার হেতুর নিমিত্ত এই ব্যক্তি নুতন মোকদ্দমা আরম্ভ করিতে পারিবেন না ইতি।

১১ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে যে সেনা পতি নাহেবের নিকটে পূর্বেকৃতমতে রোয়াদাদ প্রেরণ করা যায় তিনি তাহা পুনর্বিচারের নিমিত্ত সেই সৈন্য সম্পর্কীয় কোর্ট রিকোর্টে অথবা অন্য কোন সেইরূপ আদালতে পাঠাইতে পারেন। এবং এইরূপ হইলে যদি আইনজটি কোন দোষ না থাকে তবে দ্বিতীয় ডিক্রী তৃপ্ত হইবেক। আইনজটি দোষ থাকিলে সেই বিষয় দেশের প্রধান সৈন্যধ্যক্ষের নিকটে প্রেরণ করা যাইবেক এবং তিনি সমস্ত কার্য রূপ করিতে পারেন এবং তাহাতে পুনর্বার মোকদ্দমাকরণের কোন ব্যাধাত হইবেক না। কিন্তু নুতন মোকদ্দমা হইলে যে সাক্ষ্য প্রথম মোকদ্দমাতে না দেওয়া গিয়া থাকে সেই সাক্ষ্য আদালত গ্রাহ্য করিতে পারেন ইতি।

১২ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে প্রত্যেক ফরিয়াদী আপনাদি হাওয়া লিখনের দ্বারা প্রস্তাব করিবেক এবং ছাউনির স্তোক আফিসরদারক কার্যকারকের নিকটে দাখিল করিবেন। এই হাওয়া সেই ছাউনির স্তোক আফিসর এক কক্ষীলে লিখিবেন এবং এই কক্ষীল আদালতের হেঠকের অনুমান দুই মিসন পূর্বে পল্টনের অফিটার সাহেবের অথবা নানা নিরিশ্কার প্রধান কার্যকারকের নিকটে পাঠান যাইবেক। এবং এই পল্টনের অথবা নিরিশ্কার সম্পর্কীয় আদালতের উপস্থাপনতে চলবকরণের বিষয়ে এই অফিটার অথবা নিরিশ্কার প্রধান কার্যকারকের দায়ী হইবেন ইতি।

১৩ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিকোর্টের প্রত্যেক ডিক্রী জারীহওয়ার পূর্বে ছাউনির হুকুমের বহিতে কাহা, প্রকাশ করা যাইবেক ইতি।

১৪ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে সৈন্য সম্পর্কীয় কোর্ট রিকোর্টের ডিক্রী এই আদালতের হুকুম মতে সাধারণরূপে অথবা বিশেষরূপে জারী হইতে পারে। কিন্তু সৈন্যধ্যক্ষ সাহেব আদালতের হুকুম হইলেও আপনাদি বিবেচনামতে এই ডিক্রী সাধারণরূপে অথবা বিশেষরূপে জারী করিতে হুকুম দিতে পারেন ইতি।

১৫ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে সাধারণরূপে ডিক্রী জারীকরণের হুকুম হইলে যদি এই কর্তার টাকা তৎক্ষণাৎ পরিশোধ না করা যায় তবে আসামীকে যে জিনিস সৈন্যের থানা বা ছাউনির সীমার মধ্যে অথবা অন্যত্র পাওয়া যায় তাহা সৈন্যধ্যক্ষ সাহেবের নিক্ত হুকুমের কয়তানুসারে কোক ও বিক্রয় হইয়া টাকা আদান হইবেক এবং আসামীকে জিনিসের মধ্যে সৈন্যের থানা বা ছাউনির অকুপাতি তাহার দাঁত বা অন্য কোন প্রকার দর গণ্য হইবেক। এবং যদি প্রকৃতমতে জিনিস না পাওয়া যায় এবং যদি আসামী সেনা না হয় তবে সেই ব্যক্তি গ্রেফতার হইয়া সৈন্যের থানার কি ছাউনির নিকটে কোন দেওয়ানী জেলখানায় (এবং সেই নিমিত্ত ১৮৪০ সালের ২ আইনের বিধি

Act No. 2 of 1840 shall be applicable) or in any other convenient place of confinement situate within the limits of the Station or Cantonment, for the space of two months, unless the debt be sooner paid, and his Goods, if found within the limits of the Station or Cantonments or elsewhere at any subsequent time, shall be liable to be seized and sold in satisfaction of the debt. And if the debtor be a Soldier and the debt be not liquidated by sale of his Effects, Accoutrements and Necessaries excepted, an order may be issued for payment of the residue by monthly deduction from the pay issued to the debtor under the Rules which follow.

XVI. And it is hereby enacted, that where the execution is to be special, the debt shall be satisfied out of the pay and allowances of the debtor and not otherwise. And a certificate of the decree and direction or order thereon certified under the hand of the Commanding Officer and signed by him, shall be a sufficient authority for making such stoppages. Provided always that no more than one half of the pay and allowances of any Commissioned Officer, or than one-fourth of the pay and allowances of any non-Commissioned Officer or Soldier shall be stopped in any one month.

XVII. And it is hereby enacted, that in places beyond the Frontier of the Territories of the East India Company, actions of debt and other personal actions may be brought before such Military Courts as aforesaid against persons so amenable as aforesaid for any amount of demand: Provided that such Military Courts beyond the Frontier shall be composed of European Officers—and provided, that if the amount of claim shall exceed 200 Rupees, an appeal shall lie to the Court of Sudder Adawlut of the nearest Presidency according to the rules in force with regard to appeals from subordinate Civil Courts.

XVIII. And it is hereby enacted, that this Act shall not affect the proceedings upon any suit heretofore commenced or which shall be commenced before the tenth day of August next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 19.

To the Commissioner of Revenue for the  
Division of ———

With the view of obviating any possible misapprehension in regard to Circular, No. 1, dated the 4th January last, I am directed by the Sudder Board of Revenue to inform you that that order is not intended to interfere with the attachment of surplus proceeds when ordered by the Civil Courts, but merely directs a Collector on any requisition from a Court of Justice for the payment of such

[Government Gazette, July 20th, 1841.]

অর্থিক) অথবা সৈন্যের ধান্য কি জাইনির নী মার স্বাধিকৃত অন্য কোন উপযুক্ত কয়েদী স্থানে কর্তৃক টাকা ২ মাসের মধ্যে পরিশোধ না হইলে ২ মাসপর্যন্ত কয়েদ হইবেক এবং যদিও তাহার পর কোন সময়ে তাহার কোন জিনিস এই সৈন্যের ধান্য কি জাইনির সীমার মধ্যে বা অন্যর পাওরা যার তবে তাহা কোক হইয়া কর্তৃক পরিশোধের নিমিত্ত বিক্রয় হইবেক। এবং যদি আসামী সেনা হয় এবং তাহার সুসঙ্গ-সাম ও আবশ্যক দ্রব্যব্যতিরিক্ত যদি অন্য সম্পত্তি বিক্রয় করিলে কর্তৃক পরিশোধ না হয় তবে নীচের লিখিত বিধানানুসারে আসামীর যাহিয়ানা হইতে মাসে ২ কিংবা বাদ দিয়া অবশিষ্ট টাকা পরিশোধকরণের নিমিত্তে জব্দ হইতে পারে ইতি।

১৬ ধারা। আরো ইহাতে জব্দ হইল যে যখন বিশেষরূপে ডিক্রী জারী হয় তখন এই তজা টাকা আসামীর যাহিয়ানা ও উপরি প্রাপ্তি হইতে দেওয়া হইবেক এবং অন্য প্রকারে দেওয়া হইবেক না। এবং এই ডিক্রীর এক সর্টিফিকেট এবং তাহার উপর এই জব্দ অথবা বিধান সৈন্যসামান্য সাহেবের দ্বারা লিখিত এবং দস্তখত হইলে তাহাতে মাস ২ এই টাকা কাটিয়া লওনের প্রকৃত কয়দা হইবেক। কিন্তু কোন এক মাসে কোন সেনার সেনাপতির বেতন ও উপরি প্রাপ্তির অর্ধেকের অধিক কিংবা কোন বেসনরী সেনাপতির বা সেনার বেতন ও উপরি প্রাপ্তির চারি অংশের এক অংশের অধিক লইতে হইবেক না ইতি।

১৭ ধারা। আরো ইহাতে জব্দ হইল যে ইহা ইজিরা কোন্সানির রাজ্যের সীমার বাহিরের কোন স্থানে কর্তৃক বা কোন জিনিসের মোকদমা যে কোন মুল্যের হউক এরূপ সৈন্যসামান্য আদালতের সম্মুখে পূর্বাঙ্গ হতে যুদ্ধের আইনের অধীন ব্যক্তিদের বিপরীতে হইতে পারে। কিন্তু এই সীমার বাহিরে এইরূপ সৈন্য সালেকীর আদালতে কেবল ইউরোপীয় সেনাপতি সাহেবের দ্বারা বিচার করিবেন। এবং যদি দাওয়া ২০০০ টাকার অধিক হয় তবে নিকটস্থ রাজধানীর সনদ আদালতে তাহার আপীল হইতে পারে এবং এই সনদ দেওয়ানী আদালতের অধীন আদালতে আপীলের বিষয়ে যে জব্দ চলন আছে অনুসারে আপীল হইবেক ইতি।

১৮ ধারা। এবং ইহাতে জব্দ হইল যে ইহার পূর্বে উপস্থিত হওয়া কোন মোকদমা অথবা আগামি ১০ আ গণ্ড তারিখের পূর্বে যে মোকদমা উপস্থিত হয় তাহার কার্যের বিষয়ে এই আইন প্রাতিবেক না ইতি।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেভিনিউর সরকুলার অর্ডার।

১৯ নম্বর।

অনুক এলাকার রাজস্বের জব্দ করিমান সাহেব বদ্যাবসেবু।

গণ্ড ৩ জানুয়ারি তারিখের ১ নম্বরী সরকুলার অর্ডারের বিষয়ে কোন প্রকারে ভুল না হইতে পারে এই নিমিত্ত সদর বোর্ড রেভিনিউর আজ্ঞাক্রমে তোমাকে জানান করিতেছি যে এই জব্দের এমন অতিপ্রাণ নহে যে দেওয়ানী আদালত ফাঙ্কিল টাকা কোক করণের জব্দ দিলে এই টাকা কোক হইবেক না। এই জব্দের দ্বারা কালেক্টর সাহেবকে কেবল এই দাবী জ্ঞাত করা গিয়াছিল যে কোন দেওয়ানী আদালত এই টাকা দেওয়ার বিষয়ে জব্দ করিলে কালেক্টর

proceeds to refer the Court to Sections 22 and 27, of Regulation XI. of 1822.

E. CURRIE, Secretary.

Port William, 30th June, 1841.

No. 20.

To the Commissioner of Revenue for the Division of —

1. It having been ruled by Government on a reference from the Sudder Board of Revenue that a Surety is at all times at liberty to withdraw his Security without cause assigned; the Board are pleased to direct that in all future cases of requisition of Security from Treasurers, the last clause of the form of Bond, prescribed in Circular Orders of the 17th June, 1834, be omitted; and that its obligations be not enforced against any present Surety.

2. In the event of a Surety intimating, in writing, a wish to withdraw his Security, a sufficient period, not less than one month, must be allowed to the Principal to furnish another Surety; and during that period the original Surety will continue to be held responsible, such Surety being at liberty, for his own protection, to associate another individual with the Treasurer in the execution of his trust.

E. CURRIE, Secretary.

Port William, 3rd July, 1841.

### CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADALUT.

No. 2251.

To the Civil Judges in the Lower Provinces, and the Governor General's Agent in Hazareebagh.

1. The printed Construction, No. 1109, has ruled that the Circular Order, dated 4th August 1837, was only intended to apply to the Zillah and City Courts, and that consequently the copies of decrees of Principal Sudder Ameens, Sudder Ameens and Moonsiffs, destined to remain with the records of suits, are not required to be written on paper of European manufacture.

2. The Court having reconsidered that part of the Construction cited which concerns Principal Sudder Ameens, it has been resolved to modify the same so far as to extend the rule of the circular to that class of officers, and it is therefore enjoined, that decrees of the Principal Sudder Ameens which are intended to remain with the record, be, in future engrossed on European paper.

3. Decrees of Sudder Ameens and Moonsiffs meant to be kept with the record, should be transcribed on the best description of country paper.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

Fort William, 21st May, 1841.

No. 2225.

To the Civil Judges in the Lower Provinces.

I am directed by the Court to request that you

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২০ জুলাই।]

সাহেব ঐ আদালতকে ১৮২২ সালের ১১ আইনের ২২ ও ২৭ ধারা দেখিতে কহিবেন।

ই করি। সেক্রেটারী।  
কোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ৩০ জুন।

২০ নম্বর।

অমুক এলাকার রাজস্বের জিযুত কমিস্যনর সাহেব বরাবরেষু।

সদর বোর্ড রেবিনিউ জিজ্ঞাসাকরূতে গবর্ণমেন্ট হুকুম করিয়াছেন যে কোন জামিন কোন সময়ের কারণ না জানাইয়া আপন জামিনীহইতে মুক্ত হইতে পারেন। অতঃপর বোর্ডের সাহেবেবরা হুকুম করিতেছেন যে উক্তর কালে খাজাখীর স্থানে জামিন লওনসময়ে ১৮৩৪ সালের ১৭ জুন তারিখের সরকারি অর্ডরের নির্দিষ্ট জামিনীমায়ার শেষ দফা আর না লেখা যায় এবং বর্তমান কোন জামিনের বিষয়ে তাহা জারী না হয়।

২। যদ্যপি কোন জামিন আপন জামিনীহইতে মুক্ত হওনের নিমিত্ত লিখনের দ্বারা আপন ইচ্ছা জানান উভে যে ব্যক্তির নিমিত্ত জামিন হইয়াছিলেন তাহাতে অন্য জামিন দেওনের উপযুক্ত মিরাদ অর্থাৎ এক মাসের নূন না হয় এমত মিরাদ দেওয়া হইবেক এবং ঐ মিরাদ পর্যন্ত ঐ প্রথম জামিনের দায় থাকিবেক কিন্তু তিনি আপনার ক্ষতি না হইবার নিমিত্ত খাজাখীর সঙ্গে অন্য কোন ব্যক্তিকে খাজানার কর্মে নিযুক্ত করিতে পারেন।

ই করি। সেক্রেটারী।  
কোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ৩ জুলাই।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকারি অর্ডর।

২২৫১ নম্বর।

হাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের জিযুত নিবিল জজ ও হাজারীবাগের জিযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের একত্রে সাহেব বরাবরেষু।

১। ১১১০২ নম্বরী হাঙ্গা আইনের ব্যাখ্যাত্তে লেখে যে ১৮৩৭ সালের ৪ আগস্ট তারিখের সরকারি অর্ডর কেবল জিলা ও শহরের আদালতে খাতিবার অতিপ্রায় ছিল অতঃপর প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন ও মুন্সেফদের ডিক্রীর যে সকল মোকদ্দমার রোয়দামের শামিল থাকিবার কারণ প্রস্তুত হয় তাহা ইউরোপ দেশের প্রস্তুত করাকগজে লিখিবার আবশ্যক নাই।

২। সদর আদালতের সাহেবেবরা প্রধান সদর আমীনদের সম্পর্কে উক্ত আইনের ব্যাখ্যা পুনর্বিবেচনা করিয়া তাহা কিঞ্চিত্ত মতাকর করিয়া সরকারি অর্ডরের বিধান উক্ত কার্যকারকেরদের বিষয়ে চলন করিতে হির করিয়াছেন। অতঃপর এক্ষণে হুকুম হইল যে প্রধান সদর আমীনদেরদের যে ডিক্রী রোয়দামের শামিল থাকিবার নিমিত্ত প্রস্তুত হয় তাহা উক্তর কালে ইউরোপের তৈয়ার করা কাগজে লিখিতে হইবেক।

৩। সদর আমীন ও মুন্সেফদেরদের যে ডিক্রী রোয়দামের শামিল থাকিবার নিমিত্ত প্রস্তুত হয় তাহা দেশীয় অতিউত্তম কাগজে নকল করিতে হইবেক।

ডবলিউ কর্পোরিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
কোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ২১ মে।

২২২৫ নম্বর।

হাঙ্গলাপ্রকৃতি দেশের জিযুত নিবিল জজ সাহেব বরাবরেষু।

সদর আদালতের আজ্ঞাকরে আদেশ করিতেছি যে



will call the attention of the Mooniffs of your district to the provisions of Clause 2, Section 21, Regulation XXIII. 1814, and to the Court's Construction, No. 775, it having been brought to the notice of the Court, that the enquiries prescribed by that Regulation are not in some districts duly attended to.

W. KIRKPATRICK, *Deputy Register.*  
Fort William, 18th June, 1841.

No. 2252.

To the Zillah Judges in the Lower Provinces, the Governor General's Agent at Hazareebagh, and the Commissioners of Assam, Arracan, and Tenasserim Provinces.

1. I am directed to transmit to you the accompanying copy of correspondence as per margin,\* on the subject of arranging the records of the Civil Courts, and to request that you will take measures for giving immediate effect to the plan laid down in the extract from the letter of the Judge of Cuttack.

2. You are requested to submit to the Court a list of the records of your office which in your opinion might be safely destroyed.

3. You are also requested to report whether more room will be required for your records after the destruction of the useless papers.

W. KIRKPATRICK, *Deputy Register.*  
Fort William, 18th June, 1841.

\* To Government, No. 1615, 7th May 1841, Par. 5.

From ditto, No. 884, 1st June, 1841, Par. 2.

From Judge of Cuttack, No. 223, 21st December, 1839, Pars. 2 and 6.

Extract from the Court's letter to Government,  
No. 1615, dated 7th May, 1841.

Para. 5. The Court do not consider it necessary to adopt as a general measure, the plan proposed by Mr. Cartwright, which could only be carried into effect at a great expense without any corresponding advantage, especially in districts in which the records are in good order, and no delay is experienced in procuring papers which may be called for. In order however to ensure, as far as practicable, uniformity and regularity in the arrangement of the Civil records in future, the Court propose to circulate an Extract from the return of the Judge of Zillah Cuttack, which is a sensible practical letter, directing the several Judges to conform to the practice mentioned in the 4th and 5th paragraphs of Mr. Hathorn's report as far as circumstances will admit.

Extract from a letter from the Government to the Court, No. 884, dated 1st June, 1841.

Para. 2. The Government approves of the circulation of Mr. Hathorn's letter in the manner proposed by the Court; and his Lordship believes that if the precautions and suggestions recommended by that gentleman were more generally

[Government Gazette, July 20th, 1841.]

১৮২৪ সালের ২৩ আইনের ২১ ধারার ২ প্রকরণের বিধির এবং তাহাধরের ৭৭৫ নম্বরী আদালতের দ্বা-  
খ্যায় বিষয়ে তেঁমার জিলার মুনসেফদিগকে বিশেষ  
মনোযোগ করিতে হুকুম দিয়া যেহেতুক এই সদর  
আদালতকে অবগত করায় গিয়াছে যে এই আইনে তদা-  
রকরণের যে হুকুম আছে তাহার বিষয়ে কোন  
জিলায় উপযুক্ত মনোযোগ হয় না।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১৮ জুন।

২২৫২ নম্বর।

বালুপ্রভুতি দেশের জিলার জিহুত প্রত্যেক জজ  
সাহেব ও হাজারীবাগের জিহুত গবর্নর জেনরল  
বাহাদুরের একত্র সাহেব ও আদালত ও আদালত  
ও খানসারীর প্রদেশের জিহুত কমিশনার সাহেব  
বরাবরেন।

মেওয়ানী আদালতের রোয়াদ সাইরা রাধের  
বিষয়ে নীচের লিখিত পত্রাধির "নতল আকানুসারে" জে  
মার নিকটে পাঠাইয়া আদেশ করিতেছি যে কটকের  
জজ সাহেবের পত্রের চূড়কে যে রীতি নির্দিষ্ট আছে  
তদনুসারে অগোণে কার্য করিতে উদ্যোগ করিবা।

২। তেঁমার কাছারীর যে রোয়াদ তেঁমার বিবে  
চনায় নষ্ট করিলে ক্ষতি হইবেক না তাহার এক তালি  
কা তুমি এই আদালতে পাঠাইবা।

৩। এবং অতর্ক্য কাগজ নষ্টকরণের পর তেঁমার  
রোয়াদ রাধের নিমিত্ত অধিক কাগজার আবশ্যক  
হইবেক কি না এই বিষয়ের রিপোর্ট করিবা।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১৮ জুন।

\* ১৮৪১ সালের ৭ মে তারিখের ১৬১৫ নম্বরী গবর্ন  
মেন্টের প্রতি পত্রের ৫ দফা।

১৮৪১ সালের ২ জুন তারিখের ১৮৪ নম্বরী গবর্ন  
মেন্টের পত্রের ২ দফা।

১৮৩৯ সালের ২৩ ডিসেম্বর তারিখের ২২৩ নম্বরী  
কটকের জজ সাহেবের পত্রের ২ ও ৬ দফা।

গবর্নমেন্টের প্রতি ১৮৪১ সালের ৭ মে তারিখের  
১৬১৫ নম্বরী সদর মেওয়ানী আদালতের পত্রের চূড়ক।

৫ দফা। জিহুত কার্টরাইট সাহেবের প্রস্তাবিত নি-  
য়ম সর্বত্র ব্যবহার করা সদর মেওয়ানী আদালত আব-  
শ্যক বোধ করেন না তাহা অনেক ব্যয় না করিলে  
হইতে পারে না এবং বিশেষ যে জিলার মধ্যে রোয়  
দাদ বিলক্ষণরূপে বিলীতরা আছে এবং যে কাগজপ-  
ত্রের আবশ্যক হয় তাহা পাঠিতে কিছু গৌণ হয় না  
এইরূপ জিলার সেই রীতি চলন করিলে বড় উপকার  
দর্শিবেক না। কিন্তু উক্ত কালে মেওয়ানী আদাল-  
তের রোয়াদ যথাযথ একমতে এবং রীতানুসারে  
সাজান যায় এই নিমিত্ত সদর আদালত জিলা কটকের  
জজ সাহেবের অতিসম্মতিতে ও কর্তব্য পত্রের এক  
চূড়ক সর্বত্র পাঠাইতে এবং যথাযথ জিহুত হাখণ  
সাহেবের রিপোর্টের ৪ ও ৫ দফার লিখিত ব্যবহার  
অনুসারে কার্যকরার্থ সর্বত্র জজ সাহেবকে হুকুম দিতে  
হির করিয়াছেন।

সদর আদালতের প্রতি ১৮৪১ সালের ১ জুন তারি-  
খের ১৮৪ নম্বরী গবর্নমেন্টের পত্রের চূড়ক।

২ দফা। জিহুত হাখণ সাহেবের পর যেরূপে সর্বত্র  
পাঠাইতে সদর আদালতের সাহেবেরা পরামর্শ দিয়া  
ছেন তাহাতে গবর্নমেন্ট সন্তুষ্ট আছেন। এবং জিহুত গবর্ন-  
মন্ট সাহেব বোধ করেন যে এই সাহেব যে সাবধানতার ও  
অন্যান্য বিষয়ের পরামর্শ দিয়াছেন তদনুসারে যদি  
নানা জিলার জজ সাহেবেরা কার্য করিতেন তবে রোয়

practised by the several Zillah Judges, the present difficulty in respect to their records would soon be got rid of.

*Extract from a letter from the Judge of Cuttack to the Court, No. 223, dated 21st December, 1839.*

Para. 2. The object in arranging voluminous records both of cases decided (but to which occasional reference is required) and of cases pending, appertaining to several courts is apparently two fold, viz. preservation and facility of reference.

3. It is difficult to understand how such disorder as described by Mr. Cartwright should have existed in his Court for years without detection; for one would have supposed that consequent delay or inability of the record-keeper to furnish reports and cases daily required for inspection must have frequently occurred and led to enquiry and reform.

4. The system of arrangement ultimately adopted by the Judge of Allahabad appears for the most part unobjectionable; but I am of opinion that with reference to the various forms of record rooms, and shapes of racks, in different Zillahs, no fixed rules for the disposition of records can be laid down. If functionaries will only see that the record-keeper keeps the papers of each jurisdiction separate, subdividing them again according to departments or rather description of cases, and arranging them by years and months, (each bustah containing the produce of one month carefully docketed outside) no difficulty can occur.

5. In regard to cases pending, it is the practice in this office, and I think unobjectionable, that, during the day, they remain in charge of the officer of the department until disposed of, and at night, are placed in the record office for safe custody. The papers appertaining to cases finally disposed of, are handed over to the record-keeper as soon as the final roobakaree has received the Judge's signature.

6. The records of this office are arranged upon the principle alluded to in the latter part of Paragraph 4, and, with exception of the racks not bearing tickets of their contents and the Moonsiff's records not being in bustahs and some Miscellaneous cases requiring more detailed subdivision, (all of which has been directed to be done forthwith,) I am not aware of any alteration which could be suggested in this office as an improvement and at the same time absolutely requisite.

(True Extracts.)

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SÜDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 2219.

To the several Session Judges in the Lower Provinces.

1. The Court having observed that the entry [নবম্বরে গেজেট ১৮৪১। ২০ জুলাই।]

মাসের দিবসে একশে যে মোকদ্দার আছে তাহা অতি শীঘ্র নিবৃত্ত হইত।

সদর আদালতের প্রতি ১৮৩৯ সালের ২১ ডিসেম্বর তারিখের ২২৩ নম্বরী কটেকের জজ সাহেবের পত্রের চূড়ক।

২ দফা। নিম্নলিখিত মোকদ্দার যে বজ় রোরদান মধ্যে পুনরায় অনুসন্ধান করিতে হয় তাহা এবং নানা আদালতের মূলতবীখাকা মোকদ্দার বজ় রোরদান না জাইবার দুই অভিপ্রায় আছে প্রথম যাহাতে নতুন না হয় বিতীয় যাহাতে অনিয়মে সকল পাওয়া বাইতে পারে।

৩। জিহুত কার্টরাইট সাহেব বেরুপ গোলাঘাটের বিবর লেখেন তাহা তাঁহার আদালতের মধ্যে অনেক বৎসরপর্যন্ত থাকিয়াও যে খরচা পড়িল না ইহা বুঝা দুঃসাধ্য বেহেতুক এইমত বোধ হইতে পারিত যে মুক্ত ফিলদীলের প্রতিদিন যে মোকদ্দার অনুসন্ধান করিতে হইত তাহার রিপোর্ট দেওয়ার প্রায়ই নিত্য বিলম্ব হইত এবং তখনই তিনি তাহা নিতে পারিতেন না ইহাতে সুতরাং তাহার বিষয়ের উদারত হইয়া প্রতিকার হইত।

৪। আলিহাবাদের জজ সাহেব কাগজপত্র সাজাই বার যে নিয়ম পরিশেষে ব্যবহার করিলেন তাহাতে প্রায় কিছু আপত্তি দেখা যায় না। কিন্তু আমার বোধ হয় যে নানা জিলাতে কাগজপত্র রাখিবার কায়দা নানা প্রকার এবং তন্ময় মাচানের নানা জৌল অতএব কাগজ পত্র সাজাইবার কোন সাধারণ নিয়ম করা বাইতে পারে না। যদি আদালতের কার্যকারকেরা উদারত করিতা যেহেতু যে মুক্তফিলদীল প্রত্যেক এলাকার কাগজ বতর রাখে এবং প্রত্যেক সিরিন্দার কাগজ অথবা মোকদ্দার রকম বুঝিয়া তাহার কাগজ আলিহাবা বিলী করিয়া রাখে এবং বৎসর ও মাস অনুসারে তাহা এই মত সাজাইয়া রাখে যে প্রত্যেক বৎসরে একই মাসের কাগজ থাকে ও তাহার বাহিরে বিশেষ চিহ্ন থাকে তবে আমি বুঝি যে কিছু বিঘ্ন হইতে পারে না।

৫। মূলতবীখাকা মোকদ্দার বিবরে এই কাছারীতে এই ব্যবহার আছে যে তাহা নিম্নলিখিত না হওয়াপর্যন্ত দিনের মধ্যে ঐ দফতরের আমলার জিয়ার থাকে এবং রাহিবোগে নির্দিষ্ট থাকিবার নিমিত্ত রিকার্ট দফতরে রাখা যায় এবং ইহাতে কিছু আপত্তি হইতে পারে না। শেষ কবকারীতে জজ সাহেবের দস্তখত হইলে চূড়ান্ত রূপে নিম্নলিখিত মোকদ্দার কাগজপত্র মুক্তফিলদীল সেরে নিকটে অর্পিত হয়।

৬। এই কাছারীর কাগজপত্র এই পত্রের ৪ দফার শেষ অংশের লিখিত নিয়মানুসারে সাজান হইতেছে এবং ইহাতে যতদুরকরণের যে কোন পরামর্শ দেওয়া যায় তাহাতে যে কিছু উন্নয়ন হইবেক অথবা কোন যতদুরকরা যে আবশ্যক এমন আমার বোধ হয় না। কেবল প্রত্যেক তন্ময় মাচানে যাঁহা আছে তাহার কোন নির্দিষ্ট চিহ্ন নাহি এবং যুনসেকের রোরদান বজ়ার করা নাহি এবং কোনই মুক্তফিলদীল মোকদ্দার কাগজপত্র আরো বিশেষ করিয়া সাজাইলে ভাল হয় এবং এই সকল করিতে আমি প্রকৃত নিয়ম।

প্রকৃত নকল।

ডবলিউ কর্পোরিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আদালতের সরকারি আর্ডার।

২২১৯ নম্বর।

বাংলাপ্রকৃতি দেশের জিহুত প্রত্যেক দেশের জজ সাহেব বরাবরেষু।

১০ জিলার জেলখানার বত ব্যক্তি ধরিতে পারে তাহার

at column 12, of the Magistrate's Criminal Statement, No. 21, showing the number of prisoners the district jail is capable of containing does not in many instances correspond with the information furnished to the Court in the replies to their Circular Order of the 28th June, 1840, direct me to request, that you will carefully examine the half yearly Statements for the first six months of the current year before submitting them to the Court, and satisfy yourself that the entry at column 12, shows as nearly as practicable the actual number of prisoners the jail is capable of containing.

2. You will observe that the Statement, No. 21, refers only to criminal prisoners, and that the wards set apart for the Civil prisoners should not be included in it.

3. You are requested to furnish the Magistrate of your district and the Joint Magistrate of any separate jurisdiction subordinate to your Court, with a copy of this letter, urging it upon that officer to prepare his Statement with as much correctness as practicable, as the want of exact information on the subject, has frequently misled the Court in issuing orders for the removal of prisoners sentenced to banishment.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 18th June, 1841.

No. 2220.

To the Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

I am directed to request that you will submit without loss of time a list of the prisoners confined in the Jail of your district under sentence of banishment, stating the dates of their sentences, the unexpired period of their imprisonment, and the districts from which they were banished.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 18th June, 1841.

No. 2346.

To the Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

The Court having understood that the Security Statements of Native Ministerial Officers of the Magistrates' Courts, entrusted with public money, (which were required by the Circular Orders, No. 34, 150 and 193, dated respectively the 23d September 1831, 3rd July 1835, and 15th December 1836, are forwarded to the Superintendent of Police, are pleased to dispense with your submitting such Statements to them in future.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 2nd July, 1841.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 265.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 9th July, 1841.

Mr. William Boyd Buckle, of the Civil Service,  
[Government Gazette, July 20th, 1841.]

সংস্কার বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেবের ফৌজদারীর ২১ নম্বরী কৈফিয়তের ১২ খণ্ডে যাঁহা লেখা আছে তাঁহা কোনও গতিকে ১৮৪০ সালের ২৩ জুন তারিখের সন্ন্যাসী আদালতের উত্তররূপ এই সন্ন্যাসী আদালতকে বে বিজ্ঞাপন করা গিয়াছিল তাঁহার সঙ্গে মিলেনা ইহা সন্ন্যাসী আদালতের বোধ হওয়াতে তাঁহার এই হুকুম কঠিন হইল যে সন্ন্যাসী আদালতের প্রথম ছয় মাসের কৈফিয়ত সন্ন্যাসী আদালতকে জ্ঞাপনকরুইন পূর্বে জুমি অভিযাচ্যকতা পূর্বক নিষ্কর অবগত হইবা যে জেলাখানায় বসত কয়েদী ধরিতে পারে তাঁহার সঠিক সংখ্যা যথাসাধ্য ১২ খণ্ডের মধ্যে লেখা যায়।

২। জুমি অবগত হইবা যে ২১ নম্বরী কৈফিয়ত কে বস ফৌজদারীবিষয়ক কয়েদী ব্যক্তিদের সম্পর্কে এবং মেওয়ানীবিষয়ক কয়েদী ব্যক্তিদের নিষিদ্ধ যে কুটনী নির্দিষ্ট আছে তাঁহার বিষয় লিখিবার আবশ্যক নাই।

৩। জোয়ার জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেব এবং জোয়ার আদালতের অধীন কোন স্বতন্ত্র এলাকায় যে কোন জাইন্ট মাজিস্ট্রেট থাকেন তাঁহার নিকটে এই পত্রের এক নকল পাঠাইবা এবং তাঁহাকে এইমত জ্ঞাপন করিবা যে তাঁহার কৈফিয়ত বস ঠিক করিয়া প্রস্তুত করিতে পারেন ততই করেন যেহেতুক এই বিষয়ে কিছু সঠিক সন্ধান বা পাওয়াতে জিলাবন্দলের দণ্ডহওয়া আসামীর দিগকে এক জিলাহইতে অন্য জিলায় প্রেরণের হুকুম দেওয়াতে সন্ন্যাসী আদালতের বারমার জুম হইরাছে।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১৮ জুন।

১২২০ নম্বর।

বাংলাপ্রভৃতি দেশের জিবুত মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরেবু।

জোয়ার জিলার জেলাখানায় জিলাবন্দলের দণ্ডহওয়া কয়েদীরা ব্যক্তিদের এক কর্দ এবং তাঁহারদের দণ্ড হওনের তারিখ ও তাঁহারদের আর কত দিন মিয়াদ আছে তাঁহা এবং যে জিলাহইতে তাঁহারদিগকে পাঠান গিয়াছিল এই সকল বিষয় সন্ন্যাসী আদালতকে অগোণে জ্ঞাত করিবা।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১৮ জুন।

২০৪৬ নম্বর।

বাংলাপ্রভৃতি দেশের জিবুত মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরেবু।

মাজিস্ট্রেট সাহেবের এদেশীয় যে আমলারদের জিয়ার সরকারী টাকা থাকে তাঁহারদের জামিনের এক কৈফিয়ত ১৮৩১ সালের ২৩ সেপ্টেম্বর তারিখের ও ১৮৩৫ সালের ৩ জুলাই তারিখের ও ১৮৩৯ সালের ১৬ ডি সেম্বর তারিখের ৩৪ ও ১৫০ এবং ১৯৩ নম্বরী সন্ন্যাসী আদালতের পাঠাইতে হুকুম হইয়াছিল। এলগে সন্ন্যাসী আদালত অবগত হইরাছেন যে এই সকল কৈফিয়ত গো লীদের সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবের নিকটে পাঠান যাই তেছে অতএব উত্তর কালে এই কৈফিয়ত সন্ন্যাসী আদালতে পাঠাইবার আর আবশ্যক নাই।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ২ জুলাই।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## রাজকর্মে নিয়োগ।

নম্বর ২৬৫।

ফোর্ট উলিয়ম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২ জুলাই।

নিবিলমলাকীর জিবুত উলিয়ম বসত বসল সাহেব

has been permitted to proceed to England under Medical Certificate. G. A. Bushby, Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 1097.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,

The 13th July, 1841.

Mr. W. Bell, Officiating Joint Magistrate and Deputy Collector of Malda, has obtained leave of absence for three months, on private affairs, to commence from the date on which he may make over charge of Office to Mr. L. J. H. Grey, who will officiate as Joint Magistrate and Deputy Collector of Malda, during the absence of Mr. Bell.

The leave of absence granted, on the 29th ultimo, to Mr. R. C. Raikes, exercising powers of Joint Magistrate and Deputy Collector in Pubna, has been cancelled at his own request.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

Mr. F. Gouldsbury to be Civil and Sessions Judge of Bhagulpore, vice Mr. R. Williams.

Mr. W. N. Garrett to be ditto ditto of West Burdwan, vice Mr. Gouldsbury.

#### NOTIFICATION.

The undermentioned Officers are declared under Clause III. Section IX. Regulation XVII. of 1816, to be no longer capable of serving the Government in any public capacity:

Mohunlall Thannahdar, } of Thannah Khujowlee in  
Kishennarain Moburrir, } Zillah Tirhoot,  
and

Hussein Ali, Jemadar of Thannah Cutra, in do.

F. J. HALLIDAY,

Secy to the Govt. of Bengal.

চিকিৎসকের সার্টিফিকেট প্রদান ইঙ্গলণ্ডে গমন করিবার অনুমতি পাইয়াছেন।

জি এ বুশবি।

বাহলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৮৪১ নং।

বাহলা দেশের জিহুত গবর্ণমেন্ট সাহেবের লুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্টে।

১৮৪১। ১৩ জুলাই।

মালদহের একটি জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত ডবলিউ বেল সাহেব আপনার কার্যের ভারে ভারিখে জিহুত এল জে এচ গ্রে সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবেন সেই তারিখ অবধি স্বীয় কর্মোপলক্ষে তিনি মালদহ জুটি পাইয়াছেন। এবং জিহুত বেল সাহেবের অনুপস্থানপর্ন্ত জিহুত গ্রে সাহেব মালদহের জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরী কর্ম নিরূপ করিবেন।

পাবনার জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর জিহুত আর সি রেক্স সাহেব গত মাসের ২৯ তারিখে যে জুটি পান তাহা তাহার প্রার্থনায় রহিত হইয়াছে।

বাহলা দেশের জিহুত গবর্ণমেন্ট সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

জিহুত আর উলিয়াম সাহেবের পরিবর্তে জিহুত এক গলম্বর সাহেব ভাগলপুরের সিভিল ও সেশন জজ হইবেন।

জিহুত গলম্বর সাহেবের পরিবর্তে জিহুত ডবলিউ এন গার্রেট সাহেব পশ্চিম বর্ডমানের জে এই হইবেন।

বিজ্ঞাপন।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা ১৮১৬ সালের ১৭ আইনের ৯ ধারার ও প্রকরণানুসারে কোন সরকারী কার্য পাওনের অনুপায় প্রকাশ হইতেছে।

জিলা ডিভিডের অন্তর্গত খজাউলি থানার মোহন আলি থানাদার ও কৃকনারায়ণ মুছরির।

এবং এ জিলায় অন্তর্গত কটরা থানার জমাদার হুসেন আলি।

এক জে হালিডে।

বাহলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

#### GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

#### গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এতদ্বারা দেওয়া যাইতেছে যে শন ১৮৪১ সাল তারিখ ১২ জুলাই রোজ সোমবার বেলা দুই প্রহর এক ঘটায় পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত মোরাজি নেমক বাহা মোঃ শালিখার সরকারী গোলায় যৌজন আছে তাহার খরীদের জন্য সরকারী দিল মোহর বন্দকরা এই দপ্তরখানায় লওয়া যাইবেক তদনন্তর এই নেমকের দর জিহুত সাহেবান আলিসান বোর্ড পরামিতি নেমক ও আফিমের তক্কমানুসারে নির্দ্ধারিত হইবেক। এই সকল দরখাস্তে ফিশত মোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি গত জুলা দিতে চাহিবেক তাহা কোম্পানির টাকায় লিখিতে হইবেক আর এই দরখাস্তের উপর এমত জিকির থাকিবেক যে মানরাজ পরামিতি নেমকের বাহন দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিবা তাহার গোষ্ঠীকার নাম লিখিত থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিবা মোক্তার মোক্তার এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত খোলা যাইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য এক ২ শত টাকা আদানাতের ঘরপ দাখিল করিতে হইবেক তৎপর্ন্ত কোন দরখাস্ত মাতবর জান করা যাইবেক না এই ১০০ টাকা যে ব্যক্তির দরখাস্ত মনজুর হইবেক তাহার নামে এই নেমক খরীদের হিসাবে দমা হইবেক কিবা দরখাস্ত মনজুর না হইলে ফেরত দেওয়া যাইবেক।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরীদের জন্য দরখাস্ত করিবেক তাহারদিগের উচিত যে দরখাস্ত করণের পূর্বে এই নেমকের নমুনা বোর্ডের দপ্তরখানায় যতদূর দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনার খতিরজমা মতে দরখাস্ত করে ইতি।

নেমকের বেওরা।

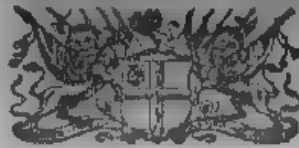
এজেন্সী অর্থী জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মোরাজির নেমক
মানরাজ পরামিতি নেমক	শালিখা	১৮৪১। ৪২ সাল	১০০০০/মোন

বিমোক্ষিত লুকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরামিতি নেমক ও আফিম ইতি শন ১৮৪১ সাল তারিখ ১৫ জুলাই।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২০ জুলাই।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

ভিকারপুরের মহালয়ে জিহুত জাম কালসন কালসন কর্তৃক লিখিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, JULY 27, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ২৭ জুলাই।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 19TH JULY, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 19th of July, 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for appropriating the unclaimed Dividends on Insolvent Estates.*

I. Whereas pursuant to the Orders of the Court for the Relief of Insolvent Debtors, divers sums on account of unclaimed Dividends on Insolvent Estates have from time to time been paid by the Assignees of such Insolvent Estates into the hands of the Accountant General and Sub-Treasurer of the East India Company with the privity of the Accountant General of the said Insolvent Court, to the credit of the matter of such Insolvent Estates respectively;—and whereas it is expedient that in the event of the claim being established to any demand whereby any Dividends may accrue within a reasonable time, such Dividends should be divided among such of the Creditors of such Insolvent Estates as shall have established their claims against such Estates respectively.

It is therefore enacted, that it shall be lawful for the said Court of Insolvent Debtors in the event of no claim being established whereby the right to any Dividend has accrued or may thereafter accrue within six years after any Dividend shall have been so paid over, as aforesaid, to order the same to be repaid to such Assignees, to be by them divided among such of the Creditors of such Insolvent Estates as shall have established their claims against such Estates respectively. Provided that this Act shall not affect the right of any party to any future Dividends which may be declared in such Insolvent

[Government Gazette, July 27th, 1841.]

## আইনের মূল্যবিদ্যা।

কোর্ট উলিয়াম।

লেক্সিসলেটিভ ডিপার্টমেন্টে।

ইসরেক্সী ১৮৪১ সাল ১৯ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মূল্যবিদ্যা ইসরেক্সী ১৮৪১ সালের ১৯ জুলাই তারিখে হজুর কোর্টসে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইসরেক্সী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

যোত্রহীনদেরদের সম্পত্তির যে ডিবিডেণ্ড অর্থাৎ অংশের দাওয়া না হয় তাহা বিলি করিয়া দেওনের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক যোত্রহীন কর্তাব্যবসায়িগণের উপকারার্থ আদালতের আজ্ঞাক্রমে যোত্রহীনদেরদের সম্পত্তির যে ডিবিডেণ্ডের দাওয়া হয় নাই এমত নানা টাকা যথোপযোজ্য ঐ যোত্রহীনদেরদের আদালতের এককোটেটী জেনরলের জাহাজসারে যোত্রহীনদেরদের সম্পত্তির আদালতের কোম্পানি বাহাদুরের এককোটেটী জেনরল ও সব জেনরল সাহেবেরে অর্পণ করিয়া ঐ যোত্রহীনদেরদের সম্পত্তির বিশেষ হিসাবে জমা করিয়াছেন এবং যেহেতুক উপযুক্ত হিসাবের মধ্যে ঐ টাকার বিষয়ে কোন দাওয়া সাব্যস্ত না হইলে এবং তাহাতে ঐ ডিবিডেণ্ড জমিলে ঐ যোত্রহীনদেরদের সম্পত্তির যে মহাজনেরা ঐ সম্পত্তিতে আপনারদের দাওয়া সাব্যস্ত করিয়াছে তাহারদিগকে ঐ ডিবিডেণ্ড বন্টন করিয়া দেওয়া উচিত বোধ হইল

অতএব ইহাতে লক্ষ্য হইল যে যে দাওয়ার দ্বারা কোন ডিবিডেণ্ড পাইবার অধিকার হইয়াছে অথবা পাবে হয় এমত দাওয়া ঐ ডিবিডেণ্ড এককোটেটী জেনরলের অর্পণ হইলে পর ৩ বৎসরের মধ্যে যদি সাব্যস্ত না হয় তবে যোত্রহীনদেরদের আদালত ঐ টাকা আদালতেরদিগকে ফিরিয়া দিতে লক্ষ্য করিতে পারেন এবং যোত্রহীনদেরদের ঐ সম্পত্তির উপর সম্পত্তির যে মহাজনেরা আপনারদের দাওয়া সাব্যস্ত করিয়াছে তাহারদিগকে আদালতের ঐ টাকা বিলি করিয়া দিবে। কিন্তু উক্তর কালে ঐ যোত্রহীনদেরদের সম্পত্তির কোন ডিবিডেণ্ড প্রকাশ হইলে তাহার বিষয়ের



Estates respectively in the event of any such claim being afterwards established.

II. And it is hereby enacted, that no Dividend shall at any time be divided under this Act among such of the Creditors of any Insolvent Estate as shall have established their claims against such Estate, unless a Statement of unliquidated claims be previously published in manner following: One year at least before making any such division as aforesaid a Statement shall be published three times in the English language, and also in one or more native languages in the Official Gazette of the respective Presidencies, which Statement shall contain the names of all parties in respect of whose claims Dividends are reserved, together with the amount of such claims respectively, and shall specify whether any former Dividend or Dividends have been received in respect thereof, and whether any proof shall have at any time been made of the debt whereby any Dividend may have accrued. Provided always that this Act shall not authorize the division of any Dividend except where no person shall at any time have substantiated any claim to the debt in respect of which such Dividend may have become due.

III. And be it enacted, that this Act shall not take effect until the first day of January 1843.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 19th day of October next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 19TH JULY, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 19th of July 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for amending the Rules of Special Appeals.*

I. It is hereby enacted, that Clauses 1, 2 and 4, Section 2, Regulation XXVI. 1814—Section 7, Regulation XIX. 1817—Sections 2, 3, 4, 5 and 6, Regulation IX. 1819—Clause 1, Section 28, Regulation V. 1831—and Section 6, Act XXV. of 1837 of the Bengal Code, be repealed.

II. And it is hereby enacted, that from and after the — day of — 1841, a second or Special Appeal shall lie to the Courts of Sudder Dewanny Adawlut at Calcutta and Allahabad, respectively, from all decisions passed in regular Appeals, in any Civil Court in the manner hereinafter specified.

III. And it is hereby enacted, that except in cases in which the petition relates to a decision passed in regular Appeal by a Zillah or City Judge,

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৭ জুলাই।]

মাওরা তৎপরে সাব্যস্ত হইলে সেই ডিবিডেণ্ড কোন ব্যক্তির অধিকার এই আইনের দ্বারা লোপ হইবেক না ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে কোন মোক্তারীনেরদের সম্পত্তির যে মাওরা পরিশোধ না হইয়াছে তাহার এক তৈকিরিং নীচের লিখিত প্রকারে ঘোষণা না হইলে কোন মোক্তারীনেরদের সম্পত্তির উপর ঐ সম্পত্তির যে মহাজনের) আপনাদের মাওরা সাব্যস্ত করিবারে তাহারদিগকে এই আইনক্রমে কোন সময়ে কোন ডিবিডেণ্ড বাটীয়া দেওয়া হাইবেক না। অর্থাৎ পূর্বোক্তমতে বটন করিয়া দিবার এক বৎসর অন্তর পূর্বে এক তৈকিরিং প্রত্যেক রাজধানীর গবর্ণমেন্ট গেজেটে তিনবার ইংরেজী ভাষায় এবং দেশীয় এক বা ততোধিক ভাষায় প্রকাশ হইবেক। এবং যে ব্যক্তির মাওয়ার নিমিত্ত ঐ ডিবিডেণ্ড গচ্ছিত হইয়াছিল তাহারদের নাম এবং সেই মাওয়ার সংখ্যা ঐ তৈকিরিতে থাকিবেক এবং তাহাতে আরো লেখা থাকিবেক যে তাহার সম্পর্কে পূর্বে কোন এক বা ততোধিক ডিবিডেণ্ড দেওয়া গিয়াছে কি না এবং যে কর্মের দ্বারা কোন ডিবিডেণ্ড কমিয়ারে তাহার বিষয়ে কোন প্রমাণ দেওয়া গিয়াছে কি না। কিন্তু যে কর্মের সম্পর্কে ঐ ডিবিডেণ্ড দিতে হইয়াছে এইমত কর্মের মাওরা যে গজিকে কোন ব্যক্তি কোন সময়ে সাব্যস্ত করেন নাই কেবল সেই গজিকে এই আইনের কমতানুসারে ডিবিডেণ্ড বাটীয়া দেওয়া হাইবেক ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে এই আইন ১৮৪৩ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্বে কার্য হইবেক না ইতি।

হুকুম হইল যে একশে পাঠকরা মুলাবিদা সর্ব সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ১২ অক্টোবর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুলাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা হাইবেক।  
টি এচ মার্ডক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

কোর্ট উলিয়ম।  
সেক্রেটারী টিপিয়ার্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল ১৯ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুলাবিদা ইংরেজী ১৮৪১ সালের ১৯ জুলাই তারিখে হুকুম কোম্পেন্সে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল — অক্টোবর।

খাম আপীলের বিধি সংশোধনের আইন।

১ ধারা। ইহাতে হুকুম হইল যে বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৪ সালের ২৬ আইনের ২ ধারার ১। ২। ৩ প্রকরণ এবং ১৮১৭ সালের ১২ আইনের ৭ ধারা এবং ১৮১২ সালের ২ আইনের ২। ৩। ৪। ৫। ৬ ধারা এবং ১৮৩১ সালের ৫ আইনের ২৮ ধারার ১ প্রকরণ এবং ১৮৩৭ সালের ২৫ আইনের ৬ ধারা রদ হইল ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে ১৮৪১ সালের অমুক মাসের অমুক দিবসঅবধি এবং অমুক দিবসের পর কোন দেওয়ানী আদালতে জাবেতামত আপীলে যে নিষ্পত্তি হইয়াছিল তাহার উপর দ্বিতীয় অর্থাৎ খাম আপীল কলিকাতার এবং আলাহাবাদের সদর দেওয়ানী আদালতে নীচের লিখিত প্রকারে হইতে পারে ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে জিলা অথবা শহরের জজ সাহেব জাবেতামত আপীলে যে কয়লাক করিয়াছিলেন তাহার বিষয়ের দরখাস্তকারিত্বকে যে

every application for the admission of a special or second Appeal shall be heard within the period limited for the admission of a regular Appeal, by the Judge of the Zillah or City within which the regular Appeal has been decided; and every application for the admission of a special or second Appeal against a decision passed in regular Appeal by a Zillah or City Judge, shall in like manner be heard by a single Judge of the Court of Sudder Dewanny Adawlut.

IV. And it is hereby enacted, that no special or second Appeal shall be admitted in any case, unless the Judgment Appealed against, be inconsistent with some established judicial precedent, or involve some question of law, usage, or practice, upon which there may exist reasonable doubts.

V. And it is hereby enacted, that the Judge by whom such application for the admission of a second or special Appeal may be heard, shall call before him the Special Appellant or his Vakeel or Agent, and shall, at his discretion, call for and peruse any document forming part of the record of the cause which he may deem proper, and shall by such other enquiries as he may consider necessary determine the point or points on which the Appeal is liable under this Act, to be specially tried by the Courts of Sudder Dewanny Adawlut; and shall reduce the said point or points to writing in the form of a certificate and shall transmit the same in the Vernacular language, together with an English translation thereof, attested by his official seal and signature, with the original petition for the admission of the second or special Appeal, and copies of the decrees passed in the case to the Register of the Courts of Sudder Dewanny Adawlut, to be tried by those Courts in due course; and it shall be lawful for the Judge to reject any such petition at his discretion, and his order so rejecting a petition for a special or second Appeal shall be final.

VI. And it is hereby enacted, that the Courts of Sudder Dewanny Adawlut shall in every case transmitted to or admitted by them, try and determine the point or points certified as above enacted, and no other point or part of the case whatever.

VII. \* And it is hereby enacted, that it shall be competent to the Courts of Sudder Dewanny Adawlut in any case in which the special ground of Appeal may appear to have been incorrectly or incompletely certified by a Zillah or City Judge, to return the certificate for amendment; or in cases in which it may appear to have been improperly transmitted to annul the certificate altogether, without requiring the attendance of the Special Appellant or his Vakeel or Agent.

VIII. And it is hereby enacted, that nothing contained in this Act shall be construed to interfere with the authority vested in a single Judge of the Court of Sudder Dewanny Adawlut, or in a Zillah or City Judge under the provisions of Regulation IX. 1831, and Act VII. of 1838 of issuing any injunction to the Lower Courts, for the revision of

জিলা কিম্বা শহরের মধ্যে জাবেদামত আপীলের নিষ্পত্তি হইয়াছিল সেই জিলা বা শহরের জজ সাহেব জাবেদামত-আপীল গ্রাহ্য হইলে যে মিয়াদ আছে সেই মিয়াদের মধ্যে তাহার উপর খাস অর্থাৎ দ্বিতীয় আপীল গ্রাহ্যকরণের দরখাস্ত স্থনিবেন। এবং জিলা অথবা শহরের জজ সাহেব জাবেদামত আপীলে যে নিষ্পত্তি করিয়াছেন তাহার উপর খাস অর্থাৎ দ্বিতীয় আপীল গ্রাহ্যকরণের দরখাস্ত সেইমতে সদর দেওয়ানী আদালতের এক জন জজ সাহেব স্থনিবেন ইতি।

৪ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে যে নিষ্পত্তির উপর আপীল সেই নিষ্পত্তি যদি আদালতের চলিত কোন দাওয়া ও মকদ্দমার বিপরীত না হয় অথবা যদি তাহাতে আইনের অথবা রেওয়াজের কি ব্যবহারের যে বিষয়ে উপযুক্ত সন্দেহ হইতে পারে এইমত কোন বিষয় না থাকে তবে কোন গতিকে কোন খাস অর্থাৎ দ্বিতীয় আপীল গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

৫ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে যে জজ সাহেবের দ্বারা দ্বিতীয় অর্থাৎ খাস আপীলের দরখাস্ত স্থনি হয় তিনি আপনার সম্মুখে খাস আপেল লিখিতে অথবা তাহার উকীল কি মোস্তাফিকে ডাকিবেন এবং আপনার বিবেচনামতে এই মোকদ্দমার রোয়াকাদের মধ্যে যে কোন দল্লাবে উচিত বোধ করেন তাহা তলব করিয়া পাঠ করিবেন এবং অন্য যে অনুসন্ধান আবশ্যক বোধ হয় তাহার দ্বারা যে বিষয় বা বিষয়সকলের উপর এই আপীল এই আইনক্রমে সদর দেওয়ানী আদালতের দ্বারা খাসরূপে বিচারহওয়ার যোগ্য নয় তাহা নিষ্কর করিবেন এবং সেই বিষয় বা বিষয়সকল এক সার্টিফিকেটের ন্যায় দেশীয় ভাষায় লিখিবেন এবং তাহার এক ইংরেজী তরজমা খিলিয়া তাহাতে আপনার পদের মোহর ও সই দিবেন পরে তাহা এবং দ্বিতীয় অর্থাৎ খাস আপীলের আসল দরখাস্ত এবং এই মোকদ্দমতে যে ডিক্রী হইয়াছিল তাহার নকল সদর দেওয়ানী আদালতের রেজিস্টার সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন এবং এই আদালত রীতিমত তাহার বিচার করিবেন। এবং জজ সাহেব আপনার বিবেচনাক্রমে এই দরখাস্ত না মঞ্জুর করিতে পারেন এবং এই খাস অর্থাৎ দ্বিতীয় আপীলের দরখাস্ত না মঞ্জুর করণের যে হুকুম দেন তাহা চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

৬ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে উক্ত সদর দেওয়ানী আদালতের নিকটে মোকদ্দমার যে আপীল পাঠান যায় অথবা তাহারদের দ্বারা গ্রাহ্য হয় সেই আপীলে যে বিষয় বা বিষয়সকল পূর্বোক্ত মতে সার্টিফিকেটে লেখা মিয়াদ ছিল তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবেন এবং অন্য কোন বিষয় বা বিষয়সকলের বিচার ও নিষ্পত্তি করিবেন না ইতি।

৭ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে যদ্যপি কোন গতিকে উক্ত সদর দেওয়ানী আদালতের এইমত বোধ হয় যে এই আপীলের যে বিশেষ হেতু জিলা অথবা শহরের জজ সাহেব সার্টিফিকেটে লিখিয়াছেন তাহা ঠিক অথবা সম্পূর্ণ নহে তবে সেই গতিকে এই সার্টিফিকেট সংশোধনের নিমিত্ত কিরিয়া পাঠাইতে পারেন। অথবা যদি তাহারদের বোধ হয় যে তাহা পাঠান উচিত ছিল না তবে খাস আপেলার্টিকে অথবা তাহার উকীল বা মোস্তাফিকে হাজির হইতে হুকুম না দিয়া এই সার্টিফিকেট একেবারে বাতিল করিতে পারেন ইতি।

৮ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে ১৮৩১ সালের ৯ আইন এবং ১৮৩৮ সালের ৭ আইনের বিধানানুসারে এই উক্ত আইনের সিকিটে হেতুতে এবং প্রকারে কোন মোকদ্দমা পুনর্বিচারের নিমিত্ত অধ্যাক্ষ করিলতক হুকুম দিবার যে ক্ষমতা সদর দেওয়ানী আদালতের এক জন জজ সাহেবকে অথবা জিলা কি শহরের জজ সাহেবকে দেওয়া গিয়াছিল তাহার লেখিত দাওয়াত

any case, on the grounds, and in the manner laid down by that Regulation and Act.

IX. And it is hereby enacted, that nothing contained in this Act shall affect the trial of second or special Appeals which shall have been admitted and be pending in Appeal at the time of the passing of this Act, and that all such second or special Appeals shall be tried and decided in the same manner as if this Act had not passed.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 19th day of September next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

### CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER NIZAMUT ADAWLUT.

No. 2312.

To the several Criminal Authorities in the Lower and the Extra-Regulation Provinces.

The Honourable the Court of Directors having signified a wish that the course of procedure authorized by law, in cases where the local Magistrates may be called on to adopt measures relative to Insane British subjects, should be defined and communicated for the guidance of those Officers, the Court circulate, with the sanction of Government, the following rules:

*Rules for the guidance of Magistrates in adopting measures relative to Insane British subjects.*

1. Whenever it may come to the knowledge of a Magistrate that an European British subject, wandering about and at large within his jurisdiction, is deemed to be insane, it shall be competent to him to direct the transmission of such person, in custody of a proper guard, but with due precautions against needlessly harsh or severe treatment, to the Sudder Station, and cause him to be carefully examined by the Civil Surgeon; and if on such examination, coupled with other proof, the Magistrate shall be satisfied that such British subject is so far disordered in his senses that it is dangerous for him to be permitted to go abroad, he shall send him under a proper guard, and with his warrant under his seal and signature, accompanied with a certificate under the signature of the Civil Surgeon, to the Insane Asylum at the Presidency, securing, at the same time, the lunatic's property (should he have any), and intimating his state, in writing, to any relations or friends he may be known to have in India; and this rule shall not be understood to extend to prevent any such relation or friend that may be forthcoming from taking such lunatic with his property under his own care and protection.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২৭ জুলাই।]

হইয়াছে এই হইতে এই আইনের কোন অংশের অর্থ করি তে হইবেক না ইতি।

২ ধারা : আরো ইহাতে হুকুম হইল যে এই আইন জারী হইবার সময় যে দ্বিতীয় অর্থাৎ খাস আপীল গ্রাহ্য হইয়াছিল কি মূলতঃই ছিল এই আইনের কোন অঙ্গের দ্বারা তাহার বিচারের ব্যতিক্রম হইবেক না এবং এই আইন জারী না হইলে যে দ্বিতীয় অর্থাৎ খাস আপীলের যেকোনো বিচার ও নিষ্পত্তি হইত সেইরূপে বিচার ও নিষ্পত্তি হইবেক ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাব্বিহা লর্ড সাহা রণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ১৯ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোমিশনের যে প্রথম বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাব্বিহা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর নিজামত আদালতের সরকারি আওর্ত।

২৩১২ নম্বর।

বালকাপ্রস্তুতি দেশের এবং আইনবাহিনী জিলার জিবুত প্রত্যেক ক্ষেত্রকারী কার্যকারক সাহেব বরাবর যুঃ।

জিবুত কোর্ট অফ ডিরেক্টর্স সাহেবেরা আপনারদের এই ইচ্ছা আপন করিয়াছেন যে যে গতিকে উক্ত ব্রিটনিয় প্রজার বিষয়ে নানা স্থানের মাজিস্ট্রেট সাহেবেরদের উদ্যোগ করিতে হয় সেই গতিকে আইনানুসারে যে প্রকারে কার্যকরী কর্তব্য তাহা নির্ধারিত হইয়া এই কার্য কারকেরদের কার্যসাধনের নিমিত্তে বিজ্ঞাপন করা যায় অতএব গবর্ণমেন্টের সম্মতিক্রমে সদর আদালতের সাহে বেরা নোচের লিখিত বিধান প্রকাশ করিতেছেন।

উক্ত ব্রিটনিয় প্রজারদের বিষয়ে মাজিস্ট্রেট সাহেবের দের উদ্যোগ করিতে হইলে তাহারদের কার্যসাধ নের বিধি।

১। যখন কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবকে জ্ঞাত করা যায় যে কোন ইউরোপীয় ব্রিটনিয় প্রজা তাহার এলা কার মধ্যে অরুজিত হইয়া ভ্রমণ করিতেছে এবং সেই ব্যক্তি উক্ত বোধ হয় তখন তিনি এই ব্যক্তিকে উপযুক্ত রকম বরকন্দাজের জিজ্ঞা করিয়া সদর মোকামে পাঠাইতে এবং তাহার সেওয়ানী চিকিৎসক সাহেবকে অভিযুক্ত নাপূরক তাহার পরীক্ষা করিতে হুকুম দিতে পারেন যুক্ত পঞ্চিমধ্যে অনাবশ্যক কোন কঠিন ব্যবহার তাহার প্রতি না হয় এইমত অভিসাধন করিবেন। এবং যদিও এই পরীক্ষার দ্বারা এবং অন্যান্য প্রমাণে মাজিস্ট্রেট সাহেবের এমনতরো বোধ হয় যে এই ব্রিটনিয় প্রজা এইমত উক্ত আছে যে তাহাকে ইচ্ছাকৃতঃ গমন করিতে দিলে লং শয় হয় তবে তাহাকে উপযুক্ত তৈনাজী বরকন্দাজের জিজ্ঞা করিয়া আপন মোহর ও নকল করিয়া এক ওয়ারেন্ট এবং সেওয়ানী চিকিৎসক সাহেবের নকল করিয়া এক সর্টিফিকেট সমেত কলিকাতার পাবলাগারনে পাঠাইবেন। এবং এই উদ্দেশ্যের যদি কিছু সম্পত্তি থাকে তবে তাহা রক্ষা করিবেন। এবং যদি ভারতবর্ষের মধ্যে এই ব্য ক্তির কোন কুটুম্ব বা মিত্র থাকে এমনতরো বোধ হয় তবে লিখনের দ্বারা তাহার নিকটে তাহার অবস্থা জানাই বেন। কিন্তু তাহার ঐরূপ কোন কুটুম্ব বা মিত্র যদি উপস্থিত হইয়া এই উদ্দেশ্যে ও তাহার সম্পত্তি আপনার জিজ্ঞার ও আশ্রয়ে লইতে চাহে তবে এই বিধানেতে তা হার কিছু প্রতিবন্ধক হইবেক না।

2. The Magistrate is authorized to attach and sell by auction any personal property such declared lunatic may possess, with a view to the proceeds being applied to the payment of necessary charges of removal, maintenance, clothing, medicine, and care of such lunatic; and he will keep an account of what expenditure he may himself incur on this head in his own office, and remit so much of the amount as may be needed to meet the above charges elsewhere.

3. Whenever there may not be sufficient property, or no property at all forthcoming, and no relations or friends of the insane person may be discoverable to take charge of him, the Magistrate is authorized himself to disburse the necessary expenses for the removal of the lunatic to the Asylum, and his subsistence in transit, and charge the amount to Government in a contingent bill, to be submitted with the countersignature of the Session Judge or Commissioner.

4. The Magistrate will report each occasion of his acting under the above rules to the Secretary to Government in the Judicial Department, soliciting special instructions with reference to any peculiar circumstances that may arise.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 30th April, 1841.

No. 2187.

To the several Magistrates and Joint Magistrates in the Lower Provinces.

I am directed to transmit to you the accompanying Resolution of the Court of this date, and the forms therein alluded to, and to request you will submit the report required by the 7th paragraph of the Resolution at as early a period as practicable.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 18th June, 1841.

Resolution of the Presidency Court of Nizamut Adawlut under date the 18th June, 1841.

PRESENT,

R. H. Rattray,

C. Tucker,

E. Lee Warner, and

D. C. Smyth, Esqrs.

Judges, and

J. F. M. Reid, Esqr.

Temporary Judge.

Read the several returns to the Court's Circular No. 3660, dated 16th October last, calling for an estimate of the probable expense of arranging the Criminal Records of the plan proposed by Mr. Robinson.

Resolution.

1. The Court observe, with reference to the several returns now before them, that the adoption of Mr. Robinson's plan would involve the Government in heavy additional expense for extra record keepers, building new record offices; making up new almirahs and trunks; and a variety of other petty

[Government Gazette, July 27th, 1841.]

২। এই নিষিদ্ধ উদ্দেশ্যে যাহা কোন কৃষিকার্যে ব্যয় হইতে পারে তাহা মাজিস্ট্রেট সাহেব জমা করিয়া বীজ্য করিতে পারেন এবং তাহার উপর টাকা লইয়া তাহার স্থানান্তর করণ ও খোরাকপোশাক ও ঔষধ দেওনের এবং রক্ষণাবেক্ষণের যে আশঙ্ক্য কর্তৃক লাগে তাহা দিবে। এবং মাজিস্ট্রেট সাহেব এই বিষয়ে যাহা ব্যয় করেন তাহার এক হিসাব আপনাতঃ কামারীতে রাখিবেন এবং উদ্দেশ্যের বিষয়ে উক্ত খরচের নিমিত্ত অন্যতঃ যাহা আশঙ্ক্য হয় তাহা এই টাকাহইতে পাঠাই দিবে।

৩। যখন এই উদ্দেশ্যে প্রচুর সম্পত্তি অথবা কিছু সম্পত্তি না পাওয়া যায় এবং তাহাকে আপনাদের জিম্মার লয় এমন তাহার কোন কুটুম্ব বা মিত্র না পাওয়া যায় তখন মাজিস্ট্রেট সাহেব তাহাকে পাগলাগারে প্রেরণ করণের নিমিত্ত এবং পথিমধ্যে তাহার খোরাকের নিমিত্ত যে টাকা আশঙ্ক্য হয় তাহা যখন দিতে পারেন এবং বাজেখরচের হিসাবে সরকারের নামে তাহা খরচ লিখিতে পারেন এবং এই হিসাবে কমিস্যনর সাহেব অথবা সেশন জজ সাহেবের সন্নিধি থাকিবেক।

৪। উক্ত বিধানানুসারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের বর্তমান কার্য করিতে হয় তাহার কুডিসিয়ল ডিপার্টমেন্টের সেক্রেটারীর নিকটে রিপোর্ট করিবেন এবং যে কোন বিশেষ বিষয় উপস্থিত হয় তাহার নিমিত্ত গবর্ণমেন্টের নিকটে বিশেষ আজ্ঞা প্রার্থনা করিবেন।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ২০ আপ্রিল।

২১৮৭ নম্বর।

বাকলাপ্রকৃতি দেশের জিহুত প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট ও জাইন্ট মাজিস্ট্রেট সাহেব বরাবরেষু।

অন্যকার তারিখে সদর আদালতে নীচের লিখিত নির্দ্ধারিত বিষয় এবং তৎসম্পর্কীয় নানা পাঠ তোষার নিকটে আজ্ঞানুসারে পাঠাইয়া এই আদেশ করিতেছি যে এই নির্দ্ধারণের ৭ দফার যে রিপোর্ট জিহুত হকুম আছে তাহা বখানিধা শীঘ্র তুলি পাঠাইয়া।

ডবলিউ কর্কপট্রিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১৮ জুন।

১৮৪১ সালের ১৮ জুন তারিখের কলিকাতার সদর মজিমাং আদালতের নির্দ্ধারণ।

বর্তমান।

জিহুত আর এচ রেটরি সাহেব।

জিহুত সি টকর সাহেব।

জিহুত ই লি ওয়াগার সাহেব।

ও জিহুত ডি সি লিথ সাহেব জজ।

এবং জিহুত জে এফ এম রিড সাহেব কার্য মোকাম জজ।

জিহুত রাবিন্সন সাহেব যে নিয়মের প্রস্তাব করিয়াছি লেন তাহার অনুসারে জোজদারীবিষয়ক রোয়ানস সকল লাজাইয়া রাখণের আন্দাজী খরচের এক ফর্ম গত ২৭ নবেম্বর ১৬ অক্টোবর তারিখের ৩৩৩০ নম্বরী সরকারি অর্ডরের দ্বারা জলব হইয়াছিল তাহাতে যে উক্ত পঞ্জিল তাহা পাঠ করা গেল।

নির্দ্ধারণ।

১। সদর আদালতের সম্মুখে এক্ষণে যে সকল ফর্ম পঞ্জিলিয়াছে তাহা দিবেচনা করিয়া সদর আদালতের সাহেবের কছেন যে জিহুত রাবিন্সন সাহেবের প্রস্তাবানুসারে কার্য করিলে অতিরিক্ত মুতবিলনবীস রাখণে এবং নুতন রিকার্ড দস্তরখানা রাখণে এবং নুতন আলমারী ও সিলেক্ট টেবলরকরণে এবং নিয়মের সাধারণ পরিবর্তকরণে নিরত যে নানা প্রকার অন্য

charges that invariably attend any general change of system.

2. The objects sought for in the present instance, the Court remark, are facility of reference to the records of cases, and ready information (as far as facts and circumstances may have been ascertained) in regard to persons charged with offences, who have eluded the pursuit of justice. They believe that these objects can be attained by the adoption of a much more simple plan than that recommended by Mr. Robinson.

3. Two General Registry books and six books of subordinate entry, should be kept up in every Magistrate's office.

1. A General Register of all applications preferred direct to the Magistrate.

2. A General Register of all reports received from the Police Darogahs.

The subordinate books are,

1. A book of Heinous Offences.

2. A book of Petty ditto.

3. A book of Appeals preferred from subordinate Courts.

4. A book of References or Proceedings received from other Districts.

5. A book of Cases preferred under Act IV. 1840.

6. A book containing all Miscellaneous matters.

4. All criminal cases should be entered in the first instance in either of the General Registry books and then transferred to one of the subordinate ones for trial and disposal, excepting of course the cases referred to the subordinate tribunals. When cases are finally decided, they should be sent to the Record-keeper who should keep a General Register in which he should enter all cases thus received, giving the number of the case and nature of it, the names of the parties, the crime, the thanuah, the month and year of the occurrence, and an abstract of the final order, with a column in which he should note in what part of the office he has placed the papers. As long as this plan is followed, no difficulty can occur in tracing out a case. If for instance, a Magistrate wishes to know what has become of a petition presented by A. on the 1st March 1840, he refers first of all to the General Register of applications, and he there finds it was either tried by himself as a petty offence and entered in his book of petty offences decided on such a day, and sent to the Record office, or else he will find that it was referred to the Principal Sudder Ameen and disposed of by that officer. In like manner heinous offences will be traced from the general Report book to the heinous offence book, and from thence to the Record office or a subordinate Court.

[সর্বশেষে গেজেট ১৮৪১। ২৭ জুলাই।

খুবর। খরচ লাগে তাহাতে সরকারের অতিশয়ি বাধা হইবেক।

২। সদর আদালতের সাহেবেরা কহেন যে এই বিষয়ে উদ্যোগকরণের অতিপ্রায় এই যে মোকদ্দমার রোয়াকহেতে অনায়াসে অনুসন্ধান হইতে পারে এবং বাহারা অপরাধগ্ৰস্ত হইয়া যরা পড়ে নারি অর্থাৎ কে রাহী তাহারদের বিষয়ে যেপর্যন্ত প্রকৃত সংবাদ ও খেও রা প্রাপ্ত হওয়া দিরাছে সেইপর্যন্ত আদালত সংবাদ পাওয়া যায়। তাহারা বোধ করেন যে প্রকৃত রাবিনলন সাহেব যে প্রকৃতদের পরামর্শ দিরাছেন তাহা অপেক্ষা নহর নিয়মের দ্বারা এ অতিপ্রায় লিখ হইতে পারে।

৩। প্রত্যেক মাজিস্ট্রেট সাহেবের কাছারীতে দুই সাধারণ রেজিস্টারী বহী এবং ছয় খানা বিশেষ বহী রাখিতে হয়।

১। একবারে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে যে সকল মর্দখাস্ত করা যার তাহার সাধারণ রেজিস্টার।

২। পোলীসের দারোগাহইতে যে সকল রিপোর্ট পাওয়া যায় তাহার সাধারণ রেজিস্টার।

বিশেষ বহী এইঃ

১। ভারি অপরাধের এক বহী।

২। ক্ষুদ্র অপরাধের এক বহী।

৩। অধীন আদালতের কয়দার উপর যে আপীল হয় তাহার এক বহী।

৪। অনা জিলাহইতে যে বিষয় অর্পণ হয় বা বিষয়ের রহকারী আইনে তাহার এক বহী।

৫। ১৮৪০ সালের ৪ আইনের অনুসারে প্রস্তাবিত মোকদ্দমার বহী।

৬। সমস্ত মুখফরককা বিষয়ের এক বহী।

৪। অধীন আদালতে যে বিষয় অর্পণ হয় তাহার প্রতি রিক সমস্ত জেজদারী মোকদ্দমা প্রথমতঃ সাধারণ রেজিস্টারী বহীর কোন এক বহীতে লিখিতে হইবেক এবং তাহার পর বিচার ও নিষ্কারির নিষিদ্ধ বিশেষ কোন এক বহীতে রাখিল করিতে হইবেক। যখন মোকদ্দমা চূড়ান্তরূপে নিষ্কারি হইয়াছে তখন তাহা মুজবিলনবীসের নিকটে প্রেরণ করিতে হইবেক তিনি এক সাধারণ রেজিস্টার রাখিয়া তাহার মধ্যে এইরূপে প্রাপ্ত সমস্ত মোকদ্দমা তুলিবেন এবং মোকদ্দমার নম্বর ও তাহার মর্ম এবং উক্ত পক্ষের নাম ও অপরাধ ও খানা এবং অপরাধগ্ৰস্তের বংশ ও যাস এবং চূড়ান্ত হকুমের খোলাসা লিখিবেন এবং এই কাগজপত্র মর্দখাস্ত নার কোন স্থানে রাখিয়াছেন তাহা এক বিশেষ প্রার্থীতে টুকিয়া রাখিবেন। যত কাল এই নিয়মানুসারে কার্য হয় তত কাল কোন মোকদ্দমার অনুসন্ধানকরণে কিছু ক্লেশ হইতে পারিবেক না। যথা যদি মাজিস্ট্রেট সাহেব জানিতে চাহেন যে ১৮৪০ সালের ১ মার্চ তারিখে অমুক ব্যক্তি যে মর্দখাস্ত দিরাছিল তাহার কি হইল তবে তিনি প্রথমতঃ মর্দখাস্তের সাধারণ রেজিস্টারী বহীতে অনুসন্ধান করিবেন সেইখানে তিনি এই লেখা পাইবেন যে হর তিনি তাহা ক্ষুদ্র অপরাধ বলিয়া আপনি বিচার করিলেন এবং অমুক তারিখে নিষ্কারিহওয়া ক্ষুদ্র অপরাধের বহীতে লিখিলেন এবং রিকর্ড মর্দুরে তাহা পাঠাইলেন নতুবা তিনি দেখিবেন যে তাহা প্রধান মর্দুর আধীনর্মে অর্পণ হইয়া তাহার দ্বারা নিষ্কারি হইরাছিল। সেইরূপে ভারি অপরাধের বিষয়ে প্রথমতঃ সাধারণ বহীতে তিনি অনুসন্ধান করিলে পাইবেন এবং সেখানহইতে ভারি অপরাধের বিশেষ বহীতে এবং সেখানহইতে রিকর্ড মর্দুরে অথবা অধীন কোন আদালতে তাহার সন্ধান পাইবেন।



5. As regards *Furrees*, or persons who have eluded the pursuit of justice, the forms prescribed by Regulation III. 1812, if properly kept up, contain almost all the information that is requisite—the addition of a single column will, in the Court's opinion, make them quite complete. The additional column should state the number of the case, the year in which it was preferred, and in what part of the Record office the Record is to be found.

6. These several forms, viz. two General Registry books, six books of Pending business, one of business disposed of, and the Registers prescribed by Regulation III. 1812, amended as above suggested, if properly kept up, would give every information. They are simple and easy of comprehension, and involve no additional trouble and expense.

7. Before finally adopting the forms, however, the Court will circulate them for the opinion of the several Magistrates, who will be requested to suggest any alterations which they may consider advisable.

J. HAWKINS, Register.

A.  
General Register of all applications preferred direct to the Magistrate of Zillah commencing on the 1st January 1841, and ending 31st December 1841.

No. of this Register.	Name of the applicant.	Date.	Substance of Charge.	Order.
1	Ramdoth,	1st January,	Assault,	Referred to the Sudder Ameen.
2	Sheik Coocul,	Do.	Wounding with a sword,	Take deposition, and sent to Heinous offence book-keeper.
3	Innudden,	2d January,	Stopping up a road,	Refer to Darogah for report, and sent to miscellaneous case book-keeper.
4	Ramdhun,	Do.	Assault,	Referred to Principal Sudr. Amn.

৫। হাফুজা কোর্টমারী আমলার হাফুজা পড়ে নাহি অর্থাৎ কোর্টমারী ব্যক্তিরদের বিষয়ে ১৮১২ সালের ৩ আইনে যে ২ পাঠ নির্দিষ্ট আছে যদি তাহা উপযুক্ত হতে রাখা যায় তবে সেই বিষয়ে প্রায় আর কোন সংশয় নহে আপেক্ষ থাকে না। অধিকন্তু সনদ আমালত এই মত বোধ করেন যে একটা অধিক শ্রেণী রাখিলে তাহা সম্পূর্ণ হয়। এই অতিরিক্ত শ্রেণীতে এই মোকদ্দমার নম্বর ও যে বৎসরে তাহার প্রস্তাব হইয়াছিল এবং কি কার্ড নকলের যে স্থানে তাহার রোক্তদান পাওয়া যাইবেক ইহা লিখিতে হইবেক।

৬। এই মানা বহী অর্থাৎ দুই সাধারণ রেজিস্ট্রারী বহী এবং মূলতরী খাকা কার্যের হয় বহী এবং নিম্নলিখিতগুলি কার্যের এক বহী এবং উক্ত প্রকারে সংশোধিত ১৮১২ সালের ৩ আইনের প্রস্তাবিত রেজিস্ট্রারী যদি উপযুক্ত রূপে রাখা যায় তবে সর্ব প্রকার সংশয় তাহার মধ্যে পাওয়া যাইতে পারে। এই সকল অভিসময় ও অন্য স্থানে দুখা যাইতে পারে এবং তাহাতে কিছু অতিরিক্ত শ্রেণী বা খরচ লাগে না।

৭। কিন্তু এই সকল রীতি হুজাকরূপে নির্ধারণকর পের পূর্বে তাহার বিষয়ে নানা মাজিস্ট্রেট সাহেবের অভিপ্রায় পাইবার নিমিত্ত সনদ আমালত তাহা তাহার দের নিকটে পাঠাইয়া এই প্রকৃতি দিবেন যে তাহারা যদি তাহাতে কিছু মতান্তরকর উচিত বোধ করেন তবে তাহার পরামর্শ দিবেন।

জে. হকিন্স। রেজিস্ট্রার।

A.  
১৮৪১ সালের ১ জানুয়ারি অবধি ১৮৪১ সালের ৩১ ডিসেম্বর তারিখ পর্যন্ত অসুখ জিয়ার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে একেবারে যে সকল বরখাস্ত করা গিয়াছিল তাহার সাধারণ রেজিস্ট্রার।

এই রেজিস্ট্রারের নম্বর	করিমসাদির নাম	তারিখ	নামানের মত	মন্তব্য
১	রাখদাস	১ জানুয়ারি	মারিগিটে	সনদ আমালতকে সোপর্দ হইল
২	সেখ কুতিল	২	তলওয়ারের আভাত করা	জোবানিলদী নওএবং তারিখ অপরা পের মুজরীলের নিকটে পাঠাও
৩	ইমামদীন	২ জানুয়ারি	হাতা অবদোহ	রিপোর্টের নিমিত্ত হাফুজার প্রতি সোপর্দ কর এবং মুজরীলকে মোকদ্দমার মুজরীলের নিকটে পাঠাও
৪	রাখদন	৩	মারি	প্রধান সনদ আমালতকে সোপর্দ হইল

B.  
General Register of all Reports received from the Police Darogahs of Zillah commencing on the 1st January 1841, and ending

No. of this Register.	Name of Thannah.	Date of receipt.	Substance of Report.	Order.
1	Kutwah,	1st January.	Reporting a case of murder in Village of Dhuguran.	Sent to "Heinous Offence" book-keeper. Darogah ordered to submit result of enquiries without delay.
2	Banpore,	Ditto,	Reporting all well,	Filed in the office.
3	Bilash,	Ditto,	Sending a case of cattle stealing.	Referred to Joint Magistrate.
4	Hooghly,	Ditto,	Reporting a burglary in the house of Ramdhan,	Ordered to enquire into the case Report sent to "Heinous offence" book-keeper.

No. 1.	No. of Case.	Nature of case, that is, Heinous, Petty, or under what head.	Names of Parties.	The crime or offence charged.	Thannah.	Month and Year.	Final orders.	Record-keeper's Remarks.
	1							

C.  
Record-keeper's Register.

নং	তারিখ	অপরাধ	মোকদ্দমার নং
১		মোকদ্দমার প্রকার ও প্রকারের নং	
২		উক্ত মোকদ্দমার নাম	
৩		যে মোকদ্দমার অপরাধের মানিশ হইল তাহা	
৪		থানা	
৫		মাস ও বৎসর	
৬		কৃতকার্য হইল	
৭		মুকবিলাসনালীর মন্তব্য	

C.  
মুকবিলাসনালীর মন্তব্য

B.  
১৮৪১ সালের ১ জানুয়ারি তারিখের পর আরম্ভ হইয়াছে মোকদ্দমার পালিকা গিলাহের ডায়েরী

রেজিস্ট্রার নং	থানার নাম	তারিখ	স্বাক্ষর
১	কাটিওয়া	১ জানুয়ারি	তারিখের মোকদ্দমার নং
২	বানপুর্	৩	মুকবিলাসনালীর মন্তব্য
৩	বিলাপা	৪	মুকবিলাসনালীর মন্তব্য
৪	হুগলী	৫	মুকবিলাসনালীর মন্তব্য

No. 1. Book of Heinous Offences prescribed by Circular Order, 12th April, 1811.

No. of this Name of Pro-secutor.	Name of party accused.	Abstract of charge.	Date of filing.	Parties on bail or in jail.	Abstract of order passed.	Final order.
1	Sheik Coochil, Mynooddeen,	Wounding with a sword.	1st Jany.		Warrant issued.	
2	Rammohun,	Murder of Coochil,	1st Jany.		Directing enquiry.	
3	Ramdhon.	Burglary,	Do.		Do. to report.	

No. 2. Petty Offence Book prescribed by Circular Order, 12th April, 1811.

No. of Register.	Name of Pro-secutor.	Names of party accused.	Substance of Charge.	Date.	Abstract of orders passed.	Final order.
1	Ulleo Bukah,	Hurmohun, Dwarakanath,	Assault,	2d January,	Summons.	
2	Shedim,	Ramshaco Tool-see,	Assault,	3d January,	Summons.	

[Government Gazette, July 27th, 1841.]

( ৩১১ )

১ নম্বর। ১৮১১ সালের ১২ আদালত কারিখের সরকারি আওতায় নিম্নলিখিত কারি অপরাধের বহিঃ।

এই প্রকৃতির নম্বর	কারিখানীর নাম	আসামীর নাম	অপরাধের বর্ণনা	নথীতে কতদিনের কারিখ	কারিখানী বা আসামীর নাম না দেওয়া হইলে	হুকুম
১	বেথ কুজিল	হুমায়ুন মরহুম	উল্লঙ্ঘন করা	১ জানু আদি	সরকারী কারিখানী	১৮১১
২	হুমায়ুন		কুজিলের খুন	১ জানু আদি	সরকারী কারিখানী	১৮১১
৩	হুমায়ুন		সিখলী	২	সরকারী কারিখানী	১৮১১

২ নম্বর। ১৮১১ সালের ১২ আদালত কারিখের সরকারি আওতায় নিম্নলিখিত কারি অপরাধের বহিঃ।

প্রকৃতির নম্বর	কারিখানীর নাম	আসামীর নাম	নামের বর্ণনা	কারিখ	কারিখানী বা আসামীর নাম না দেওয়া হইলে	হুকুম
১	আলীবক	হুমায়ুন মরহুম	দাঙ্গা	২ জানু আদি	উল্লঙ্ঘন	১৮১১
২	সিখলী	হুমায়ুন মরহুম	দাঙ্গা	৩ জানু আদি	উল্লঙ্ঘন	১৮১১

No.
Name of Appellant.
Date of filing Appeal.
From whose orders appeal preferred.
Abstract of orders passed.
Final orders.

No. 3. Book of Appeals.

No.
Name of District.
Date of receipt of reference.
Substance of reference.
Substance of orders passed.
Final order passed.

No. 4. Book of Reference for other Districts.

No.
Name of Prosecutor.
Name of Defendant.
Date of filing petition or of report.
Substance of Charge.
Substance of Orders.
Final Order.

No. 5. Book of Cases preferred under Act V, 1840.

No.
Names of Parties.
Date of filing.
Substance of Matter.
Substance of Orders.
Final Order.

No. 6. Miscellaneous matters.

নম্বর
আপেলান্টের নাম
আপীল নথীর শামিল করণের তারিখ
যাহার অকূমের উপর আপীল হইল
জারীহওয়া অকূমের মর্ম
চূড়ান্ত অকূম

৩ নম্বর। আপীলের বই

নম্বর
জিলার নাম
অর্পিত বিষয়ের পাও মের তারিখ
অর্পিত বিষয়ের মর্ম
জারীহওয়া অকূমের মর্ম
জারীহওয়া চূড়ান্ত অকূম

৪ নম্বর। অন্যান্য জিলার অর্পিত বিষয়ের বই

নম্বর
করীমাবাদীর নাম
আমাবাদীর নাম
নয়শাহ বা রিপোর্ট নথীর শামিলে যেওনের তারিখ
অপরাধের মর্ম
অকূমের মর্ম
চূড়ান্ত অকূম

৫ নম্বর। ১৮৪০ সালের ৫ আইনানুসারে গৃহীত হওয়া বোকদমার বই।

নম্বর
উক্ত পক্ষের নাম
নথীর শামিলকরণের তারিখ
বোকদমার মর্ম
অকূমের মর্ম
চূড়ান্ত অকূম

৬ নম্বর। দুইপক্ষের বোকদমা

Name and Cast of the person accused or suspected.
Name of the Father.
Supposed age.
Description of his person.
Supposed usual place of residence.
Amount of reward offered for his apprehension.
Date of apprehension. Surrender or ascertained death.
No. of case the year in which it was preferred and in what part of Record Office to be found.

REGISTER of Persons charged with or suspected of the Commission of Specific Crimes of a heinous nature who may have eluded the pursuit of justice.

যে ব্যক্তির নামে নালিশ বা শোরে হইয়াছে তাহার নাম ও জাতি
তাহার পিতার নাম
আন্দাজী বয়সক্রম
তাহার চেহারা
তাহার সামান্যত আন্দাজী বাসস্থান
তাঁহাকে গ্রেফতারকরণের নিমিত্ত যত পুরস্কার অঙ্গীকার হইয়াছে তাহা।
গ্রেফতারহওনের বা আপনাকে সমর্পণকরণের বা হত্যার তারিখ
মোকদ্দমার নম্বর। যে বৎসরে প্রস্তাব হইল এবং রিকার্ড নম্বরের যে স্থানে পাওয়া যাইবেক তাহা

যে ব্যক্তির আদিভাষা কোন বিশেষ অপরাধের নালিশ প্রাপ্ত হইয়া কিংবা বাহাদুরের বিষয় শোরে হইয়া থাকা নথি নথি অর্থাৎ করণী তাহারদের বৈজ্ঞানিক।

No. 2242.

To the several Criminal Authorities in the Regulation and Extra-Regulation Provinces.

1. The Court, having had occasion to take into consideration the state of the law of perjury as ruled by precedent at page 282 of the 1st volume of the Nizamut Adawlut Reports, are of opinion that the mere fact of a witness having wilfully given two statements directly at variance with each other, on a point material to the issue of the case in which he gives his testimony, must be held to be perjury, and that the deponent, on conviction, is punishable accordingly. This opinion is in conformity with the exposition of the Mahomedan law given in the paragraph at the bottom of page 21 of the 2d volume of Constructions.

2. Under the above construction of the law, the precedent cited, will of course be held as superseded, and in future cases of the nature adverted to, commitments for perjury should be framed, with of course necessary alterations, after the form given in the margin.\*

W. KIRKPATRICK, Deputy Registrar.

Fort William, 18th June, 1841.

\* Charged with perjury in having on the 25th April 1840, and on the 5th May 1840, given contradictory statements on oath before the Magistrate and Session Judge of Zillah Hooghly, on a point material to the issue of the case.

## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 21.

To the Commissioner of Revenue for the Division of —

In modification of Circular Order, No. 50, dated [Government Gazette, July 27th, 1841.]

২২৪২ নম্বর।

আইনের অধীন ও আইনের বহীকৃত প্রদেশের ক্ষুদ্র প্রত্যেক কোজদারীর কার্যকারক সাহেব বরাবরে।

১। সদর নিজামত আদালতের রিপোর্টের প্রথম খাল ঘের ২৮২ পৃষ্ঠায় নিম্নলিখিত হওয়া মোকদ্দমার দ্বারা নির্দ্ধারিত বিধির অনুসারে মিথ্যা শপথের আইনের বিষয়ে সদর আদালত বিবেচনা করিয়া এই দ্বিতীয় করিয়াছেন যে যে কোন সাক্ষী যে মোকদ্দমার সাক্ষ্য দিয়াছে তাহার নিষ্পত্তি সম্পর্কে আবশ্যিক কোন বিষয়ে জানিয়া উনিয়া পরস্পর বিপরীত দুই সাক্ষ্য দিয়াছে সে ব্যক্তি মিথ্যা শপথের দোষ করিয়াছে এবং জান করিতে হইবেক এবং ঐ সাক্ষির লোম সাত্য হইলে সে তদনুসারে দণ্ডনীয় হইবে। এই বিবেচনা আইনের ব্যাখ্যার দ্বিতীয় খালঘের ২১ পৃষ্ঠার নিম্নের দফাতে মহম্মদীয় শরার যে অর্থ লেখা আছে তাহারি সঙ্গিতিক মিলে।

আইনের উক্ত অর্থ অনুসারে নিম্নলিখিত হওয়া মোকদ্দমার দ্বারা নির্দ্ধারিত বিধান যে অন্যথা হইয়াছে এবং জান করিতে হইবেক এবং উক্তকালে সেই মোকদ্দমাতে মিথ্যা শপথের নালিশ পত্র নীচের লিখিত মতে লেখা যাইবেক কিন্তু প্রয়োজনানুসারে তাহার কিছু যতাকর করিতে হইবেক।

ডবলিউ কর্পোরিক। ডেপুটি রেজিষ্টার।

ফোর্ট উলিয়াম। ১৮৪১। ১৮ জুন।

\* ১৮৪০ সালের ২৫ আগ্রেল তারিখে এবং ১৮৪০ সালের ৫ মে তারিখে জিলা জজের মাগিষ্ট্রেট সেশন জজ সাহেবের সম্মুখে মোকদ্দমার নিষ্পত্তি সম্পর্কে কোন আবশ্যিক বিষয়ে শপথপূর্বক বিপরীত সাক্ষ্য দেওন প্রযুক্ত মিথ্যা শপথের নালিশ প্রাপ্ত হইয়াছে।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

সদর বোর্ড রেভিনিউর সরকুলার অর্ডার।

২১ নম্বর।

অনুক এলাকার রাজস্বের ক্ষুদ্র কমিস্যনর সাহেব বরাবরে।

১৮৩৮ সালের ৭ আগষ্ট তারিখের ৫০ নম্বরী সরকুলার



the 7th August, 1838, the following Rule, which has been approved by Government, is circulated by direction of the Sudder Board of Revenue for the information and guidance of Commissioners and their Subordinate Officers, who may be employed on the settlement of Lands formed by alluvion.

**\*Rule.**

The Local Commissioner shall determine, with reference to the circumstances of each alluvial formation whether a temporary lease for any number of years, or a permanent Settlement, shall be made. Should the party entitled to a Settlement object to the consolidation of the jumma assessed on the increment, with that of the original Estate, the increment shall be settled as a distinct Mehal, and shall thenceforth be held separately liable for the Jumma assessed upon it. In all such cases the Commissioner will take especial care that the Boundary line between the alluvion and the settled Estate is accurately and clearly defined in a Map to be prepared for that purpose, and recorded with the Settlement proceedings, so as to prevent the occurrence of future doubt or dispute.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, 10th July, 1841.

**CIVIL APPOINTMENTS.**

No. 1156.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations:

The 13th July, 1841.

Mr. G. T. Shakespear, Magistrate of Midnapore and Hidgelee, for three months, under Section XI. of Rules of 29th January, 1840, making over charge of Office to Mr. J. Ward.

The 20th July, 1841.

Mr. D. C. Smyth, a Judge of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlat, for one month, on Medical Certificate.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

Mr. J. Dunbar to be Civil and Sessions Judge of Midnapore, vice Mr. H. S. Oldfield, but will continue to officiate, until further orders, as Commissioner of the 18th or Jessore Division.

Mr. Jas. Shaw to be Civil and Sessions Judge of East Burdwan, vice Mr. J. Dunbar.

F. J. HALLIDAY,

Secy. to the Govt. of Bengal.

[সর্বমুখ্যে মেজেষ্টে ১৮৪১। ২৭ জুলাই।]

সর কার্ভর মহাশয় হইয়া নীচের লিখিত বিধানে গবর্ণ মেণ্টে সম্মত হইয়াছেন তাহা এইরূপে কমিস্যনর সাহেবের নিকট এবং তাহারদের অধীন যে কার্যকারকেরা চর ভূমির বন্দোবস্তী কর্মে নিযুক্ত আছেন তাহারদের বিজ্ঞাপন ও উপদেশের নিমিত্ত সর্ব বোর্ড রেভিনিউর লক্ষ্যকরনে প্রেরণ করা হইতেছে।

বিধি।

রেভিনিউর কমিস্যনর সাহেব প্রত্যেক ২৫ চর ভূমির বিবরণ বিধরে বিধেব বিবেচনা করিয়া এই স্থির করিবেন যে তাহার বিবরে কেবল কএক বৎসরের নিমিত্ত পাড়া দেওয়া হইবেক কি তাহার ইচ্ছামতী বন্দোবস্ত হইবেক। যে ব্যক্তি এই বন্দোবস্ততে অধিকার আছে সে ব্যক্তি যদি এই চর ভূমিতে নির্দিষ্ট জমা আদার আসল ভূমির জমার শামিল করিতে সম্মত না হয় তবে স্বতন্ত্র মহালের ন্যায় এই চরের বন্দোবস্ত হইবেক এবং তৎপরে এই চর ভূমি স্বতন্ত্ররূপে ধার্য হইয়া তাহার নির্দিষ্ট জমার বিবরে দারী হইবেক। এমত হইলে উক্ত কালে কোন বিবাম বা নন্দেহ না হইবে এই নিমিত্ত কমিস্যনর সাহেব অভিযোষণ করিয়া এই চর ভূমির এবং পূর্বকার বন্দোবস্ত হওয়া মহালের প্রত্যেক সীমা ভূমিতে প্রস্তুত হওয়া এক নকশাতে অতিষ্ঠিক ও নকশী রূপে চিত্রিত করিবেন এবং বন্দোবস্তের নীলি বস্তাবে কের সঙ্গে তাহা গাথিয়া রাখিবেন।

ই করি। সেক্রেটারী।

মেজেষ্টে উলিয়াম ১৮৪১। ১০ জুলাই।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

**রাজকর্মে নিয়োগ।**

১১৫৫ নম্বর।

বাল্লা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেবের লক্ষ্য।  
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্টে।  
নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আপনাদের কর্ম হান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১। ১৩ জুলাই।

মেদিনীপুর ও হিজলির মাজিষ্ট্রেট জিহুত জি টি মের পির সাহেব আপনার কর্মের জার জিহুত জে ওয়ার্ড সাহেবকে অর্পণ করিয়া ১৮৪০ সালের ২১ জানুয়ারি তারিখের বিধির ১১ ধারানুসারে তিন মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১। ২০ জুলাই।

সর মেওয়ানী ও নিজাম আদালতের এক জন সার জিহুত ডি মি লিথ সাহেব চিকিৎসকের সর্ভিকটীকমে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বাল্লা দেশের জিহুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

জিহুত এচ এস ওল্ডফিল্ড সাহেবের পরিবর্তে জিহুত জে ডনবার সাহেব মেদিনীপুরের সিভিল ও সেশন সার হইবেন কিন্তু অন্য লক্ষ্য না হইলে পর্যন্ত তিনি ১৮৪০-৪১ অর্ধাব্দে বন্দোবস্তের এলাকার কমিস্যনরী কর্ম নির্বাহ করিতে থাকিবেন।

জিহুত জে ডনবার সাহেবের পরিবর্তে জিহুত জেমস শ সাহেব পূর্ব বর্ডমানের সিভিল ও সেশন সার হইবেন।

এক রে হালিডে।

বাল্লা দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার ।

জিলাইবদা ।

শরণ ।

স্বাক্ষরিত নমক ধন ১৮৮১ সাল তারিখ ৩০ জুন ।

হিজলি ।

ঘাট দক্ষিণ কালীনগর	১২৪৫ সাল	১১০৪১ মোন
এ এ	১২৪৬	৫৭৪৭৮২/৫
এ এ	১২৪৭	৪৬২০৪১/০
ঘাট উত্তর কালীনগর	১২৪৬	২১৫
এ এ	১২৪৭	৪১০
এ এ	১২৪৬	৩১৬৭৪২/
কৃষ্ণনগর	১২৪৭	২৮৮৭৭৩/
নাফরি	১২৪৮	৪৫০৫/
এ এ	১২৪১	৭১৫
এ এ	১২৪২	৪১/

তহলুক ।

ঘাট বারানপুৰ	১২৪৬	১১৮৮১৬২।
এ	১২৪৭	৪৭৫২২২৪/
এ কোকী	"	৭৮৮৬/

২৪ পরগনা ।

বাহির বুনীগাছা	১২৪১ সাল	৪০৭৭
এ এ	১২৪২	৪০৩০৮
এ এ	১২৪৩	৩১৪০
এ	১২৪৪	১৫
এ	১২৪৬	২০২৬২
এ বারানপুৰ	১২৪৭	৪৮৫১২৪
তকাল এ	"	৪৪২০৬৫
বারানপুৰ ঘাট কোয়ালিটা	১২৪৪	১০
এ এ	১২৪৫	৮
এ এ	১২৪৬	৩১০
এ এ	১২৪৭	৩৭৩৪৪
এ সিকাও কোয়ালিটা	১২৪৪	২/৬
এ এ	১২৪৬	২/০
এ এ	১২৪৭	১১৩১৬৫।
বালিয়াঘাটা	১২৪৬	২/২
ডাইমাও হাববোর	১২৪৪	৪/১
এ এ	১২৪৫	৪১০
এ এ	১২৪৬	৭৪২৭৭৭
এ এ	১২৪৭	২৪৭৩/
বাওরী	১২৪৬	৪৬২৪/
এ	১২৪৭	১৪০০/

চট্টগ্রাম

ডোমখালি	১২৪৭ সাল	২৪৩১০০
এ কোকী	১৮৩৭। ১৮৪১	১৭০
সমর ঘাট	১২৪৭	৪৩১২৮৪/৮
এ গাছা	১৮৩৮। ৩২	২৪৪৭
এ কোকী	১৮৩৭ সাল ১৮৪১	২৪২১৬৭/
আরাকেন পাড়া	১৮৪০। ১৮৪১	২১০০৪৫

দালিখা ।

হাদরাজ পরমিট	১৮৩৫। ৩৬	১৭১০
এ এ	১৮৩৬। ৩৭	২০২৭০৩০
এ এ	১৮৪০। ৪১	১৫১
এ ইনফিরিয়ার	"	৪১২
এ	১৮৪১। ৪২	১১৮৪১/০

[Government Gazette, July 27th, 1841.]

মকক নেমক ...	১৮৩১। ৪০	২২১/০
এ ...	১৮৪০। ৪১	২৮৫/৭১
এ ইনফিরিয়র ...	০	১০/৩
সুদা ...	০	২৫৫
বালিরাখাটা ...	০	২৬৩
সৈকব ...	১৮৩১। ৪০	২৭২৫২৫
এ ...	১৮৪০। ৪১	১/২১
এ ইনফিরিয়র ...	০	২০৫
এ গুড়া এ ...	০	৭৮১৭১/
ফোম গুড়া নেমক ...	০	১৬/
ক্রোচী পাঙ্গা ...	০	২৩৮৫২/
এ করকট ...	০	১২১
সৈকব মিশাল করকট ...	০	১১৫
কটক পাঙ্গা ...	১২৪২	৪৭১
এ এ ...	১২৪৫	১২১২১৭১
এ এ ...	১২৪৬	২৭২৮০৩১৩১/
এ এ ...	১২৪৭	৪০২০৩৫৫
খোরদা এ ...	১২৪৫	১৩২৭২৮৫৩১
এ এ ...	১২৪৬	১৩০৬০২১২১
বালেশ্বর এ ...	১২৪৫	২৮৬৪১৪১১/১০
এ এ ...	১২৪৬	৪২০৪২৬৭১১/১০
এ এ ...	১২৪৭	৭৫৬৬৬৫০
ক্রোচী পাঙ্গা ...	০	৩৫১৮/

বিধৌদ্ধীকৃত হকুম সাহেবান আলিমান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ সাল তারিখ ১২ জুলাই  
এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এন্তেহার দেওয়া হাইভেছে যে নীচের লিখিত করকট নেমক পাঙ্গামূলক নিরিখ মর বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে  
খরিসারানের উচিত যে এ নেমকের রকম মোকাম শালিখার সরকারি গোলাব নমুনা দৃষ্টে খতিরজমায়িত বুঝি  
য়া খরিস করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মক্কুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেন সেই ব্যক্তি পাইলা ওজন  
পাইবার যোগ্য হইবেক

নেমকের বেওরা।

একোশী অর্থাৎ তেলার নাম	ছাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মোওয়ারজি নেমক	নিরিখ মর কিনত মোন
মাকরাজ পরমিট নেমক	শালিখা	১৮৪১। ৪২ সাল	১০০০০/ মোন	কোথ ৪১০ টাকা

বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তারিখ ২০ জুলাই।

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী।

এন্তেহার দেওয়া হাইভেছে যে সন ১৮৪১ সাল তারিখ ২০ জুলাই রোজ বুহলপতিবার বেলা দুই প্রহর এক  
ঘণ্টার পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত মোয়ারজি নেমক যাছা মোঃ শালিখার সরকারি গোলাব  
মৌজদ আছে তাহার খরীদের জন্য সরখাস্ত লিল মোহর যদ্যকরা এই মস্তুরখানার দেওয়া হাইবেক তখনকর এ  
নেমকের মর জীযুত সাহেবান আলিমান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিমের হকুমানুসারে নিষ্ঠারিত হইবেক।  
এ সকল সরখাস্তে কিনত মোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি মত মূল্য দিতে চাহিবেন তাহা কোম্পানির টাকায়  
লিখিতে হইবেক আর এ সরখাস্তের উপর এমত জিকির থাকিবেন যে মককা নেমকের ব্যবদ সরখাস্ত  
এক সরখাস্তের শিরনামার উপর সরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিয়া তাহার গোমাক্তার নাম  
লিখিত থাকিবেন ও সরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে সরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিয়া গো  
মাক্তা কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে সরখাস্ত খোলা হাইবেক না এবং সরখাস্তের মতিবরির জন্য এক ২ শত  
টাকা আমানতের বরূপ দাখিল করিতে হইবেক তৎবর্তীত কোন সরখাস্ত মতিবর জান করা হাইবেক না এ  
১০০ টাকা যে ব্যক্তির সরখাস্ত মনকুর হইবেক তাহার নামে এই নেমক খরীদের হিসাবে জমা হইবেক কিয়া  
সরখাস্ত মনকুর না হইলে ফেরত দেওয়া হাইবেক।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরীদের জন্য সরখাস্ত করিবেন তাহারদিগের উচিত যে সরখাস্ত করণের পূর্বে এ  
নেমকের নমুনা মোঃ শালিখার গোলাব স্বত্বকে দেখিয়া নেমকের রকম বুঝিয়া আপনার খতিরজমা মতে মর  
খতি করে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ২০ জুলাই।]

( ৩১৭ )

নেমকের বেড়া।

এক্সেলি অর্থাৎ ফেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের আমদানী	মোরাজিয়ে নেমক
যককা নেমক	শালিখা	১৮৩২।৪০ সাল ১৮৪০।৪১ সাল	২১২/ মোন ৩৮০/ "

মিস্টার জব্বার সাহেবান আমিনান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি সন ১৮৪১ সাল তারিখ ২৭ জুলাই।  
এচ টরেন্স। মেম্বারটোরী।

[ Government Gazette, July 27th, 1841. ]

মিরামপুরের হজ্জালরে মিস্ত্রী জাম কাশমন সাহেবকর্তৃক সুদিত।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 3, 1841.

কলিকাতা বঙ্গবঙ্গ ১৮৪১ সাল ৩ আগষ্ট।

## ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 19TH JULY, 1841.

The following Act passed by the Right Honourable the Governor General of India in Council on the 19th of July 1841, is hereby promulgated for general information.

ACT No. XII. of 1841.

An Act for amending the Bengal Code in regard to Sales of Land for Arrears of Revenue.

I. Whereas it is deemed expedient with a view to the benefit of the Agricultural Community, to regulate the number of periodical sales of Estates for arrears of Revenue; to discontinue the levy of interest and penalty upon such arrears; to provide for the sale at fixed and known periods of Mehals, the whole of the Land Revenue due from which may not have been discharged on or by appointed days; and otherwise to amend the laws for the realization of the Land Revenue;—

It is hereby enacted, that Sect. 2, Reg. XIV. 1793; Sect. 2, Reg. III. 1794, Reg. XI. 1822, except Sections 36 and 38, and Reg. VII. 1830 are rescinded, except in so far as they rescind other Regulations or parts of Regulations.

II. And it is hereby enacted, that there shall be no demand of interest or penalty upon any arrear of Land Revenue which shall fall due after the date specified in Section XXXV. of this Act.

III. And it is hereby enacted, that upon the promulgation of this Act the Sudder Board of Revenue at Calcutta, shall determine with regard to each permanently settled

[Government Gazette, August 3d, 1841.]

## আইন।

বোর্ড উলিয়াম।  
লেজিসলেটিভ ডিপার্টমেন্ট।  
ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৯ জুলাই।

ভারতবর্ষের শ্রীমন্ত গবর্নর জেনারেল বাহাদুর মহারাজ কৌন্সিলে ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১৯ জুলাই তারিখে নীচের লিখিত আইন জারী করিলেন এবং তাহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হইতেছে।

১৮৪১ সাল ১২ আইন।

মালগজারীর বাকী আদায়ের নিমিত্ত জুমি নীলামের বিধির বাকীল্য বেশের চলিত আইন শুধরিবার আইন।

[যেহেতু।]

১ ধারা। যেহেতু জুমিসম্পর্কীয় ব্যক্তিদিগের উপকারের নিমিত্ত মালগজারীর বাকী আদায়ের ভার গজারীর সাময়িক নীলামের সংখ্যা নিরূপণ করিতে এবং এই বাকীর উপর সুদ ও জরীমানা লওয়া বহিত করিতে এবং যে মহালের সমুদয় জুমির মালগজারী নিয়মিত দিবসে বা নিয়মিত দিবসের পূর্বে না দেওয়া যায় সেই মহাল নিশ্চিত এবং প্রকাশিত সময়ে নীলাম করণের প্রকৃত করিতে এবং অন্য প্রকারে জুমির মালগজারী আদায়করণার্থ আইন শুধরিতে উচিত যোগ্য হইল

[কনসলিডেট আইন।]

অতএব ইহাতে প্রকৃত হইল যে ১৭৯৩ সালের ১৪ আইনের ২ ধারা ও ১৭৯৪ সালের ৩ আইনের ২ ধারা এবং ৩৯ ও ৩৮ ধারাব্যতিরিক্ত ১৮২২ সালের ১১ আইন এবং ১৮৩০ সালের ৭ আইন রদ হইল কেবল উক্ত আইনের যে বিধির জারা অন্য আইন বা আইনের কোন ভাগ রদ হইয়াছিল তাহা বহাল থাকিবেক।

[সুদ ও জরীমানা বহিত।]

২ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইনের ৩৫ ধারার নিরূপিত তারিখের পর যে জুমির মালগজারী বাকী পড়ে তাহার উপর কিছু সুদ বা জরীমানা দাওয়া হইবেক না ইতি।

[নীলামের নিয়মিত দিবস।]

৩ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইন জারীহওয়ার পর কলিকাতার সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবেরা ওয়ারেনের অধীন ইন্ডমারারী জমা ধার্য হওয়া প্রত্যেক জিলা বা প্রদেশের বিষয়ে প্রতিবৎসরে

District or Zillah under their jurisdiction, the fixed dates in each year on which shall be commenced the process for realizing by sale of *Mehals* the arrears of Land Revenue due thereupon. And the said Board shall give notice of the dates so fixed in the Calcutta Gazette; and shall direct corresponding publication to be made, as far as regards each District, in the language of that District, in the Office of the Collector, or other Officer duly authorized to hold sales under this Act, and in the Courts of the Judge, Magistrate, Principal Sudder Ameer, Sudder Ameer, and Sudder Moonsiff; and the days so fixed shall not be changed until the same be changed by the said Board by advertisements and notifications in the manner above described; such advertisements and notifications to be issued, on every occasion after the first above provided for, at least three months before the close of the official year preceding that in which the new date or dates are to take effect. Provided always, that another notice shall also be given for a period of not less than 15 clear days previous to each fixed date of sale by advertisement to be stuck up in each of the forenamed Offices and Courts, and the Collector shall be bound to furnish during this interval to all enquirers, full particulars as to what estates are in balance, and the amount due on each.

IV. And it is hereby enacted, *Exception in un-* that in Districts not permanent-  
*settled Provinces* by settled, and in the Province  
*and Benares.* of Benares, no sale shall take place for arrears of Land Revenue or other demand of Government without the special sanction of the Sudder Board of Revenue previously obtained in each several case of sale.

V. And it is hereby enacted, *Definition of an* ed, that if the whole or a por-  
*Arrear.* tion of a kist or instalment of any month of the year, according to which the settlement and kistbundes of any *Mehal* have been regulated be unpaid on the first of the following month of such year, the sum so remaining unpaid shall be considered an arrear of Revenue.

VI. And it is hereby enacted, *All Estates in* that except as hereinafter except-  
*arrears to be sold.* ed, all Estates from which at sunset of the day preceding that fixed for a sale an arrear of Revenue may be due, shall on the said fixed day, or on the day or days following as hereinafter provided, be put up to public auction by and in the presence of the Collector or other Officer authorized by Government to exercise the powers of Collector in that behalf, and shall be sold to the highest bidder; and no payment or tender of payment made subsequent to sunset of the day preceding that fixed for a sale shall bar or interfere with the sale either at or after its conclusion.

VII. And it is hereby enacted, *Claims to abate-* ed, that no claim to abate  
[নবমমেটে গেজেট ১৮৪১ : ৩ অগস্ট]

যে২ নিশ্চিত তারিখে মহাল বিক্রয়ের দ্বারা তাহার ভূমির মালিকজারী বা কী আদায়করণের কার্য আরম্ভ হইবেক তাহা নিরূপণ করিবেন। এবং বোর্ডের সাহেবেরা এই নিরূপণ করা তারিখের সমস্তার কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিবেন। আরো প্রত্যেক জিলার কালেক্টর সাহেবের জিহা এই আইনক্রমে নীলামকরণের সময়প্রাপ্ত অন্য কোন কার্যকারকের কাছারীতে এবং জজ ও মাজিস্ট্রেট সাহেব এবং প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন ও সদর মুনসেফের কাছারীতে এই সমস্তার প্রত্যেক জিলার কলিকাতা জারি যোগ্য করিতে প্রবৃত্ত হইবেন। এবং যে২ তা রিখ যেমত নিরূপণ হইবেক সেই২ তারিখ এই বোর্ডের সাহেবেরা পূর্বোক্তমতে ইশতিহার ও এন্টোলোনেস দ্বারা পরিবর্তি না করিলে পরিবর্তি হইবেক না। এবং এই ইশতিহার ও এন্টোলা উক্তমতে প্রথমবার প্রকাশ হওনের পর যে বৎসরে নূতন তারিখ বা তারিখসকল আমলে আসিবেক তাহার পূর্বের মালিকজারীসম্পর্কীয় বৎসর সমাপ্ত না হওনের অন্ত্যন তিন মাস পূর্বে যেমত ইশতি হার ও এন্টোলা দিতে হইবেক। এবং নীলামের নিমিত্ত যে প্রত্যেক দিবস নিরূপিত হয় তাহার অন্ত্যন পূর্বে সম্পূর্ণ ১৫ দিবসপর্যন্ত পূর্বোক্ত প্রত্যেক কাছারী ও আদা লতে ইশতিহার লিখাওনের দ্বারা নিয়ত অন্য এক এন্টোলা দিতে হইবেক। এবং এই বিজ্ঞানের মধ্যে কালেক্টর সাহেব যে২ মহালে বা কী পড়িয়াছে এবং প্রত্যেকের উপর যত টাকা বা কী আছে তাহার সম্পূর্ণ বেগুনা যত ব্যক্তি জানিতে চাহে তাহারদিগকে নিভান্ত দিবেক ইতি।

[জমা ধার্য না হওয়া দেশে ও বারাদসে বর্জিত কথা।]

৪ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে ইস্তমরাহী জমা যে২ জিলাতে ধার্য হয় নাহি সেই২ জিলায় এবং সুবে বারাদসে ভূমির রাজস্বের বা কী অথবা সরকারের অন্য বাওয়ার নিমিত্ত নীলাম করিতে হইলে প্রত্যেক নীলামের বিষয়ে সদর বোর্ড রেভিনিউর বিশেষ অনুমতি পূর্বে প্রাপ্ত না হওয়া গেলে কোন নীলাম হইবেক না ইতি।

[বা কী এই কথার অর্থ।]

৫ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে যেপ্রকার সম ধরিতা কোন মহালের সম্প্রদায় ও কিস্তীবন্দী হইয়াছিল সেই সনের কোন মাসের সমুদয় কিস্তী অথবা কিস্তীর কতক অংশ সেই বৎসরের ৩০পর মাসের প্রথম তা রিখে যদি না সেওয়া যায় তবে এই না সেওয়া টাকা রাজস্বের বা কী জ্ঞান হইবেক ইতি।

[বা কীপড়া সকল জমীদারী নীলাম হইবেক।]

৬ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে পক্ষাৎ লি খিত বর্জিত বিষয়বস্তিরকে নীলামের নিরূপিত দিব সের পূর্বে দিবস সূর্য্যাস্ত সময়ে যে সকল ভূমির মালিকজা রী বা কী থাকে তাহা এই নিরূপিত দিবসে অথবা পক্ষাৎ লি খিতমতে তাহার পর দিবস বা দিবসসকলে কালেক্টর সাহেবের অথবা নীলামের বিষয়ে কালেক্টর সাহেবের যে ক্ষমতা আছে সরকারহইতে সেই ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্যকারকের সাহায্য নীলামে ধরা হইবেক এবং যে ব্যক্তি অধিক ডাকে তাহাকে বিক্রয় করা হইবেক। এবং নীলামের নিরূপিত দিবসের পূর্বে দিবস সূর্য্যাস্ত সময়ে পর খাজানার টাকা সেওয়া গেলে অথবা দিবার প্রস্তাব হইলে তাহাতে এই নীলামের সময়ে অথবা তাহার পরে নীলামের নিবারণ অথবা প্রতিবন্ধক হইবেক না ইতি।

[কমীকরণ এবং জমাধরিতে ভুক্তি লগনের দায়িত্ব।]

৭ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে মালিক



ment and set off. ment or remission of Revenue unless the same shall have been allowed by the authority of Government, nor any private demand or cause of action whatever held or supposed to be held by any defaulter against Government shall bar a sale, or render a sale under this Act void or voidable; nor shall the plea that money belonging to the defaulter, and sufficient to pay the balance or part of it, was in the Collector's hands, bar a sale or render a sale under this Act void or voidable, unless such money stand in the defaulter's name alone and without dispute, and unless after application in due time made by the defaulter, the Collector shall have neglected, or refused on insufficient grounds, to transfer it to the credit of the estate.

VIII. Provided always, and Exceptions. it is hereby enacted, that no estate shall be sold for the recovery of arrears or demands of the description mentioned below, otherwise than after a notification in the language of the District, specifying the nature and amount of the arrear or demand, shall have been affixed, for a period of not less than fifteen clear days preceding the day of sale, in the Office of the Collector, or other Officer as aforesaid, by whom the sale is intended to be made, in the Court of the Judge within whose jurisdiction the land advertised lies, in the Courts of all the Principal Sudder Ameen, Sudder Ameen and Moonsiffs of the District, and at the Police Thannah of the Division in which the estate to which the notice relates, or part of it is situated, the same to be certified by the receipt of the Officer at whose Office such publication may have been made; and also at the Cutcherry of the Malgoozar of the estate, or at some conspicuous place upon the estate, the same to be certified by the peon or other person employed for the purpose. And it shall be declared in the said notification that no payment or tender of payment of the arrear or demand due, which may be made after sunset of the day preceding the fixed day of sale, will bar or interfere with the sale either at or after the transaction.

First.—Arrears due from or to be recovered by the sale of estates not permanently settled.

Secondly.—Arrears other than those of the current or of the preceding year.

Thirdly.—Arrears due on account of estates other than that to be sold.

Fourthly.—Arrears of estates under attachment by order of the Judicial Authorities.

Fifthly.—Arrears due on account of Tuccavy, Poolbundoo, or other demands not being Land Revenue, but recoverable by the same process as arrears of Land Revenue.

IX. And it is hereby enacted, that Collectors shall, at any time before sunset of the day preceding the fixed day of sale receive as a deposit from any party not be-

[Government Gazette, August 2d, 1841.]

কারীর ক্রী বা দাওদারের বিষয়ে যে কোন দাওদা থাকে তাহা যদি সরকারের অনুমানসারে যথু ন হইয়া থাকে তবে ঐ দাওদার দ্বারা অথবা সরকারের স্থানে বাকীদারের কোন দাওদার দ্বারা কিম্বা সরকারের সহিত মোকদ্দমাকরণের কোন কারণ বা অনুমানহওয়া কোন কারণের দ্বারা ঐ নীলাম নিবারণ হইতে পারিবেক না এবং উক্ত প্রযুক্ত এই আইনানুসারে হওয়া নীলাম অসিদ্ধ হইতে পারিবেক না কিম্বা অসিদ্ধ হইবার যোগ্য হইবেক না। এবং যাহাতে বাকীপত্র টাকা অথবা তাহার কোন ভাগ প্রচুরমতে পরিশোধ হইতে পারে এমন বা কীদারের টাকা কালেক্টর সাহেবের হাতে আছে এই ওজরে নীলাম নিবারণ হইতে পারিবেক না কিম্বা এই আইনানুসারে হওয়া নীলাম অসিদ্ধ বা অসিদ্ধ হইবার যোগ্য হইতে পারিবেক না। কিন্তু যদি ঐ টাকা ক্রীদারের মধ্যে কেবল বাকীদারের নামে লেখা থাকে এবং যদি বাকীদার উপরুক্ত সময়ের মধ্যে বরখাস্ত করিলে পর কালেক্টর সাহেব ঐ টাকা ঐ মহালের নামে জমা করিতে সক্ষম করিয়াছিলেন অথবা অপ্রচুর কারণে তাহা অধীকার করিয়াছিলেন তবে তাহাতে নীলাম নিবারণ হইতে পারে এবং এই আইনক্রমে হওয়া নীলাম রদ হইতে বা রদ হইবার যোগ্য হইতে পারে ইতি।

[যুক্তি বিষয়।]

১ ধারা। কিন্তু ইহাতে সন্নিবেহ হইল যে এক এডেলানামা হইলে বাকী টাকার অথবা দাওদার প্রকার ও সংখ্যা বিশেষ করণে জিলার চলিত ভাষায় লেখা হইয়া নীলামের তারিখ অপেক্ষা সম্পূর্ণ পোনের দিনের কম না হয় এত পূর্বে ঐ এডেলানামা কালেক্টর সাহেবের কি উক্তমত ক্ষমতাপন্ন অন্য যে কোন কার্যকারকের দ্বারা নীলাম হইবেক তাহার কাছারীতে এবং ইশতিহার হওয়া সূচি যে উক্ত সাহেবের এলাকার থাকে সেই সাহেবের কাছারীতে ও জিলার সমস্ত প্রধান সদর আমীন এবং সদর আমীন ও মুন্সেফদিগের কাছারীতে এবং এডেলানামা সম্পর্কীয় জমিদারী বা জমিদারীর অংশ যে পোস্তলের এলাকার থাকে সেই এলাকার পোস্তলের থানার এবং জমিদারীর হালের কাছারীতে কি জমিদারীতে সকল মোক্তার দৃষ্টিগোচর কোন স্থানে লটকাইয়া না দেওয়া গেলে নীচের লিখিত প্রকার বাকী বা দাওদা আদায়করণের কারণ কোন জমিদারী নীলাম হইবেক না। উক্ত সেই কার্যকারকের কাছারীতে ঐ এডেলানামা ঘোষণা হয় তাহার একই রসীদ দিয়া ঐ ঘোষণাহওয়া জ্ঞাত করিবেন এবং জমিদারীতে প্রকাশহওনের প্রমাণ ঐ কর্মে নিযুক্ত পেরামা বা অন্য ব্যক্তি দিবেন। এবং ঐ এডেলানামা ইহা জ্ঞাত করা যাইবেক যে নীলামের নিরূপিত দিনের পূর্বে দিন সূর্যাস্তের পর বাকী বা দাওদার টাকা দেওয়া গেলে বা দিবার প্রস্তাব হইলে তাহাতে নীলামের সময় বা তাহার পরে নীলামের নিবারণ বা ব্যাঘাত হইতে পারিবেক না ইতি।

বিশেষতঃ প্রথম। ইজমদারী জমা খারী না হওয়া জমিদারীর বাকী অথবা সেইজন্য জমিদারী নীলামের দ্বারা যে বাকী আদায় করিতে হয় তাহা।

দ্বিতীয়। হালের অথবা তাহার পূর্বে বৎসরের বাকী বাকী।

তৃতীয়। যে জমিদারী বিক্রয় হইবেক তাহার বাকী অন্য জমিদারীর বাকী।

চতুর্থ। আদালতের কার্যকারকেরদের হুকুমক্রমে যে মহাল জোক হইয়াছে তাহার বাকী।

পঞ্চম। ভাগাদী বা পুলবন্দীর বিষয়ে পাওনা বাকী টাকা অথবা অন্য যে কোন দাওদা জমির রাজস্বের বিষয়ে না হইয়া জমির রাজস্বের বাকী আদায়করণের নিয়মানুসারে আদায় হইতে পারে তাহা।

[যুক্তিবিহীন অন্য ব্যক্তির টাকা দেওন।]

২ ধারা। এবং ইহাতে সন্নিবেহ হইল যে নীলাম

ing a proprietor of the estate in arrears, the amount of the arrear of Revenue due from it, to be carried to the credit of the said estate at sunset as aforesaid, unless before that time the arrear shall have been liquidated by a proprietor of the estate. And in case the party so depositing, whose money shall have been credited to the estate in the manner aforesaid, shall be a plaintiff in a suit pending before a Court of Justice for the possession of the same or any part thereof, it shall be competent to the Judge of the Zillah in which such estate is situated, to order the said party to be put into temporary possession of the said estate, subject to the rules in force for taking security in the cases of appellants and defendants. And if the party depositing whose money shall have been credited as aforesaid shall prove before a competent Civil Court that the deposit was made in order to protect an interest of the said party, which would have been endangered, or damaged by the sale of the estate, he shall be entitled to recover the amount of the deposit with interest, from the proprietors of the said estate.

X. And it is hereby enacted, that no estate shall be liable to sale for the recovery of arrears which have accrued during the period of its being under the management of the Court of Wards; and no estate, the sole property of a minor or minors, and descended to him or them by the regular course of inheritance duly notified to the Collector for the information of the Court of Wards, but of which the Court of Wards has not assumed the management under Regulation VI. 1822, shall be sold for arrears of Revenue accruing subsequently to his or their succession to same, until the minor or minors, or one of them, shall have attained the full age of 18 years. And no estate held under attachment by the Revenue Authorities, otherwise than by order of a Judicial Authority, shall be liable to sale for arrears accruing whilst it was so held under attachment.

*Ward's Estates and Minor's*

And no estate held under attachment by a Revenue Officer, in pursuance of an order of a Judicial Authority, shall be liable to sale for the recovery of arrears of Revenue accruing during the period of such attachment, until after the end of the year in which such arrears accrued.

*Attached by a Revenue Officer.*

And no estate held under attachment by a Revenue Officer, in pursuance of an order of a Judicial Authority, shall be liable to sale for the recovery of arrears of Revenue accruing during the period of such attachment, until after the end of the year in which such arrears accrued.

*Attached by a Court.*

And no estate held under attachment by a Revenue Officer, in pursuance of an order of a Judicial Authority, shall be liable to sale for the recovery of arrears of Revenue accruing during the period of such attachment, until after the end of the year in which such arrears accrued.

XI. And it is hereby enacted, that it shall be competent to the Collector at any time before the sale of an estate shall have commenced to exempt such estate from sale; and in like manner it shall be competent to the Commissioner of Revenue at any time before the sale of an estate shall have commenced, to exempt such estate from sale, by a special order to the Collector to that effect in each case; and no sale of an

estate shall be liable to sale for the recovery of arrears of Revenue accruing during the period of such attachment, until after the end of the year in which such arrears accrued.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ৩ জানুয়ারি।]

কোর নিরপেক্ষ বিবরণের পূর্ক নিম্নলিখিত সূত্রানুসারে পূর্ক কোন সময়ে বা কীপড়া জমিদারীর মালিকব্যক্তিরক অন্য কোন ব্যক্তির দ্বারা এই জমিদারীর বিষয়ে পাওয়া যাকজারীর বাকী টাকা কালেকটর সাহেব আদালত কর্তৃক লইতে পারেন এবং যদি সূত্রানুসারে পূর্ক এই জমিদারীর মালিক এই বাকী টাকা পরিশোধ না করিয়া থাকে তবে এই আদালতী টাকা সূত্রানুসারে সময়ে এই জমিদারীর হিসাবে জমা করিবেন। এবং যে ব্যক্তির এই আদালতী টাকা পূর্কোক্তরূপে জমিদারীর হিসাবে জমা করা যায় সেই ব্যক্তি যদি এই জমিদারী কি তাহার কোন অংশের দখল পাইবার নিমিত্ত দেওয়ানী আদালতে উপস্থিতথাকা কোন যোকদমার করিমাদী হয় তবে যে জিলার মধ্যে এই জমিদারী থাকে তাহার জম সাহেব আপেক্ষিক ও আদালতীর দ্বারা জামিন লওনের চলিত বিধি তহাল রাখিয়া এই জমিদারী তিন কালের নিমিত্ত উক্ত ব্যক্তিকে দখল দেওয়াইতে প্রকৃত করিতে পারেন। এবং যে ব্যক্তির এই আদালতী টাকা পূর্কোক্তরূপে জমা করা গিয়া থাকে সে ব্যক্তি যদ্যপি কোন ক্ষমতাপন্ন দেওয়ানী আদালতে এই প্রমাণ দিতে পারে যে এই জমিদারীতে তাহার যে সম্পর্ক আছে নীলামের দ্বারা বিক্রয় বা কতি হইতে পারিত অতএব তাহা বজার রাখিবার নিমিত্ত আদালতী টাকা আদালত করিমাদী হইলে সে এই আদালতী টাকা সুদসমেত এই জমিদারীর মালিকের দ্বারা আদালত করিতে পারিতেন ইতি।

[ওয়ার্ডসের এবং নাবালকের জমিদারী। রাজস্বের কার্যকারকের দ্বারা ক্রোকহওয়া জমিদারী। আদালতের দ্বারা ক্রোকহওয়া জমিদারী।]

১০ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোর্ট ওয়ার্ডসের সাহেবদিলের তাহে জমিদারী থাকন সময়ে যে মালজারী বাকী পড়ে তাহা আদালতের নিমিত্ত এই জমিদারী নীলামের যোগ্য হইবেক না। এবং যে জমিদারী এক কি ততোধিক নাবালকজারীর সম্পত্তি হয় এবং উত্তরাধিকারিকজারী তাহারি বা তাহারদের অধিগাছে এবং তাহার বিষয় কোর্ট ওয়ার্ডসের বিজ্ঞাপনের নিমিত্ত কালেকটর সাহেবকে জ্ঞাত করা গিয়াছিল কিং ১৮২২ সালের ৬ আইনক্রমে কোর্ট ওয়ার্ডসের সাহেবেরা তাহার তত্তাবধানের ভার লন নাহি এই জমিদারী তাহার বা তাহারদের উত্তরাধিকারিকজারী হওনের পর তাহাতে যে মালজারী বাকী পড়ে তাহা আদালতের নিমিত্ত এই এক কি ততোধিক নাবালক কি তাহারদের কোন এক জন সম্পূর্ণ কস্টাশন বহনকর না হও যাপ্যক বিক্রয় হইবেক না। এবং রাজস্বের কার্যকারকেরা আদালতের প্রকৃতব্যক্তিরকে অন্য কোন প্রকারে যে কোন জমিদারী ক্রোক করেন তাহা ক্রোক থাকন সময়ে বাকীপড়া মালজারীর নিমিত্ত নীলামের যোগ্য হইবেক না। এবং যে জমিদারী আদালতের প্রকৃতক্রমে রাজস্বের কার্যকারকের দ্বারা ক্রোক হইয়া থাকে তাহাতে ক্রোক থাকন সময়ে যে মালজারী বাকী পড়ে তাহা আদালতের নিমিত্ত যে বৎসরে এই বাকী পড়িল সেই বৎসরের শেষ না হইলে এই জমিদারী বিক্রয় হইবেক না ইতি।

[নীলাম করা। বিশেষ নিয়ম।]

১১ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন জমিদারী নীলাম আরম্ভ হওনের পূর্ক কোন সময়ে কালেকটর সাহেব এই জমিদারীর নীলাম করা করিতে পারেন। এবং সেই প্রকারে জমিদারীর নীলাম আরম্ভ হওনের পূর্ক কোন সময়ে রাজস্বের কমিস্যনর সাহেব কালেকটর সাহেবকে প্রত্যেক গতিতে বিশেষ আদালত দ্বারা এই জমিদারীর নীলাম করা করিতে পারেন। এবং কোন জমিদারীর বিষয়ে করার প্রকৃত প্রাপ্তহওনের পর সেই জমিদারী নীলাম হইলে তাহা সিদ্ধ হইবেক না।

estate shall be legal if held after the receipt of an order of exemption in respect to such estate. Provided, however, and it is hereby enacted,

*Proviso.* that the Collector or Commissioner shall duly record in a proceeding the reason for granting such exemption; and provided also, that an order for exemption so issued by the Commissioner shall not affect the legality of a sale which may have taken place before the receipt by the Collector of the order for exempting it from sale.

XII. And it is hereby enacted, that sales shall ordinarily be made by the Collector or other Officer duly authorized by Government in that behalf in the Land Revenue Cutcherry at the Sudder Station of the District, provided, however, that it shall be competent to the Sudder Board to prescribe a place for holding sales other than such Cutcherry whenever they shall consider it beneficial to the parties concerned.

XIII. And it is hereby enacted, that in case the Collector, or other Officer as aforesaid, shall be unable from sickness, from the occurrence of a holiday, or from any other cause to commence the sale on the day of sale fixed as aforesaid, or if, having commenced it, he be unable, from any cause, to complete it, he shall be competent to adjourn it to the next day following, not being Sunday or other close holiday, recording his reasons for such adjournment, forwarding a copy of such record to the Commissioner of Revenue, and announcing the adjournment by a written proclamation stuck up in his Cutcherry; and so on, from day to day, until he shall be able to commence upon, or to complete the sale, but with the exception of adjournments so made, recorded, and reported, each sale shall invariably be made on the day of sale fixed in the manner aforesaid.

XIV. And it is hereby enacted, that on the day of sale fixed according to Section III. of this Act, sales shall proceed in regular order; the estate to be sold bearing the lowest number on the Towjee or Registers in use in the Collector's Office of the District being put up first, and so on, in regular sequence; and it shall not be lawful for the Collector or other Officer as aforesaid to put up any estate out of its regular order by number.

XV. And it is hereby enacted, that the party who shall be declared the purchaser of an estate at any such public sale as aforesaid, shall be required to deposit immediately, or as soon after the conclusion of the sale as the Collector may think necessary, either in Cash, Bank of Bengal Notes or Post Bills, or Government Securities duly indorsed, 25 per cent. on the amount of his bid, and in default of such deposit, the estate shall, forthwith, be put up again and sold.

[Government Gazette, August 3d, 1841.]

কিন্তু এই ধারাক্রমে লক্ষ্য হইল যে এইরূপ ক্রয়াকরণের কার্য কালেক্টর সাহেব অথবা কমিশনার সাহেব দ্বারা হইতে এক রকমকারীতে লিখিবেন। কিন্তু যদ্যপি নীলাম ক্রয়াকরণের এই লক্ষ্য কালেক্টর সাহেবের নিকটে লিখিতনের পূর্বে নীলাম হইয়া গিয়া থাকে তবে কমিশনার সাহেব নীলাম ক্রয় যে লক্ষ্য পাঠাইয়াছিলেন তাহার দ্বারা এই নীলাম অসিদ্ধ হইবেক না ইতি।

১২ ধারা। এবং ইহাতে লক্ষ্য হইল যে কালেক্টর সাহেবের অথবা সরকারীতে নীলামক্রয়ের ক্রয়প্রাপ্ত অন্য কার্যকারকের দ্বারা জিলার সমস্ত মোকামে জুমির রাজস্বের কাছারীতে নীলাম সাধারণতঃ হইবেক কিন্তু যখন জুমিন্সপোর্ট ব্যক্তির পক্ষে উপকারক হওয়া হয় তখন সমস্ত কোর্টের সাহেবেরা এই কাছারীভিন্ন অন্য কোন স্থানে নীলাম করণের লক্ষ্য নিতে পারেন ইতি।

#### [নীলাম বিলম্বকরণ।]

১৩ ধারা। আরো ইহাতে লক্ষ্য হইল যে পূর্বোক্ত মতে নীলামের নিরূপিত দিন উপস্থিত হইলে যদ্যপি কালেক্টর সাহেব কি উক্তমত ক্রয়প্রাপ্ত অন্য কার্যকারক পীড়া কি পরক অথবা অন্য কোন কারণপ্রযুক্ত নীলাম আরম্ভ করিতে না পারেন কিম্বা আরম্ভ করিয়া যদ্যপি কোন কারণপ্রযুক্ত তাহা শেষ করিতে না পারেন তবে তাহার পর দিবস রবিবার না হইলে অথবা অন্য কোন পরদিন যিক্রম বঙ্গের দিন না হইলে পর দিনপর্যন্ত এই নীলাম বিলম্ব করিতে পারেন। এবং এইরূপ বিলম্ব করণের কারণ রূবকারীতে লিখিয়া তাহার নকল রেবিনিউর কমিশনার সাহেবের সমীপে পাঠাইবেন ও এই বিলম্ব করণের সমাচার ইলুতিহাফনামাতে লেখাইয়া আপন কাছারীতে লটকাইয়া সকলকে জানাইবেন। এবং এইরূপে যেপর্যন্ত এই নীলাম আরম্ভ করিতে অথবা তাহা শেষ করিতে না পারেন সেইপর্যন্ত দিনদিন এপ্রকার কর্ম করিবেন কিন্তু যদি এক্ষণে নীলাম বিলম্ব না হয় ও তাহা রূবকারীতে না লেখা যায় এবং তাহার সাবান না দেওয়া যায় তবে নীলামের উক্তমত নিরূপিত দিবসেই প্রত্যেক নীলাম নিয়ত হইবেক ইতি।

#### [নীলামের ক্রম।]

১৪ ধারা। এবং ইহাতে লক্ষ্য হইল যে এই আইনের ৩ ধারার নীলামের নিরূপিত দিনে নীলাম একান্তক্রমে হইবেক অর্থাৎ নীলাম করিতে নিম্নরূপে যেরূপে এই জিলার ভৌমীতে অথবা কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে ব্যবহৃত ড্রজিক্টরের শেষ নম্বরে থাকে তাহা নীলামে প্রথম ধরা হইবেক এবং যেমতে একান্তক্রমে নীলাম হইবেক। এবং এই নম্বর অর্থাৎ সংখ্যার ক্রম ব্যতিক্রম করিয়া কোন জমিদারী নীলামে ধরিয়। দিতে কোন কালেক্টর সাহেবের কি উক্তমত ক্রয়প্রাপ্ত কোন কার্যকারকের ক্রমতা নাহি ইতি।

#### [খরীদের বাসনার টাকা।]

১৫ ধারা। আরো ইহাতে লক্ষ্য হইল যে পূর্বোক্ত মতে জমিদারী নীলাম হইলে যে ব্যক্তি এই জমিদারীর খরীদার নির্ধারিত হয় সেই ব্যক্তি তৎক্ষণাৎ অথবা নীলাম শেষহওয়ার পর কালেক্টর সাহেব হইয়া নীলাম আদায়ক বোধ করেন তাহার মধ্যে আপন ডাকের সংখ্যার তত্ত্বাংশ টাকা নগদ কি বাজাল ব্যাংক নোট অথবা এই ব্যক্তির পোষ্ট বিল কিম্বা সঞ্চায়িত নগদধনকরণ কোম্পানির প্রোভিসরি নোট বাসনারূপ দিবেক এবং এই বাসনার টাকা না দিলে এই জমিদারী তৎক্ষণাৎ নীলামে ধরা গিয়া বিক্রয় হইবেক ইতি।

**XVI.** And it is hereby enacted, that the full amount of purchase money shall be made good by the purchaser before sunset of the thirtieth day from that on which the sale of the estate bought by him took place, reckoning that day as one of the thirty: or if the thirtieth day be a Sunday or other close holiday, then on the first office day after the thirtieth: and in default of payment within the prescribed period as aforesaid, then and afterwards as often as such default shall occur, the deposit shall be forfeited to Government, the estate shall be resold, and the defaulting purchaser shall forfeit all claim to the estate, or to any part of the sum for which it may subsequently be sold, and in the event of the proceeds of the sale which may be eventually consummated being less than the price bid by the defaulting bidder aforesaid, the difference shall be leviable from him by any process authorized for realizing an arrear of public Revenue, and it shall be so levied and credited to the defaulting proprietor of the estate sold, and if default of payment of purchase money shall have occurred more than once, the defaulting bidders shall be held jointly and severally responsible for such difference to the extent of the amount of their respective bids. Provided always, that every such re-sale shall be made after notification and in the forms prescribed by Section VIII. of this Act.

**XVII.** And it is hereby enacted, that whenever an estate *ter notice for sale* shall have been sold as aforesaid, the Collector, or other Officer as aforesaid, shall affix a proclamation in the language of the District in his Cutcherry; and as soon thereafter as may be in the Cutcheries of the Mooniffs and of the Darogahs of Police, within whose jurisdiction or jurisdictions any part of such estate may be situated; and also at the Cutcherry of the Malgoozar of such estate; or on some conspicuous place on such estate, forbidding the ryots and under-tenants of such estate to pay rent falling due subsequent to the date therein specified and up to the date of the subsequent notice hereinafter prescribed by Section XXI. of this Act, on pain of not being entitled to credit in their accounts with the purchaser for any sums paid within the period aforesaid.

**XVIII.** And it is hereby enacted, that it shall be lawful for the Commissioner of Revenue to receive an appeal against any sale made under this Act if preferred to him on or before the fifteenth day from the date of sale, reckoning as in Section XVI. or if preferred to the Collector for transmission to the Commissioner on or before the tenth day from the day of sale, and not otherwise: and the Commissioner shall be competent in every case of appeal so preferred, to annul any sale of an estate made under this Act, which shall appear to him not to have been conducted according to the provisions of this Act, awarding at the same time to the pur-

[জমিদারের অবশিষ্ট টাকা।]

১৬ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে কেবল যে দিবসে জমিদারী প্রদান করে সেই দিবসের পর ত্রিশশতম দিন সূর্যাস্তের পূর্বে তাহার মূল্যের সমুদয় টাকা এই প্রদানের দিতে হইবেক। এবং যে দিবসে নীলাম হইয়া থাকে তাহা এই ত্রিশশতম দিনের এক দিন গণ্য হইবেক। যদি এই ত্রিশশতম দিবস রবিবার বা অন্য কোন পার্বনিনিত্যক বন্দের দিন হয় তবে ত্রিশশতম দিবসের পর যে প্রথম দিবসে কাছারীতে কার্য হয় সেই দিবসে সমুদয় টাকা দিতে হইবেক। এবং যদি পূর্বেই দিতে নিষিদ্ধ দিবসে টাকা দিতে কুটি করে তবে সেই সময়ের এবং তাৎপরে যতবার কুটি হয় ততবার বাকীমান টাকা সরকারে নগদরূপে লওয়া হইবেক এবং এই জমিদারী পুনর্বার নীলাম হইবেক এবং কুটিকারি কেবল এই জমিদারীর উপর অথবা পক্ষীয় তাহা যত টাকার বিক্রয় হয় তাহার কোন অংশের উপর কোন দাওয়া থাকিবেক না। এবং যে নীলাম শেষে লিখিত হয় তাহাতে যদ্যপি পূর্বেই কুটিকারি ডাকনিয়া যে মূল্যে ডাকিয়াছিল তাহাই হইতে কম মূল্য হয় তবে যত কম হয় তাহা সরকারী মালগজারী আদায়ের নিমিত্ত যেহেতু প্রকৃত নিষিদ্ধ আছে তাহার কোন এক প্রকৃত হইতে তাহার স্থানে আদায় হইবেক এবং এই টাকা সেইরূপে আদায় হইয়া বিক্রয়হওয়া জমিদারীর বাকীমান হালিকের নামে জমা হইবেক এবং যদি এক বারের অধিক প্রদানের টাকা দেওনে কুটি হয় তবে কুটিকারি ডাকনিয়ার প্রত্যেক জন যত ডাকিয়াছিল তাহার সমাপ্যপর্ধ্যন্ত এই কর্মী টাকার বিষয়ে তাহার সাধা রূপে এবং একেই দাবী হইবেক কিন্তু এইরূপ যতবার পুনর্নীলাম হয় তাহা এই আইনের ৮ ধারার নির্ধারিত এজেন্সি ও নিয়মানুসারে করা হইবেক ইতি।

[নীলামের একেবারে পর রাইয়তের আদায় দেওয়া স্থগিতকরণ।]

১৭ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে পূর্বেই হইতে কোন জমিদারী বিক্রয় হইলে কালেক্টর সাহেব অথবা উক্ত কয়তায় কোন কার্যকারক আপন কাছারীতে এবং তাৎপরে যত শীঘ্র হইতে পারে যে মুনসেক ও পোলীসের দায়োগার এলাকা বা এলাকাসকলের মধ্যে এই জমিদারীর কোন অংশ থাকে তাহার দায়োগার কাছারীতে এবং এই জমিদারীর মালগজারের কাছারীতে অথবা এই জমিদারীর মধ্যে সকল লোকের দৃষ্টিগোচর কোন স্থানে এই জিলাহ চলিত ভাষায় লেখা এক ইশতিহারনামা লিখিত হইয়া দেওয়া হইবেক। এই ইশতিহারনামাতে এই জমিদারীর রাইয়ত ও পাটওয়ার প্রজাদিগের প্রতি এই প্রকৃত হইবেক যে ইশতিহারের লিখিত তারিখ অবধি এই আইনের পক্ষীয় লিখিত ২১ ধারার নিষিদ্ধ ইশতিহারের তারিখপর্ধ্যন্ত যে খাজানা বোনা হয় তাহারা তাহা না দেয় এবং এই তারিখের মধ্যে তাহারা যত খাজানা দেয় তাহা জমিদারীর কেবল হিসাবে তাহার দায়োগার নামে জমা হইবেক না ইতি।

[আপীল।]

১৮ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইন অনুসারে যে কোন নীলাম হয় তাহার উপর আপীল যদি রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে ১৬ ধারার অনুসারে হিসাব করিয়া নীলামের তারিখঅবধি পঞ্চদশ দিবসে বা তাহার পূর্বে করা যায় অথবা যদ্যপি কমিস্যনর সাহেবের নিকটে প্রেরণহওনের নিমিত্ত নীলামের দিবসের পর দশম দিবসে বা তাহার পূর্বে কালেক্টর সাহেবের নিকটে করা যায় তবে রাজস্বের কমিস্যনর সাহেব এই আপীল লইতে পারেন নকুবা লইতে পারেন না। এবং এইরূপে আপীল হইলে যদি কমিস্যনর সাহেব বোধ করেন যে এই আইনানুসারে হওয়া কোন জমিদারীর নীলাম এই আইনের বিধিতে নির্বাহিত হয় নাই তবে সেই নীলাম রদ করিতে পারেন এবং যদি

obtain a payment from the proprietor of any moderate compensation, for his loss, if the sale shall have been occasioned by neglect of the proprietor, such compensation not to exceed interest, at the current rate of Government Securities, on the amount of deposit or balance of purchase money during the period of its being retained in the Collector's Office, and the order of the Commissioner shall, in such cases, be final.

**XIX.** And it is hereby enacted, that it shall be competent to the Commissioner of Revenue on the ground of hardship or injustice to suspend the passing of final orders in any case of appeal from a sale and to represent the case to the Sudder Board of Revenue, who, if they see cause, may recommend to the Local Government to annul the sale; and the Local Government in any such case, may annul the sale and cause the estate to be restored to the proprietor on such conditions as may appear equitable and proper.

**XX.** And it is hereby enacted, that all sales of which the purchase money has been paid up as prescribed in Section XVI. of this Act, and against which no appeal shall have been preferred, shall be final and conclusive at noon of the thirtieth day from the day of sale, reckoning the said day of sale, as the first of the said thirty days. And sales against which an appeal may have been preferred, and the appeal dismissed by the Commissioner, shall be final and conclusive from the date of such dismissal, if more than thirty days from the day of sale, or if less, then at noon of the thirtieth day as above provided.

**XXI.** And it is hereby enacted, that immediately upon a sale becoming final and conclusive, the Collector or other Officer as aforesaid, shall give to the purchaser a Certificate of title in the following form:

I certify that A. B. has purchased at Public Auction under Act XII. of 1841, Mohal C, and that his purchase has taken effect on and since the ——— day of ——— (being the date of sale.)

(Signed) D. E. Collector.

And the said certificate shall be deemed in any Court of Justice sufficient evidence of the title to the estate sold being vested in the person or persons named from the date specified: and the Collector shall also notify such transfer by written proclamation in his own Catcherry, and in those of the Moonsiff and Darogah of the jurisdictions within which any part of the estate sold shall be situated, and also at the Catcherry of the Malgonzar of the estate or on some conspicuous place on the Estate; and shall apply the purchase money first to the liquidation of all arrears due upon the day of sale, or upon the day of the original sale, if the sale finally consummated be a resale; and secondly, to the liquidation of all outstanding demands debited to the Mohal in the Public accounts of the district, holding the re-

[Government Gazette, August 3d, 1841.]

দুয়াধিকারি কৃষ্টিপ্রযুক্ত নীলাম হইয়া থাকে তবে খরীদারের ক্ষতি পূরণের নিমিত্ত তাহার উপযুক্ত টাকা দিতে ভূদাধিকারিকে ক্ষম্য দিবে। এ ক্ষতিপূরণের টাকা কালেক্টর সাহেবের কাছারীতে যে আদানতী টাকা কিংবা খরীদের অবশিষ্ট টাকা হইত কাল গণিত ছিল তাহার উপর গবর্ণমেন্টের চলিত প্রোগ্রামিটি নোটের সুদঅপেক্ষা অধিক হইবেক না। এবং এই মত গণিতকে কমিশ্যনর সাহেবের ক্ষম্য চূড়ান্ত হইবেক ইতি।

[গবর্ণমেন্ট জমিদারী ফিরিয়া দিতে পারেন।]

১৯ ধারা। এবং ইহাতে ক্ষম্য হইল যে রাজস্বের কমিশ্যনর সাহেব যদ্যপি এইমত বোধ করেন যে নীলাম করণেতে অতিকটন ব্যবহার বা অন্যর হইয়াছে তবে আপীলের চূড়ান্ত ক্ষম্য দেওয়া হুগিত রাখিতে পারেন এবং সেই বিষয় সমর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদিগকে জানাইতে পারেন এবং তাহার উপযুক্ত কারণ দেখিলে উৎকার গবর্ণমেন্টে নীলাম অন্যথা করিতে পরামর্শ দিতে পারেন এবং উৎকার গবর্ণমেন্ট এইমত গণিতকে এ নীলাম রহিত করিতে এবং যে নিয়ম তাহার স্থাপন ও উচিত বোধ হয় সেই নিয়মে এ জমিদারী মালিককে ফিরিয়া দেওয়াইতে পারেন ইতি।

[নীলাম যে সময়ে চূড়ান্ত হইবেক তাহা।]

২০ ধারা। আরো ইহাতে ক্ষম্য হইল যে যে সকল নীলামের খরীদের টাকা এই আইনের ১৬ ধারার নিরূপিতমতে দেওয়া গিয়াছে এবং তাহার উপর আপীলের কোন প্রস্তাব হয় নাই সেই সকল নীলাম নীলামের দিবসের পর ত্রিশশতম দিবস দুই প্রহরের সময়ে চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবেক। এ নীলামের দিবস ত্রিশশতম দিবসের প্রথম দিবস গণ্য হইবেক। এবং যে নীলামের উপর আপীল হইয়াছে এবং এ আপীল কমিশ্যনর সাহেবের দ্বারা ডিসমিস হইয়াছে যদি নীলামের দিবসের পূর্বে ত্রিশশতম দিবসের অধিক হইলে তাহা ডিসমিস হয় তবে এ ডিসমিসের তারিখঅবধি তাহা চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবেক এবং যদি ত্রিশ দিবসের কমে ডিসমিস হয় তবে পূর্বোক্তমতে ত্রিশশতম দিবস দুই প্রহরের সময়ে তাহা চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হইবেক ইতি।

[অধিকারের নিদর্শন।]

২১ ধারা। এবং ইহাতে ক্ষম্য হইল যে কোন নীলাম চূড়ান্ত এবং সিদ্ধ হইবার কালেক্টর সাহেব অথবা কালেক্টর সাহেবের কয়তাপম অন্য কোন কার্যকারক নীতির লিখিত পাঠানুসারে কেতাকে অধিকারের মটি কিকট অর্থাৎ নিদর্শনপত্র দিবে।

আমি অমুক জাপান করি যে অমুক ব্যক্তি ১৮৪১ সালের ১২ আইনক্রমে অমুক মহাল নীলামে খরীদ করি যাঁহে এবং তাহার খরীদ অমুক মাসের অমুক তারিখ অবধি অর্থাৎ নীলামের দিবস এবং তাহার পরঅবধি আমলে আসিবেক।

অমুক কালেক্টর।

এবং এ নির্দিষ্ট তারিখঅবধি নিদর্শনপত্রের লিখিত ব্যক্তি বা ব্যক্তিদের বিজ্ঞপ্তিও জমিদারীতে অধিকার হইয়াছে ইহার প্রকৃষ্ট প্রমাণ সকল আদালতে উক্ত নিদর্শন পত্র জ্ঞান হইবেক। এবং কালেক্টর সাহেব এ জমিদারী খারিজ মাখিলহুগনের কার্য এক লিখিত ইশতিহা রেব দ্বারা আপনার কাছারীতে এবং যে মুনসেফ ও দারোগার এলাকার মধ্যে বিজ্ঞপ্তিও জমিদারীর কোন ভাগ থাকে তাহারদের কাছারীতে এবং জমিদারীর যা লগজারের কাছারীতে অথবা জমিদারীতে সকল কোতের মুক্তিগোচর কোন স্থানে প্রকাশ করিবে। এবং নীলামের দিবসে যে সকল টাকা বাকী ছিল তাহা খরীদের টাকা লইয়া পরিশোধ করিবে অথবা যদি পুনর্নীলামের দ্বারা এ নীলাম শেষে সম্পন্ন হয় তবে প্রথম নীলামের দিবসে যে টাকা বাকী ছিল তাহা পরিশোধ করিবে। দ্বিতীয়তঃ এ জিলার সরকারী হিসাবে এ মহালের নামে যে সকল পাওনা লেখা থাকে

vide, if any, in deposit on account of the late recorded proprietor or proprietors of the estate sold, to be paid to their receipt on demand in the manner following; to wit, in shares proportioned to their recorded interest in the estate sold, if such distinction of shares were recorded, or if not, then as an aggregate sum to the whole body of proprietors upon their joint receipt. Provided that, if prior to payment of any surplus that may remain of the purchase money after liquidation of all Government arrears and dues to the proprietor of the estate sold, or his representative, the same be claimed by creditors in satisfaction of debts due by him to them, or by any one creditor, such surplus shall not be payable to any such claimant, nor shall it be withheld from the proprietor by attachment, except under precept, and in satisfaction of Decrees of Court for such debts. And if the balance of purchase money have in any such case been paid away in liquidation of the proprietor's just debts by order of any Court, and a Decree shall afterwards pass for annulling the sale, the proprietor shall not be restored to possession until the amount so paid away be returned by him with interest.

XXII. And it is hereby enacted, that any suit brought to oust the certified purchaser as aforesaid, on the ground that the purchase was made on behalf of another person, not the certified purchaser, though by agreement the name of the certified purchaser was used, shall be dismissed with costs.

XXIII. And it is hereby enacted, that the annulment of a sale by a Commissioner shall be publicly notified by the Collector or other Officer as aforesaid in the same manner as the becoming final and conclusive of sales is required to be notified by Section XXI. of this Act, and the amount of deposit and balance of purchase money shall be forthwith returned to the purchaser, with interest thereon, at the highest rate of the current public securities, from the dates on which they were respectively paid in, to the date on which the refund is actually made.

XXIV. And it is hereby enacted, that the party certified as the proprietor of an estate by purchase at public sale for the recovery of arrears of Revenue shall be answerable for all instalments of the Revenue of Government which may fall due subsequently to the day of sale; provided, however, that in the case of re-sales the purchaser shall be answerable for all instalments of Revenue which fall due subsequently to the day of the first sale.

XXV. And it is hereby enacted, that no sale for arrears of Revenue or other demands realizable in the same manner, made after the taking effect of this Act, shall be set aside by a Court of Justice

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৮১। ৩ আগষ্ট]

তাহা পরিশোধ করিবে। যদি কিছু টাকা অবশিষ্ট থাকে তবে তাহা বিক্রীত জমীদারীর রেজিষ্টারীহওয়া সা-  
বেক মালিকের কি মালিকদের নামে আদায় রাখি-  
বেন ও তাহার দায়িত্ব করিলে তাহাদের রসীদদুটো নী-  
চের লিখিতমতে এই টাকা দিবেন অর্থাৎ যদ্যপি বিক্রীত  
জমীদারীর অংশ ভিন্ন ২ লেখা গিয়া থাকে তবে এই  
খিত অংশমতে তাহার দিকে টাকা দিবেন কিন্তু যদ্যপি  
তাহার প্রত্যেক অংশ ভিন্নরূপে না লেখা গিয়া থাকে  
তবে তাহারদের সকলের সম্মুখকরা এক রসীদদুটো  
যেটি টাকা সমস্ত সুমুখিকারিত্ব দিবেন। কিন্তু সরকারের  
সমস্ত বাতী এবং পাওনা পরিশোধকরণের পর যদ্যপি  
খরীদের টাকা অবশিষ্ট যাহা থাকে তাহা বিক্রয়হওয়া  
যাহাদের মালিককে অথবা তাহার প্রতিনিধিকে দেওনের  
পূর্বে মহাজনের অথবা কোন এক মহাজন এই মালি-  
কের হাতিয়ে আপনার পাওনা আছে বলিয়া তাহার দায়িত্ব  
করে তবে প্রিন্সিপল অর্থাৎ আদালতের চতুর্মুখিক এবং  
এই কর্মের বিষয়ে আদালতের ডিক্রী জারীকরণক্রমে এই  
অবশিষ্ট টাকা এই দায়িত্বকারিত্ব দেওয়া যাইবেক না এবং  
কোম্পানীপুত্রক তাহা এই সুমুখিকারিত্ব দিতে আটক  
হইবেক না। এবং যদ্যপি এই খরীদের অবশিষ্ট টাকা উক্ত  
কোন গতিকে আদালতের আজ্ঞাক্রমে সুমুখিকারিত্ব  
যথার্থ দেনা পরিশোধের কারণ দেওয়া গিয়া থাকে এবং  
যদি তাহার পর এই নীলাম অন্যথা করণের ডিক্রী হয় তবে  
এইরূপ দেওয়া টাকা সুমুখিকারী যেপর্যন্ত মুনসমেত  
কিরিয়া না দেয় সেইপর্যন্ত সে আপনার এই সুমুখি  
রক্ষণ পাইবেক না ইতি।

[বিনামী খরীদ।]

২২ ধারা। আদালত ইহাতে প্রকৃত হইল যে পূর্বেক  
মত সর্টিফিকেটপ্রাপ্ত খরীদারকে বেদখল করিবার নিষিদ্ধ  
যদি এই দাবিতে নালিশ করা যায় যে এই সর্টিফিকেট  
প্রাপ্ত খরীদারকিম অন্য ব্যক্তির নিষিদ্ধ তহবীল সাহায্য  
হইয়াছিল কিন্তু আপোনের দ্বারা এই সর্টিফিকেটপ্রাপ্ত  
ব্যক্তির নামে দেওয়া গিয়াছিল তবে পরচাসমেত  
নালিশ ডিসমিস হইবেক ইতি।

[নীলাম অন্যথাহওনের একতা।]

২৩ ধারা। আদালত ইহাতে প্রকৃত হইল যে কমিশনার  
সাহেব যদ্যপি নীলাম অসিদ্ধ করেন তবে এই আইনের  
২১ ধারায় যেরূপ নীলাম সিদ্ধ ও চূড়ান্তহওনের সাংবাদ  
মিতে প্রকৃত আদালত সেইরূপ কালেক্টর সাহেব কি উপা-  
য়ে উক্তমত কর্মতাপন অন্য কার্যকারক অসিদ্ধ হওনের  
সাংবাদ সঙ্গত দিবেন। এবং খরীদার যে বাহানার টাকা  
নাখিল করিয়াছিল ও খরীদের যে অবশিষ্ট টাকা দিয়া  
ছিল তাহা তাৎক্ষণিক তাহাকে কিরিয়া দেওয়া যাইবেক  
এবং এই টাকা মালিককরণের তারিখঅবধি তাহা কিরি-  
য়া দেওনের তারিখপর্যন্ত গবর্ণমেন্টের চলিত প্রোভিন্সি  
নোটের সকলহইতে উক্ত মুনসের হারানুমারে তাহাকে  
মুন দেওয়া যাইবেক ইতি।

[খরীদার ওরাসীলাতের দায়ী।]

২৪ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে মালগজারীর  
দায়ী আদালতের নিষিদ্ধ নীলামহওয়া জমীদারী যে ব্যক্তি  
খরীদ করিয়া মালিকের সর্টিফিকেট পাইয়াছে সে ব্যক্তি  
নীলামের দিনের পর সরকারী মালগজারীর যে সকল  
কিস্তী দেয় ২৪ তাহার দায়ী হইবেক কিয়। যদ্যপি পুন  
নীলাম হয় তবে প্রথম নীলামের দিনের পরঅর্থাৎ  
মালগজারীর যত কিস্তী দেয় হয় তাহার দায়ী খরীদার  
হইবেক ইতি।

[দেওয়ানী আদালতে যে হেডুতে ও যে নিয়মে নীলাম  
অন্যথা হইতে পারে তাহা। বিবরণ নিম্নমত।]

২৫ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইন  
জারী হওনের পর মালগজারীর দায়ী নিষিদ্ধ অথবা  
অন্য যে কোন দায়ী তাহার দায়ী আদালত হইতে  
পারে তাহার নিষিদ্ধ যে নীলাম হয় তাহা কেবল এই



except upon the ground of its having been made contrary to the provisions of this Act: And except the contravention thereto shall have been declared and specified in an appeal made to the Commissioner, under Section XVIII. of this Act, and except the action in the Civil Court be instituted within one year, from the date of the sale becoming final and conclusive, as provided in Section XX. of this Act: And no person shall be entitled to contest the legality of a sale after having received any portion of the purchase money:

**Provided.** Provided, however, and it is hereby enacted, that nothing in this Act contained shall be construed to debar any person considering himself wronged by any act or circumstance connected with a sale under this Act, from his remedy in a personal action for damages against the individual by whose act or omission he considers himself to have been wronged.

**XXVI.** And it is hereby enacted, that in the event of a sale being reversed by a final decree of a Court of Justice, the purchase money shall be refunded to the purchaser by Government, together with interest at the highest rate of the current public securities.

**XXVII.** And it is hereby enacted, that the purchaser of an estate sold under this Act, for the recovery of arrears due on account of the same, in the permanently settled districts of Bengal, Behar, Orissa and Benares, shall acquire the estate free from all encumbrances which may have been imposed upon it after the time of settlement, and shall be entitled after notice given under Section X. Regulation V. 1812, to enhance at discretion, (any thing in the existing Regulations to the contrary notwithstanding) the rents of all undertenures in the said estate, and to eject all tenants thereof, with the following exceptions:

First. Tenures which were held at *astennaree* or *Mocumree* at a fixed rent, more than 12 years before the permanent Settlement.

Secondly. Tenures existing at the time of the Decennial Settlement, which have not been, or may not be, proved to be liable to increase of assessment, on the grounds stated in Section LI. Regulation VIII. of 1793.

Thirdly. Lands held by *Khod Kasht* or *Kudumee Ryots* having rights of occupancy at fixed rents or at rents assessable according to fixed rules under the Regulations in force.

Fourthly. Lands held under *bond fideleuses*, at fair rents, temporary or perpetual, for the erection of dwelling houses, or manufactories, or for mines, gardens, tanks, canals, places of worship, burying grounds, clearing of jungle, or like beneficial purposes, such lands continuing to be used for the purposes specified in the leases.

Fifthly. Farms granted in good faith at fair rents and for specified areas by a former proprie-

[Government Gazette, August 3d, 1841.]

হেতুতে কোন আদালতে অন্যথা হইতে পারে যে এই আইনের বিধির বিরুদ্ধে নীলাম হইয়াছিল। এবং যদি এই বিরুদ্ধ কর্ম এই আইনের ১৮ ধারাক্রমে কহিলানর ন্য হেবের নিকটে করা আপীলেতে বিশেষরূপে লেখা ও নির্দিষ্ট না হইয়াছিল এবং এই আইনের ২০ ধারার নির্দিষ্ট প্রকারে যদি নীলাম কৃৎস ও নিষ্কৃতনের তারিখসম্বন্ধি এক বৎসরের মধ্যে যেকোনো মেওয়ানী আদালতে উপস্থিত না হয় তবে কোন মেওয়ানী আদালত নীলাম অসিদ্ধ করিতে পারেন না। এবং কোন ব্যক্তি ধরীদের টাকারহইতে কিছু টাকা গ্রহণ করি লে পর নীলাম বেআইনী হইয়াছে বলিয়া নালিশ করিতে পারিবেক না। এবং আরো এই ধারাক্রমে প্রকৃত হইল যে এই আইনের কোন ভাগের অন্য অর্থ করিতে হইবেক না যে এই আইনক্রমে দণ্ড্য নীলাম ঘটিল কোন কার্যে বা ব্যাপারে যদি কোন ব্যক্তি আপ নাকে অন্যাঙ্গপ্রকৃত বোধ করে তবে যে ব্যক্তির কার্যে তে অথবা ত্রুটিতে আপনাকে ক্ষতিগ্রস্ত জান করে সেই ব্যক্তির নামে ক্ষতিপূরণের দাওয়ার নালিশ কর ণের দ্বারা প্রতিকারের চেষ্টা করিতে নিষেধ হইল ইতি।

[নীলাম অসিদ্ধ হইলে টাকা ফিরিয়া দেওন।]

২৬ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন নীলাম আদালতের চূড়ান্ত ডিক্রীক্রমে অসিদ্ধ হইলে ধরীদের টাকা এবং গরখমেতের চলিত প্রোবিসরি নো টের সকলহইতে উক্ত সুদের দানানুসারে সুদ ধরীদার কে নকলহইতে ফিরিয়া দেওয়া হইবেক ইতি।

[বাৎসাপ্রকৃতি দেনে খাজানা বৃদ্ধিতরুপ।]

২৭ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে বাৎসাল্য ও বেহার ও উড়িষ্যার এবং বারানসের ইন্ডমহারী জমা ধার্যহওয়া জিলার কোন জমিদারীতে যালওজারী বাকী পড়িলে এই বাকী আদায়ের নিমিত্ত এই আইনক্রমে বিক্রয়হওয়া এই জমিদারী যে ব্যক্তি ধরীদ করে সে ব্যক্তি বন্দোবস্তের সময়ের পর এই জমিদারীতে যে সকল দার সম্বোধন করা গিয়া থাকে সে সকল রহিত হইয়া জমিদারী পাইবেক এবং ১৮১২ সালের ৫ আইনের ১০ ধারার নির্দিষ্ট এতদ্বারা দিলে পর আপন ইচ্ছা ক্রমে নীলের নিখিত বর্জিত বিষয়ব্যক্তিরূপে এই জমী দারীর সমস্ত পাট্টাদার প্রজারসিগের খাজানা বৃদ্ধি করিতে পারে এবং সমস্ত রাইয়তকে উচ্চায়া দিতে পা রে এবং চলিত আইনের মধ্যে ইহার বিরুদ্ধ কিছু বা কিলেও প্রতিবন্ধক হইবেক না।

প্রথম। ইন্ডমহারী বন্দোবস্তহইতের ১২ বৎসরের অধিক পূর্বে যে কুমি ইন্ডমহারী কি যোকররী পাট্টাক্রমে নির্ধারিত খাজানাতো দেওয়া গিয়াছিল তাহা।

দ্বিতীয়। দশমনি বন্দোবস্তের সময়ের ইকমান যে পাট্টার বিষয়ে অন্য প্রমাণ দেওয়া যায় নাহি অথবা দেওয়া হইতে পারে না যে ইন্ডমহারী ১৭৯৩ সালের ৮ আইনের ৫১ ধারার নিখিত হেতুপ্রকৃত বেশী খাজানার যোগ্য সে পাট্টা।

তৃতীয়। যে২ খোদকর অথবা কসিমী রাইয়তের বের নির্ধিত খাজানার অথবা চলিত আইনের নির্ধিত বিধানানুসারে যে খাজানা নিরূপণ হইতে পারে এইমত খাজানার তৎসম্বন্ধনকরূপে অধিকার আছে ভাষারূপে জুঝি।

চতুর্থ। যে২ কুমি বসন্তাশী বা কানখানা নির্মাণের নিমিত্ত অথবা ধাতুকরলাপ্রকৃতির আকরের নিমিত্ত কিম্বা বাগান কি পুকুরাদি অথবা খোদা খাল কি ইহরের আ রাধনার স্থান কি গোরস্থানের নিমিত্ত কি জঙ্গল কাটবার নিমিত্ত বা অন্য২ সেইরূপ উপকারক কার্যের নিমিত্ত প্রকৃতার্থে মিয়াদী বা জিরকালের পাট্টাক্রমে উপযুক্ত খা জানার দেওয়া গিয়া পাট্টার নির্দিষ্ট কার্যে এইপর্যন্ত আদালতেছে সেই২ জুঝি।

পঞ্চম। কুমির সাবেক স্থানিক নির্দিষ্ট কুমির যে ইচ্ছায় প্রকৃতার্থে ওয়াজীবী খাজানার ২০ বৎসরের অন

tor, for terms not exceeding twenty years, under written leases, registered within a month from their date. Provided that a written notice, specifying full particulars of the position, rent and area of the lands, the terms of the lease and the names of the parties shall at the same time be given by the latter to the Collector in every case and the Collector shall be at liberty to object to the same in the event of his seeing reason to believe that the security of the Public Revenue will be materially affected thereby. The exception declared in this Clause shall not extend to leases objected to by the Collector, by a notification to be fixed up in his Office, with the sanction of the Commissioner, within three months of the date of the notice so made to him by the parties. Provided also, that a purchaser of an estate at a sale for arrears of Revenue shall be at liberty by suit in Court to set aside all such farms although the same be under written and duly registered leases and although such notice may have been given as aforesaid, if the same shall not have been granted in good faith at fair rents.

XXVIII. And it is hereby enacted, that the purchaser of an estate sold under this Act for the recovery of arrears due

on account of the same in Districts other than those mentioned in Section XXVII. shall acquire the estate free from all encumbrances which may have been imposed upon it after the time of settlement, and shall be competent to avoid and annul all tenures which may have originated with the defaulter or his predecessors, being representatives or assignees of the original engager, as well as all agreements with ryots or the like settled or credited by the first engager or his representatives, subsequently to the last Settlement, as well as all tenures which the first engager may, under the conditions of his settlement, have been competent to set aside, alter, or renew, saving always and except bona fide leases of ground for the erection of dwelling houses, or buildings, or for offices thereunto belonging, or for gardens, tanks, canals, water-courses, or the like purposes, which leases or engagements shall, so long as the land is duly appropriated to such purposes, and the stipulated rent paid, continue in force and effect. Provided that nothing in this Act contained shall be construed to entitle any purchaser of land at a public sale to demand a higher rate of rent from any persons whose tenure or agreement may be annulled as aforesaid than was demandable by the former Malgoosar, except in cases in which such persons may have held their lands under engagements, stipulating for a lower rate of rent than would have been justly demandable for the land, in consequence of abatements having been granted by the former Malgoosar from the old established rates by special favour, or for a consideration, or the like, or in cases in which it may be proved that according to the custom of the Pergunnah, Mouzah, or other local division such

[গণপতি গেজেট ১৮৮১। ৩ আগস্ট।]

ধিক হিচাবে লিখিত পাট্টাকমে নিবন্ধিতেন এবং তাহার তারিখের পর এক মাসের মধ্যে তাহা রেজিষ্টারী হইয়াছিল সেই ইজারা। কিন্তু সেই সময় প্রত্যেক গতিকে ইজারাদারেরা কালেক্টর সাহেবকে এক লিখিত এতলা দিবেন এবং তাহাতে এই ভূমি যে স্থানে আছে তাহা ও তাহার ঝাঞ্জনা ও তাহার পরিমাণ ও পাট্টার নিয়ম ও ইজারাদারের নাম লেখা থাকিবেক। এবং যদ্যপি কালেক্টর সাহেবের এমন বোধ হয় যে এই ইজারাতে সরকারী রাজস্বের নিত্য ক্ষতি হওয়ার সম্ভাবনা তবে তিনি তাহার বিষয়ে আপত্তি করিতে পারেন। এবং কালেক্টর সাহেব ইজারাদারের স্থানে সেইরূপ এতলা পাওনের তারিখের পর তিন মাসের মধ্যে কমিশনার সাহেবের সম্মতিক্রমে আপনার কাছারীতে এক ইশতিহার লটকাইয়া যে ইজারার বিষয়ে আপনার আপত্তি জানান সেই ইজারা এই প্রকরণের দ্বারা বহিত হইবেক না। কিন্তু এইরূপ সকল ইজারা লিখিত ও রীতিমত রেজিষ্টারী হওয়া পাট্টাকমে দেওয়া গেলেও এবং পূর্বোক্তভাবে তাহার বিষয়ে এতলা দেওয়া গেলেও যদ্যপি তাহা প্রকৃতভাবে ওয়াসীলী ঝাঞ্জনার যেওয়া যায় নাহি তবে মালগুজারীর দাকী আদায়ের নিমিত্ত কোন কর্মচারীর অধীকার আদায়ের দাবি করা তাহা অন্যথা করিতে পারিবে ইতি।

#### [অন্য প্রকার পাট্টাদার।]

২৮ ধারা। এবং ইচ্ছা-স্বকুম হইল যে ২৭ ধারার লিখিত বিধানের অন্য কোন জিলায় যে কর্মচারীর মালগুজারী দাকী পড়িয়াছে তাহা আদায়ের নিমিত্ত এই আইনক্রমে সেই কর্মচারী তিক্রয় হইলে তাহার অধীকার বন্দোবস্তের সময়ের পর যে সকল দার তাহাতে সংযোগ হইয়া থাকে তাহা বহিত হইয়া সেই কর্মচারী পারিবেক এবং প্রথমতঃ যে ব্যক্তি বন্দোবস্ত করিয়াছে তাহার স্থলাভিষিক্ত বা নিধনাদির দ্বারা উৎস্রপ্ত দাকীদার কিম্বা তাহার পূর্ববর্তি লোক যেই নিদর্শনপত্রাদি দিয়াছে তাহা এবং শেষ বন্দোবস্তের পরে সেই প্রথম বন্দোবস্তকারী কিম্বা তাহার স্থলাভিষিক্ত লোক প্রজাইত্যাদির নিমিত্ত যেই পাট্টা দিয়া থাকে কিম্বা বহান রাখিয়া থাকে তাহা এবং প্রথম বন্দোবস্তকারী আপন ভূমির বন্দোবস্তের নিয়মানুসারে যেই পাট্টা দিয়াছে তাহা কি হইবার করিতে অথবা পুনরুত্থন করিয়া দিতে পারিত তাহা এই ধারার দ্বারা ও বহন করিতে পারিবেক। কিন্তু বসতবাগী এবং তৎ সম্পর্কিত কার্যার্থে অন্য গৃহ কিম্বা বাগান অথবা পুকুরাদি কি বেঙ্গা খাল কিম্বা জলের নালাইত্যাদির নিমিত্ত ভূমির যেই পাট্টা হইয়া থাকে যাহা কাল এই ভূমি এই কার্যে আইসে ও তাহার নির্ধারিত ঝাঞ্জনা দেওয়া যায় তাহা কাল কখন সেইই পাট্টা বহন করিতে পারিবেক না। কিন্তু এই আইনের তাৎপর্য একই বটে যেহেতু ভূমি মীলমে বহান করে তাহারি যে পাট্টা দারের পাট্টা বা বন্দোবস্ত উল্লম্বে বহিত হয় সেই পাট্টাদার রাইয়তের স্থানে পূর্বের মালগুজার যে ঝাঞ্জনা লইতে পারিত তাহারদের স্থানে তাহার বেশী লইতে পারে কিন্তু যদি ইহা বোধ হয় যে বিশেষ অনুগ্রহ প্রযুক্ত কিম্বা কোন লাভইত্যাদি প্রযুক্ত পূর্বের মালগুজারের পূর্বের নিরূপিত হ্রাস কিম্বা কতি বেওয়াতে পাট্টা দার প্রজার ওয়াসীলী কমাইতে কম হ্রাস পাট্টার অনুসারে ভূমি ভোগ করে কিম্বা এমন প্রমাণ হয় যে এই ভূমি যে পরগনার কিম্বা মোজার কি ভূমির অন্য ভিন্ন ভাগের স্বাগত হয় তাহার বে দস্তর থাকে তদনুসারে সেই পাট্টাদার প্রজাদিগের স্থানে সরকারের আইনের

persons are liable to be called upon for any new assessment, or other demand not interdicted by the Regulations of Government.

XXIX. And it is hereby enacted, that it shall be competent to the Local Government when it shall seem proper at any time before a sale for arrears shall have been actually made, to direct it to be made, subject to the leases, assignments, or other incumbrances, with which a proprietor in possession, his ancestors, or predecessors may have burdened his assessed Estate, or to such of them as shall appear proper. In all such cases, notice of the condition imposed by the Local Government shall be given by the Collector at the time of calling up the lot for sale, and such further notification shall be made as the Local Government may direct; provided, however, that in case the sale so restricted shall not realize an amount equal to the arrears due at the time of sale, or there shall appear ground to apprehend, that by reason of the restriction the future realization of the Revenue will be endangered, it shall be competent to the Local Government at any time before such restricted sale shall have become final and conclusive in the manner laid down in Section XX. of this Act, to direct the sale to be cancelled, and a new sale of the estate to be made without other restrictions than those contained in the exceptions specified in Clauses 1 to 5 of Sect. XXVII. of this Act. If after the Sale has become final and conclusive, occasion should again arise to bring to sale for arrears an estate purchased with a restriction of the above description, it shall at all times be competent to the Local Government to direct that the *Mukal* shall be sold without any other restriction than those contained in the exceptions specified in Clauses 1 to 5 of Sect. XXVII. of this Act, or with the reservation before reserved. In the former event, should the purchase money realized by the unrestricted sale exceed in a large amount the sum obtained at the restricted sale, it shall further be competent to the Local Government, to direct a portion, or the whole of the excess to be paid to persons whose interests having been reserved at the first, shall become void at the second sale.

XXX. And it is hereby enacted, that excepting co-partners of estates under *Butwarrah* who may have saved their shares from sale under Sections 33. and 34, Regulation XIX. 1814, any recorded or unrecorded proprietor or copartner who may purchase in his own name or in the name of another the estate of which he is proprietor or copartner; or who by repurchase or otherwise, may recover possession of the said estate after it has been sold for arrears under this Act; and likewise any purchaser of an estate sold for other arrears or demands than those accruing upon itself, shall by such purchase acquire the estate subject to all its encumbrances existing

[Government Gazette, August 3d, 1841.]

অনিহিত কিছু বেশী কিম্বা আর কিছু উল্লভ করা যাইতে পারে তবে বেশী ক্রয় লইতে পারিবেক ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেন্ট পূর্বেক সকল পাট্টা বজার রাখিতে পারেন।]

২৯ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট প্রকৃত উপযুক্ত বুঝেন মালিকজারীর বাকী আদায়ের নিমিত্তে ভূমি নিলামের পূর্বে কোন সময়ে এই ভূমির উৎকালের অধিকারী কিম্বা তাহার পিতৃপিতামহ ইত্যাদি দ্বারা অথবা তাহার পূর্বপুরুষ লোকেরা সেই ভূমি সম্পত্তি কিম্বা যেই পাট্টা কিম্বা ইচ্ছা করণের পর দিয়া থাকে কিম্বা এই ভূমিতে আর যে কোন দায় সংযোগ করিয়া থাকে সে সমস্ত কিম্বা তাহার মধ্যে বাহা গবর্ণমেন্ট উপযুক্ত বুঝেন তাহা হইল রাখিয়া নীলাম করিবার প্রকৃত নিয়মে পারেন যদি ইহা হয় তবে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই ভূমিতে যেই নিয়ম বহাল রাখণের প্রকৃত করেন সেই ভূমির পাট্টা নীলামকরণের সময়ে কালেক্টর সাহেব সেই নিয়মের কথা সকল লোককে জানাইবেন এবং স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই ভূমির বিষয়ে আর যেই প্রকৃত করেন তাহাও প্রচার করাইবেন কিন্তু এই প্রকার নিয়ম প্রকৃত ভূমি নীলাম করণের যে টাকা পাওয়া যায় তাহা যদি নীলামের তারিখপর্যন্ত এই ভূমির উপর মালিকজারীর ষট টাকা বাকী হয় তাহার কম হয় কিম্বা সেই ভূমিতে এই নিয়ম প্রকৃত থাকিলে উক্ত কালে তাহার প্রকৃত পাওমের ব্যাঘাত হইতে পারিবেক এবং বোধ হয় তবে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই নিয়ম প্রকৃত ভূমির নীলাম এই আইনের ২০ ধারার নিয়মিত প্রকারে চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হওনের পূর্বে কোন সময়ে এই নীলাম রহ করিতে এবং এই আইনের ২৭ ধারার ১।২।৩।৪।৫ প্রকরণের নির্দিষ্ট বর্জিত বিষয়ের নিয়মব্যতিক্রম অন্য সকল নিয়ম ছাড়াইয়া পুনরায় নীলাম করিতে প্রকৃত পারেন এবং যদি নীলাম চূড়ান্ত ও সিদ্ধ হওনের পরে এই প্রকৃত নিয়ম প্রকৃত নীলামকরা ভূমি মালিকজারীর বাকী নিমিত্তে পুনরায় নীলামকরণের প্রয়োজন হয় তবে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সর্বদা প্রকৃত পারেন যে এই আইনের ২৭ ধারার ১।২।৩।৪।৫ প্রকরণের নির্দিষ্ট বর্জিত বিষয় ব্যতিক্রম অন্য নিয়ম বর্জিত করিয়া কিম্বা পূর্বেক নিয়ম প্রকৃত করিয়া সেই মহাল নীলাম করা যায়। এই দুই কম্পের প্রথম কম্প হইলে এই নিয়ম বর্জিত নীলামে যে মুদ্রা পাওয়া যায় তাহা যদি নিয়ম প্রকৃত নীলামে যে মুদ্রা পাওয়া উক্ত হইতে অনেক অধিক হয় তবে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই অধিক টাকার কোন অংশ কিম্বা তাহা সমুদ্র প্রথম নীলামে তাহার নিমিত্ত উপযুক্ত বহাল রাখা গিয়াও দ্বিতীয় নীলামে তাহা রহিত হইল সেই লোকের নিমিত্তে দিতে আজ্ঞা করিতে পারেন ইতি।

[রেজিষ্টারী হওয়া বা রেজিষ্টারী না হওয়া শরীক বা জমীদারীর দ্বারা জমীদারী কয় হওন।]

৩০ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে যে স্থানীয় বাউন্সার হইতে তাহার যে আংশিরা ১৮১৪ সালের ১৯ আইনের ৩৩ এবং ৩৪ ধারায় আপনাদের আংশ নীলাম হইতে রক্ষা করিয়াছে এবং আংশিত যদি কোন রেজিষ্টারী হওয়া বা রেজিষ্টারী না হওয়া জমীদারী অথবা শরীক যে জমীদারীর মালিক অথবা শরীক হন তাহা আপন নামে অথবা অন্য নামে খরীদ করেন অথবা এই আইনক্রমে বাকীর নিমিত্ত এই জমীদারী নীলাম হওনের পর পুনরায় খরীদে তাহা অথবা অন্য প্রকারে তাহার পুনরায় দখল পান সেই জমীদারী এবং জমীদারীর উপর যে বাকী পড়িয়াছে বা যে পাওয়া হইয়াছে তাহা ছাড়া অন্য বাকী অথবা পাওয়ার নিমিত্ত সেই জমীদারী নীলাম হইলে তাহার খরীদার এই আইনের দ্বারা নীলামের সময়ে জমীদারীর উপর যে সকল দায় সংযোগ হইয়াছিল সেই দায়সম্মত তাহা পাইবেন

at the time of sale and shall not acquire any rights in respect to ryots and under-tenants which were not possessed by the previous proprietor at the time of the sale of the said estate.

**XXXI.** And it is hereby enacted, that arrears of rent which at the date of sale may be due to the defaulter from his tenants, shall be recoverable by him after a sale by any process except distraint which might have been used by him for that purpose before the sale was made.

**XXXII.** And it is hereby enacted, that any Collector or Officer exercising the powers of Collector, in respect to Sales, shall be competent to punish any contempt committed in his presence in open Cutcherry or Office for the time being, by fine, to an extent not exceeding Co's Rs. 200, commutable, if not paid, to imprisonment in the civil jail for a period not exceeding one month; and the Magistrate to whom such an offender may be sent by a Collector as aforesaid, shall carry his sentence into effect. Provided that an appeal from any order passed under this Section shall lie to the Revenue Commissioner, whose decision shall be final.

**XXXIII.** And it is hereby enacted, that a default to make good a bid by making the deposit required by Section XV. of this Act shall be held to be a contempt.

**XXXIV.** And it is hereby enacted, that the operation of this Act shall be confined to the Provinces of Bengal, Behar, Orissa and Benares, now subject to the General Regulations and to the Ceded and Conquered Provinces similarly subject to the General Regulations under the Government of the Presidencies of Fort William in Bengal, and nothing in this Act contained shall affect land in the Town of Calcutta or the Settlements of Singapore, Penang or Malacca.

**XXXV.** And it is hereby enacted, that this Act shall have effect on and after the First day of January 1842.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 148.  
FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 21st July, 1841.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to attach the Rev. R. M. Price, Assistant Chaplain, to the North Western Provinces.

G. A. BURNER,  
Secy. to the Govt. of India.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১ : ৩ আদর্শ ১]

এবং নীলামের সময়ে হাইদ্র এবং পাট্টার প্রজাতি গের উল্লভ উল্লভ জমীদারীর মাবেক মালিকের বে বজা ছিল না তিনি এমন বজা পাইবেন না ইতি।

[বাকী থাকানা।]

৩১ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে নীলামের তারিখে আপন হাইদ্রের স্থানে বাকীদারের যে বাকী থাকানা পাওনা থাকে তাহা নীলামের পূর্বে যে কোন রীতিক্রমে আদায় করিয়া থাকেন সেই রীতিক্রমে নীলামের পর তিনি আদায় করিতে পারিবেন কেবল ত্রুটি করিতে পারেন না ইতি।

[আদালতের অবজা।]

৩২ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে কোন কালেক্টর সাহেব অথবা নীলামের বিবরণ কালেক্টর সাহেবের ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্যকারক খোলা কারারীতে অথবা যে বজার কোন সময়ে কার্য করেন তাহাতে আপন নার সাক্ষ্য করা কোন অবজার ২০০ হুই শত টাকার অনধিক পর্যন্ত জরীমানা করিতে পারেন এবং যদি তাহা না দেওয়া যায় তবে তাহার পরিবারে এক মাসের অনধিক কাল দেওয়ানী জেলখানায় অপরামিত্যে করে করিতে পারেন এবং পূর্বেকৃত্যে কালেক্টর সাহেব যে মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে অপরামিত্যে পাঠান তিনি ই নতের হুকুম জারী করিবেন। কিন্তু এই ধারাক্রমে যে হুকুম হয় তাহার উপর আপীল রাজস্বের কমিশনার না হেবের সমীপে হইতে পারে এবং উহার করা মিলাতি হুকুম হইবেক ইতি।

[টাকা দেওয়ার কুটি।]

৩৩ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে এই আইনের ১৪ ধারায় যে বায়না করণের দ্বারা ডাক লিখ করিতে হয় সেই বায়না না দেওয়া আদালতের অবজা পণ্য হইবেক ইতি।

[এ আইন বেখালে চলন হইবেক।]

৩৪ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে বাঙ্গলা দেশের কোর্ট উলিয়মের উক্ত রাজধানীর গবর্ণমেন্টের অধীনে বাঙ্গলা ও বেহার ও উড়িষ্যা এবং বারাণসের যে দেশ একপে সাধারণ আইনের অধীন আছে এবং দ্বত ও জরুরী যে দেশ সেইপে সাধারণ আইনের অধীন আছে কেবল সেই ২ দেশে এই আইনের কার্য হইবেক এবং এই আইনের লিখিত কোন বিধি শহর কলিকাতা অথবা মির্জাপুর বা পিলাস কি মজারকার বস্তির সুমির সঙ্গে সম্পর্ক রাখিবেক না ইতি।

[যে তারিখ অবধি চলিবেক।]

৩৫ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে ১৮৪২ সালের ১ জানুয়ারি তারিখে এবং তাহার পর এই আইনের কার্য আরম্ভ হইবেক ইতি।

টি এচ মাক্স।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।  
JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## রাজকর্মে নিয়োগ।

১৪৮ নম্বর।  
কোর্ট উলিয়ম।  
জেনরল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ২১ জুলাই।

শ্রুত গবর্ণমেন্ট জেনরল বাহাদুর হুকুম কোলকাতা আনিকীতে ধর্মোপদেশক শ্রুত আর এম প্রাইল সা হেবকে উক্ত পদস্থ দেশে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ মুনবি।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

No. ২৬৭.  
FORT WILLIAM,  
ECCLESIASTICAL DEPARTMENT,  
The 27th July, 1841.

Leave of absence for fifteen days has been granted to the Revd. R. Eteson, Chaplain of Dinapore, by the Right Revd. the Lord Bishop of Calcutta, to take effect from the 8th Proximo.

G. A. BUSHEY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 149.  
FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 28th July, 1841.

Mr. J. J. Harvey assumed charge of the general Post Office on the 23d instant.

G. A. BUSHEY,  
Secy. to the Govt. of India.

No. 1180.  
ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT.

The following Officers have obtained leave of absence from their Stations :

The 27th July, 1841.

Mr. E. DaCosta, Sudder Ameen of Sarun, for six months, under Medical Certificate, commencing from the date on which he quitted his Station. Mr. Colin MacDonald will officiate as Sudder Ameen of Sarun during Mr. DaCosta's absence, or until further orders.

Moulvie Mahomed Najim, Sudder Ameen of Tipperah, for fifteen days, under Medical Certificate, in extension.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

২৬৭ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
ইক্লেসিয়াস্টিকেল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ২৭ জুলাই।

কলিকাতার খ্রীষ্টান সার্ড ব্রিশপ সাহেব হামাপুরের ধর্মোপদেশক খ্রীষ্টান আর এটীসন সাহেবকে আগামি মাসের ৮ তারিখঅবধি ১৫ দিবসের ছুটি দিয়াছেন।

জি এ বুসবি।  
বাল্লা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৪৯ নম্বর।  
ফোর্ট উলিয়াম।  
জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।  
১৮৪১ সাল ২৮ জুলাই।

খ্রীষ্টান জে জে হারবি সাহেব এই মাসের ২৩ তারিখে জেনারেল পোস্ট অফিসের কর্মের ভার গ্রহণ করিলেন।

জি এ বুসবি।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১১৮০ নম্বর।  
বাল্লা দেশের খ্রীষ্টান গবর্নর সাহেবের হুকুম।  
জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

নীচের লিখিত কার্যকারকেরা আগমন কর্ম স্থান হইতে ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৪১ সাল ২৭ জুলাই।

সারনের সদর আমীন খ্রীষ্টান ই ডিকটা সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে ছয় মাসের ছুটি পাইয়াছেন তা হার এই ছুটি সেই মোকামহইতে যাওয়ার তারিখঅবধি গণ্য হইবেক। খ্রীষ্টান ডিকটা সাহেবের অনুপস্থানপর্যন্ত অথবা অন্য হুকুম না হওয়াপর্যন্ত খ্রীষ্টান কলিন মেকডোনা ল্ড সাহেব সারনের সদর আমীনি কর্ম নিরূপ করিবেন। ত্রিপুরার সদর আমীন খ্রীষ্টান মৌলবী মহম্মদ নাজিম চিকিৎসকের সার্টিফিকেটক্রমে আর পোনের দিনের ছুটি পাইয়াছেন।

এফ জে হালিডে।  
বাল্লা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এশ্বের দেওয়া হইতেছে যে নীচের লিখিত নেমক পঞ্চানুক নিরিখ দরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে এরি দারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোকাম শালিখার গোলারি নমুনা দৃষ্টে খতিরজমায়ত দ্বিয়ারা এরিস করেন. আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রার্থে রওয়ানা হাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওকন পাইবার মোধ্য হইবেক।

নেমকের বেওয়া।

একজনী অর্থীৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোঙ্কান	মোওয়াজি নেমক	নিরিখ দর
মোকা মজক	শালিখা	১৮৩২। ৪০ ১৮৪০। ৪১	• মোম ২১২ " ৩৮০ ৪৯২	কো৭ ৪১৫ টাক।

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল ৩৭ ৩১ জুলাই।

[Government Gazette, August 3d, 1841.]

এচ উরেন্স। সেক্রেটারী।

এসেহার বেওরা হাইতেছে যে শন ১৮৪১ সাল তারিখ ৫ আগষ্ট রোজ সূর্যোদয় হোলা দুই প্রহর এক ঘটায় পূর্বে যে কোন সময়ে হউক নীচের লিখিত মোয়াজি নেমক বাহা মোঃ শালিখার সরকারী গোলায় হেজুন আছে তাহার খরীদেহর জন্য দরখাস্ত মিল মোহর বন্দকরা এই দপ্তরখানার লগয়া হাইবেক তদনকর এই নেমকের দর জিবুত সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিমের হুকুমানুসারে নির্দ্ধারিত হইবেক। এই সকল দরখাস্তে ফিলত মোন নেমকের উপর যে ব্যক্তি গত মূল্য দিতে চাহিবেক তাহা কোম্পানির টাকার লিখিতে হইবেক আর এই দরখাস্তের উপর এমত জিকির থাকিবেক যে জিবুত প্রিন্সেপ সাহেবের বালিয়াছাটা পালা নেমকের বাবদ দরখাস্ত এবং দরখাস্তের শিরনামার উপর দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা তাহার গোমাক্তার নাম লিখিত থাকিবেক ও দরখাস্ত খুলিবার নিরূপিত সময়ে দরখাস্তকারি অথবা তাহার মোক্তার কিম্বা গোমাক্তা কেহ এক জন উপস্থিত না থাকিলে দরখাস্ত ছোলা হাইবেক না এবং দরখাস্তের মাতবরির জন্য একত শত টাকা আমানতের হরুপ রাখিল করিতে হইবেক তৎযাতীত কোন দরখাস্ত মাতবর জান করা হাইবেক না এই ১০০ টাকা যে ব্যক্তির দরখাস্ত মনজুর হইবেক তাহার নামে এই নেমক খরীদেহর হিসাবে জমা হইবেক কিম্বা দরখাস্ত মনজুর না হইলে ফেরত বেওরা হাইবেক।

যে সকল ব্যক্তি নেমক খরীদেহর জন্য দরখাস্ত করিবেক তাহারমিগের উচিত যে দরখাস্ত করণের পূর্বে এই নেমকের নকুন মোঃ শালিখার গোলায় স্বচক্ষে দেখিয়া নেমকের রকম বুজিয়া আপনার থাকিরজমা যত দরখাস্ত করে ইতি।

নেমকের বেওরা।

এজেন্সী অর্থাৎ জেলার নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মোয়াজিরে নেমক
২৪ পরগনার বালিয়াছাটা পালা নেমক	শালিখা	শন ১২৪৭ সাল	দুনাখিত ২০০০/ রোন

বিশৌজিব হুকুম সাহেবান আলিসান বোর্ড পরমিট নেমক ও আফিম ইতি শন ১৮৪১ তারিখ ২৬ জুলাই।  
এচ টরেল। সেক্রেটারী।

[সবর্ণহেট গেজেট ১৮৪১। ৩ আগষ্ট।]

ঈশ্বরামপুরের ঘটনায় জিবুত জান বাশমন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত।





# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 10, 1841.

কলিকাতা বঙ্গবাজার ১৮৪১ সাল ১০ আগষ্ট।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 2d AUGUST, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 2d of August, 1841.

Act No. — or 1841.

*An Act for repressing obstructions to Justice committed in certain Courts of the East India Company.*

I. Whereas sufficient provision is not made for repressing obstructions to Justice committed in the Courts of the East India Company; and whereas it is inexpedient to confer on those Courts the power of punishment in all the cases designated as contempt in Her Majesty's Courts and there punishable as such;

It is hereby enacted, that all persons whatsoever using menacing gestures or expressions, or otherwise obstructing Justice in the presence of any Zillah or City Magistrates, or any superior or other Court of the East India Company, or any Collector acting judicially, shall be liable to be fined in such Court to any amount not exceeding 200 Rupees, or to be imprisoned for any period not exceeding one month. Provided that from the award of punishment in such cases in any Court inferior to a Zillah or City Court an appeal shall lie to the Court or Sessions Judge, and an appeal shall lie from the Judge to the Sudder Court to which he is subordinate. Provided also, that notwithstanding any thing in this Act it shall be lawful to indict any person amenable to Her Majesty's Supreme Courts as for a misdemeanor in any of the cases aforesaid if no proceeding shall have been had against the offender in the Court where the offence was committed, but not otherwise.

[Government Gazette, August 10th, 1841.]

## আইনের সুপারিশ।

কোর্ট উলিয়ম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইংরেজী ১৮৪১ সাল ২ আগষ্ট।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত সুপারিশ ইহা রেজী ১৮৪১ সালের ২ আগষ্ট তারিখে হুজুর কোর্টে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

১৮৪১ সাল—আগষ্ট।

ইউ ইন্ডিয়া কোম্পানির কোন আদালতে যথার্থ বিচারের বাধা নিবারণের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক কোম্পানি বাহাদুরের আদালতে যথার্থ বিচারের যে বাধা হয় তাহা নিবারণার্থে প্রচুর হুকুম নাহি এবং যেহেতুক জিজ্ঞাস্য মহারাজার আদালতে যে সকল কার্য অবজ্ঞা বলা যায় এবং যে আদালতে অবজ্ঞারূপে দণ্ডনীয় আছে সেই সকল কার্যের দণ্ড করণের ক্ষমতা কোম্পানি বাহাদুরের আদালতে অর্পণ করা আবশ্যিক হইল।

অতএব ইহাতে হুকুম হইল যে কোন জিলা বা শহরের ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের অথবা কোম্পানি বাহাদুরের উপরিত্ত আদালতের কি অন্য কোন আদালতের সম্মুখে অথবা কোন কালেক্টর সাহেব আদালতসম্পর্কিত কার্য করিলে তাহার সম্মুখে যে সকল ব্যক্তি কর দণ্ডাণ্ডনের অক্ষমতায় কিম্বা কথার দ্বারা যথার্থ বিচারের বাধা জন্মায় সেই সকল ব্যক্তি এই আদালতের হুকুমে ২০০ টাকার অনধিক জরিমানার অথবা এক মাসের অনধিক মিয়াদে কারাদণ্ডের দোষে হইবেক। কিন্তু এইমত পত্রিকে যখন জিলা অথবা শহরের আদালত অপেক্ষা কোন ছোট আদালত এইরূপ দণ্ডের হুকুম দেন তখন সেই হুকুমের উপর আপীল এই আদালতে অথবা সেশন জজ সাহেবের নিকটে হইতে পারে এবং এই জজ সাহেব যে শহর মেওয়ানী আদালতের অধীন সেই শহর মেওয়ানী আদালতে তাহার হুকুমের উপর আপীল হইতে পারে। কিন্তু যে আদালতে অপরাধ হইয়াছিল সেই আদালতে যদি অপরাধি ব্যক্তির বিষয়ে কোন কার্য হয় নাহি তবে এই আইনের বিধি থাকিতেও এই অপরাধী জিজ্ঞাস্য মহারাজার সুপ্রিম কোর্টের অধীন হইলে তাহার নামে পূর্বোক্ত কোন পত্রিকে এই অপরাধের বিষয়ে এই আদালতে মালিম হইতে পারে ইতি।

Ordered, that the Draft now read be published for general information:

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 2d day of November next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

**FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,**

THE 2d AUGUST, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 2d of August, 1841.

ACT No. — of 1841.

*An Act for extending Act No. XXXIII. of 1839, to Camp Followers.*

I. It is hereby enacted, that in cases in which an offender, being a Soldier, is punishable under Act No. XXXIII. of 1839.—Any person committing the offences provided for in that Act, and being a Camp Follower as defined by Section 2, Regulation XX. of 1810 of the Bengal Code, shall be punishable according to that Act as well as otherwise according to law; and Act No. II. of 1840, shall be applicable to Camp Followers imprisoned under this Act.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 2d day of November next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Second Insertion.]

**FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,**

THE 31st MAY, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 31st of May, 1841.

ACT No. — of 1841.

*An Act for consolidating, amending and extending the law relating to the Registration of Assurances.*

I. It is hereby enacted, that Regulations XXXVI. 1793, XXVIII. 1795, XVII. 1803, and Section 17, Regulation VIII. 1805, so far as it relates to Regulation XVII. 1803, also Section 32, Regulation XII. 1805, Regulation XXII. 1812, and Regulation IV. 1824 of the Bengal Code, Regulation XVII. 1802 of the Madras Code, and Regulation IX. 1827 of the Bombay Code and Act No. XXX. 1838, be repealed.

II. And it is hereby enacted, that the Local Government of each Presidency shall on or before the day of establish at and for each Presidency, Town and each Zillah Station and such Districts of smaller extent as may be deemed necessary an Office for the Registering of Assurances, and shall appoint such persons to

[পর্যবেক্ষক গেজেটে ১৮৪১। ১০ আগস্ট।]

হুকুম হইল যে একশ্রেণে পাঠকরা মুসাবিকা সর্ব সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২ নবেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিকা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।  
ঐ এচ মাদক। ভারতবর্ষের গৱর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

ফোর্ট উলিয়ম।

লেন্সিলেটের ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২ আগস্ট।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিকা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২ আগস্ট তারিখে হুকুম কৌন্সিলে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

১৮৪১ সাল — আক্ট।

১৮৩৯ সালের ৩৩ আইন সৈন্যের সমভিব্যাহারি ব্যক্তিদের বিষয়ে চলনকরণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে হুকুম হইল যে যে গতিতে অগ্ৰাধি ব্যক্তি লিপাদী হইলে ১৮৩৯ সালের ৩৩ আইনানুসারে দণ্ডনীয় সেই গতিতে যদি কোন ব্যক্তি বাহলা দেশের চলিত ১৮১০ সালের ২০ আইনের ২ ধারার নির্দিষ্ট সৈন্যসমভিব্যাহারি ব্যক্তি হইয়া এই ১৮৩৯ সালের ৩৩ আইনের নির্ধারিত অপরাধ করে তবে সেই ব্যক্তি এই আইনানুসারে দণ্ডনীয় হইবেক এবং আইনানুসারে অন্য প্রকারেও দণ্ডনীয় হইবেক এবং এই আইনানুসারে সৈন্যসমভিব্যাহারি যে ব্যক্তির কয়েদ হয় তাহারদের বিষয়ে ১৮৪০ সালের ২ আইন খাটিবেক ইতি।

হুকুম হইল যে একশ্রেণে পাঠকরা মুসাবিকা সর্ব সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২ নবেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিকা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।  
ঐ এচ মাদক। ভারতবর্ষের গৱর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়ম।

লেন্সিলেটের ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ৩১ মে।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিকা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ৩১ মে তারিখে হুকুম কৌন্সিলে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

আসুন্নাল অর্থাৎ মল্লীমহাবাজ রেজিষ্টারী করণের বিষয় আইন একত্রকরণ ও সংশোধন এবং বিস্তারকরণের আইন।

১ ধারা। ইহাতে হুকুম হইল যে বাহলা দেশের চলিত ১৭২৩ সালের ৩৬ আইন ও ১৭২৪ সালের ২৮ আইন ও ১৮০৩ সালের ১৭ আইন এবং ১৮০৫ সালের ৮ আইনের ২৭ ধারা যে ভাগ ১৮০৩ সালের ১৭ আইনের সঙ্গে মিলিত রাখে তাহা এবং ১৮০৫ সালের ১২ আইনের ৩২ ধারা এবং ১৮১২ সালের ২২ আইন ও ১৮২৪ সালের ৪ আইন এবং মাদ্রাজের আইনের মধ্যে ১৮০২ সালের ১৭ আইন এবং বোম্বাইয়ের আইনের মধ্যে ১৮২৭ সালের ২ আইন এবং ১৮৩৮ সালের ৩০ আক্ট রদ হইল ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে প্রত্যেক রাজধানীর গৱর্ণমেন্ট অথবা মাসের অথবা তারিখের বাড়া হার পূর্বে প্রত্যেক রাজধানী ও শহর ও প্রত্যেক জিলায় সদর হাউস ও তাহার নিমিত্ত এবং উপস্থাপনা করণে প্রদেশে আবশ্যিক হয় তাহাতে আসুন্নাল অর্থাৎ মল্লীমহাবাজ রেজিষ্টারী করণের এক দফার স্থাপন করিবেন এবং যেমন উচিত হয় তেমন এই দফার কার্য

superintend those offices and shall assign to them such salaries and establishments and shall take such securities for the due performance of their duties, and shall frame such rules for their guidance not inconsistent with this Act, as may seem fit.

III. And it is hereby enacted, that all Assurance to be made, passed or executed after the said day of \_\_\_\_\_ by which any lands within the said Presidency, Towns or the said Zillahs shall be in any way affected at Law or in Equity may be registered at the local Register Office of the Town or Zillah or other district in which the said lands or the greater part of them may be situated in the manner hereinafter directed.

IV. And it is hereby enacted, that every decree or order of any Court and every Will or Codicil, and every Contract, Memorandum, Receipt or other writing whatsoever by which any estate or interest in any lands shall be created, transferred or otherwise affected, and every writing which shall be the evidence of any act or matter whereby any such estate or interest shall be created, transferred or otherwise affected, shall be considered as an Assurance affecting such lands within the meaning of this Act: and every person whose estate or interest in any lands shall be transferred or determined in whole or in part by any Assurance shall be considered as the grantor of such Assurance.

V. And it is hereby enacted, that where any Will by which any lands within the said Presidency, Towns or the said Zillahs shall be in any way affected at Law or in Equity, shall have been made, passed or executed on or before the said day of \_\_\_\_\_ and the testator shall die after the said day of \_\_\_\_\_ such Assurance may be in like manner registered at the local Register Office of the Town or Zillah as the case may be.

VI. And it is hereby enacted, that where any lands shall form part of the personal estate of any person deceased, every Will duly proved or Letters of Administration by which the personal representative of such person deceased shall be appointed, or by which the appointment of such personal representative shall be revoked, or by which the right to the personal representation of such person deceased shall be in any way regulated, shall be considered as affecting such land.

VII. And it is hereby enacted, that any person may require a Caveat to be entered in the Register for any Town or District, against his own acts and in favour of any other person, for the protection of any Assurance affecting any lands within such Town or District, which shall have been made and executed, or shall be in progress, or shall have been in contemplation at the time of entering such Caveat.

VIII. And it is hereby enacted, that every requisition for a Caveat shall be made in writing, and shall be signed by the grantor thereof, and shall name or describe the person in whose favor the Caveat is to be entered, and shall specify or describe the lands which it is intended should be affected

নির্ধারকদের নিমিত্ত আয়লারদিকে নিযুক্ত করিবেন এবং তাহারদের বাহিরা ও নিরিশ্চা নিশ্চিষ্ট করিবেন এবং তাহারদের কার্য প্রকৃতরূপে নিকাশ করণের নিমিত্ত তাহারদের স্থানে জামিন লইবেন এবং তাহারদের কার্যসাধনের নিমিত্ত এই আইনের বিপরীত না হয় এমন নিয়ম নিয়োগ করিবেন ইতি।

৩ ধারা। আরো ইচ্ছাতে জরুম হইল যে যে আসুরাণের দ্বারা উক্ত রাজধানী বা শহর কিম্বা জিলার কোন জমির বিষয়ে আইনের দ্বারা অথবা একটিকে কোন কার্য হয় তাহা উক্ত মাসের উক্ত তারিখের পর করা গেলে বা চলন হইলে কি জারী হইলে যে শহর বা জিলা কি অন্য প্রদেশে এই জমি বা তাহার অধিকাংশ থাকে তাহার রেজিস্ট্রারী দফতরে এই আসুরাণ অর্থাৎ মল্লিকদ্বাবের নীচের লিখিত প্রকারে রেজিস্ট্রারী হইতে পারে ইতি।

৪ ধারা। এবং ইচ্ছাতে জরুম হইল যে কোন আদালতের প্রত্যেক ডিক্রী অথবা হুকুম এবং প্রত্যেক দান পত্র ও তাহার ফৌজপত্র ও প্রত্যেক বন্দোবস্ত বা কুশু লিপি বা রুলীস তি অন্যান্য যে কোন লিখনের দ্বারা কোন ইকোটে বা জমির কোন সম্পর্ক সৃষ্টি হয় অথবা হক্ক হক্ক হয় কিম্বা অন্য কোন প্রকারে তাহার লাতালাত হয় এবং যে কার্য বা ব্যাপারের দ্বারা এমন কোন ইকোটে বা সম্পর্ক সৃষ্টি হয় বা হক্কাকর হয় বা অন্য কোন প্রকারে তাহার লাতালাত হয় সেইসকল কার্য ও ব্যাপারের প্রমাণের প্রত্যেক লিপি এই আইনের অর্থের মধ্যে এই জমিসম্পর্কীয় আসুরাণ জ্ঞান করা হইবেক। এবং যে ব্যক্তির সমুদয় বা কতক অংশ ইকোটে অথবা জমিসম্পর্ক কোন আসুরাণের দ্বারা হক্কাকর হয় অথবা নিশ্চিত হয় সে ব্যক্তি এই আসুরাণ কর্তৃক জ্ঞান হইবেক ইতি।

৫ ধারা। আরো ইচ্ছাতে জরুম হইল যে যে দান পত্রের দ্বারা উক্ত রাজধানী কিম্বা শহর অথবা জিলার কোন জমির বিষয়ে আইনানুসারে বা একটিকে কোন কার্য হয় তাহা যদি অমুক মাসের অমুক তারিখে তাহার পূর্ণ করা যায় বা জারী হয় কি স্বাক্ষরিত হয় এবং যদি দানপত্রকারী অমুক মাসের অমুক তারিখের পূর্বে মরে তবে এই আসুরাণ সেইরূপে শহরের বা জিলার রেজিস্ট্রারী দফতরে রেজিস্ট্রারী হইতে পারে ইতি।

৬ ধারা। এবং ইচ্ছাতে জরুম হইল যে যখন কোন জমি কোন মৃত ব্যক্তির নিজ ইকোটের ভুক্ত থাকে তখন রীতিমতে প্রমাণহওয়া যে প্রত্যেক দানপত্র অথবা লেটার্স অফ আডমিনিস্ট্রেশনের দ্বারা এই মৃত ব্যক্তির হলাতিবিক ব্যক্তি নিযুক্ত হয় অথবা যদ্বারা এই হলাতিবিক ব্যক্তির নিয়োগহওয়া রহিত হয় কিম্বা যদ্বারা এই মৃত ব্যক্তির হলাতিবিক হওয়ার অধিকার কোন প্রকারে নির্ণয় হয় তাহাতে জমির এই লাতালাত আছে এমন জ্ঞান করিতে হইবেক ইতি।

৭ ধারা। এবং ইচ্ছাতে জরুম হইল যে “কেব্রিয়াট” অর্থাৎ নিষেধ করণসময়ে কোন শহর বা জিলার মধ্যে জমিসম্পর্কীয় যে আসুরাণ করা গিয়া এবং জারী হইয়া থাকে অথবা করা হইতেছে কিম্বা করিবার কল্প আছে এই আসুরাণ রক্ষা করণার্থ কোন ব্যক্তি আপন কার্যের বিপরীতে এবং অন্য ব্যক্তির পক্ষে কোন শহর অথবা জিলার রেজিস্ট্রারীর মধ্যে কেব্রিয়াট অর্থাৎ নিষেধ লিখিতে হাওয়া করিতে পারে ইতি।

৮ ধারা। এবং ইচ্ছাতে জরুম হইল যে কেব্রিয়াটের নিমিত্ত যে কোন দরখাস্ত করা যায় তাহা লিখিয়া সাগিল করিতে হইবেক এবং দরখাস্তকারী তাহাতে দস্তখত করিবেক এবং যে ব্যক্তির পক্ষে এই কেব্রিয়াট রেজিস্ট্রারীতে লিখিতে হইবেক তাহার নাম ও পরিচয় তাহাতে থাকিবেক এবং যে জমির মনে এই কেব্রিয়াটের সম্পর্ক

thereby, and the time during which such Caveat shall remain in force, which time shall not exceed six months from the date of the Caveat.

IX. And it is hereby enacted, that every requisition for a Caveat which may be deposited at the Register Office, shall be registered in the same Register, and under the same head, and in the same manner, as the Assurance to be protected by such Caveat would, under the provisions of this Act, have been registered if the same had been registered at the time of entering such Caveat.

X. And it is hereby enacted, that the Registrar to whom an Assurance may be presented for registry shall immediately note upon it the day, hour and minute of presentation, and shall cause an exact copy of it to be entered in a book according to the order in which it is presented, or if two or more Assurances shall be received at the same time then according to their respective dates, and shall attest the copy with his signature and with the signature of the party by whom the deed is presented, and shall then return the original with a certificate under his signature endorsed thereon specifying the day, hour and minute of receipt and of registry with reference to the book containing the registry thereof, and the page and number under which the same shall have been entered therein.

XI. And it is hereby enacted, that every Assurance by this Act authorized to be registered (except as hereinafter provided) shall, so far as regards any lands to be affected thereby, be void as against any person claiming under any subsequent Assurance duly registered, unless the prior Assurance shall have been duly registered before the registration of the subsequent Assurance; any alleged notice of such prior Assurance notwithstanding.

XII. Provided however, and it is hereby enacted, that every Will which shall be registered within the space of one year after the death of the testator, shall be as valid and effectual as if the same had been registered immediately after the death of such testator.

XIII. And it is hereby enacted, that where any Assurance for the protection of which a Caveat shall have been entered shall be executed by the grantor of such Caveat, or by any person who shall claim under him, and shall also be executed by the person in whose favor such Caveat shall have been entered, or by his Executors, Administrators, or any other person entitled to the benefit thereof, and shall be duly registered within the time not exceeding six months for which the Caveat shall have been registered, such Assurance shall be entitled to the same preference and protection as if the same had been registered at the time of entering the Caveat.

XIV. And it is hereby enacted, that any person may apply to a Register Office for an office copy or extract of any Assurance or other document registered thereat; and thereupon such copy or extract shall be prepared and a certificate signed by the Registrar shall be written or endorsed thereupon, which

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১০ আগস্ট]

স্বাক্ষরের কপী আছে তাহা নির্দিষ্ট করিতে এবং নিশ্চয় করিয়া লিখিতে হইবেক এবং ঐ কেবিসাইট যত কাল বলবৎ থাকিবেক তাহা নির্দিষ্ট করিতে হইবেক এবং ঐ কাল কেবিসাইটের কারিগরদিগের দ্বারা যানের অধিক হইবেক না ইতি।

৯ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে কেবিসাইটের নিমিত্ত যে প্রত্যেক মরগাৎ রেজিস্ট্রারী দফতরে রাখিল হয় তাহা যে আশুরাঙ্গ রক্ষা করিবার নিমিত্ত করা যায় সেই আশুরাঙ্গ এই আইনের বিধিক্রমে কেবিসাইট দাখিলকরণ সময়ে রেজিস্ট্রারী হইলে যে রেজিস্ট্রারীতে ও খাতার ও যেরূপে রেজিস্ট্রারী হইত সেইরূপে রেজিস্ট্রারী হইবেক ইতি।

১০ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে আশুরাঙ্গ রেজিস্ট্রারী হইবার নিমিত্ত যে রেজিস্ট্রারীর নিকটে আনা যায় তিনি ভৎসণায় আনয়নকরণের দিবস ও ঘণ্টা ও মিনিটে তাহাতে টুকিয়া রাখিবেন এবং যে ক্রমে তাহা আনা যায় তাহার অনুসারে এক অবিকল নকল এক বহির মধ্যে লেখাইবেন। যদ্যপি দুই বা ততোধিক আশুরাঙ্গ এক সময়ে আইলে তবে ঐ আশুরাঙ্গের কারিগর ক্রমে তাহা রেজিস্ট্রারী করিবেন এবং নকলেতে তিনি আপনি স্বাক্ষর করিবেন এবং যে ব্যক্তি স্বাক্ষরকে আনে তাহার স্বাক্ষর তাহাতে লুকাইবেন। পরে আসিল স্বাক্ষরকে পৃষ্ঠে আপনার সনাক্ত্য এক সর্টিফিকেট লিখিয়া তাহা ফিরিয়া দিবেন এবং যে দিবস ও ঘণ্টা ও মিনিটে তাহা আনা গিয়াছিল এবং রেজিস্ট্রারী হইয়া ছিল তাহা এবং রেজিস্ট্রারী হইবার যে পৃষ্ঠার ও যে সময়ে লেখা গিয়াছিল তাহা সকল ঐ সর্টিফিকেটে লিখিবেন ইতি।

১১ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে পক্ষীয় লিখিত বিষয়বাস্তবিক যে প্রত্যেক আশুরাঙ্গ এই আইনের দ্বারা রেজিস্ট্রারী করণের প্রকৃত হইয়াছে তাহা যদি কোন পরের লিখিত আশুরাঙ্গ রেজিস্ট্রারী হওয়ার পূর্বে রীতিমতে রেজিস্ট্রারী না হইয়া থাকে তবে ঐ পরের লিখিত ও রীতিমত রেজিস্ট্রারী হওয়া কোন আশুরাঙ্গের ক্ষমতাক্রমে যে ব্যক্তি দাওয়া করে তাহার দাওয়া লিখিত হইবেক এবং প্রথম আশুরাঙ্গের বিষয়ে যদি এতদাও দেওয়া গিয়াছিল তথাপি যে সুমির সঙ্গে সম্পর্ক রাখে সেই সুমির বিষয়ে তাহা অলিখিত হইবেক ইতি।

১২ ধারা। কিন্তু ইহাতে প্রকৃত হইল যে যে প্রত্যেক উইল অর্থাৎ দানপত্র দানপত্রকারকের মরণের পর এক বৎসরের মধ্যে রেজিস্ট্রারী হয় তাহা ঐ ব্যক্তির মরণের পরেই রেজিস্ট্রারী হইলে যেমন বিধ ও রীতি বহু হইত সেইরূপ লিখিত ও বলবৎ হইবেক ইতি।

১৩ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে যে আশুরাঙ্গের স্বাক্ষর কেবিসাইট রেজিস্ট্রারীতে লিখিত হইয়া থাকে তাহা যদি ঐ কেবিসাইটকারক ব্যক্তির দ্বারা লেখা যায় অথবা যে ব্যক্তি তাহার ক্ষমতাক্রমে দাওয়া করে এমন কোন ব্যক্তির দ্বারা লেখা যায় কিম্বা যে ব্যক্তির পক্ষে ঐ কেবিসাইট লেখা যায় তাহার দ্বারা অথবা তাহার অসি অথবা উপরি দ্বারা অথবা অন্য যে ব্যক্তি তাহাতে উপকার পাইবার অধিকারী তাহার দ্বারা যদি লেখা যায় এবং যে দিয়ারের নিমিত্ত ঐ কেবিসাইট রেজিস্ট্রারী হইয়া থাকে অর্থাৎ হয় মাস তাহার অনুরূপ দিয়ারের মধ্যে যদ্যপি তাহা রীতিমত রেজিস্ট্রারী হয় তবে ঐ আশুরাঙ্গ কেবিসাইট লিখনের সময়ের রেজিস্ট্রারী হইলে যে রূপ অগ্রগণ্য ও প্রথম হইত সেই রূপ অগ্রগণ্য ও প্রথম হইবেক ইতি।

১৪ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন ব্যক্তি কোন রেজিস্ট্রারী দফতরে রেজিস্ট্রারী হওয়া কোন আশুরাঙ্গ অথবা অন্য কোন স্বাক্ষরকে নকল কিম্বা চূড়ক পাই বার মরগাৎ করিতে পারে এবং তাহা হইলে ঐ নকল অথবা চূড়ক প্রস্তুত করা বাইবেক এবং তাহার উপর কি তাহার পৃষ্ঠে রেজিস্ট্রার এক সর্টিফিকেট লিখিয়া তাহা

certificate shall state that such copy or extract is an examined copy or extract of the Assurance or other document registered; and shall specify the book and the place in which such Assurance or other document has been registered.

XV. And it is hereby enacted, that any person may on application at a Register Office, be allowed to inspect and search any of the registers to be kept at the said offices; and to take extracts from any such registers, subject to such Regulations as shall be made in pursuance of this Act.

XVI. And it is hereby enacted, that all office copies, extracts and certificates to be provided under this Act, and all receipts to be given under this Act for the payment of fees and for deposits, unless the same be required to be given in evidence in a Court of Civil Justice, shall be exempted from Stamp duty.

XVII. And it is hereby enacted, that every certificate under the signature of a Registrar made according to the provisions of this Act, shall be admitted in all Courts as sufficient evidence of any matter duly certified by such certificate without proof of the hand-writing of the Certifying Officer.

XVIII. And it is hereby enacted, that every copy of or extract from any Assurance or other document registered at any Register Office, shall, if duly certified according to the provisions of this Act, be admitted in all Courts as sufficient evidence of the contents of such Assurance or other document, or of such part of such Assurance or other document as such copy or extract shall purport to contain.

XIX. And it is hereby enacted, that the fees specified in the Schedule of this Act annexed, shall be paid to the Registrar of every Register Office for the acts and things for which the same are respectively in the said Schedule expressed to be payable.

XX. And it is hereby enacted, that the fees for registering any Assurance or for entering any Caveat, shall be brought or sent to the Registrar Office, with the document to be registered and the fees for making office copies of and extracts from any registered documents, shall be paid before such office copies or extracts shall be delivered, and the fees for the several other acts and things for which fees are in the said Schedule expressed to be payable, shall be paid before such acts or things respectively shall be done or permitted; and no person shall be entitled to the delivery from a Register Office, of any compared or examined document, office copy, extract or certificate, or to make any search in the said Register Office, until the fees payable thereon shall have been paid.

XXI. And it is hereby enacted, that in case of the death or absence on leave of any person appointed by the Local Government to register Assurances under this Act, it shall be lawful for the Zillah Judge or other Officer specially authorized by the Local Government, to appoint any person whom he may think proper to take temporary charge of the office and to register Assurances in

হাতে লয়ী করিবেন। এই সার্টিফিকেটে ইহা লেখা থাকিবে যে এই নকল অথবা চূড়ান্ত রেজিস্ট্রীহওয়া আশুরান্স অথবা অন্য কোন নক্সাবেজের মোকাবিলাহওয়া নকল অথবা চূড়ান্ত। এবং যেখানে এই আশুরান্স অথবা অন্য কোন নক্সাবেজ রেজিস্ট্রী হইয়াছে তাহাও তাহাতে নির্দিষ্ট থাকিবেক ইতি।

১৫ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন ব্যক্তি রেজিস্ট্রী দফতরে দরখাস্ত করিলে এই দফতরের কোন রেজিস্ট্রার দেরিতে ও অব্যবহৃত করিতে অনুমতি পাই তেনে এবং এই আইনক্রমে যে সকল মিয়ম হয় তাহার অনুসারে এই রেজিস্ট্রীহইতে কোন কিছু চূড়ান্ত করিয়া লিখিয়া লইতে পারেন ইতি।

১৬ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে যে সকল নকল ও চূড়ান্ত ও সার্টিফিকেটে এই আইনক্রমে দিতে হয় এবং রসুম ও আদানী টাকা দাখিলহওয়ার বিষয়ে এই আইনক্রমে যে সমস্ত রসুম দিতে হয় তাহা যদ্যপি কোন হেওরানী আদালতে প্রমাণরূপ প্রমাণ না করিতে হয় তবে তাহাতে কিছু ইষ্টোপের মানুল দাখিলে না ইতি।

১৭ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইনের বিধানানুসারে যে প্রত্যেক সার্টিফিকেটে রেজিস্ট্রী বের দয়ী থাকে তাহা এই সার্টিফিকেটের মধ্যেই সীতি মত নির্দিষ্টহওয়া কোন বিষয়ের প্রচুর প্রমাণরূপ নকল আদালতে গ্রাহ্য হইবেক এবং সার্টিফিকেট সনিকরগিয়া আমলার দ্বারা যে তাহা লেখা হইয়াছিল ইহার প্রমাণ দিবার আবশ্যক হইবেক না ইতি।

১৮ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন রেজিস্ট্রী দফতরে রেজিস্ট্রীহওয়া কোন আশুরান্স অথবা অন্য নক্সাবেজের নকল অথবা চূড়ান্ত যদ্যপি এই আইনের বিধানানুসারে সার্টিফিকেট করিয়া দেওয়া যায় তবে তাহা সকল আদালতের মধ্যে এই আশুরান্স অথবা অন্য নক্সাবেজের ঘরোয়া অথবা এই আশুরান্স অথবা অন্য নক্সাবেজের যে আংশ এই নকল কিম্বা চূড়ান্তের মধ্যে আছে তাহা যাহা সেই আংশের বিষয়ে প্রচুর প্রমাণের দ্বারা গ্রাহ্য হইবেক ইতি।

১৯ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইনের শেষে লেখা ডকুমেন্টের নির্দিষ্ট কার্য ও বিষয়ের নিমিত্ত যে রসুম দিবার প্রকৃত আছে তাহা প্রত্যেক রেজিস্ট্রী দফতরে রেজিস্ট্রারকে এই কার্যকরত্বের নিমিত্ত দিতে হইবেক ইতি।

২০ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে কোন আশুরান্স রেজিস্ট্রী করিবার নিমিত্ত অথবা কেবিয়াট লিখিয়া রাখিবার নিমিত্ত যে রসুম নির্দিষ্ট আছে তাহা রেজিস্ট্রী দফতরে রেজিস্ট্রী হইবার নক্সাবেজের সঙ্গে আনিতে হইবেক অথবা প্রেরণ করিতে হইবেক। এবং রেজিস্ট্রীহওয়া নক্সাবেজের নকল অথবা চূড়ান্ত লিখনের যে রসুম নির্দিষ্ট আছে তাহা এই নকল অথবা চূড়ান্তের নের পূর্বে দিতে হইবেক। এবং অন্যরূপে সকল কার্য ও বিষয়ের নিমিত্ত যে ডকুমেন্টে রসুম দেওয়ার প্রকৃত আছে তাহা প্রথম না দিলে এই কার্য কি বিষয় করা যাইবেক না অথবা করিবার অনুমতি দেওয়া যাইবেক না। এবং কোন ব্যক্তি যদি সের রসুম পূর্বে না দেয় তবে রেজিস্ট্রী দফতরখানাহইতে কোন একাধওয়া বা মোকাবিলা নক্সা বের কিম্বা নকল অথবা চূড়ান্ত কি সার্টিফিকেট পাইবার যোগ্য হইবেক না অথবা এই রেজিস্ট্রী দফতরখানার অব্যবহৃত করিতে পারিবেক না ইতি।

২১ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে এই আইনক্রমে যে ব্যক্তি রাষ্ট্রধানীর গবর্নমেন্টের দ্বারা আশুরান্স রেজিস্ট্রী করণের নিমিত্ত নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি যদি অথবা ছুটি জইলা স্থানান্তরিত হইলে জিলার কত মাসের অথবা রাষ্ট্রধানীর গবর্নমেন্টের দ্বারা বিশেষ প্রকৃত প্রাপ্ত অন্য কোন কার্যকারক যে কোন ব্যক্তিকে ইতি বোধ করিলে তাহাকে এই দফতরখানার কার্যের ভার স্বতন্ত্র কালের নিমিত্ত লইতে প্রকৃত দিতে পারে এবং

the same manner as if such person had been appointed to the office by the orders of the Local Government.

XXII. And it is hereby enacted, that upon any Assurance being brought to any such office as aforesaid for registration, it shall be the duty of the Registering Officer to provide that a complete and exact copy be taken of the contents of such Assurance which copy shall on no account be removed from the office, and any person fraudulently removing such copy from the office of Registry, or fraudulently making any alteration or erasure therein, shall be transported beyond seas for the term of his life.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 31st day of August next.

T. H. MADDOCK,

Secy. to the Govt. of India.

[Second Insertion.]

FORT WILLIAM,

LEGISLATIVE DEPARTMENT,

Tue 21st June, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 21st of June 1841.

Act No. — of 1841.

*An Act for exempting Residents within Calcutta from giving Security in suits in the Mofussil Courts on certain occasions.*

I. Whereas great inconvenience has been experienced by Residents within Calcutta by reason of their being obliged to give security in suits in the Mofussil Courts, under Regulation IX. of 1819, Section 7. And whereas there is no occasion for requiring such security now that by Act No. XXIII. of 1840, property within Calcutta is liable to be seized under the process of the Mofussil Courts:—

It is hereby enacted, that Section 7, Regulation IX. of 1819, of the Bengal Code, is hereby repealed.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 31st day of August next.

T. H. MADDOCK,

Secy. to the Govt. of India.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 1218.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.

JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 27th July, 1841.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointment:

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১ ১০ আশ্বিন]

এ ব্যক্তি রাজধানীর গবর্ণমেন্টের হুকুমকমে এই কর্মে নিযুক্ত হইলে যেখানে আমুরান্স রেজিষ্টারী করিতে পারিতেন সেইরূপে রেজিষ্টারী করিতে পারিবেন ইতি।

২২ খারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে কোন আমুরান্স পূরোক্তকর্ত কোন নকলখানার রেজিষ্টারী হওয়ার আদায় গেলে রেজিষ্টারীকরণিয়া কার্যকারকের কর্তব্য যে এই আমুরান্সের কথার সম্পূর্ণ ও অবিকল নকল করেন এবং এই নকল কোন প্রকারে এই নকলখানা হইতে লইয়া যাইতে পারিবেন না এবং যদি কোন ব্যক্তি চাতুরী করিয়া এই রেজিষ্টারী নকলহইতে এই নকল লইয়া যায় অথবা চাতুরী করিয়া তাহাতে কিছু কেবল্যার করে অথবা তাহাতে কিছু কাটকুট করে তবে সে যাবতী বন দীপান্তর প্রেরিত হইবেক ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ৩১ আগষ্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।

সেক্সিসনেটের ডিপার্টমেন্টে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২১ জুন।

প্রকাশিত আইনের নীচের লিখিত মুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২১ জুন তারিখে হুকুম কোম্পেন্সে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

১৮৪১ সাল — আশ্বিন।

কোনও গতিকে মফসসল আদালতে উপস্থিত মোকদমায় কলিকাতানিবাসি ব্যক্তিদের জামিন দেওয়া রহিত করণের আইন।

১ খারা। যেহেতুক ১৮১৯ সালের ৯ আইনের ৭ ধারানুসারে মফসসল আদালতে উপস্থিত মোকদমায় কলিকাতানিবাসি ব্যক্তিদের জামিনদেওয়ার আদেশ্যক হওয়াতে অনেক ক্রেশ হইতেছে এবং যেহেতুক ১৮৪০ সালের ২৩ আইনানুসারে মফসসল আদালতের হুকুমকমে কলিকাতার মধ্যস্থিত সম্পত্তি ক্রোচ হইতে পারে এবং সেইরূপ জামিন আর লওনের আবশ্যক নাই অতএব হুকুম হইল যে বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৯ সালের ৯ আইনের ৭ ধারা রদ হইল ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাবিদা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২১ আগষ্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কোম্পেন্সের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা যাইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

## রাজকর্মে নিয়োগ।

১২১৮ বঙ্গাব্দ।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত গবর্নর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্টে।

১৮৪১ সাল ২৭ জুলাই।

বাঙ্গলা দেশের শ্রীযুত গবর্নর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।



Moulvie Ahmed Baksh to be Sudder Ameen of Nuddas, vice Koer Joy Gopal Sing deceased.

The Right Honourable the Governor of Bengal is pleased, with the sanction of the Supreme Government, to invest the Special Commissioners under Regulation III. 1828 for the Divisions of Calcutta and Moorshedabad, respectively, with conjoint jurisdiction in those Divisions.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

কুর্জার জয়গোপাল সিংহের মৃত্যুহওয়ারে জিবুত মোলবী আহমদ বক্স নদীয়ার সদর আমীন হইয়াছেন।

বাহাদুর দেশের জিবুত গবর্নর সাহেব সুপ্রিম গবর্নমেন্টের অনুমতিক্রমে ১৮২৮ সালের ৩ আইনানুসারে মুরশিদাবাদ ও কলিকাতার সেনিয়ল কমিশনার সাহেব দ্বিগুণে এই প্রদেশে পরস্পর এলাকা অর্পণ করিয়াছেন।

এক রে হালিডে।

বাহাদুর দেশের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্নমেন্টের ইশতিহার।

নীচের লিখিত ঘাট ও গোলাহারে নবক মোজুম থাকিলে যে প্রকার নির্ধারিত মূল্যে খোল সেল অর্থাৎ রওয়ানার বিক্রীর জন্য খরিদ করিতে পাওয়া যাইবেক তাহার তালিকা।

ফিশত মোনের মূল্য।

	সন ১২৪৫ সাল হজাবেকে ইং ১৮৩৮-৩৯ সাল	সন ১২৪৬ সাল হজাবেকে ইং ১৮৩৯-৪০ সাল	সন ১২৪৭ সাল হজাবেকে ইং ১৮৪০-৪১ সাল
হীজলী। পাক্ষা নেমক। ঘাট কালীমগর...	৪২৪	৪২৮	
এ এ নাকরী ...	৩৯২	৪০২	
তমলুক। পাক্ষা নেমক। ঘাট নারায়ণপুর	—	৪২৮	
২৪ পরগনা। পাক্ষা নেমক। ঘাট নারায়ণপুর			
বাহিরবুদী...	৪২৮	—	৪৩০
এ বেঙ্গিয়া ঘাট ...			
এ নারায়ণপুর পো			
ফানি টেবিল না			
লট ...			
এ ১ পছিয়া রকম			
এ ২ মোসরা র			
কর ...			
এ জাইমত হারবর ...	—	৪৩২	
এ বাগুণী...	—		
করকত নেমক। বাগিয়াঘাট।	—		
চট্টগ্রাম। পাক্ষা নেমক। ডোমখালি ...	—	—	৪১৭
এ নদর ঘাট ...	—	—	৪১৭
এ আব্রাকীন ...	—	—	৪১২
পালিমা। করকত। মাহারাজ পরমীট ...	—	—	
এ বোয়াই ...	—	—	৩৯২
এ মককাই ...	—	—	
এ জাদা ...	—	—	৪২২
এ বেঙ্গিয়াঘাট ...	—	—	
এ সৈকর ...	—	৪২৭	
পাক্ষা নেমক। কটক ...	—		
এ খোরদা ...	৪৪২		
এ বালেশ্বর ...			

রিটেল অর্থাৎ খুদরা বিক্রীর জন্য নির্ধারিত মূল্যের তালিকা।

হীজলী।	পাক্ষা নেমক ফিশত মোন নর ৩৫২।৬ টাকা অর্থাৎ ফিমোন ৩৫/৬
তমলুক।	পাক্ষা নেমক ফিশত মোন নর ৪১২।০ টাকা অর্থাৎ ফিমোন ৪১
২৪ পরগনা।	কলাগোছের পাক্ষা নেমক ফিশত মোন ৪৩০ টাকা
	ঘাট নারায়ণপুরের পাক্ষা নেমক ফি ১০০ মোন ৪৩০ টাকা
	ঘাট বাগুণী পাক্ষা নেমক ফিশত মোন ৪৩২।০
চট্টগ্রাম।	মাহারাজ করকত নেমক ফিশত মোন ২৩২।০ অর্থাৎ ফিমোন ২৩।৬
	আব্রাকীন পাক্ষা নদর ঘাট ফিশত মোন ৪৫০ টাকা অর্থাৎ ফিমোন ৪৫।০
কুপুয়া।	মাহারাজ করকত নেমক বাহ। চট্টগ্রাম গোলায় মোজুম আছে তাহার ফিশত মোন কোং ৩০০ টাকা

\* এই সকল রকম নবক নুতন পোক্তানের জন্য অনিশ্চিত এবং অল্প পরিমাণে প্রাপ্ত হয় তাহাতে অনেকের গ্রাহকতাপ্রাপ্ত লক্ষ্যে মহাজনেরদিগের টেওর অর্থাৎ দরখাস্ত লইয়া বাস্তবিকভাবে মতে বিক্রী করা যাইবেক ইতি।

[Government Gazette, August 10th, 1841.]

কর্মীঃ কি যোন ৩ টাকা ও বাকী উপস্থাপন খোকার কাছে রাখার দর কিন্তু যোন ২৩২১০ টাকা কর্মীঃ কি যোন ৭০০

কটক । এই স্লেয়ার নিরীহ যক্ষসনের হাকিমানের বিরুদ্ধে অনুমারে সমরকণ্ঠে ফেরতায় বহু।  
 পরশিও ও নেহত ও আফিম বোর্ডের মন্তব্যখান।  
 ১৭ মন ১৮৪১ মাল তারিখ ২ আধক মোজাবতে দাখল।  
 মন ১২৪৮ মাল তারিখ ১১ জাহান।

सर्वोपयोगी । आत्मनिर्भर ।

একদিকে দেখা। বাইরে যে নেতের লিখিত করুণ মেয়ক পশ্চাদ্ধিক নিষ্কৃত মনোভাবার্থে প্রস্তুত আছেন।  
 পরিবর্তনের উচিত যে এই মেয়কের রকম মোকাম শালিখার মৌলিক নমুন। দুইটি খাতিরজামাত দুইটি  
 খরিস করে আন যে ব্যক্তি মোকাম মকুরে প্রথমে রক্তরাশি দাখিল করিয়েছে সেই ব্যক্তি পহিল একজন পাই  
 দার হোণ্য হইবেক।

নেয়কেই বেসকা ।

প্রেরণী অর্থী কোলাক নাম	ছাটের নাম	কোন সনের আমদানি	মোওরাজি বেহক	মিহিখ কর
হান্দরাজ পরমিট	লালিখা	সন ১৮৪১।৪২	৪৫০০ মোন	কো. ৪১০ টাকা

বোর্ডে পদাধিষ্ঠিত নিম্নলিখিত ১৮ জনের নাম প্রাপ্ত হইবে।

এট উয়েল । সেক্রেটারী ।

জেলা চক্ষিণ পরগনার মধ্যে সন ১৮৪১ সালের আগস্টের দ্বিতীয় তারিখের একটি আদেশ দ্বারা সন ১৮৪১ সালের ১৩ আগস্ট মোঃ হাজীরাহ সন ১২৯৮ সালের ৩০ আশ্বিন প্রকৃতির মৌসুম অধীনস্থ জেলা চক্ষিণ পরগনার কান্দিয়াইলী তালুকদারীতে প্রকাশ পাবে নীচের বিবরণ এইরূপ একত্রিত সকল লোকের জ্ঞাত জন্য গণ্যার্থে গোয়েতের মাধ্যমে দেওয়া হয় ইতি সন ১৮৪১ সাল তারিখ।

[illegible]

हृदिमन् भक्तमसाद्य साङ्गकृतेन साक्षात् ।

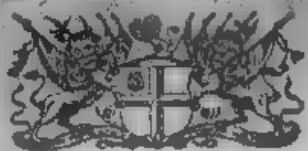
କେ ଛି ଛି ଛି ଛାଡ଼ ।

২৮৪১ সাল ১৩ আশ্বিন ।

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৪১ । ১০ আগস্ট।]

विज्ञानभूषण राजभट्ट विरुद्ध राज्य कानूननामक नाट्यकविक्रम प्रसिद्ध।



# গবর্নমেন্ট গেজেট

গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত।

CALCUTTA, TUESDAY, AUGUST 17, 1841.

কলিকাতা মঙ্গলবার ১৮৪১ সাল ১৭ আগস্ট।

## DRAFTS OF ACTS.

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 9TH AUGUST, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 9th of August, 1841.

ACT No. — of 1841.

*An Act for better regulating the sale of Opium and other intoxicating drugs within the Town of Calcutta.*

It is hereby enacted, that all Laws and Regulations prohibiting the sale of Spirituous Liquors within the Town of Calcutta except under licences, and regulating the granting such licences, and for inflicting penalties for breach of the conditions thereof, or for selling Spirituous Liquors without having obtained such licences, shall be applicable to the sale of Opium and other intoxicating drugs within the Town of Calcutta.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting\* of the Legislative Council of India after the 9th day of October next.

T. H. MADDOCK,

Secy. to the Govt. of India.

[Second Insertion.]

FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 19TH JULY 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 19th of July, 1841.

ACT No. — of 1841.

*An Act for amending the Rules of Special Appeals.*

I. It is hereby enacted, that Clauses 1, 2 and 4,

[Government Gazette, August 17th, 1841.]

## আইনের সুসাবিদা।

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ৯ আগস্ট।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত সুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ৯ আগস্ট তারিখে হকুম কোম্পেন্সে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

শহর কলিকাতার মধ্যে আফীন ও অন্যান্য নেশা জনক সামগ্রী বিক্রয়ের বিষয়ে পূর্বাশ্রয় উত্তর নিয়ম করণের আইন।

ইহাতে হুকুম হইল যে যে সকল আইন ও বিধানের দ্বারা পাটাবিনা শহর কলিকাতার মধ্যে মাদক সামগ্রী বিক্রয়ের নিষেধ আছে এবং এই পাটাবিনা শহরের নিয়ম নির্দিষ্ট আছে এবং তাহার নিয়ম উলঙ্ঘন করণের জখবা সেইরূপ পাটাবিনা না পাটাবিনা মাদক সামগ্রী বিক্রয় করণের নও নিরূপিত আছে সেই সকল আইন ও বিধান শহর কলিকাতার মধ্যে আফীন ও অন্যান্য নেশাজনক দ্রব্য বিক্রয়ের বিষয়ে খাটবেক ইতি।

হুকুম হইল যে একশে পাঠকরা সুসাবিদা মর্মে সাধা রূপ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২ অক্টোবর তারিখের পর ভারতবর্ষের তাবদ্বাপক কোম্পেন্সের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই সুসাবিদা পুনরায় বিবেচনা করা হইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengales Translator.

[দ্বিতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্ট।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ১৯ জুলাই।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের লিখিত সুসাবিদা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ১৯ জুলাই তারিখে হকুম কোম্পেন্সে প্রথমবার পাঠ করা গেল।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল — আক্ট।

কাল আঙ্গীলের বিধি সংশোধনের আইন।  
১ ধারা। ইহাতে হুকুম হইল যে তাবদ্বাপক কোম্পেন্সের

Section 2, Regulation XXVI. 1814—Section 7, Regulation XIX. 1817—Sections 2, 3, 4, 5 and 6, Regulation IX. 1819—Clause 1, Section 28, Regulation V. 1831—and Section 6, Act XXV. of 1837 of the Bengal Code, be repealed.

II. And it is hereby enacted, that from and after the — day of — 1841, a second or Special Appeal shall lie to the Courts of Sudder Dewanny Adawlut at Calcutta and Allahabad, respectively, from all decisions passed in regular Appeals, in any Civil Court in the manner hereinafter specified.

III. And it is hereby enacted, that except in cases in which the petition relates to a decision passed in regular Appeal by a Zillah or City Judge, every application for the admission of a special or second Appeal shall be heard within the period limited for the admission of a regular Appeal, by the Judge of the Zillah or City within which the regular Appeal has been decided; and every application for the admission of a special or second Appeal against a decision passed in regular Appeal by a Zillah or City Judge, shall in like manner be heard by a single Judge of the Court of Sudder Dewanny Adawlut.

IV. And it is hereby enacted, that no special or second Appeal shall be admitted in any case, unless the Judgment Appealed against, be inconsistent with some established judicial precedent, or involve some question of law, usage, or practice, upon which there may exist reasonable doubts.

V. And it is hereby enacted, that the Judge by whom such application for the admission of a second or special Appeal may be heard, shall call before him the Special Appellant or his Vakeel or Agent, and shall, at his discretion, call for and peruse any document forming part of the record of the cause which he may deem proper, and shall by such other enquiries as he may consider necessary determine the point or points on which the Appeal is liable under this Act, to be specially tried by the Courts of Sudder Dewanny Adawlut; and shall reduce the said point or points to writing in the form of a certificate and shall transmit the same in the Vernacular language, together with an English translation thereof, attested by his official seal and signature, with the original petition for the admission of the second or special Appeal; and copies of the decrees passed in the case to the Registrar of the Courts of Sudder Dewanny Adawlut, to be tried by those Courts in due course; and it shall be lawful for the Judge to reject any such petition at his discretion, and his order so rejecting a petition for a special or second Appeal shall be final.

VI. And it is hereby enacted, that the Courts of Sudder Dewanny Adawlut shall in every case transmitted to or admitted by them, try and determine the point or points certified as above enacted, and no other point or part of the case whatever.

VII. And it is hereby enacted, that it shall be competent to the Courts of Sudder Dewanny Adawlut in any case in which the special ground of Ap-

পিলিত ১৮১৪ সালের ২৬ আইনের ২ ধারার ১। ২। ৪ প্রকরণ এবং ১৮১৭ সালের ১২ আইনের ৭ ধারা এবং ১৮১৯ সালের ২ আইনের ২। ৩। ৪। ৫। ৬ ধারা এবং ১৮৩১ সালের ৫ আইনের ২৮ ধারার ১ প্রকরণ এবং ১৮৩৭ সালের ২৫ আইনের ৬ ধারা রদ হইল ইতি।

২ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে ১৮৪১ সালের অমুক মাসের অমুক দিবসঅবধি এবং অমুক দিবসের পর কোন দেওয়ানী আদালতে জাবেদামত আপীলে যে নিষ্পত্তি হইয়াছিল তাহার উপর দ্বিতীয় অর্থাৎ খাস আপীল কলিকাতার এবং আলিহাবাদের সদর দেওয়ানী আদালতে নীচের লিখিত প্রকারে হইতে পারে ইতি।

৩ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে জিলা অথবা শহরের জজ সাহেব জাবেদামত আপীলে যে কয়লা করিয়াছিলেন তাহার বিষয়ে দরখাস্ত ব্যতিরেকে যে জিলা কিম্বা শহরের মধ্যে জাবেদামত আপীলের নিষ্পত্তি হইয়াছিল সেই জিলা বা শহরের জজ সাহেব জাবেদামত আপীল গ্রাহ্যহওনের যে মিয়ান আছে সেই মিয়ানের মধ্যে তাহার উপর খাস অর্থাৎ দ্বিতীয় আপীল গ্রাহ্যকরণের দরখাস্ত দানিবেন। এবং জিলা অথবা শহরের জজ সাহেব জাবেদামত আপীলে যে নিষ্পত্তি করিয়াছেন তাহার উপর খাস অর্থাৎ দ্বিতীয় আপীল গ্রাহ্যকরণের দরখাস্ত সেইমতে সদর দেওয়ানী আদালতের এক জন জজ সাহেব দানিবেন ইতি।

৪ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে যে নিষ্পত্তির উপর আপীল সেই নিষ্পত্তি যদি আদালতের চলিত কোন হুকুম ও দস্তুরের বিপরীত না হয় অথবা যদি তাহাতে আইনের অর্থবা রেওয়াজের কি ব্যবহারের যে বিষয়ে উপস্থিত সন্দেহ হইতে পারে এইমত কোন বিষয় না থাকে তবে কোন গতিকে কোন খাস অর্থাৎ দ্বিতীয় আপীল গ্রাহ্য হইবেক না ইতি।

৫ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে যে জজ সাহেবের দ্বারা দ্বিতীয় অর্থাৎ খাস আপীলের দরখাস্ত দানি হয় তিনি আপনার সম্মুখে খাস আপেল লাঠিকে অথবা তাহার উকীল কি মোস্তাফিকে ডাকিবেন এবং আপনার বিবেচনামতে এই মোকদ্দমার রোয়াদানের মধ্যে যে কোন দস্তাবেজ উচিত বোধ করেন তাহা তলব করিয়া পাঠ করিবেন এবং অন্য যে অনুসন্ধান আবশ্যক বোধ হয় তাহার দ্বারা যে বিষয় বা বিষয়সকলের উপর এই আপীল এই আইনক্রমে সদর দেওয়ানী আদালতের দ্বারা খাসরূপে বিচারহওনের বোধ্য হয় তাহা নিশ্চয় করিবেন এবং সেই বিষয় বা বিষয়সকল এক সর্টিফিকেটের দ্বারা দেশীয় ভাষায় লিখিবেন এবং তাহার এক ইকরেজা তরফদা লিখিয়া তাহাতে আপনার পদের মোহর ও সনদ দিবেন পরে তাহা এবং দ্বিতীয় অর্থাৎ খাস আপীলের আদাল দরখাস্ত এবং এই মোকদ্দমতে যে ডিক্রী হইয়াছিল তাহার নকল সদর দেওয়ানী আদালতের রেজিষ্টার সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন এবং এই আদালত রীতিমত তাহার বিচার করিবেন। এবং জজ সাহেব আপনার বিবেচনাক্রমে এই দরখাস্ত না যত্ব করিতে পারেন এবং এই খাস অর্থাৎ দ্বিতীয় আপীলের দরখাস্ত না যত্ব করণের যে প্রকৃত বেন্ জাফা হুকুম হইবেক ইতি।

৬ ধারা। এবং ইহাতে প্রকৃত হইল যে উক্ত সদর দেওয়ানী আদালতের নিকটে মোকদ্দমার যে আপীল পাঠান যায় অথবা তাহারদের দ্বারা গ্রাহ্য হয় সেই আপীলে যে বিষয় বা বিষয়সকল পূর্বেকমতে সর্টিফিকেটে লেখা গিয়াছিল তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবেন এবং অন্য কোন বিষয় বা বিষয়সকলের বিচার ও নিষ্পত্তি করিবেন না ইতি।

৭ ধারা। আরো ইহাতে প্রকৃত হইল যে যদ্যপি কোন গতিকে উক্ত সদর দেওয়ানী আদালতের এইমত বোধ হয় এই আপীলের যে বিশেষ হেতু জিলা অথবা

peal may appear to have been incorrectly or incompletely certified by a Zillah or City Judge, to return the certificate for amendment; or in cases in which it may appear to have been improperly transmitted to annul the certificate altogether, without requiring the attendance of the Special Appellant or his Vakeel or Agent.

VIII. And it is hereby enacted, that nothing contained in this Act shall be construed to interfere with the authority vested in a single Judge of the Court of Sudder Dewanny Adawlut, or in a Zillah or City Judge, under the provisions of Regulation IX. 1831, and Act VII. of 1838 of issuing any injunction to the Lower Courts, for the revision of any case on the grounds, and in the manner laid down by that Regulation and Act.

IX. And it is hereby enacted, that nothing contained in this Act shall affect the trial of second or special Appeals which shall have been admitted and be pending in Appeal at the time of the passing of this Act and that all such second or special Appeals shall be tried and decided in the same manner as if this Act had not passed.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 19th day of September next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Third Insertion.]  
FORT WILLIAM,  
LEGISLATIVE DEPARTMENT,  
THE 21st JUNE, 1841.

The following Draft of a proposed Act was read in Council for the first time on the 21st of June 1841.

ACT No. — OF 1841.

*An Act for exempting Residents within Calcutta from giving Security in suits in the Mofussil Courts on certain occasions.*

I. Whereas great inconvenience has been experienced by Residents within Calcutta by reason of their being obliged to give security in suits in the Mofussil Courts, under Regulation IX. of 1819, Section 7. And whereas there is no occasion for requiring such security now that by Act No. XXIII. of 1840, property within Calcutta is liable to be seized under the process of the Mofussil Courts:—

It is hereby enacted, that Section 7, Regulation IX. of 1819, of the Bengal Code, is hereby repealed.

Ordered, that the Draft now read be published for general information.

Ordered, that the said Draft be reconsidered at the first Meeting of the Legislative Council of India after the 21st day of August next.

T. H. MADDOCK,  
Secy. to the Govt. of India.

[Government Gazette, August 17th, 1841.]

শহরের জজ সাহেব সর্টিফিকেটে লিখিয়াছেন তাহা ঠিক অথবা সম্পূর্ণ নহে তবে সেই গতিকে ঐ সর্টিফিকেট সংশোধনের নিমিত্ত কিরিয়া পাঠাইতে পারেন। অথবা যদি তাহারদের বোধ হয় যে তাহা পাঠান উচিত ছিল না তবে ঐস আপেলান্টকে অথবা তাহার উকীল বা মোস্তাফিকে হাজির হইতে হুকুম না দিয়া ঐ সর্টিফিকেট একেবারে বাতিল করিতে পারেন ইতি।

৮ ধারা। এবং ইহাতে হুকুম হইল যে ১৮৩১ সালের ৯ আইন এবং ১৮৩৮ সালের ৭ আইনের বিধানানুসারে ঐ উভয় আইনের নির্দিষ্ট হেতুতে এবং প্রকারে কোন মোকদ্দমা পুনরীক্ষার নিমিত্ত অথবা আদালতকে হুকুম দিবার যে ক্ষমতা গনর দেওয়ানী আদালতের এক জন জজ সাহেবকে অথবা জিলা ডি শহরের জজ সাহেবকে দেওয়া গিয়াছিল তাহার যে কিছু ব্যাঘাত হইয়াছে এই মত এই আইনের কোন অংশের অর্থ করিতে হইবেক না ইতি।

৯ ধারা। আরো ইহাতে হুকুম হইল যে এই আইন জারীহওয়ার সময়ে যে দ্বিতীয় অর্থায় খাস আপীল গ্রাহ্য হইয়াছিল কি মুলতদী ছিল এই আইনের কোন হুকুমের দ্বারা তাহার বিচারের বাতিলকৃত হইবেক না এবং এই আইন জারী না হইলে ঐ দ্বিতীয় অর্থায় খাস আপীলের যে রূপে বিচার ও নিষ্কাশি হইত সেইরূপে বিচার ও নিষ্কাশি হইবেক ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাব্বিহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২১ সেপ্টেম্বর তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাব্বিহা পুনরায় বিবেচনা করা হইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.

[তৃতীয়বার প্রকাশিত।]

ফোর্ট উলিয়াম।

লেজিসলেটিব ডিপার্টমেন্টে।

ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সাল ২১ জুন।

প্রস্তাবিত আইনের নীচের অধিষ্ট মুসাব্বিহা ইঙ্গরেজী ১৮৪১ সালের ২১ জুন তারিখে হুকুম কৌন্সিলে প্রথম বার পাঠ করা গেল।

১৮৪১ সাল — আক্ট।

কোনও গতিকে মফসসল আদালতে উপস্থিত মোকদ্দমায় কলিকাতানিবাসি ব্যক্তিদের জামিন দেওয়া রহিত করণের আইন।

১ ধারা। যেহেতুক ১৮১২ সালের ৯ আইনের ৭ ধারানুসারে মফসসল আদালতে উপস্থিত মোকদ্দমায় কলিকাতানিবাসি ব্যক্তিদের জামিনদেওয়ার আদেশ দিয়া হওয়াতে অনেক ক্লেশ হইতেছে এবং যেহেতুক ১৮৪০ সালের ২৩ আইনানুসারে মফসসল আদালতের হুকুমক্রমে কলিকাতার অধ্যাক্ষিত সম্পত্তি জব্দ হইতে পারে এবং সেইরূপ জামিন আর লওনের আবশ্যক নাই অতএব হুকুম হইল যে বাঙ্গলা কোডের চলিত ১৮১২ সালের ৯ আইনের ৭ ধারা রদ হইল ইতি।

হুকুম হইল যে এক্ষণে পাঠকরা মুসাব্বিহা সর্ব সাধারণ লোককে জানাইবার নিমিত্ত প্রকাশ হয়।

হুকুম হইল যে আগামি ২১ আগষ্ট তারিখের পর ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপক কৌন্সিলের প্রথম যে বৈঠক হয় তাহাতে এই মুসাব্বিহা পুনরায় বিবেচনা করা হইবেক।

টি এচ মাদক।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.



## CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER BOARD OF REVENUE.

No. 22.

*To the Commissioner of Revenue for the Division of —*

In explanation of Circular Orders of the 29th May 1839, No. 10, I am directed by the Sudder Board of Revenue to acquaint you, for the information of all officers employed on settlement duty within your jurisdiction, that the orders of Government of the 14th May 1839, as appears from the annexed Extract from a letter from Mr. Secretary Halliday under date the 29th ultimo, were not intended to prohibit the recognition of ground rent properly so called, but merely of the cess termed *Mohturnah*, which is understood to be regulated by the trade of the party, and not by the extent or eligibility of the ground occupied by him; and which those orders therefore ruled to be not ground rent but a tax on trade and capital.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, 28th July, 1841.

*Extract from the Orders of Government, No. 875, dated 29th June, 1841.*

2. In regard to No. 5493, *Mohullah Pier Doornesah*, His Lordship approves of Mr. Dick's proposition to assess these Lands with a ground rent of One Rupee a *Beegah*, which after deducting 50 per cent will give a permanent *Jumma* to Government of Rupees 17. 13. 1. The orders of the 14th May 1839, do not appear to His Lordship to have prohibited the recognition of House Rent, but of a Tax called *Mohturnah* which those orders ruled not to be House Rent, but a Tax on trade and capital.

No. 23.

*To the Commissioner of Revenue for the Division of —*

In consequence of a representation from the Military Department, complaining that the boxes in which treasure is packed, are frequently made of unseasoned wood, and that a material difference is thereby caused in the gross weight of the boxes between the delivery of the Treasure to the charge of the Escort, and its arrival at its destination; thus defeating in some measure the object of the Government General Orders of 12th November 1838, regarding the weighing of treasure sent by Escort from one station to another; the Sudder Board of Revenue have been directed by orders of the Bengal Government in the Revenue Department, under date the 13th instant, to adopt measures for remedying the evil complained of; and they accordingly request that you will instruct the Collectors of your Division to have always a sufficient number of boxes of well seasoned wood, ready to be used for the transmission of Treasure.

E. CURRIE, Secretary.

Fort William, 28th July, 1841.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১ : ১৭ আগস্ট]

সদর বোর্ড রেভিনিউর সরকুলার অর্ডার।

২২ নম্বর।

অনুক এলাকার রাজস্বের জীবুত কমিশ্যনর সাহেব বরাবরেবু।

১৮৩৯ সালের ২৯ মে তারিখের ১০ নম্বরী সরকুলার অর্ডারের অর্থকরণার্থে ভোয়ার এলাকার মধ্যে বন্দোবস্তী কার্যে নিযুক্ত সকল কার্যকারকের বিজ্ঞাপনের নিমিত্ত সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদেরের আজ্ঞাক্রমে জো হাতে জাতি করিছে যে গত মাসের ২৯ তারিখের জীবুত সেক্রেটারী হাঙ্গিতে সাহেবদের পত্রের যে চুক এক্ষণে পাঠান যাইতেছে তাহাতে দুই হয় যে ঘায়া প্রকৃতরূপে জমির খাজানা কহা যায় তাহা লইতে ১৮৩৯ সালের ১৪ মে তারিখের গবর্ণমেন্টের লুকুমের দ্বারা নিবেদন করণের অভিপ্রায় ছিল না তাহার অভিপ্রায় কে বস মোতরফানামক কর নিবারণ। বোধ হয় যে এ মোতরফা ব্যক্তিদের ব্যবসায় দুটো নির্ণয় হয় এবং এ ব্যক্তির দখলে যে জমি আছে তাহার পরিমাণ ও উপযুক্ততা দুটো নির্ণয় হয় না অতএব এই সরকুলার অর্ডারের দ্বারা এই নিশ্চয় করা গেল যে এ কর জমির খাজানা নহে কিন্তু ব্যবসায় ও পুঞ্জির উপর কর।

ই করি সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১ সাল ২৮ জুলাই।

১৮৪১ সালের ২৯ জুন তারিখের ৮৭৫ নম্বরী গবর্ণমেন্টের লুকুমের চুক।

২। ৪৪৯৩ নম্বরী মহলা পীর দুমড়িয়ার বিষয়ে জীবুত ডিক সাহেব এ জমিতে কিবিঘা ১৭ টাকা জমির খাজানা বসাইতে যে প্রস্তাব করিয়াছেন তাহাতে জীবুতের সম্মতি আছে। তাহাইতে শতকরা ৫০ টাকার হিসাবে বাদ দিলে সরকারের ১৭৫/১ ইস্তমরাহী জমা থাকে। জীবুত বোধ করেন যে ১৮৩৯ সালের ১৪ মে তারিখের সরকুলার অর্ডারের দ্বারা যত্নের খাজানা লইতে নিবেদন নাই কিন্তু মোতরফানামক কর লইতে নিবেদন আছে এবং এ অর্ডারের দ্বারা এই নির্ণয় হইল যে এ কর যত্নের খাজানা নহে কিন্তু ব্যবসায় ও পুঞ্জির উপর কর।

২৩ নম্বর।

অনুক এলাকার রাজস্বের জীবুত কমিশ্যনর সাহেব বরাবরেবু।

সৈন্যসম্পর্কীর ডিপার্টমেন্টে এই সরখাত করিয়াছেন যে টাকা যে সকল সিন্দুকে পোরা যায় তাহা বারবার কাটা কাটে প্রকৃত হইয়া থাকে তাহাতে এ টাকা তিনভাণী সৈন্যাদ্যক্ষ সাহেবের জিম্মাকরণ সময়ে সিন্দুকের যে মোট ওজন হয় এবং যে স্থানে পঞ্জহিরা দিতে হয় সেই স্থানে পঞ্জহনে মোট ওজনের অনেক বৈলক্ষ্য দেখা যায় ইহাতে তিনভাণী সৈন্যাদ্যক্ষের জিম্মা করিয়া যে টাকা এক মোকামহইতে অন্য মোকামে প্রেরিত হয় তাহার ওজনের বিষয়ে ১৮৩৮ সালের ১২ নবেম্বর তারিখের গবর্ণমেন্টের সাধারণ লুকুমের অভিপ্রায় এক প্রকার বিফল হইতেছে অতএব এই মাসের ১৩ তারিখে রেভিনিউ ডিপার্টমেন্টে বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টে এই দোষ নিবারণের উপায় করিতে সদর বোর্ড রেভিনিউর সাহেবদিগকে আজ্ঞা করিলেন এবং বোর্ডের সাহেবেরা এক্ষণে তোষাকে তত্ত্ব করিতেছেন যে টাকা প্রেরণের নিমিত্ত উত্তররূপে তরু কাঠের কতক সিন্দুক নিয়ত প্রকৃত রাখেন এইমত তত্ত্ব তোষার এলাকার কালেক্টর সাহেবদিগকে দিবা।

ই করি সেক্রেটারী।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১ সাল ২৮ জুলাই।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalee Translator.



# CIRCULAR ORDERS OF THE SUDDER DEWANNY ADAWLUT.

No. 2797.

*To the Judges in the Lower Provinces and the Civil Authorities in the Extra-Regulation Provinces.*

The Circular Order No. 1100, dated 2d April last, having omitted to make specific reference to cases of unexecuted Decrees of the Sudder Dewanny Adawlut before the Principal Sudder Ameens, in which precepts are wont to issue direct from the Court to those Officers, the Court, in continuation of the above Circular, are pleased to notify that the same rule enjoining the submission of Quarterly, and dispensing with intermediate, Returns, is applicable to the Principal Sudder Ameens, who are to transmit the requisite information to the Judge in the prescribed form, in time for its incorporation in English in the Statements ordered to be sent up quarterly by the latter.

W. KIRKPATRICK, Deputy Register.  
Fort William, 16th July, 1841.

## CIVIL APPOINTMENTS.

No. 269.

FORT WILLIAM,  
SEPARATE DEPARTMENT,  
The 4th August, 1841.

The deputation by the Commissioner of the 19th, or Cuttack Division, of Mr. O. W. Malet, Special Deputy Collector of Cuttack, to officiate as Salt Agent of the Southern Division of Cuttack, until further orders, is confirmed as a temporary arrangement.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 270.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 4th August, 1841.

Mr. William Boyd Buckle, of the Civil Service, embarked for England on board the Ship "City of Peonah," which Vessel was left by the Pilot at Sea on the 26th ultimo.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 271.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 28th July, 1841.

The Right Honourable the Governor of Bengal directs that the following appointment be notified for general information:

Mr. Hugh Stark has been appointed by the Board of Commissioners for the Affairs of India to be As-

[Government Gazette, August 17th, 1841.]

সদর দেওয়ানী আদালতের সরকুলার আর্ডার।

২৭৯৭ নম্বর।

হাকিমপ্রকৃতি সেশের জিহুত নিবিল জজ সাহেব ও আইন বহির্ভূত প্রমোশের দেওয়ানীর জিহুত কার্যকারক বরাবরেষু।

সদর দেওয়ানী আদালতের জারী না হওয়া যে ডিক্রীর বিষয়ে প্রিসেন্ট অর্থাৎ হুকুম এই আদালত হইতে একেবারে প্রধান সদর আমীনের নিকটে পাঠান গিয়া থাকে তাহার বিষয়ে গত ২ আপ্রিল তারিখের ১১০০ নম্বরী সরকুলার আর্ডারে কোন বিশেষ উল্লেখ নাই অতএব উক্ত সরকুলার আর্ডারের অনুযায়ী সদর আদালতের সাহেবেরা জ্ঞাত করেন যে তিন২ মাসের রিটর্ন অর্থাৎ উক্ত প্রেরণের এবং এই তিন২ মাসের মধ্যবর্ত্তি সময়ে না প্রেরণের বিষয়ে যে হুকুম দেওয়া গিয়াছিল তাহা প্রধান সদর আমীনের বিষয়েও খাটি বেক এবং তাহার নিষ্ঠারিত হীতিমতে এই আবশ্যক সংবাদ জজ সাহেবের নিকটে এইমত কালে পাঠাইবেন যে তিন২ মাসে ইকরেজী ভাষায় তাহার যে কৈফিয়ার পাঠাওনের হুকুম আছে তাহার মধ্যে লিখিত পারেন।

ডবলিউ কর্ণপাত্রিক। ডেপুটী রেজিষ্টার।  
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৪১। ১৬ জুলাই।

JOHN C. MARSHMAN, Bengalen Translator.

## রাজকর্মে নিয়োগ।

২৬৯ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

যত্ন ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ৪ আগষ্ট।

১৯ সংখ্যক অর্থাৎ কটক জিলার কমিস্যনর সাহেব কটকের সেন্সিটল ডেপুটী কালেক্টর জিহুত ও ডবলিউ মালেক সাহেবকে অন্য হুকুম না হওনপর্যন্ত কটকের দক্ষিণাংশের নেমকের এজেন্সী কর্ম নিরূপিত যে হুকুম করিয়াছেন তাহা কিছিকালের নিরমমত মঞ্জুর হই য়াছে।

জি এ বুসবি।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৭০ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ৪ আগষ্ট।

সিহিলসল্টকারী জিহুত উলিয়ম যত্ন বকল সাহেব সিটি অফ পুনানামক জাহাজের দ্বারা ইংলণ্ডে গমন করি য়াছেন এবং এই জাহাজ গত মাসের ২৬ তারিখে আঁক কাটি য়াছে।

জি এ বুসবি।  
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

২৭১ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়ম।

জেনরল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১৮ জুলাই।

হাকিম সেশের জিহুত গবর্ণমন্ট সাহেব হুকুম করেন যে নীচের লিখিত নিয়োগ মজ সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থ প্রকাশ হয়।

জিহুত উলিয়ম কেবল সাহেবের কর্মে ইশতাক দেও য়াছে ভারতবর্ষের ব্যাপারনির্বাহক বোর্ড অফ কমিস্য

Assistant Secretary to that Board, in the room of Mr. William Cabell retired.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

No. 150.

FORT WILLIAM,  
GENERAL DEPARTMENT,  
The 4th August, 1841.

The Right Honourable the Governor General in Council is pleased to appoint Captain J. D. Nash, of the Invalids, to be Post Master at Barrackpore, on the departure of Dr. Tweddell, the present incumbent.

G. A. BUSHBY,  
Secy. to the Govt. of India.

No. 1239.

ORDERS BY THE RIGHT HONOURABLE THE GOVERNOR OF BENGAL.  
JUDICIAL AND REVENUE DEPARTMENT,  
The 10th August, 1841.

The Right Honourable the Governor of Bengal has been pleased to make the following Appointments:

Mr. C. G. Andrews to be Assistant Surgeon to the Civil Station of Ramree.

Mr. H. B. Hinton to be ditto ditto to the Civil Station of Akyab.

Pundit Nurhurry Seromony to be Sudder Ameen of West Burdwan.

Pundit Sreeram Turklunkar to be ditto ditto of Midnapore.

The following Officer has obtained leave of absence from his Station:

Baboo Byjenath Sein, 2d Principal Sudder Ameen of Jessore, for ten days, in extension of the leave granted to him on the 22d June last.

F. J. HALLIDAY,  
Secy. to the Govt. of Bengal.

নর সাহেবেরা জীবিত হিউ কোর্ট সাহেবকে এই বোর্ডের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারীর পদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১৫০ নম্বর।

ফোর্ট উলিয়াম।

জেনারেল ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ৪ আগষ্ট।

বারাকপুরের বর্তমান ডাকের অধ্যক্ষ জীবিত টুয়েডেল সাহেব স্থানান্তর হইলে হকুর কোলেসের জীবিত গবর্ণর জেনারেল বাহাদুর ইন্ডালিড অর্থাৎ অকর্ম্মন্য সেনাপতি সুলতানি কাখান জীবিত জে ডি নাস সাহেবকে বারাকপুর ডাকের অধ্যক্ষতা কর্ম্মে নিযুক্ত করিয়াছেন।

জি এ বুসবি।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

১২৩৯ নম্বর।

বাঙ্গলা দেশের জীবিত গবর্ণর সাহেবের হুকুম।

জুডিসিয়াল ও রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট।

১৮৪১ সাল ১০ আগষ্ট।

বাঙ্গলা দেশের জীবিত গবর্ণর সাহেব নীচের লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

জীবিত মি জি আনফন সাহেব রায়পুরী সদর স্থানের আসিষ্টান্ট চিকিৎসক হইবেন।

জীবিত এচ বি হিকিন সাহেব আকিআবের সদর স্থানের এই হইবেন।

পণ্ডিত জীবিত নরহরি শিরোমণি পশ্চিম বর্ডমানের সদর আমীন হইবেন।

পণ্ডিত জীবিত জিরাম তর্কালঙ্কার মেদিনীপুরের এই হইবেন।

নীচের লিখিত কার্যকারক আপনার কর্ম্ম স্থানহইতে ছুটি পাইয়াছেন।

যশোহরের দ্বিতীয় প্রধান সদর আমীন জীবিত বাবু বৈদ্যনাথ সেন গত জুন মাসের ২২ তারিখে যে ছুটি পান তদতিরিক্ত দশ দিবসের ছুটি পাইয়াছেন।

এক জে হালিডে।

বাঙ্গলা দেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

## GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

## গবর্ণমেন্টের ইশতিহার।

এত্বেহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত পান্না নেমক পশ্চাদুক্ত নিরিখ মরে বিক্রয়ার্থে প্রস্তুত আছে পরিসারানের উচিত যে এই নেমকের রকম মোং পালিখার গোলায় নমুনা দুই খতিরজামাত দুকির পরিস করেন আর যে ব্যক্তি মোকাম মজকুরে প্রথমে রওয়ানা দাখিল করিবেক সেই ব্যক্তি পহিলা ওজন পাই বার যোগ্য হইবে।

নেমকের বেওরা।

এত্বেলী অর্থাৎ জেলায় নাম	ঘাটের নাম	কোন সনের পোক্তান	মোওয়ারজি নেমক	নিরিখ মর
২৪ পরগনা বালীয়া ঘাটা পান্না নেমক	পালিখা	সন ১২৪৭	২০০০/ মোন	কোং ৪৪৪ টাকা

বোর্ড পরমিট নিমক ও আফিম সন ১৮৪১ সাল তাং ৭ আগষ্ট।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৪১। ১৭ আগষ্ট।]

এচ টরেন্স। সেক্রেটারী